Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 25

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue
touristik revue
revue touristique

Nr. 25 24. Juni 1982

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81,
Einzelnummer Fr. 1.70 AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche
Cette semaine

Sechster Stern?

Wie können sich die dem Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse angeschlossenen Häuser besser von den anderen Fünfsternhotels abheben? Diese Frage warf *Richard A. Lendi,* der für weitere drei Jahre gewählte Präsident des Groupements, an der GV in Interlaken auf. Weiter wurde auf den stark beschleunigten Modernisierungsprozess hingewiesen. Mehr über das Meeting der «princes de l'hôtellerie suisse» auf **Seite 9**

Unrentabel

Einen Verlust von rund 130 000 Franken erzielte das Reiseunternehmen Popularis im Geschäftsjahr 1981. Verwaltungsratspräsident Dr. *Robert Kohler* – er ist auch Präsident der Coop Schweiz – präsentierte nun den Aktionären des zur Coop-Gruppe zugehörigen Reiseunternehmens ein neues Leitbild, das die Eigenwirtschaftlichkeit erbringen soll. Mehr über diese neuen Richtlinien der Popularis steht im Interview mit Dr. Kohler auf **Seite 21**

Gefahrenfaktoren

Brände entstehen nur selten durch die «Urgewalt» des Feuers als unabwendbares Schicksal, Brände werden verursacht. Die neue Broschüre «Brandschutz in der Hotellerie» soll Hilfsmittel zur besseren Aufklärung über die Feuerverhütung sein. Dass auch Brandschutz zur Gastlichkeit gehört, lesen Sie auf **Seite 33**

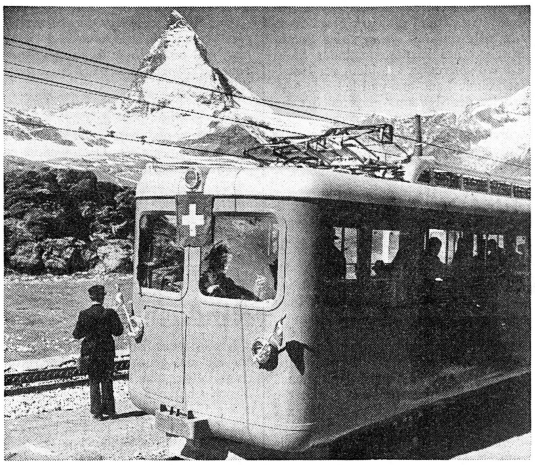
Des étoiles

Les membres du Groupement des hôtels de tout premier rang, qui réunit 37 établissements, ont participé à leur assemblée générale 1982 au Grand Hôtel Victoria-Jungfrau, à Interlaken. C'est dans une ambiance très décontractée, empreinte d'humour et d'amitié, que se sont déroulées ces assises, indéniablement les plus étoilées de Suisse, si l'on en juge par la qualité des maisons représentées. **Page 13**

Cointrin

A la suite d'une motion déposée auprès du Grand Conseil genevois, une étude sur les aspects économiques, sociologiques et culturels découlant de l'exploitation de l'aéroport de Genève-Cointrin a été réalisée par les spécialistes de l'Institut Batelle, à Genève, entre le 15 mars 1981 et le 15 janvier 1982. Cette étude, dont les conclusions viennent d'être rendues publiques, porte sur les principaux facteurs d'activité de l'aéroport et sur leurs retombées sur la vie économique de la région. **Page 25**

Neu: Funk-Service
01/302 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich



Das Matterhorn rentiert: Trotz schlechter Wetterverhältnisse konnte die Gornergratbahn ihre Frequenzen gegenüber dem Rekordjahr 1980 um 83 000 auf 2,8 Millionen Fahrgäste steigern. Vor allem der gute Winter mit seinem zunehmenden Abonnentenverkehr ist für das Glanzresultat verantwortlich. Fast die Hälfte der Erträge des Unternehmens entfallen heute auf den Winter: Zur Gornergratbahn gehören noch eine Luftseilbahn und zwei Skilifte. *(comet)*

La balance touristique suisse en 1981

Deux cents francs par nuitée

Sur un total de 79,072 millions de nuitées enregistrées l'an dernier en Suisse dans l'hôtellerie et la parahôtellerie, l'Office fédéral de statistique a dénombré 39,192 millions de nuitées étrangères. Parallèlement, les recettes touristiques ont atteint, elles aussi, un nouveau record, avec un montant de 7,84 milliards de francs. On peut donc en déduire que chaque nuitée étrangère correspond à une dépense moyenne de deux cents francs!

Alors que les *recettes au titre du tourisme* avaient déjà massivement augmenté l'année précédente, elles se sont donc accrues de 14% en 1981 (soit environ 1 milliard de francs) pour atteindre un nouveau sommet. Même en tenant compte du renchérissement, on constate ainsi que les hôtes étrangers ont «consommé» nettement plus de biens et prestations touristiques que l'année précédente. Selon l'Office fédéral de la statistique, cette augmentation des recettes serait due principalement à l'accroissement de la demande étrangère de 9% dans le secteur de l'hébergement. Le rapport avantageux prix/prestations dans l'hôtellerie et la tendance, de plus en plus marquée, à choisir des destinations moins éloignées ont sans doute eu une influence positive sur l'évolution du tourisme dans notre pays situé au cœur de l'Europe.

Les vacances à l'étranger

Les *dépenses de Suisses à l'étranger* se sont également accrues pendant l'année considérée. Comparativement à 1980, les touristes suisses ont en effet dépensé 320 millions de francs de plus à l'étranger pour leurs voyages de vacances, d'affaires, leurs séjours en établissements de cure, en hôpitaux, d'études ou leurs excursions d'un jour. Ainsi, les dépenses des Suisses à l'étranger au titre du tourisme ont atteint 5,26 milliards de francs. Il ne s'agissait cependant pas d'une augmentation réelle, car, malgré le renchérissement du franc suisse, le nombre des voyages à l'étranger a reculé de 5%. A cet égard, on a relevé une diminution des fréquentations suisses notamment en Grande-Bretagne, aux USA, en Italie et en France. La hausse des dépenses doit être attribuée essentiellement aux taux d'inflations élevés dans les pays de vacances traditionnels ainsi qu'au transport international de personnes en légère progression.

● L'économie suisse a bénéficié, grâce à l'évolution du tourisme international que nous venons d'esquisser, d'une *hausse des actifs* qui ont passé à 2,58 milliards soit une augmentation d'un tiers par rapport à l'année précédente.

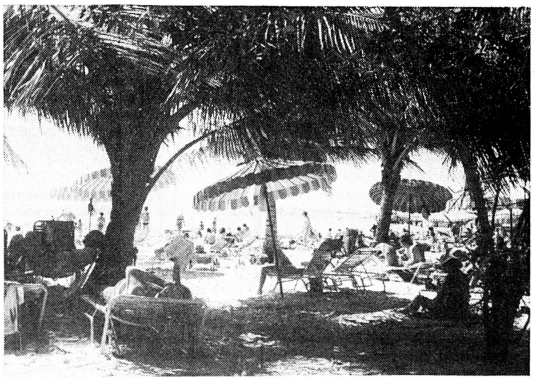
En ce qui concerne le calcul des dépenses des *touristes suisses dans leur propre pays,* l'Office fédéral de la statistique (OFS) doit encore se contenter d'estimations. Ces dépenses auraient atteint en 1981 environ 5,5 milliards de francs, ce qui représente une augmentation de 7% par rapport à 1980.

L'année 1981 en Suisse

● Le nombre des *possibilités d'hébergement touristique* s'élevait à fin 1981 à environ 1,1 million (+ 1%), soit 281 000 lits d'hôtel et 830 000 lits et places pour dormir.

● Avec *79,1 millions de nuitées,* l'année 1981 a enregistré un nouveau record annuel qui dépasse de 5% (3,8 millions de nuitées) l'ancien record datant de l'année

(suite page 14)



Depuis le début de la semaine, c'est l'été... et bientôt le coup d'envoi des «grandes vacances» qui enverront des milliers de touristes aux quatre coins de l'Europe et du monde! *(ASL)*

Teuerung, Wechselkurse und Konjunkturschwäche

Vor einem flauen Sommer

Die Teuerung in der Schweiz galoppiert wieder nach dem Mietpreisschub dieses Frühjahrs bei einer Jahresrate von 5,9 Prozent, der Frankenkurs ist nicht so stark abgesunken, dass er Exporte und Fremdenverkehr wirksam begünstigen würde, aber doch so stark, dass wir die Importteuerung ebenfalls mit einer Jahresrate von 6 Prozent spüren, und auch von einer Stabilisierung des Zinsniveaus ist nach einer ersten Morgenröte nicht mehr viel zu spüren: Alles Anzeichen dafür, dass sich der Schweizer Sommer nicht eben erfreulich anlässt.

So mussten auch die Wirtschaftsprognosen für das laufende Jahr nach unten revidiert werden. In der eidgenössischen Kommission für Konjunkturfragen rechnet man jetzt mit einem Rückgang des realen Bruttosozialprodukts um ein Prozent, bei der Nationalbank wird – je nach der Entwicklung im Ausland – auch ein Rückgang um zwei Prozent nicht ausgeschlossen. Für die Zukunft macht sich ein ausgeprägter Pessimismus breit, nachdem die jedes Jahr verheissene Konjunkturbelebung in unseren Nachbarstaaten nun schon zum dritten Mal nacheinander ausgeblieben ist.

Depressionen, Krisen

Da nützt es wenig, wenn das Bundesamt für Statistik mit Stolz die positive Fremdenverkehrsbilanz des Jahres 1981 vorweist und von einem eigentlichen Tourismus-Boom zu sprechen wagt. Die Sommersaison 1982 steht – wie übrigens schon seit Monaten erwartet wurde – deutlich im Zeichen der Konjunkturflaute in den Haupterkunftsländern unserer Auslandsgäste. Am übelsten krisengeschüttelt unter ihnen ist zweifellos Belgien. Von der Beschäftigung her steht auch die französische Wirtschaft schwach da; die eingeleiteten Inflationsbekämpfungsmassnahmen dürften die Lage kurzfristig kaum verbessern.

In der Bundesrepublik Deutschland mehren sich die Anzeichen, dass der untere Wendepunkt des Konjunkturzyklus nun erreicht ist. Die Arbeitslosenzahlen gehen langsam zurück, und die Grosshandelsumsätze haben erstmals seit langem wieder zugenommen, ein Zeichen dafür, dass auch der Detailhandel mit einer kommenden grösseren Konsumfreude rechnet. Schlecht stehen in Deutschland immer noch die meisten Industrien und die Bauwirtschaft in der Konjunkturlandschaft.

Pech für Franzosen und Italiener

Durch die jüngsten Wechselkursänderungen im europäischen Währungssystem wurde der Fremdenverkehr wahrscheinlich stärker betroffen als die Indu-

(Fortsetzung Seite 4)

Beitragserhöhung SVZ

Ständerat: Ja mit 31:0

Die Bedeutung der Werbung für den Schweizer Tourismus ist am 15. Juni vom Ständerat mit einem klaren Entscheid unterstrichen worden. Mit 31:0 Stimmen gewährte er der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) für die Jahre 1983 bis 1987 einen jährlich um sechs Millionen erhöhten Beitrag von 21 Millionen Franken.

Kommissionssprecher *Odilo Guntern* (Wallis, CVP) macht deutlich, dass der höhere Bundesbeitrag die SVZ nicht aller Sorgen enthebt. Sie werde weiterhin gezwungen sein, Auslandagenturen zu schliessen und Personal abzubauen, da sie der Bund wegen seiner Finanzlage nicht im gewünschten Mass unterstützen könne.

Schlumpf: Kein Härtefall

Angesichts der volkswirtschaftlichen Bedeutung des schweizerischen Tourismus wollte Guntern die Beiträge an die SVZ von künftigen linearen Subventionskürzungen als sogenannten Härtefall ausschliessen. Eine entsprechende Zusicherung wollte und konnte Bundesrat *Leon Schlumpf* jedoch nicht geben. Er stellte aber fest, dass ein Verzicht auf die beantragte Beitragserhöhung bedeuten würde, dass die SVZ ihrem gesetzlichen Auftrag nicht mehr nachkommen könnte. Mittelfristig soll die Finanzierung und der Auftrag der SVZ mit einer Revision des Bundesbeschlusses aus dem Jahre 1955 neu geregelt werden. sda

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/4/5
Hotellerie	9
Suisse	13/14
Etranger	15
touristik revue	**21/22/23**
revue touristique	**24/25**
Technik/Gastromarkt	33
Index	40

Preiswerte ELEGANZ
1.90 2,4 dl
1.70 1,9 dl
1.60 1,4 dl
FRANCA
Buchecker
6002 Luzern 041 - 44 42 44

Das Parlament zu Gast

Auch die Mitglieder der eidgenössischen Räte bekommen ihren Teil vom 100-Jahr-Jubiläum des Schweizer Hotelier-Vereins ab: Zu Beginn der laufenden Session wurden sie ins frisch renovierte «Rathaus des Äusseren Standes» an der Berner Zeughausgasse zu einem zwanglosen Apero mit Käse und Brot geladen.

Eine sehr stattliche Zahl von Parlamentariern, angeführt von der Präsidentin des Nationalrats und dem Ständeratspräsidenten, fanden den Weg in den historischen Saal, welcher dem helvetischen Senat, der Tagsatzung, dem Verfassungsrat und schliesslich dem Ständerat als Versammlungsort diente. Alt Bundesrat *Rudolf Gnägi* als Präsident der Stiftung des Rathauses des Äusseren Standes beehrte die Gesellschaft ebenso mit seiner Anwesenheit wie der Generalsekretär der Bundesversammlung, *Jean-Marc Sauvant.*

Aus eigener Kraft

Zentralpräsident *Peter-Andreas Tresch* liess es sich nicht nehmen, ein weiteres Mal auf die gastgewerblichen Verbindungen verschiedener, dem Bund gehörender oder ihm nahestehender Gebäulichkeiten hinzuweisen: Vom ehemaligen Ständeratssaal, der nun «bewirtet» wird, über das ehemalige Casino, in welchem der SHV gegründet wurde und das dem heutigen Parlamentsgebäude weichen musste, über das Hotel Bernerhof, das heute dem Eidgenössischen Finanzdepartement Unterschlupf gewährt bis zum Bellevue Palace, das hoffentlich für alle Zeiten dem Empfang und der Betreuung von Gästen dienen dürfe. Tresch stellte in kurzen Worten die Tätigkeiten des SHV vor und umschrieb dessen Verhältnis zum Staat, wie es in der Verbandspolitik niedergelegt ist. Primär wolle der SHV die sich der Branche stellenden Probleme aus eigener Kraft lösen. Er suche die Zusammenarbeit des Staates zur Verbesserung der für die Hotellerie wichtigen Rahmenbedingungen. Der SHV meide eine zwar spektakuläre aber wenig erfolgversprechende «Hau-auf-den-Tisch-Politik», wolle aber darauf hinwirken, dass die Bedeutung der Hotellerie den Behörden noch vermehrt bewusst und in der Gestaltung der Politik berücksichtigt werde. An seinem 100. Geburtstag wolle der SHV aber vor allem danken.

Von Tradition geprägt

Frau *Hédi Lang,* Präsidentin des Nationalrates, liess die Adresse des SHV-Zentralpräsidenten nicht unerwidert. Sie freue sich ganz besonders, dass sie als Frau – da ja der SHV auch nach 99 Jahren die erste Dame in den Zentralvorstand aufgenommen habe – dem Hotelier-Verein zu seinem Jubiläum gratulieren dürfe. Ohne die traditionsreiche Hotellerie, die noch immer von den Pionierataten der Vorgänger aus der «Belle Epoque» geprägt sei, könne sie sich die gastliche Schweiz nicht vorstellen, fuhr Frau Lang weiter. Sie hoffe, dass der knapp ablehnende Entscheid zum Ausländergesetz der ungebrochenen Anziehungskraft der schweizerischen Hotellerie im Ausland nicht schaden werde.

Bekannt für die Dienstleistungen

Der SHV habe, so die Nationalratspräsidentin, in den letzten Jahren viel Sinn für das Gemeinwohl bewiesen. Der gute Ruf des Hotelier-Vereins beruhe nicht auf extremer Interessenvertretung. Der SHV sei vielmehr bekannt für seine Dienstleistungen zuhanden der Mitglieder und Gäste. Mit seinen Fachschulen trage der SHV wesentlich zu der Verbeserung der Ausbildung des Images der gastgewerblichen Berufe bei.

Der SHV sei an seinem Jubiläum nicht rückwärts orientiert, stellte Frau Lang fest. Da die Hotellerie das Rückgrat des Schweizer Tourismus bilde, sei es von besonderem Interesse, wenn der SHV sich in seinem Leitbild für den Vorrang der Verbesserung des bestehenden Angebots und gegen einen masslosen Ausbau des Tourismus, für die Wahrung der Bedürfnisse der Einheimischen und gegen die Verschandelung der Landschaft ausspreche. Das Interesse für die Anliegen der Hotellerie sei in Parlamentarierkreisen vorhanden, seien doch über 100 National- und Ständeräte Mitglied der Parlamentarischen Gruppe für Tourismus und Verkehr. Im laufenden Jahr werde im übrigen die Beitragserhöhung für die Schweizerische Verkehrszentrale zur Debatte stehen, der ja die Hoteliers einen Sonderbeitrag von einer Million Franken gespendet hätten. Frau Lang schloss mit den besten Wünschen und der Zusicherung des weiteren Wohlwollens der Eidgenössischen Räte.

Gute Note

Nebst Zentralpräsident Peter-Andreas Tresch und Direktor *Franz Dietrich* nahmen *Rolf Tanner,* das Berner Mitglied des Zentralvorstandes SHV, *Carlo de Mercurio,* Präsident der Hotelfachschule Lausanne und leitende Mitarbeiter des SHV am Anlass teil, der von seiten der Parlamentarier gerade wegen seines einfachen Rahmens eine gute Note erhielt. GFK

Highlights in the Highlands

Ein kariertes – beileibe nicht kleinkariertes – Erlebnis verschuf sich die Erfa-Gruppe mit einer Schottlandreise vom 11. bis 18. Mai.

Lowland – Highland – Sheeps – Lochs – Bens – Glens – Castles – Tartan – Kilt – Bagpiper – Mary Stuart – Golf – Curling – Salmon – Whisky – Worte, die nach einer Reise durch dieses vielseitige Land voller wunderbarer Erinnerungen sind.

Die einwöchige Schottlandreise führte uns von Zürich aus per Linienflug nach Manchester. Von dort mit dem Autobus weiter durch den Lake District nach Glasgow, wo ein Besuch der Scottish Hotel School auf dem Programm stand. Ferner hatten wir die Gelegenheit, das neu eröffnete Hotel Holiday Inn von Glasgow zu besichtigen.

Von Glasgow fuhren wir via Loch Lomond, der «Queen of Scottish Lakes» über Fort William zum Inverlochy Castle, ein Luxushotel, das für seine hervorragende Küche und die wunderschönen Gärten bekannt ist. Dann weiter via Loch Ness zum Urquhart Castle über Inverness nach Nairn, Ausgangspunkt für die Besichtigung der «Macallan-Glenlivet Distillery» in Craigellachie und der «Glenfarclas Distillery» in Ballindalloch.

Einer der Höhepunkte waren das Nachtessen und schottische Tänze im Culloden House Hotel, ein Luxushotel, das einst ein georgianisches Landhaus war. Zwei Reiseteilnehmer hatten die einmalige Gelegenheit, einen Tag auf einer Nordsee-Bohrinsel zu erleben.

Ebenfalls von Nairn aus fuhren wir zum Cawdor Castle, wo wir von Lady *Cawdor* persönlich begrüsst wurden. Anschliessend besuchten wir die Lochanhully Lodges, wo 50 kleine Holzhäuschen verstreut in einem Birkenwald ein Feriendorf bilden. Direktor dieses Feriendorfes sind Mr. und Mrs. *Robin Wills,* AEEH Lausanne.

Whisky-Reception

Die Besichtigung des verblüffenden Sommer- und Wintersportortes Aviemore mit seinem Skigebiet stand als nächstes auf dem Programm. Dann noch der Besuch des Cairngorm Whisky Museums mit Filmvorführung und Degustation. Ein für alle Teilnehmer unvergessliches Erlebnis war die Whisky-Reception im Brodie Castle, mit anschliessendem traditionellem schottischen Bankett und Highland-Folkloreabend.

Von Nairn aus führen wir weiter zum berühmten Golfzentrum des Gleneagles Hotel, dann über Stirling nach Edinburg, wo wir noch Zeit für Stadtbesichtigung und Einkäufe hatten.

Am letzten Tag fuhren wir von Edinburg nach Manchester und anderntags nach Zürich.

Im Namen aller Teilnehmer möchte ich nochmals H. R. *Stettler* für die hervorragende Oranisation dieser Reise ganz herzlich danken. Durch seine Freunde Messrs *George* und *John Grant,* Mr. *Willie Phillips* und Mr. *Olaf Lambert* durften wir die grosszügige schottische Gastfreundschaft erleben. cc

Hilfsmittel für die Ausbildung von Lehrlingen

Der Ausbildungsbericht

Das Bundesgesetz über die Berufsbildung schreibt im Artikel 17/2 vor: «Der Lehrmeister hält den Stand der Ausbildung periodisch, in der Regel jedes Semester, in einem Ausbildungsbericht fest, den er mit dem Lehrling bespricht. Der Bericht ist dem gesetzlichen Vertreter zur Kenntnis zu bringen.»

Bis heute sind wir mit dem Leistungsheft diesem Bedürfnis nachgekommen. Die Aussage des Berichtes muss aber in Zukunft ausführlicher und präziser sein, damit der Lehrmeister ein echtes Führungsinstrument besitzt. Die Deutschschweizerische Berufsbildungsämter-Konferenz (DBK) hat für die gewerblichen Berufe einen Ausbildungsbericht entwickelt, welcher sich gut bewährt. In Absprache mit der DBK hat der SHV angestrebt, einen Ausbildungsbericht, zugeschnitten auf die Berufe in der Hotellerie, zu schaffen. Ein solcher Ausbildungsbericht besteht nun für die zwei Berufe:

- Hotelfachassistentin
- Servicefachangestellte/Kellner

Er ist vorerst nur den Lehrtöchtern und Lehrlingen mit Lehrbeginn Frühling 1982 erstmals im Schulhotel SHV abgegeben worden.

Zweck des Ausbildungsberichtes

Im Leitbild 1982 zeigt der SHV die zukünftige Politik der Schweizer Hotellerie auf. Ein wichtiges Kapitel ist der Förderung der Mitarbeiter gewidmet. Die Erfüllung der Aufgabe der Schweizer Hotellerie steht und fällt mit der Qualität und der Quantität der Mitarbeiter. Die Basis für qualitativ gute Mitarbeiter wird im Lehrberuf gelegt. Der Ausbildungsbericht soll nun nicht nur die Gesetzes-Vorschrift erfüllen, sondern zwei andere wichtige Zwecke:

- nebst der Beurteilung des beruflichen Könnens und der Leistung das Gespräch zwischen Lehrmeister, Lehrling und Eltern fördern. Nur so kann der Lehrling menschlich und beruflich wachsen und Verantwortung übernehmen können.
- es soll für den Lehrmeister/Ausbilder selber ein Moment des Innehaltens sein, um über die Ausbildung in seinem Betrieb nachzudenken, eine Art von Standortbestimmung für den Lehrbetrieb.

Wie eingangs erwähnt, ist der Ausbildungsbericht, zusammen mit dem Modell-Lehrgang oder Ausbildungsprogramm, ein vorzügliches Führungsinstrument, um tüchtigen Nachwuchs heranzubilden.

Handhabung

- Jeder Lehrling besitzt einen persönlichen Ausbildungsbericht.
- Der Ausbildungsbericht ist aufgeteilt in Leistungskriterien und Verhalten des Lehrlings. Die Leistung und das Verhalten wird vom Ausbilder beurteilt.
- Die Beurteilung hat halbjährlich stattzufinden.
- Der Ausbildungsbericht ist mit dem Lehrling und den Eltern zu besprechen.
- Der Lehrling bringt den Ausbildungsbericht mit in das Schulhotel.

Vorgehen

Um einen möglichst grossen Nutzen aus dem Ausbildungsbericht zu ziehen, sollte wie folgt vorgegangen werden:

Beobachten
der Leistungen und des Verhaltens über die ganze Berichtsperiode

Festlegen
der Bewertungs- und Verhaltenskriterien (diese sind im Bericht vorgegeben)

Bewerten
eigentliche Bewertung aufgrund von notierten Beobachtungen während der Berichtsperiode

Besprechen
der Feststellung und Massnahmen, die zur Förderung notwendig sind

Fördern
Realisieren der Massnahmen

Der Ausbildungsbericht bringt etwas Mehrarbeit, aber umso grössere Erleichterung der Ausbildungsplanung. Und schlussendlich wird der Hauptzweck erfüllt, die Qualität unserer Mitarbeiter zu fördern und die Leistungen in der Hotellerie hochzuhalten. *Josef Schnyder*

VDH-Message

Damals . . .

20. November 1977. 32 frischgebakkene VDH-ler (Zyklus 7) nehmen Abschied. Alle sind sich einig: Wir treffen uns wieder, versprochen und mit Handschlag besiegelt.

12. Juni 1982. Sie treffen sich tatsächlich wieder. Eingeladen hat *Reto Cottiati,* Hausherr im Hotel Guarda Val, Lenzerheide. Gekommen sind sie, die «Siebener», zwar nicht in Scharen, aber immerhin zu elft (genauer Bestand: eine VDH-Dame, fünf VDH-Herren, vier Ehefrauen, ein Kind). Recht hatten sie, schon der ausgiebige Landregen und das «menu gastronomique» waren die Reise wert.

Was bleibt in der Erinnerung haften? Diskussionen über Sinn und Zweck des VDH? Die Gespräche über «Gott und die Welt»? Die Liebe zum Detail im Guarda Val? – oder ganz einfach – der Gedanke an ein gelungenes Wochenende unter Freunden?

Nach dem Ausklang an der Bar (wo denn sonst?), musikalisch umrahmt vom Hauspianisten, erneutes Abschiednehmen, wieder sind sich alle einig . . .

Zur Erinnerung das bekannte VDH-Motto: «Les absents ont toujours tort». HI

Entre nous

Marché de l'emploi international

Dans le souci constant d'améliorer la qualité des prestations offertes aux lecteurs et aux annonceurs de l'hôtel revue + revue touristique, nous avons introduit une nouvelle rubrique dans la partie réservée au marché de l'emploi. Sous le titre «Marché de l'emploi international» se trouvent désormais regroupés tous les emplois disponibles à l'étranger dans l'hôtellerie et la restauration. Nous espérons avec cette rubrique faciliter la lecture des offres d'emploi sur le marché international.

L'hôtellerie et la restauration précisément sont étroitement liées au marché international de l'emploi. Ceux qui travaillent dans ce secteur, en faisant une carrière internationale, contribuent à rehausser le prestige de l'hôtellerie suisse et à leur retour, font bénéficier le tourisme de notre pays des connaissances qu'ils ont acquises à l'étranger.

Vous trouverez cette nouvelle rubrique dans le dernier cahier de l'hôtel revue + revue touristique, juste avant la rubrique «demandes d'emploi». Les annonces qui paraîtront sous la rubrique «Marché de l'emploi international» bénéficieront des mêmes conditions que les autres annonces et seront facturées au tarif actuel. Aucun supplément ne sera perçu.

hôtel revue + revue touristique

† Hans Patrick Rindlisbacher

Als Sohn des Fritz Rindlisbacher und der Helena, geborene Ebneter, wurde Hans Patrick am 11. Oktober 1927 in Zürich geboren. Seine Jugend verbrachte er bis 1939 mit seinen Eltern während des Sommers im Parkhotel Bürgenstock und im Winter im Sanatorium Dr. Steffani in Montana.

Ursprünglich wollte Hans Patrick Arzt werden, doch mit der Zeit packte ihn die Berufsleidenschaft seines Vaters und er entschied sich dann, zur Freude seiner Eltern, die Hotelierlaufbahn einzuschlagen. Er besuchte vorerst das Wirtschaftsgymnasium in Luzern und erwarb die Handelsmaturität; kurz darauf absolvierte er die Hotelfachschule in Lausanne und schloss sie mit dem Diplom ab. Die praktische Berufsausbildung holte er sich in Erstklassbetrieben in Englang und Holland. Leider konnte er keine weiteren Posten im Ausland mehr übernehmen, da seine Mutter im Jahre 1950 plötzlich starb. Zwölf Jahre hatte Hans Patrick Gelegenheit, sich neben seinem Vater im Hotel des Balances weiter zu vervollkommen. Leider starb Fritz Rindlisbacher im Jahre 1962.

Es darf heute gesagt werden, dass Hans Patrick ein tüchtiger und würdiger Nachfolger seines Vaters war. Während zwanzig Jahren hat er das Hotel des Balances & Bellevue durch gute, aber auch schwierige Zeiten mit Kompetenz geleitet, hat das Haus planmässig modernisiert, sodass es sich heute als erstklassiger Betrieb sehen lassen darf.

Hans Patrick Rindlisbacher war immer ein bescheidener, hilfsbereiter und vorbildlicher Kollege und Freund; er besass einen sehr ausgeglichenen Charakter, war feinfühlig und sensibel, konnte aber auch hart und konsequent sein, wenn es galt, seine Pläne und Weisungen durchzusetzen. Er hat sich nie vorgedrängt, obwohl ihm Aufgaben in verschiedenen Kommissionen und Berufsgremien angeboten wurden. Er war ein vorbildliches Mitglied des Schweizer Hotelier-Vereins und des Hotelier Vereins Luzern und sehr aktiv in der Erfa-Gruppe II des SHV tätig.

Am 14. April 1982, kurz vor Eröffnung des Hotels, starb Hans Patrick Rindlisbacher an einem Herzversagen. Wir nehmen Abschied von einem grosszügigen Menschen und Kollegen, dem es vor allem darum ging zu dienen: er wird lange noch in unserer Erinnerung weiterleben. EWG

Wer entscheidet in unserer Hotellerie?
Die Leser der hotel revue
Also die Direktion und das Kader.

In eigener Sache

EDV-Umstellung

Um unseren Verlagsdiensten einen noch effizienteren Kundendienst gegenüber den Abonnenten der hotel + touristik revue zu ermöglichen, haben wir in den vergangenen Monaten die Abonnentenverwaltung auf ein neues EDV-System umgestellt. Das Online-System ermöglicht unseren Mitarbeiterinnen, alle Neuaufnahmen und Änderungen bei den Abonnementsadressen und -daten sofort am Bildschirm auszuführen. Dadurch sollte eine optimale Zustellung der hotel + touristik revue an unsere Leser garantiert sein.

Gleichzeitig wurden auch die Fakturierung und das Inkasso auf das neue System umgestellt. Dank der neuen Lösung können wir auch hier flexibler auf Kundenwünsche eingehen. Grundsätzlich erhalten in Zukunft alle Abonnenten der hotel + touristik revue die Abonnements-Rechnung auf den «blauen» Einzahlungsformularen der PTT. Um eine problemlose Verbuchung der Zahlungen zu ermöglichen, bitten wir darum, nur diese Formulare zur Überweisung des Abonnementsbetrages zu verwenden.

Trotz grösster Sorgfalt bei der Übernahme der Daten können bei der Zahl von über 10 000 Abonnenten der hotel + touristik revue Fehler geschehen. Wir bitten unsere Leser in diesem Falle im voraus um Entschuldigung. Wenden Sie sich bitte bei Unklarheiten betreffend Zustellung oder Fakturierung der hotel + touristik revue direkt an unsere Verlagsdienste (Telefon 031/ 46 18 81).

hotel + touristik revue

Lisez et faites lire
l'hôtel revue
Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!

Verlag: Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi, Chefredaktor

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, stv. Chefredaktorin,
Gottfried F. Künzi,
Angelo Heuberger, Thomas Käser

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre

Verlagsmarketing:
Fritz W. Pulfer
Verlagsdienste: Dora Beer-Artoni
Anzeigenverkauf: Paul Steiner,
Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre

Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Telefon (021) 71 11 20

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET
FBMA Food and Beverage Managers Association
Swiss International Hotels
Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisedienste
ASTA American Society of Travel Agents Chapter Switzerland
Buspartner Schweiz

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Verkehrsverband Berner Mittelland

Der Millionär profiliert sich

Die jüngste SVZ-Region der Schweiz, das Berner Mittelland, hat 1981 erstmals mehr als eine Million Übernachtungen registrieren können. «Froh und stolz» nahm Grossrat Michael Stettler, der Präsident des Mittelland-Verkehrsverbandes, diese Tatsache an der Generalversammlung in Ostermundigen zur Kenntnis.

Mit einem Logiernächtewachstum von 2 Prozent auf 1,002 Millionen steht die Region zwischen Jura und Oberland passabel da. Ohne die vierprozentige Zunahme der Subregion «Bern und Umgebung» wäre indessen kein Wachstum auszuweisen gewesen. Nebst Bern, das dem Mittelland 59 Prozent der Übernachtungen bringt, wiesen nur noch die «Zwerge» Gürbetal (2 Prozent der Übernachtungen), Oberaargau (4 Prozent), Schwarzenburgerland (2 Prozent) und das Sensetal (1 Prozent des Totals) Zunahmen auf. Sowohl die zweitstärkste Subregion Seeland-Bielersee (22 Prozent aller Übernachtungen) wie auch das Emmental (10 Prozent des regionalen Totals) hatten Rückgänge zu melden.

Definitiv in Bern zuhause

Im Berichtsjahr hat der VBM, dessen Mitglieder sich aus den erwähnten Subregionen und weiteren Institutionen rekrutieren, seine Geschäftsstelle definitiv beim Verkehrsverein der Stadt Bern einrichten können. Sie wird seit dem 1. März 1981 von *Bernadette Eberle* betreut, nachdem vorher Berns Vizedirektor *Walter Rösli* die entscheidende Aufbauarbeit geleistet hatte. Die starke Präsenz der Bundesstadt kommt im weiteren durch das Vizepräsidium des Berner Verkehrsdirektors *Ernst Hegner* im VBM zum Ausdruck. Hegner orientierte die Generalversammlung denn auch über die wesentlichen highlights des Geschäftsjahres und die touristischen Perspektiven, die er als unsicher einschätzte. Immerhin könne das Berner Mittelland aus seiner Nähe zur Bundesrepublik und der guten Eignung für das Cargeschäft Nutzen ziehen.

Pro Belpmoos

Hegner setzte sich im weiteren für die Erhaltung des Flugplatzes Bern-Belpmoos ein. Es sei erwiesen, dass ein Bedürfnis für einen regionalen europäischen Flugverkehr vorhanden sei. Die Situation präsentiere sich im Moment im finanziellen Bereich prekär, obwohl Gemeinden des Berner Oberlandes 60 000 Franken an die Betriebskosten der Alpar AG beigesteuert hätten. Die prekäre finanzielle Lage des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, dessen Vernehmlassung für breitere Cars sowie das nun offenbar von der Konferenz der regionalen Verkehrsdirektoren abgesegnete Marktforschungsprojekt «Tomas» bildeten weitere Punkte der Ausführungen Hegners.

Ein neuer Film

Heinrich Barben liess sodann die Aktivitäten der von ihm präsidierten Propagandakommission, dem wohl wichtigsten «Teil» des VBM, Revue passieren. Wanderkarte, Beteiligung an den Messen von Utrecht, ITB Berlin, Stuttgart, Metz und Nancy datieren bereits aus dem laufenden Jahr, während der Jahresbericht als Höhepunkte erfolgreiche Aktionen in Strassburg und am Swiss Travel Mart Interlaken aufführt. Im Zuge der Schaffung der Werbemittel wurden Steller, ein mit der SVZ produziertes, stimmungsvolles Plakat, der Veranstaltungskalender und der im Anschluss an die GV gezeigte neue Film geschaffen. Noch in Arbeit ist ein Katalog der Sehenswürdigkeiten. Das regionale Ferienabonnement hat nicht im gewünschten Mass eingeschlagen. Mit Schwerpunkt Ostschweiz bearbeitete man den Carreisen-Markt.

Als Grosserfolg wird die unter der Aegide der Volkswirtschaftsdirektion des Kantons durchgeführte Aktion in Hannover gewertet, über welche Bernadette Eberle eingehend berichtete.

180 000 Franken beantragt

Die Behandlung der Regularien ging problemlos über die Bühne. Die Jahresrechnung schliesst bei einem Ausgabentotal von 169 000 Franken mit einem leichten Überschuss ab. Das Budget 1983 verlässt sich weitgehend auf den beim Kanton beantragten Werbebeitrag von 180 000 Franken, kommt damit auf Gesamteinnahmen von 235 000 Franken und zeigt ein Defizit von 1900 Franken.

Dank

Bevor er selber mit einer Darstellung und Empfehlung des touristischen Marketing-Handbuches zu Worte kam, stattete der Präsident Dr. *Mathias Tromp*, dem Vorsteher des kantonalen Amtes für Fremdenverkehr den besten Dank für die grosszügige, mit Herz, Hand und Portemonnaie geleistete Unterstützung des Kantons ab. Alt Geschäftsführer Walter Rösli durfte für seine bleibenden und bis dahin unvergesslichen Verdienste einen schweren Korb mit Viktualien aus allen Gegenden des VBM entgegennehmen – eine Szene, die so recht zum bodenständigen Stil des mittelländischen Berns zwischen Albert Ankers Ins und Simon Gfellers Heimisbach passte.

GFK

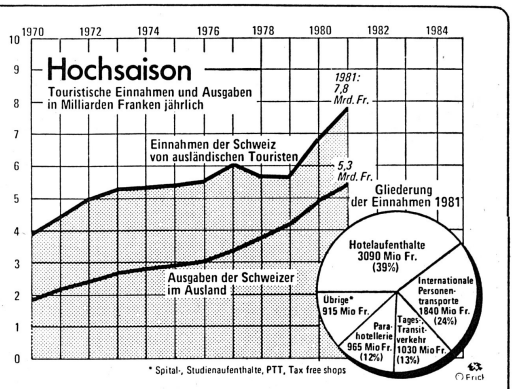
Lex Furgler verlängert

Wie vorher der Nationalrat, hat nun auch der Ständerat der unveränderten Verlängerung der «Lex Furgler» bis 1984 zugestimmt. In beiden Räten sicherte dabei Bundesrat *Kurt Furgler* zu, dass die Landesregierung die Kontingente im nächsten Jahr knapper halten werde, ohne aber Tourismusgebieten jede Entwicklungsmöglichkeit zu rauben.

Unbefriedigt, weil nur die geltende Ordnung verändert wird, zeigten sich die sozialdemokratischen Standesvertreter von Schaffhausen und Freiburg. Der Bündner CVP-Ständerat *Luregn Mathias Cavelty* wies auf die Selbstbeschränkung vieler Gemeinden seines Heimatkantons hin. Für Verständnis für die Bergregionen warb der Walliser CVP-Standesherr *Guy Genoud.* Man müsse das richtige Mass zwischen totaler Sperre und totaler Freiheit finden. sda

Oberwald

Mit der Eröffnung des Furkatunnels zwischen Oberwald (VS) und Realp (UR) wird auch der Postautodienst im Gotthardgebiet neu geregelt. Vom 19. Juni an fahren die Grimsel- und Furkakurse der PTT über Gletsch (VS) bis nach Oberwald und stellen so den Anschluss zur Furka-Oberalp-Bahn her. Ebenfalls bis Oberwald verlängert und neu auf Rechnung der Reisepost betrieben wird der Alpenpostkurs über den Nufenenpass. Dadurch wird Oberwald im Goms zur eigentlichen Drehscheibe des öffentlichen Verkehrs am Oberlauf der Rhone. sda



Die Deviseneinnahmen aus dem Fremdenverkehr stiegen 1981 um 14 Prozent auf 7,8 Milliarden Franken. Gleichzeitig gaben die Schweizer im Ausland 5,3 Milliarden aus, so dass der Schweiz ein Überschuss von 2,5 Milliarden verblieb, fast so viel wie der 1977er Rekord von 2,7 Milliarden. Den grössten Einnahmeposten liefert nach wie vor die Hotellerie, doch ist ihr Anteil seit 1970 von 47 Prozent auf 39 Prozent gesunken. Der Tourismus ausserhalb der Hotels, also die Parahotellerie, gewinnt dagegen an Anteil und bewältigt mehr als die Hälfte der Übernachtungen, bringt aber mit rund einer Milliarde Franken doch nur einen Drittel soviel Einnahmen wie die Hotellerie.

Fremdenverkehrsbilanz 1981

7,8 Milliarden vom Tourismus

Die Einnahmen der Schweiz aus dem Fremdenverkehr sind 1981 um 14 Prozent oder 1 Milliarde Franken auf den neuen Rekordstand von 7,84 Milliarden Franken gestiegen, nachdem sie bereits im Vorjahr massiv zugenommen hatten. Auch unter Berücksichtigung der Teuerung wurden damit von den ausländischen Gästen erheblich mehr touristische Güter und Dienstleistungen konsumiert als im Vorjahr.

Gemäss Mitteilung des Bundesamtes für Statistik (BFS) ist der Ertragszuwachs zur Hauptsache der um fast 9 Prozent gestiegenen Nachfrage aus dem Ausland im Beherbergungssektor zu verdanken. Das Preis-Leistungs-Verhältnis im Gastgewerbe und die zunehmende Tendenz zu nähergelegenen Feriendestinationen dürften die Entwicklung in der Schweiz wesentlich begünstigt haben, schreibt das BFS. Merklich zugenommen haben 1981 vor allem die Besuche aus der Bundesrepublik Deutschland, aus Grossbritannien, Holland, Frankreich und Italien.

6½ Prozent mehr Ausgaben

Die Ausgaben der Schweizer im Ausland sind im Berichtsjahr ebenfalls weiter angestiegen. Verglichen mit 1980 liessen sich die Eidgenossen ihre Ferien-, Geschäfts-, Kur-, Spital-, Studien- und Tagesaufenthalte in einem fremden Land 320 Millionen Franken (+ 6½ Prozent) mehr kosten. Damit erreichten die Fremdenverkehrsausgaben der Schweizer im Ausland 5,26 Milliarden Franken.

Es handelt sich laut BFS allerdings nicht um eine reale Zunahme, denn trotz des wiedererstarkten Schweizer Frankens war die Zahl der Reisen nach ausländischen Destinationen um 5 Prozent rückläufig. Dabei schwächten sich namentlich die Frequenzen in Grossbritannien, den USA, Italien und Frankreich ab. Die Ausgabensteigerung ist zu einem wesentlichen Teil den hohen Inflationsraten in den grenzüberschreitenden Personentransporten zuzuschreiben.

Saldo ein Drittel höher

Die schweizerische Volkswirtschaft profitierte durch die beschriebene Entwicklung im internationalen Reiseverkehr von einem auf 2,58 Milliarden Franken gestiegenen Aktivsaldo. Er lag um einen Drittel höher als im Vorjahr.

5½ Milliarden Binneneinnahmen

Bei der Ermittlung der Fremdenverkehrsausgaben der Schweizer im eigenen Land ist das Bundesamt für Statistik weitgehend auf Schätzungen angewiesen. Sie dürften 1981 etwa 5½ Milliarden Franken betragen haben, was gegenüber 1980 einer Zunahme von 7 Prozent entspricht. pd/r.

Das Interview

Heute mit Bernhard Kreuzer, Vereinigung der Verkehrsvereine im Obergoms

Furka: Stunde Null

Mit der Eröffnung des Furkatunnels ist ein jahrzehntelang angestrebtes Ziel erreicht. Welches Gefühl erfüllt Sie heute?

Ein sehr zufriedenes und ein glückliches. Endlich ist es soweit.

Hat sich bei der Bevölkerung des Obergoms im Verlaufe der langen Realisationsphase die Einstellung zu diesem Werk verändert? Hat man die damit verknüpften Erwartungen positiv oder negativ korrigiert?

Sicher hat sich die Einstellung verändert. Positiv oder negativ, das ist natürlich bei jedem Einzelnen verschieden. Eine Veränderung fand statt. Diese Veränderung ist in der touristischen Entwicklung begründet und ersichtlich. Beim Beginn des Tunnelbaues war das Obergoms touristisch noch niemand. Man kannte wohl den Namen durch die guten Langläufer, aber es gab bei uns noch kein oder fast kein touristisches Angebot. Im Verlaufe der letzten 10 Jahre (der Bauzeit) hat sich touristisch etwas getan im Obergoms. Wir sind zu einem Langlauf- und Wanderparadies gewachsen. Diese Entwicklung hat die Einstellung zum Tunnel sicher positiv beeinflusst. Oder war es umgekehrt: Hat die positive Einstellung und die Erwartung in den FO-Tunnel die Entwicklung positiv beeinflusst?

In der Zwischenzeit ist nun auch «von Westen her» mehr Tourismus in das Tal eingedrungen und hat die Entwicklung angestossen. Würde heute das vor Jahren sehr wichtige Argument der Befürworter, der Tunnel habe die touristische Entwicklung und damit die Zukunft des Goms zu sichern, immer noch gleich schwer ins Gewicht fallen?

Ja sicher. Der Tunnel eröffnet uns ganz neue Perspektiven. Wenn man bedenkt, dass der Gast aus Zürich in knappen drei Stunden bei uns im Obergoms ist, dann ist das schon eine grosse Sache. Ich habe jetzt Zürich genannt, ich könnte aber ebenso die Innerschweiz, die Ostschweiz, oder gar das Tessin nennen. Für diese Gebiete werden wir nun ganzjährlich erreichbar. Was den Tourismus «von Westen» betrifft, trifft das bei uns nicht so ganz zu. Wohl kamen bis jetzt die Gäste vom Westen, es blieb ihnen ja nichts anderes übrig bis jetzt, vor allem im Winter. Doch bin ich überzeugt, dass viele dieser Gäste fürderhin die neue Verbindung durch den Furkatunnel benützen werden.

Sind durch den Tunnel bereits neue Arbeitsplätze geschaffen worden und bleiben die Jungen vermehrt wieder im Tal?

Ja, das kann man sagen. Auf dem Sektor Tourismus sind einige Arbeitsplätze geschaffen worden. Dann vor allem im Kleingewerbe, das mit der gesunden touristischen Entwicklung wächst.

Wie hat sich das Obergoms auf das, man darf wohl schon sagen, neue Zeitalter vorbereitet? Sie haben wohl eine Regionalplanung, besteht aber auch ein Tourismuskonzept, und welche Projekte wurden im Hinblick auf die nun wesentlich verbesserte Verkehrserschliessung verwirklicht?

Wenn man im Zusammenhang mit dem Obergoms von Tourismuskonzept und von Projekten spricht, ist das immer ein bisschen gefährlich. Wohl haben wir ein Tourismuskonzept. Dieses Konzept besteht vor allem in einem harmonischen Wachstum und im Kampf gegen unkontrollierte Spekulationen. Wir wollen alles daran setzen, unseren Reichtum, die Ruhe und die Schönheit der Natur zu erhalten und wir müssen verhindern, dass eine «Verstädterung» bei uns Einzug hält. Selbstverständlich schliesst das Projekte nicht aus. Es wird ein hochalpines Skigebiet projektiert. Ein neues Hotel wird in Ritzingen gebaut. Eine Chaletüberbauung in Biel ist im Bau und in Obergesteln ist ebenfalls eine Überbauung mit 500 Betten geplant.

Die Situation verändert sich ja vor allem für den Wintertourismus entscheidend. Die Region wird nun an das grosse Sportlerreservoir von Zürich und seiner Agglomeration angeschlossen. Während das Obergoms für Langläufer ein Begriff ist, ist es für den alpinen Skisport noch nicht sehr leistungsfähig. Welche Pläne bestehen hinsichtlich Wintertourismus, der doch in erster Linie «die Butter auf das Brot» bringen soll?

Über das Projekt eines hochalpinen Skigebiets habe ich gesprochen. Auch die Tourismusinfrastruktur wächst. So wird das Loipenangebot immer verbessert. Es entsteht ein Tennisplatz in Münster und andere Anlagen sind geplant.

Wie steht es mit der Zusammenarbeit mit den benachbarten Skigebieten? Wurde schon ein Abonnement-Verbund entweder mit Fiesch oder dem östlichen Gebiet bis Sedrun/Disentis diskutiert?

Nein. Ein Abonnementenverband mit den anderen Gebieten wurde bis heute noch nicht diskutiert. Eine gute Zusammenarbeit auf ideeller Basis besteht aber mit dem Skigebiet Fiesch.

Und wie weit wird im Goms selbst am gleichen Strick gezogen? Besteht Einigkeit über die Planungsziele?

Wo zwölf Gemeinden am gleichen Strick ziehen müssen, gibt es etwa einen «Querschläger». Doch im grossen und ganzen kann man sagen ja.

Wer nimmt die Marketing- und Werbeaufgaben für das Obergoms wahr und wie viel Geld steht für diesen Zweck zur Verfügung?

Für diese Aufgabe ist die Vereinigung der Verkehrsvereine im Obergoms zuständig. Sie umfasst 7 Verkehrsvereine und 12 Gemeinden. Geld steht vorläufig noch zu wenig zur Verfügung.

Wie wurde und wird die Eröffnung des Furkatunnels propagandistisch vom Obergoms ausgewertet und genutzt? Sie hatten ja in den letzten Monaten und zur Eröffnung sehr viele in- und ausländische Medienvertreter in Oberwald. Von wem wurden diese betreut und informiert?

Wie Sie richtig sagen, besuchten viele in- und ausländische Medienvertreter das Obergoms. Die Betreuung dieser Medienleute oblag zum Teil der Vereinigung und zum Teil den Verkehrsvereinen. Wir werden mit dem «neuen Weg ins Wallis» unsere Propaganda vor allem in den vorher schon genannten Gebieten intensivieren.

Welche Bedeutung hat die ganzjährige Öffnung der Furka für die Wallis-Werbung überhaupt?

Wir sind der Meinung, dass der Furkatunnel nicht nur für das Obergoms da ist, sondern für das ganze Wallis. Es wird sich sicher eine vermehrte Zusammenarbeit auf dem Werbesektor mit der Innerschweiz und dem Tessin ergeben. In diesem Sinne wurde im Walliser Verkehrsverband schon diskutiert.

Aus welchen Gästemärkten erwarten Sie aufgrund der neuen Verbindung nun zusätzliche Gäste für das Obergoms und bearbeiten Sie diese Märkte bereits intensiv?

Wie bereits erwähnt: Innerschweiz, Zürich und Ostschweiz. Wir bearbeiten diese Märkte jetzt schon und werden die Werbetätigkeit noch intensivieren.

Welchen persönlichen Wunsch verbinden Sie mit der Eröffnung des Furkatunnels?

Dass noch mehr Leute unser schönes Tal kennen und lieben lernen.

Kraft und Reinheit
seiner Cuvée haben diesen Sekt
in der Welt berühmt gemacht.
Bezugsquellennachweis: Marmot-Kellerei, 8832 Wollerau

GV des Verkehrsvereins Locarno

Schreckgespenst Aparthotel

An der Jahresversammlung des Verkehrsvereins Locarno und Umgebung (ETLV) hat Alberto Amstutz, Locarneser Hotelier und Mitglied des Zentralvorstandes des Schweizer Hotelier-Vereins (SHV) über die Bedeutung der Ferienwohnungen und Aparthotels für Fremdenverkehrsorte gesprochen. Amstutz hat das Problem im Auftrage des leitenden Ausschusses des ETLV analysiert.

Für die Bewohner ausgesprochener Fremdenverkehrsorte sind die Aparthotels zum gängigen Mittel, die Lex Furgler zu umgehen, zum Schreckgespenst, zum greifbaren Feindbild geworden. Amstutz betonte, dass der SHV nicht prinzipiell gegen die Aparthotel-Formel sei, von diesen Betrieben jedoch eine Reihe minimaler Dienstleistungen verlange. Als solche beispielhafte Aparthotels bezeichnete Amstutz das Sasso Boretto in Ascona, das Viralago in Vira, das Villa Caesar in Brissago oder das Lago di Lugano in Bissone. Daneben gebe es aber auch solche Betriebe, die eher den Namen «Abwarthotel» verdienten, die weder einen verantwortlichen Direktor noch Verpflegungsmöglichkeit bieten.

Als besonders negatives Beispiel zitierte Amstutz die Uto-Ringgesellschaft, welche in dem vor der Eröffnung stehenden Aparthotel Al Lago in Locarno Ferienwohnungen in Seelage mit heizbarem Schwimmbad zu Fr. 25.70 pro Tag und Person anbiete. In diesem Preis sei allerdings keinerlei Dienstleistung (Zimmerreinigung usw.) inbegriffen und es bestehe auch keine Möglichkeit, eine Zwischenverpflegung oder Frühstück zu bekommen. Solche Beispiele, welche für Kleinhotels und Ferienwohnungs-Vermieter eine unlautere Konkurrenz darstellen, führten dazu, dass in den Aparthotels der Sündenbock allen Übels gesehen werde, führte Amstutz aus.

Gleichgewicht gefährdet

«Es besteht die Gefahr, dass über den Sorgen mit den Aparthotels die gesamte Problematik, welche die Ferienwohnungen für Fremdenverkehrsorte aufwerfen, aus den Augen verloren wird», sagte Amstutz weiter und wartete mit einleuchtenden Beispielen auf: «Die Verkäufe von Ferienhäusern und -wohnungen haben seit der Eröffnung des Gotthard-Strassentunnels stark zugenommen, so dass das Gleichgewicht zwischen einheimischer und ausländischer bzw. deutschschweizerischer Bevölkerung ernstlich gefährdet ist. Hinzu kommt, dass die für Monate geschlossenen Zweitresidenzen minime wirtschaftliche Vorteile für die Gastgebergemeinden abwerfen und dieser im Gegenteil durch die zusätzlich notwendigen Infrastrukturen (Strassen, Kanalisationen usw.) Unkosten verursachen, welche auf den einheimischen Steuerzahler abgewälzt werden. Spekulatives Überbauen von touristisch wertvollen Landschaften mit entsprechender Verteuerung der Boden- und Mietpreise für die Einheimischen sind ein weiteres Negativum, das beim Tessiner – bald nicht mehr Herr im eigenen Haus – zur Abneigung gegenüber dem Fremdenverkehr schlechthin führt.»

Zahlen, die zu denken geben

In der Region Locarno und Umgebung sind 4228 Hotelbetten, 4260 Betten in regelmässig vermieteten Ferienwohnungen und 8010 Betten in Zweitresidenzen registriert. Nur 17 Prozent der privaten Übernachtungen bringen den einheimischen Bewohnern und indirekt den lokalen Steuerbehörden etwas ein. 83 Prozent der Übernachtungen in Ferienwohnungen und -häusern dagegen kommen nicht im Tessin domizilierten Vermietern zugute. Die 4228 Hotelbetten verschaffen der Region einen wirtschaftlichen Nutzen von 94 Millionen Franken jährlich, wogegen aus den 12 270 Betten in Ferienwohnungen und -häusern nur 56 Millionen den fest domizilierten Bewohnern und der Lokalbehörde zufliessen. In diesen Zahlen ist zudem der Tatsache nicht Rechnung getragen, dass in Stosszeiten die Zahl der Schlafstellen im Privatsektor Ferienwohnungen und -häuser durch Notschlafstellen verdoppelt wird.

Bremsen anziehen

Entweder werde – so Amstutz – dem Immobilienhandel und dem Bau von Zweitwohnungen weiterhin tatenlos zugesehen und die daraus erwachsenden negativen Konsequenzen in Kauf genommen, oder aber müsse die Bremse angezogen und der traditionelle Fremdenverkehr unterstützt und gefördert werden. gb

Anerkennung vom VSV

In Solothurn hat der Verband Schweizerischer Verkehrsvereine unter dem Vorsitz von Zentralpräsident Hans Rathgeb einstimmig einer Gruss- und Dankesadresse an das schweizerische Hotel- und Gastgewerbe zugestimmt.

Wagemut, Einsatzfreude, Leistung aus eigener Kraft bildeten schon im letzten Jahrhundert die soliden Grundlagen zum Aufbau des schweizerischen Gastgewerbes, das auch in schweren Zeiten unter persönlichen Opfern vieler Hoteliersfamilien durchgehalten worden war, schreibt der VSV in seiner Adresse. Die hohe Qualität der Leistungen unseres Gastgewerbes habe massgeblich zum guten Ruf beigetragen, dessen sich unser Land in aller Welt erfreut.

In Würdigung dieses volkswirtschaftlich wie staatspolitisch bedeutsamen Beitrages sprechen die 204 im Verband Schweizerischer Verkehrsvereine – als der ältesten gesamtschweizerisch tätigen Institution zur Förderung des Tourismus – dem Hotel- und Gastgewerbe den Dank aus, in den auch alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die ebenfalls einen wesentlichen Teil am Erfolg der schweizerischen Gastlichkeit beanspruchen dürfen, eingeschlossen sind.

Die Verkehrsvereine freuen sich auf eine erspriessliche weitere Zusammenarbeit – vor allem auf lokaler Ebene – im Dienst des schweizerischen Fremdenverkehrs. pd

Vor einem flauen Sommer

(Fortsetzung von Seite 1)

strie. Für die deutschen Touristen ist Frankreich trotz der hohen Teuerung – 14 Prozent – in diesem Land wieder billiger geworden. Die Touristen aus den Abwertungsländern Frankreich und Italien spüren dagegen, dass sie nun in Deutschland, der Schweiz und Österreich für die gleiche Leistung mehr Geld ausgeben müssen als vorher. Zwischen den drei Hartwährungsländern Deutschland, Schweiz und Österreich hat sich dagegen nichts geändert. Für die Niederländer ist – bei kurzfristiger Betrachtungsweise – die Schweiz etwas preisgünstiger geworden.

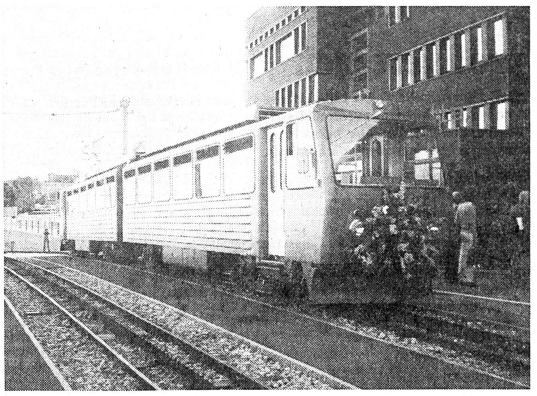
Teuerung mit Einschränkungen

Dabei darf man nicht verkennen, dass das Zusammenwirken von Heizölteuerung, Zinsteuerung und Lohnkostenteuerung zusammen mit den immer noch anziehenden Lebensmittelpreisen nicht spurlos an der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft vorbeigeht. Mahlzeiten in Restaurants sind in einem Jahr um 6,7 Prozent, Getränke in Gaststätten um 8,5 Prozent teurer geworden. Dabei muss man allerdings feststellen, dass die entsprechende Teuerung in einigen Konkurrenzländern der Schweiz – beispielsweise in Österreich – weit ausgeprägter ist, wozu auch eine hohe Konsumsteuerbelastung beiträgt, vor der wir in der Schweiz zum Glück verschont bleiben.

Kein Staat ist in der Schweiz auch mit dem hohen Benzinpreis zu machen, der bald den Stand von Frankreich und der italienischen Benzincoupons erreicht, wenn es so weiter geht.

Auf die Schweizer angewiesen

So bleibt für die Sommersaison nur eines: die traditionellen Vorzüge unseres Landes gut zu verkaufen: Qualität, Zuverlässigkeit, Sicherheit sowie ein umfassendes Dienstleistungs- und Freizeitangebot. Dazu bleibt die Gewissheit, dass unsere inländischen Gäste dieses Jahr ihren gewohnten Destinationen auf Schweizer Boden treu bleiben und kaum ein verändertes Konsumverhalten aufweisen dürften. Wenn auch Petrus mitmacht, steht uns zwar keine glänzende, aber auch keine allzu enttäuschende Sommersaison 1982 bevor. Wettbewerbsunfähig ist der Schweizer Fremdenverkehr bei den bestehenden Preis- und Wechselkursrelationen keineswegs. R. S.



Festtag auf dem Rigi des Südtessins: Die elektrifizierte Generoso-Bergbahn in der Bergstation. (Bild Broggi)

Neue Generoso-Bahn eingeweiht

Am 14. Juni fand die offizielle Einweihung der elektrifizierten Generoso-Bergbahn statt. Die Arbeiten für den Umbau der vormals mit Dieselantrieb ausgestatteten und anfänglich als Zahnradbahn erbauten Tessiner Bergbahn hatten im Jahre 1979 begonnen und sind Ende März 1982 beendet worden. Die Investition für die Umstellung und die Anschaffung des neuen Rollmaterials beliefen sich auf rund 11 Millionen Franken.

Der Monte Generoso – auch Rigi der Südschweiz genannt – lockte bereits in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts viele Touristen an. Besonders schick war es damals für den lombardischen Adel, einen Ausflug dorthin zu unternehmen. Der Bau des Hotels Bellavista ermöglichte längere, erholsame Aufenthalte, doch war der Aufstieg nur zu Fuss oder per Maulesel und Sänfte möglich. Der Gedanke, eine Bergbahn zu bauen, lag daher nahe, und der zu diesem Zweck vom Mendrisienser Dr. Pasta gegründeten Gesellschaft wurde am 2. Juli 1886 die Bundeskonzession für eine mit Dampf betriebene Zahnradbahn erteilt.

Von Duttweiler übernommen

Die im Jahre 1890 dem Betrieb übergebene Bergbahn aber rentierte nicht. Bald drohte Konkurs und anschliessend Versteigerung. Ein weiterer Versuch im Jahre 1916 mit der Finanzierung eines lombardischen Industriellen ging infolge der Kriegswirren und politischen Umstände der Nachkriegszeit ebenfalls nur mühsam voran, bis im Jahre 1940 die in Basel lebenden Brüder Angelo und Carlo Casoni alle italienischen Aktien aufkauften und die Bahn wieder in Schweizer Besitz brachten. Im Februar des folgenden Jahres nahmen die Brüder Kontakt auf mit der Hotelplan-Organisation, und in Anwesenheit von Gottlieb Duttweiler wurde die neue Gesellschaft gegründet, welche Bahn und Hotel übernahm. Auf Vorschlag Duttweilers wurde die Gesellschaft kurz darauf in eine Genossenschaft umgewandelt. Die Zahl der Reisenden stieg in der Folge stark an und erreichte im ersten Jahr bereits 45 000, um sich im Rekordjahr 1971 gar auf 148 764 zu steigern.

Der Dieselantrieb der Bahn trat 1953 in Betrieb und bis 1962 fand ein gemischter Betrieb Diesel/Dampf statt. Im Jahre 1971 wurde das alte Gasthaus auf dem Kulm niedergerissen und durch das heutige Vetta ersetzt. Mittlerweile wurden verschiedene Erneuerungsarbeiten fällig. Über die Zukunft des heute noch im Urzustand befindlichen Albergo Bellavista war hingegen im Laufe der Pressekonferenz am Einweihungstage noch nichts Verbindliches zu vernehmen.

Ziel: 200 000 Passagiere

Am 31. Juli 1980 war die alte Genossenschaft vom Migros-Genossenschafts-Bund (MGB) in eine Aktiengesellschaft umgewandelt worden. Die Auflösung der Genossenschaft hatte sich infolge starker Überschuldung derselben aufgedrängt. Ziel der nun komplett erneuerten Monte-Generoso-Bahn ist es, im Laufe von zwei bis drei Jahren die Zahl der jährlich beförderten Personen auf 200 000 zu steigern. gb

Zur Diskussion gestellt:

Mehr Transparenz in der Statistik

Um beim Einwand von Bäderverbandspräsident Peter Kasper «Man denkt bei uns immer noch bzw. immer mehr nur in Logiernächte-Zahlen» (HR 8218) anzuknüpfen, wollen wir hier einmal ergründen, ob dem Hotelier und Touristiker die Aussage der Logiernächte-Statistik mit den drei Grössen Ankünftetotal, Übernachtungstotal und durchschnittliche Aufenthaltsdauer genügten oder ob ihm nicht ein wesentlich differenzierterer Einblick erwünscht wäre.

Angenommen, eine Station habe sich zum Ziel gesetzt, durch Einsatz spezifischer Einrichtungen die Aufenthaltsdauer der Gäste zu verlängern. Da sie hierfür selektiv investiert hat, müsste ihr die Möglichkeit gegeben sein nachzuprüfen, ob sich ihre Bemühungen entsprechend in längeren Aufenthalten niederschlagen. Wird vorausgesetzt, der Kurort habe beispielsweise einen neuen Kinderspielplatz eingerichtet, habe durch mehr Indoor-Darbietungen sein Schlechtwetterprogramm bereichert, habe ein Heimatmuseum-, eine Kunstsammlung aufgebaut, Videoschauen oder sonstwie kulturelle Veranstaltungen aufgezogen, habe Wettbewerbe mit kostbaren Preisen, mit Sportauszeichnungen ausgeschrieben, habe also namhafte zusätzliche Mittel eingesetzt, dann möchte man doch erfahren, welche Erfolgssteigerung daraus resultiert.

Verwässert

Dies aus den jetzigen Statistiken herauszulesen dürfte eher müssig sein, weil die Summe der Daueraufenthaltstage ständig von den Kurzaufenthaltszahlen verwässert wird. *Beispiel 1:* Drei Ferienwochen eines Ehepaares ergeben ein Pro-Kopf-Aufenthaltsmittel von 21 Tagen. Wirft man in derselben Zeitspanne noch 8 Einnächtler in den gleichen Topf, so verkürzt sich der Aufenthaltsdurchschnitt gesamthaft von 21 auf lediglich noch 5 Tage. *Beispiel 2:* Eine vierköpfige Familie verbleibt zwei Wochen, was 56 Nächtigungen ergibt. Je samstags erscheinen einmal 10, das zweite Mal 12 Wochenendler mit total 22 LN, die das Aufenthaltsmittel der Stammfamilie auf bloss noch 3 Nächte herunterdrücken.

Aufenthalter und Passanten separat erfassen

Der auf Übersicht erpichte Marketingmann wird sich mit einem solch verfälschten Diagramm unmöglich zufriedengeben können. Wie ist die Transparenz wieder herzustellen? Die Lösung ist einfach. Man betrachtet die heute gängige Ziffer als Globalzahl, die aber erst noch auf *Aufenthalter* und *Passanten* zu unterteilen ist, was voraussetzt, dass beide Kategorien separat erfasst werden müssen. Angesichts der grösseren Aussagekraft fällt die kleine Mehrarbeit überhaupt nicht ins Gewicht.

Die Bildhaftigkeit der dieserart gewonnenen Zahlen kann unschwer weiter vertieft werden, indem wir das Schema beispielsweise nach Bahn- und Autogästen unterteilen, was Rückschlüsse gestattet auf die Abreisehäufigkeit bei Wetterumschlägen, auf die abendlichen Ausgehgepflogenheiten, auf die Lärmempfindlichkeit (Zimmer auf der Parkplatzseite), auf die Zunahme der nötigen Parkplatzflächen und weitere unterschwellige, für den spürsinnigen Hotelier wesentliche Details.

Die Gästestatistik ist ein Gradmesser und daher dem Index vergleichbar: ein Index der Geschäftstätigkeit. Formen wir ihn unseren Erfordernissen gemäss. Verdeutlichen wir seine Aussage, damit seine Sprache der Leitfaden unseres Handelns sei. *Fred. Ammann*

Region Zürich

Seenachtsfäscht pauschal

Damit nicht nur die Zürcher Bevölkerung, sondern auch auswärtige Gäste das diesjährige Zürcher Seenachtsfäscht (16. bis 18. Juli) geniessen können, hat der Verkehrsverein Zürich ein preiswertes Pauschalarrangement zusammengestellt. Das Angebot umfasst nebst der Hotelunterkunft ein Festprogrammheft sowie einen Züri-Pass mit mehr als 30 Gutscheinen für Eintritte, Konsumationen, Einkäufe, Stadtrundfahrt, Tageskarte für Tram und Bus, vergünstigte Uetliberg- und Zürichseefahrten.

Neue Hotelreservationsanlage

Nachdem letztes Jahr die automatischen Hotelreservationsanlagen in den beiden Terminals A und B am Flughafen erneuert wurden, konnte nun auch am Hauptbahnhof das neue System in Betrieb genommen werden. Die Touristen erhalten mit Knopfdruck direkte telefonische Verbindung zu einem der hundert Hotels in und um Zürich und können damit kostenlos eine Hotelreservation vornehmen. Die von der Firma Sintro, Gebrüder Schaerz, Interlaken, erstellte Anlage wird vom Zürcher Hotelier-Verein und vom Verkehrsverein Zürich getragen.

Turnfest der Nationen

Mitte Juli (13.–17. 7. 82) findet in Zürich der sportliche Grossanlass des Jahres 1982 statt: 20 000 Turnerinnen und Turner aus 24 Nationen treffen sich in Zürich zur 7. Gymnaestrada. An diesem Weltturnfest wird nicht um Medaillen gekämpft, vielmehr steht eine faszinierende Schau von mannigfaltigen turnerischen Darbietungen auf dem Programm. Die Eröffnungsvorstellung am 13. Juli im Stadion Letzigrund wird eine «Non-Stop-Show» mit 5000 Teilnehmern sein. vz

Hoher Bekanntheitsgrad

Die seit Jahren vom Verkehrsverein Winterthur Mitte Juni durchgeführte Serenade im Schlosshof der Kyburg hat einen problematischen Bekanntheitsgrad erreicht. Die Kompromisslosigkeit in Fragen des künstlerischen Niveaus, der organisatorischen Qualität und des Publikumsdienstes beginnt sich auszuwirken. Mit nun fast tausend numerierten Sitzplätzen ist der gegebene Rahmen ausgefüllt. Leider müssen Blockbestellungen von Firmen, Reiseunternehmen und Gesellschaften im Interesse der individuell buchenden Musikfreunde gekürzt werden.

Wahrzeichen auf Wertzeichen

Das prächtige Wirtshausschild des Hotels Krone in Winterthur, das als einer der Wahrzeichen der Altstadt gilt, ziert ein Wertzeichen der diesjährigen Pro-Patria-Briefmarken-Serie. Damit ist die runde Zehn an Winterthurer Briefmarkenmotiven voll. Die letzten Jahre waren für die Stadt besonders ergiebig, wenn man die Briefmarke als gediegener PR-Träger erachtet. 1976 galt die Kyburg 20, 1980 das Stadthaus 70, das Technorama in diesem Jahr wiederum 20 und nun die Krone standesgemäss 80 Rappen. ci

NORDSEE catering

Aus unserem TK-Geflügel-sortiment

– Grillpoulet
– Pouletschenkel
– Trutenschnitzel

jetzt besonders vorteilhaft

Frisch- und Tiefkühlprodukte
Tel. (01) 840 40 42
8105 Regensdorf

GRAUBÜNDEN

Anlauf für eigene Ortsplanung

Ist auf der Lenzerheide das Ende der Planungs-Bevormundung durch den Kanton in Sicht? Seit dem 1. Januar 1980 nämlich gilt auf der Lenzerheide ein äusserst restriktives Provisorium, das der Kanton Graubünden der Gemeinde aufzwingen musste, nachdem diese nicht in der Lage war, sich selber innert nützlicher Frist eine eigene Ortsplanung – wie dies in den anderen Kurorten Graubündens längst schon der Fall ist – zu geben. Volksabstimmungen, die 1973, dann wieder im April und im Dezember 1979 der Trennung von Bauland und Nicht-Bauland gelten sollten, verliefen stets ablehnend. Nach drei Jahren wird nun mit neuen Plänen ein weiterer Anlauf gewagt: Die Urnenabstimmung soll im September stattfinden.

Bivio plant für Ausländer

Ein Dorf neben dem Dorf: An Bivios Sonnenhang sollen hundert Eigentumswohnungen mit Hallenbad und unterirdischem Garagentrakt hingestellt werden. Die Baukosten für das Projekt der Sun-Bivio-Bau- und Verwaltungs AG betragen laut Architekt *Ivo Musar* (Luzern) rund 27 Millionen Franken. Von den hundert Wohnungen sind deren 56 bereits verkauft, rund 40 davon an Ausländer. Die Gruppenhäuser, die sich angeblich an herkömmliche Bauformen von Graubünden (selbst Dorfplatz und «Kirchturm» fehlen bei dieser «Laubsägeli-Architektur» nicht) orientieren, sollen ab Ende 1984 das Dorfbild von Bivio «zieren».

Chur: Neuer Präsident

Für den nach sechs Amtsjahren zurückgetretenen *Richard Allemann* (Treuhänder in Chur) wählte die 79. ordentliche Generalversammlung des Verkehrsvereins der Stadt Chur einstimmig *Ueli Engel*, Kaufmann, zu ihrem neuen Präsidenten. Engel betonte, sein Ziel sei es, die Bettenbesetzung der Churer Hotels von 44 Prozent (1981) auf über 50 Prozent zu hissen, «denn mit einer Belegung von unter 50 Prozent ist die Ertragslage einfach zu schmal». In einer Zusammenfassung wurde die von einer speziellen Kommission ausgearbeitete Prospektivstudie vorgestellt, welche folgende Teilgebiete und Ziele umfasst: Werbeaktivität Schweiz (Chur als Ferienstadt bekannt machen), Tourismusbewusstsein der Churer heben, Kongress-Tourismus, Sport. Ferner nahm die Versammlung zur Kenntnis, dass es nun endlich gelungen ist, die Überschuldung von gut 42 000 Franken praktisch zu beseitigen.

Direktor *Peter Laube,* der nun gut ein Jahr den Churer Verkehrsverein führt, gab schliesslich einen Abriss über die Werbeaktivitäten des Vereins und betonte, dass grössere Aktionen aus finanziellen und personellen Gründen nie im Alleingang gestartet und durchgeführt werden könnten. Mit dem Verkehrsverein Graubünden und der Werbegemeinschaft «Städte nach Schweizer Art» habe man aber geeignete Partner. RC

Zum 100jährigen Bestehen des Gotthard-Bahntunnels hat das Ente Ticinese per il Turismo in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft Schweizer Grafiker (ASG) einen Wettbewerb für die Schaffung eines Jubiläums-Plakats ausgeschrieben. Als Sieger ist der Grafiker Francesco Milani aus Giubiasco hervorgegangen, dessen Plakat in den kommenden Wochen von der SBB in sämtlichen Bahnstationen entlang der Gotthardlinie sowie in den wichtigsten Schweizer Städten ausgehängt werden wird. (Bild ETT)

Ski Group Meetings USA

Schweiz nicht im Abseits

Wenn in der Schweiz auch die letzten Wintersaisonhotels ihre Türen schliessen, die Kurdirektoren ihre Statistiken überprüfen und Bergbahnen und Skischulen von neuen Rekordzahlen berichten, dann, an der Türschwelle zum wonnigsten aller Monate, wird in New York vom . . . Skifahren gesprochen. Die Rede ist von den sogenannten Ski Group Meetings, welche seit einigen Jahren mit grossem Erfolg von einem namhaften Ski-Magazin in den USA veranstaltet werden.

Hervorstechendstes Merkmal in der Abhaltung dieser Treffs zwischen Anbietern und potentieller Skigruppen-Kundschaft: Der Ort der Handlung. Nicht im Ballsaal eines Sheraton treffen sich der Verkäufer einer Skidestination und der Präsident des lokalen Skiclubs. Vielmehr werden die Interessenten gleich auf's Zimmer gebeten.

Nicht alle Anbieter zufrieden

Wohl in erster Linie aus Kostengründen – die Einsparungen für den Organisator sind beträchtlich – mietet der Veranstalter je nach Anmeldungen aus Ausstellerkreisen ein bis zwei Stockwerke eines Stadthotels. Im Verlaufe des Nachmittags kann der Aussteller sein Zimmer beziehen und nach seinen Wünschen «einrichten». Das gleiche Zimmer steht dem Mieter alsdann bis zum nächsten Tag zur Verfügung. Es fallen ihm keine weiteren Kosten für die Übernachtung an. Für den einzelnen Aussteller ist die Lage des zugewiesenen Zimmers von grösster Wichtigkeit. Es soll Besucher gegeben haben, welche über eine Etage nicht hinauskamen, trotz Verzeichnis über Aussteller, Stockwerk und Zimmernummer. Nicht alle Anbieter waren deshalb zufrieden und ob geringe Besucherzahlen dem Angebot oder der Lage des Ausstellungszimmers zuzuschreiben sei, mag sich manch einer gefragt haben.

Sehen und vor allem gesehen werden

Wer vom amerikanischen Skigeschäft profitieren will, ist zumindest an einzelnen Shows anwesend. Dass die Vorzugsmärkte für Europadestinationen vor allem entlang der Ostküste liegen, mag logisch erscheinen. Es ist allerdings nicht von der Hand zu weisen, dass der Mittelwesten und einmal mehr die wachsenden Märkte im Südwesten je länger je mehr an Wichtigkeit gewinnen. Trotzdem, wer in New York, Philadelphia und Boston aktiv mit dabei ist – und diese Anstrengungen während einiger Jahre wiederholt – wird sich eines Tages konkreter Resultate erfreuen dürfen.

Interessante Preisvergleiche

Wenn man die Angebote der im Westen der USA gelegenen Wintersportplätze unter die Lupe nimmt, dann fällt auf, dass der Schweizer Anbieter mit seinen Preisen keineswegs im Abseits steht. Die amerikanischen Winterdestinationen profitieren zweifelsohne von einer Hausse, welcher man in dieser Form und mit einer solch ausgeprägten Breitentwicklung noch nie begegnet ist.

Wen wundert's, dass sich die Hotellerie in den Skigebieten die Hände reibt – und es dabei nicht bleiben lässt. Man repliziert der gesteigerten Nachfrage mit dem «richtigen Rezept». Quintessenz: Addiert man zu den nicht eben billigen Angeboten der Skiorte die beträchtlichen inneramerikanischen Flugtarife, so sieht man sich bald einmal $-Zahlen gegenüber, welche umgerechnet eine Woche Skiferien in der Schweiz «einkaufen».

Der vor ein paar Jahren von der SVZ lancierte Slogan «Switzerland, it's worth it» hat heute mehr denn je Berechtigung.

Am Ball bleiben

Gutdurchdachte, fair kalkulierte und auf den spezifischen Skimarkt ausgerichtete Angebote stossen auf Interesse, sowohl bei Grosseinkäufern (Wholesalers), Wiederverkäufern und mitunter auch bei den Fluggesellschaften, welche auf marktgerechte Offerten angewiesen sind und diese auch dankbar verwenden. Wie immer soll sich der Verkäufer jedoch vor Augen halten, dass der Erfolg erst dann eintritt, wenn das gleiche Angebot – wenn auch mit Preiskorrekturen – kontinuierlich verbreitet wird. Eintagsfliegen schaden mehr als sie nützen.

Hans R. Stucki, New York

Winter leicht schwächer

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Statistik (BFS) verzeichneten die schweizerischen Hotelbetriebe vom November 1981 bis April 1982 rund 14½ Millionen Übernachtungen, das sind 205 000 oder 1½ Prozent weniger als in der Parallelperiode 1980/81. Die Hotelfrequenz übertrifft indessen das Ergebnis aller vorangegangener Winterhalbjahre – mit Ausnahme des Rekordwinters 1980/81.

Gegenüber 1980/81 stieg die Zahl der Übernachtungen aus dem Inland um ein halbes Prozent auf den neuen Winterrekord von 6,2 Millionen. Der Rückgang war demnach vollumfänglich der ausländischen Kundschaft zuzuschreiben. Deren Nachfrage reduzierte sich um 2½ Prozent auf 8,33 Mio Aufenthalte, nachdem in den beiden vorangegangenen Jahren deutliche Zunahmen zu verzeichnen gewesen waren.

12 Prozent weniger Deutsche

Die Abschwächung dürfte – so der Kommentar des BFS – vor allem auf den für die Ausländer im Vorjahresvergleich durchschnittlich um etwa 15 Prozent teureren Franken und die Unsicherheit über die zukünftige Entwicklung der Konjunktur zurückzuführen sein. Ins Gewicht fiel insbesondere die Frequenzabnahme der bundesdeutschen Kundschaft, die 428 000 Übernachtungen (– 12%) weniger buchte als im Winter 1980/81. Starke Einbussen waren aber auch aus Argentinien, den Beneluxländern, Österreich und Frankreich zu verzeichnen. Nennenswerte Zunahmen der Logiernächte brachten die nordamerikanischen, britischen, israelischen, japanischen und skandinavischen Touristen.

Städte besser

Von der negativen Entwicklung wurden vor allem die Wintersportgebiete der Regionen Zentralschweiz, Wallis, Berner Oberland und Graubünden betroffen, während die städtischen Gebiete Frequenzgewinne registrieren konnten. Die Auslastung der verfügbaren Gastbetten betrug im Landesmittel 38 Prozent und erreichte in den Skigebieten 53 Prozent. pd/r.

Winterthur präsentiert neustes Pauschalarrangement

Zweirad statt Spinnmaschine

Orte ohne Angebots-Prospekt tun sich heute im harten Ringen um die Gunst der Touristen schwer. Winterthurs Verkehrsverein steht in dieser Hinsicht gut da, wenngleich es nicht eben einfach ist, eine Stadt, deren Image von Schiffsmotoren und Spinnmaschinen aus den Werkhallen der einheimischen Traditionsbetriebe geprägt ist, als reizvolle Touristenstadt zu vermarkten. In diesem Bestreben hat Verkehrsdirektor Bruno Camanni das Velo entdeckt.

Rund 100 000 Logiernächte haben 1981 die 500 Hotelbetten des Winterthurer Beherbergungsgewerbes produziert. Mit der Auslastung ist man zufrieden und Kapazitätserweiterungen sind nicht geplant. Charakterisiert wird die Gästestruktur vor allem aber durch die Tatsache, dass die örtliche Industrie (Sulzer, Rieter) von Montag bis Freitag eine ausserordentlich gute Belegung garantiert. Trotz dieser Situation sehen die Verantwortlichen des Verkehrsvereins ihre Aufgabe nicht nur darin, als Informationsstelle und Prospektverteiler ihre Existenz zu rechtfertigen. «Nicht nur Industrie und Kultur, sondern auch Landschaft und Umgebung», unter diesem Motto versucht Verkehrsdirektor Camanni jedenfalls hartnäckig, «seine» Stadt touristisch attraktiver zu machen.

Attraktion für Individualisten

Radwanderpauschalen inklusive Velo zum Mitnehmen sind die Attraktion des Fremdenverkehrs-Angebots 1982. In einer Auflage von 7000 Exemplaren lädt denn auch der neueste Verkaufsprospekt des VVW zu reizvollen Touren für Natur- und Kunstfreunde ein. «Neue Art von Stadtwerbung» nennt Bruno Camanni die jüngste Eigenproduktion. Während das Minimumarrangement mit Velomiete – drei Tage Halbpension in einem Dreisternhotel und unzählige (echte) Gratisleistungen – auf 290 Franken zu stehen kommt, wird der Gast durch die Bezahlung eines Aufpreises von 200 Franken zum stolzen Besitzer eines Schweizer Qualitäts-Fahrrads mit dem Winterthurer Stadtsiegel am Rahmen. Jede weitere Nacht wird mit 78 Franken in Rechnung gestellt. Velokäufern wird die Miete von 10 Franken pro Tag natürlich erlassen und Kinder bis 14 Jahre erhalten 50 Prozent Rabatt, sofern sie im Zimmer der Eltern schlafen.

PR-Aktion mit Souvenir

Mit Prospekten und klaren Preisen, bereits für die Jahre 1984 und 1985, soll besonders im Ausland geworben werden. «Im Rahmen unserer Aktivitäten der Städte nach Schweizer Art werden wir dieses Produkt auch an Messen, besonders an der ITB, vorstellen.» Camanni macht aber kein Geheimnis daraus, dass er durch die Realisierung dieser Idee vor allem einigen Pressewirbel auslösen möchte. «L'art pour l'art ist es aber nicht», fügt der Verkehrsdirektor noch schnell bei.

Interessantes Detail: Die Fabrik in Sursee (LU), welche die «zweinabigen Winterthurer Souvenirs» herstellt, gehört zur Maschinenfabrik Rieter! Die Abgabe der Fahrräder an den VVW zum Grosshandelspreis wird von Bruno Camanni denn auch als «Naturalleistung» der Industrie zur Förderung des Tourismus bezeichnet. GAI

Beherbergungsformen	Kapazität Nombre de places	Logiernächte in 1000 / Milliers de nuitées								
		Gäste aus dem Inland Hôtes du pays			Gäste aus dem Ausland Hôtes de l'étranger			Total		
	1981	1980	1981	Zun. in %	1980	1981	Augm. en %	1980	1981	Zun. en %
Hotel-, Kurbetriebe										
Hotels, Motels, Gasthöfe, Fremdenpensionen	275 070	14 168	14 333	1,2	19 980	21 186	6,0	34 148	35 519	4,0
Alpine Heilstätten, Kurhäuser	6 165	1 207	1 240	2,7	361	374	3,8	1 568	1 614	2,9
Total	281 235	15 375	15 573	1,3	20 341	21 560	6,0	35 716	37 133	4,0
Parahotellerie										
Chalets, Ferienwohnungen, Privatzimmer[1]	360 000	13 850	14 200	2,5	10 050	11 350	12,9	23 900	25 550	6,9
Zelt-, Wohnwagenplätze	262 000	4 800	4 750	– 1,0	2 860	3 250	13,6	7 660	8 000	4,4
Gruppenunterkünfte	200 000	4 900	5 030	2,7	2 300	2 520	9,6	7 200	7 550	4,9
Jugendherbergen	8 456	331	327	– 1,2	475	512	7,8	806	839	4,1
Total	830 456	23 881	24 307	1,8	15 685	17 632	12,4	39 566	41 939	6,0
Insgesamt	1 111 691	39 256	39 880	1,6	36 026	39 192	8,8	75 282	79 072	5,0

1) Ohne Kapazität in nicht vermietbaren Ferienhäusern und ohne Logiernächte von Eigentümern und Dauermietern.
Sans le nombre des lits des maisons de vacances non destinées à la location et sans les nuitées des propriétaires ou locataires permanents.

Das Bundesamt für Statistik hat die definitiven Ergebnisse des Hotellerie- und Parahotelleriejahres 1981 veröffentlicht. Alle Unterkunftstypen waren am Logiernächtegewinn von 5 Prozent auf die neue Bestmarke von 79,072 Millionen beteiligt. Die Hotellerie lieferte bei einer vierprozentigen Übernachtungszunahme 47 Prozent aller Logiernächte. Der Anteil der Parahotellerie stellte sich wie bereits 1979 und 1980 auf 53 Prozent. Damit scheint sich vorderhand eine Stagnation in der Verlagerung der Nachfrage zur Parahotellerie abzuzeichnen. r.

Verkehrsvereine

Adelboden: Neue Kurtaxe

Die Gemeindeversammlung von Adelboden hat ein neues Kurtaxenreglement genehmigt. Es sieht den nach sieben Jahren fälligen Teuerungsausgleich vor, dazu eine Sporttaxe von 20 Rappen pro Übernachtung; diese soll allerdings nur im Winter erhoben werden. Als Gegenleistung erhält der Gast bei seiner Anmeldung eine Sportkarte, die zum freien Eintritt ins Schwimmbad und die Eisbahn berechtigt und eine Reihe weiterer Vorteile bietet. Adelboden wird damit zum Ort mit der höchsten Kurtaxe im Oberland, bietet seinen Gästen mit der Kurkarte aber auch die grössten Vorteile an. r.

Mehr Wintertourismus

An der Generalversammlung des Verkehrsvereins Lötschental wurde festgestellt, dass trotz der gefreuten Steigerung der Logiernächte um 13,5 Prozent vermehrte Anstrengungen zur Belebung der Wintersaison mit dem Trumpf Lauchernalp gemacht werden müssen. Da das Verhältnis Hotellerie - Parahotellerie 20 zu 80 Prozent beträgt, sei der Bau weiterer Hotels sehr wünschenswert.

Schweizerisches Kneipp-Zentrum für 16 000 Mitglieder

Neue Zukunft für Passugg

Das Kurhaus Passugg, genau vor 100 Jahren aufgebaut, jedoch seit zwei Jahren stillgelegt, wird im Frühjahr 1983 wiedereröffnet. Eine breite Trägerschaft von Kleinaktionären aus den schweizerischen Kneipp-Organisationen sowie von lokalen Interessenten (Passugger Heilquellen AG und Tricuria AG, Chur), gründete am 12. Juni eine neue Aktiengesellschaft.

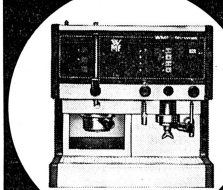
Die Ziele der Aktiengesellschaft wurden vom neuen Verwaltungsratspräsidenten *Walter Güntert,* Präsident des Kneipp-Vereins Zürich, wie folgt erläutert: «Bisher bestand in der Schweiz kein Kneipp-Zentrum. Wir schaffen primär einen Treffpunkt für die rund 16 000 Mitglieder, die den schweizerischen Kneipp-Organisationen angeschlossen sind. Durch Marketingzusammenarbeit mit den Passugger Heilquellen AG und anderen Firmen, z. B. der Bioforce AG, (Naturprodukte), soll in den ersten Jahren eine Bettenbelegung von 65 Prozent erreicht werden. Allein die Passugger Heilquellen bieten uns mit rund 40–50 Millionen Flaschen pro Jahr einen gewichtigen Werbeträger und eine ausserordentlich günstige Voraussetzung zur Belegung des Betriebes.

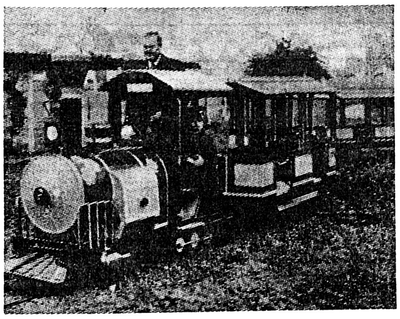
Erfreuliches Emissionsergebnis

Die 170 anwesenden Aktionäre konnten über ein erfreuliches Einzahlungsergebnis unterrichtet werden. Das geplante Aktienkapital von 2 Millionen Franken wurde deutlich überzeichnet. 390 Aktionäre haben rund 2,5 Mio Franken einbezahlt. Die Versammlung genehmigte die Statuten und wählte einen elfköpfigen Verwaltungsrat.

Umbau ab Oktober 1982

Der Umbau mit einem Bauvolumen von 3 Millionen Franken wird ab Oktober 1982 erfolgen. Das Gebäude wird durch eine neue Heizanlage und Isolationen für den Zwei-Saison-Betrieb ergänzt. Rationalisierungen im Betriebsablauf sind notwendig. Ein Bewegungsbad, eine Sauna-Anlage und ergänzende Kneipp-Einrichtungen werden neu eingebaut. Die Trimarca AG, die das Marketingkonzept erstellt hat, wird auch für die Geschäftsführung bis zur Eröffnung besorgt sein. Die Hoteldirektion wird *Kurt Illi,* bis Ende dieser Sommersaison Direktor des Parkhotels Kurhaus, St. Moritz, übernehmen. bs

WMF filtromat®
Die Kaffeemaschine mit dem Aromaschutz

WMF Zürich AG
01 / 730 42 42
8953 Dietikon



Zu verkaufen eine guterhaltene und komplette

Kinder-Spielplatz-Eisenbahn

bestehend aus:
- 1 Lokomotive mit 2-Takt-Benzinmotor
- 4 Personenwagen
- zirka 225 m Geleise
- 2 Weichen

Weitere Auskunft erteilt gerne:

WARENHAUS NORDMANN SCHWYZ
Telefon (043) 21 45 75
Verlangen Sie unseren Herrn H. Riederer

Partnerschaft ist...

Ihre Brauerei gibt ihr Wissen um das Bier gerne an Ihre Mitarbeiter weiter. Denn erst die richtige Lagerung, der richtige Ausschank und der richtige Service setzen dem Bier die Krone auf, die Gäste lieben.

...wenn man einander etwas zeigen kann.

Schweizer Bier Bier Bière Birra

Ein Apéro wie kein zweiter 7

»Aber di Basis-S nehmen dem Ko

Richtig: Doch si ihm das

Jetzt kann der Koch die «Knochenarbeit» vergessen. Dafür kann er sich gan Vervollständigen, Abrunden und Verfeinern der Saucen konzentrieren. Das Vergnügen am Komponieren bleibt. Denn die Knorr Basis-Saucenmisch sind perfekter Grundstock für die eigentliche Zubereitung.

Knorr Saucen. Einfa

Wenn's «Frölein, zaale» heisst, wird alles, was eingegeben und gespeichert wurde, erst am Schluss auf die Rechnung gedruckt. Mit allen Bestellungen bis zur Endsumme. Ganz klar: es geht weniger Zeit zum Bonieren verloren. Doch das ist nur einer der vielen Vorteile, die daraus resultieren, dass Sharp nicht nur Kassensysteme herstellt, sondern in der Mikro-Computer-Technologie führend ist. Und das Know-how beider Bereiche sinnvoll verbindet. Eine deutliche Vereinfachung der Gastrechnung, enorme Speicherkapazitäten mit entsprechenden Möglichkeiten sowie die modulare Aufrüstbarkeit für alle Organisationsformen sind da nur ein paar Stichworte, hinter denen sich unendlich viel verbirgt.

Die neue ER-6740 zum Beispiel behält die Übersicht über 250 Tische und 2000 Fixpreise, kann aber auch eine Seezunge nach Gewicht in Rechnung stellen. Sie kontrolliert die Lagerbestände, erstellt Tages-, Wochen- oder Monatsabrechnungen, ist bis zum Verbundsystem mit anderen Restaurant- oder Hotelkassen der Sharp-Familie ausbaubar.

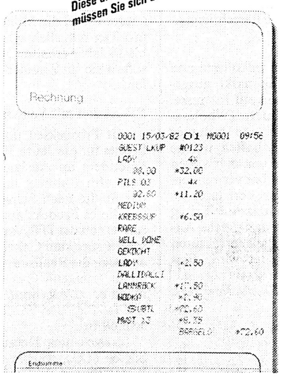
Bitte füllen Sie den Coupon aus. Und kassieren Sie unsere Informationen über:

☐ Restaurantkassen ☐ Ladenkassen
☐ Namen von Regional-Händlern, die alle Möglichkeiten der Sharp-Kassen kennen.

Sachbearbeiter ____
Firma ____
Strasse ____
PLZ, Ort ____

P.S. Was von Facit und Sharp kommt, kann auch gemietet oder geleast werden.

Diese aktuelle Kassen-Computer-Kombination müssen Sie sich ansehen und merken.



Was hier in aller Ruhe genossen wurde, druckt die Restaurantkasse von Sharp sekundenschnell aus.

Und zwar alles auf einmal.

FACIT SHARP

Sharp-Büromaschinen-Generalvertretung Schweiz/Liechtenstein.
Mit Filialen in Bern, Lausanne und Genf.
Und mit vielen Fachhändlern.

Facit-Addo AG
Badenerstrasse 587, 8048 Zürich
Telefon 01/52 58 76

Baltis und Rüegg BSW

Gaststättenausbau **bandi** Hotelausbau
Buffets **bandi** Baranlagen
bandi Innenausbau, 3251 Oberwil, Tel. (032) 81 14 17

ofa 118385606

Bekannt für feine

St. Galler Bratwürste und St. Galler Schüblige

Metzgerei Kurt Büchi, St. Gallen
Spisergasse 40, Telefon (071) 22 30 51

Verlangen Sie Offerte.

Inserate in der hotel+touristik revue haben Erfolg!

Partnerschaft ist...

Ihre Brauerei sorgt nicht nur stets für frisches Bier in Ihrem Keller, sondern auch für seine richtige Lagerung. Mit fachmännischer Beratung. Denn zufriedene Gäste sind auch unser Bier.

...wenn man sich darauf verlassen kann.

Schweizer Bier Bier Bière Birra

Ein Apéro wie kein zweiter 8

Die Fiko Weingestelle haben sämtliche Vorteile, die für einen Weinkeller Voraussetzung sind:
Sie sind hygienisch, fäulnis- und rostfrei, luftfeuchtigkeit- und temperaturausgleichend, bazillenfrei und geruchlos, raumsparend, stock- und rollsicher, unverwüstlich und gut präsentierend.

Jak. Fierz AG
Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. 01/850 35 05

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentationen

STEINFELS & PARTNERS AG
im Auftrag

Totalliquidation des gesamten Inhaltes des ★★★★ **Hotels Alban Ambassador,** 80 Zimmer, Basel, Jacob-Burckhardt-Strasse 61, Basel, erstellt 1967/68

Samstag, 3. Juli 1982, 09.00 bis 16.00 Uhr

Alles muss weg!

Küche und Office: Kühlzelle Schindler 1978, Mikrowellenofen 1977, Weinkühlschrank Koch 1980, Kaffeemaschine Gaggia 1975, Gewerbekühlschrank Kirsch, Küchenmaschine Lips 1976, Friteuse Turmix 1976, Aufschneidmaschine Latscha 1976, Eiswürfelmaschine Koch 74, diverse Kühl- und Tiefkühlschränke, Kehrichtvernichter Meiko, Gläserspülmaschine Meiko 76, Kochherd Störi, Beerex-Grill, Kartoffelschälmaschine Lips usw. usw.
Bar: gesamte Einrichtung.
Economat: Flaschengestelle Fiko, Dexiongestelle, usw.
Wäscherei: 2 Dexionschiebegestelle, Tablare, Waschvollautomat Schulthess SF 25 und SF 18, Wäscheschleuder Schulthess 13 kg, Tumbler Schulthess T 40, Mange Schulthess SM 35.
Hotel allgemein: gesamte Eingangsanlage, Sitzgruppen, diverse Perserteppiche, Weltkartenuhr, Flambierwagen Manzoni, 2 Schreibtische, gesamte Gartenmöblierung, gesamter Frühstücksraum für 46 Personen, Inhalt aller 80 Zimmer mit Matratzen, Wolldecken, Spiegel, Duschen, WC, Kühlschränken, Bädern, Wandlampen, Spiegeln, Papierkörben, gesamter Inhalt diverser Suiten, Stehlampen, Rundbetten, Salontischchen, Grand-Lits, jedes Zimmer mit 30-l-Kühlschrank.
Sekretariat: diverse Büropulte, Büroschränke, Bürostühle, Marmortisch, Schreibmaschine IBM.
Diverses: VW-Bus 69, Teppichreinigungsmaschine Steam-Genie, Buchungsmaschine Sweda 67, Registrierkasse Sweda, Rechaudbatterien, diverse Waagen, Nähmaschinen, Fotokopierapparat Rex 77, Schuhputzmaschine Hess 71, diverse Staubsauger Electrolux und Servo, Fernsehgeräte, Klimageräte, gesamte Glaswaren 757 St., Porzellanservice Langenthal 649 St., 240 St. Hotelsilber, 460 St. Inoxbesteck, 114 St. Hotelsilber, 50 St. Kupferplatten und Pfannen, 146 St. Inox-Service, 75 St. Küchenartikel, Etagenwagen, Edakalubenhälterwagen 4 St.
Wäsche: 1103 St. Bettwäsche, 1386 St. Zimmer- und Etagenwäsche, 142 St Küchen- und Servicewäsche, 344 St. Leinentischwäsche, 291 St. Halbleinentischwäsche, 2045 St. neue Wäschestücke, 196 St. neue Halbleinenwäsche.

Auskunft: STEINFELS & PARTNERS AG, Rämistrasse 6, 8001 Zürich, Tel. (01) 69 45 33
Erstes und grösstes schweizerisches Auktionshaus für Immobilien, Produktionsanlagen, Maschinen, Automobile usw. Vermittlung gesamter Fabriken und Firmen, sowie von Warenbeständen aller Art. Beratungen, Bewertungen und Umstrukturierungen, wie auch Sanierungen. Verkauf auf dem Auktionsweg von Kunst, Antiquitäten und Weinen über eine Schwestergesellschaft.

Wie so oft: STEINFELS & PARTNERS AG. Kaufen Sie günstiger, kaufen Sie an unseren Auktionen.

norr
cenmischungen
die Arbeit weg.99

ssen
rgnügen.

Knorr Basis-Saucenmischungen gibt es für Rahmsauce, Pfeffersauce, Gulaschsauce, Fischsauce und Tomatensauce.

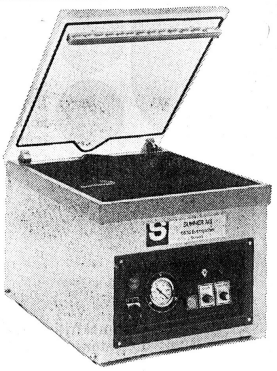
hneller, individueller.

caterplan Knorr chirat alsa Suchard ROCO

Die Knorr-Saucen:

- Grundsaucen
- **Basis-Saucenmischungen**
- Instantsaucen
- Fertigsaucen

Vakuum-Verpackungsmaschine



Typ: Piccolo

Einkammermaschine mit automatischem Arbeitsablauf, elektronisch gesteuert. Deckel aus Plexiglas, rostfreie Chromnickelstahlverkleidung, eingebaute Vakuumpumpe, komplett steckerfertig mit Motorschutzschalter 220/380 Volt 50 Hertz.

Tischmodell: Höhe: 45 cm
Kammer: 41 x 42 x 12 cm
Schweissleiste: 40 cm

Die Vakuum-Verpackungsmaschine **Piccolo** ist ein Tischgerät mit den geringsten Ansprüchen.

Trotz der Kompaktheit ist die **Piccolo** durchaus eine leistungsfähige Maschine für höchste Ansprüche. Bedingt durch die grosse Stücke verpacken. Durch den transparenten Plexiglasdeckel kann der Arbeitsablauf in der Kammer gut verfolgt werden. Somit lassen sich Fehler vermeiden. Diese Maschine ist in der Gastronomie als auch in der Fleischerei gleich gut einsetzbar!

- Ich wünsche von Ihnen ein Angebot
- Ich wünsche den Besuch Ihres Vertreters
- Geräte sind in Miete erhältlich mit voller Anrechnung beim Kauf.

Name
Str.
PLZ/Ort1

Coupon Bitte senden an:

S Suhner AG
5620 Bremgarten AG **Tel. 057 5 22 66**

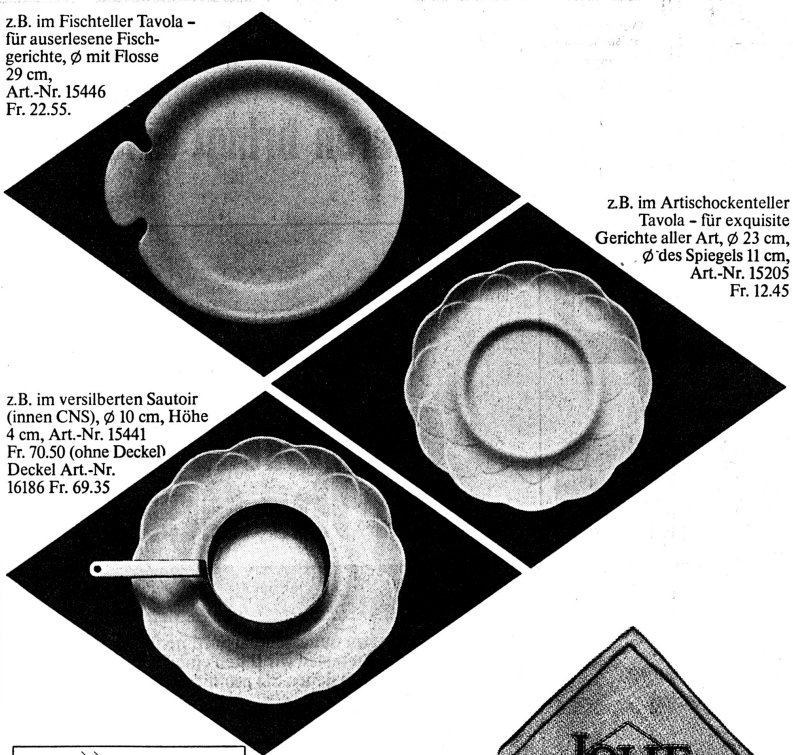
JOLIE TABLE

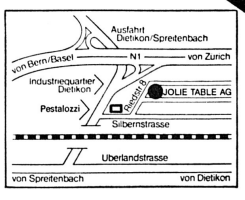
Ihr Partner für gepflegte Gastlichkeit bringt Ihre Spitzenkreationen richtig zur Geltung:

z.B. im Fischteller Tavola – für auserlesene Fischgerichte, ø mit Flosse 29 cm, Art.-Nr. 15446 Fr. 22.55.

z.B. im Artischockenteller Tavola – für exquisite Gerichte aller Art, ø 23 cm, ø des Spiegels 11 cm, Art.-Nr. 15205 Fr. 12.45

z.B. im versilberten Sautoir (innen CNS), ø 10 cm, Höhe 4 cm, Art.-Nr. 15441 Fr. 70.50 (ohne Deckel) Deckel Art.-Nr. 16186 Fr. 69.35





Jolie Table AG
Riedstrasse 8
8953 Dietikon
Tel. 01 741 41 81
Telex 58 599 jota

JOLIE TABLE

Ihr Partner für gepflegte Gastlichkeit

N Toques, Art. Nr. 6004-2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Kreppkopf, luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfweite, Grösse (gefalzt) 22 cm hoch, 20 cm breit, Stückpreis.

Stück	100	600	1200	5000
Fr.	–.98	–.95	–.92	–.89

Bestellen Sie bitte heute noch!
Tel. (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

Partnerschaft ist...

Der Schweizerische Bierbrauerverein beschäftigt rund 4000 Mitarbeiter. Das ist nicht nur ein schöner Beitrag an den Schweizer Arbeitsmarkt. Sondern auch an die Gästeschar der Wirte. Partnerschaft beginnt eben beim einzelnen.

...wenn man sich von Grund auf kennt.

Schweizer Bier Bier Bière Birra

Ein Apéro wie kein zweiter

9

MORGA

FÜR GUTEN TEE

Morga-Eistee
im Kilopaket

Eine qualitativ hochstehende Sommerspezialität. Ihre Gäste lieben sie . . . und merken den Unterschied!
Morga-Eistee gibt einen natürlichen nicht kältenden und wirksamen Durstlöscher.

Jetzt bestellen für die warmen Tage.

Morga AG, 9642 Ebnat-Kappel, Tel. 074 3 19 15

KLEENEX*- TÜCHLEIN und DISPENSER

von der Alleinvertretung für die HOTELLERIE

Synmedic AG, 8036 Zürich
Telefon (01) 35 69 90

* reg. Trademark Kimberly-Clark Corp.

METZ Consulting Corporation

Rechts- und Tourismusberatung

Büroeröffnung

Wir freuen uns, Ihnen die Eröffnung unseres Berner Büros bekanntzugeben.

Rolf Metz
Fürsprecher

Chutzenstrasse 47
CH-3007 Bern
Tel. (031) 45 56 57
Telex 32743

Kurt Metz
lic. ès. sc. pol.

46, av. Cardinal Mermillod
CH-1227 Carouge-Genève
Tel. (022) 42 54 71
Telex 23212

METZ Consulting ist «affiliate»-Mitglied der Welt-Tourismus-Organisation (WTO).

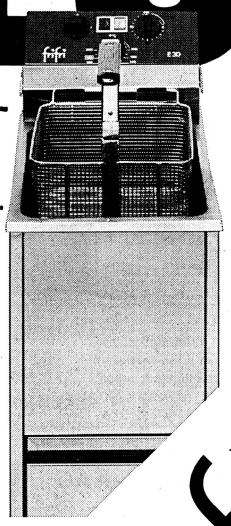
P 05-6283

NEU:

DIE FRITEUSE DES JAHRES. OPTIMAL FÜR SIE.

Jetzt noch schneller fritieren. Dank grösserer Heizfläche. Schonender fritieren. Bei ständig kontrollierter Oberflächentemperatur der einzelnen Heizelemente (niemals über 275 °C). Lohnender fritieren. Denn Ihr Öl bleibt damit länger frisch. Und, und, und ...

12% ENERGIE-EINSPARUNG!
Dank optimaler Isolierung.



Drei Normgrössen: 20, 30 und 40 cm breit. Passend in jede Küche.

Optimal fritieren. Leichter in jedem Sinne.
Frifri Optima

Frifri Aro SA, 2520 La Neuveville, Tel. 038/51 20 91 Mitglied der Gruppe Zanker

frifri OPTIMA

Sich informieren geht über studieren. Senden Sie mir deshalb unverbindlich die detaillierte Dokumentation über Frifri Optima, die Friteuse des Jahres.

Name
Adresse
PLZ/Ort

Ausschneiden, ausfüllen und senden an: Frifri Aro SA, 2520 La Neuveville.

HR

Publicitas

Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Ergänzendes Angebot und Nebenbetriebe – Ihr Problem?

Es ist manchmal schwer, im Betrieb den Raum für das ergänzende Angebot zu finden, um die vom Gast geschätzten Unterhaltungs- und Sportmöglichkeiten unterzubringen. Die Führung von Hallenbad, Sauna und Fitnessräumen bietet oft grosse Schwierigkeiten. Auch bei den Nebenbetrieben sind folgenschwere Entscheide zu treffen. Zum Beispiel kann der Entschluss, eine eigene Wäscherei einzurichten oder die Wäsche auswärts waschen zu lassen, schlaflose Nächte verursachen.
Eine umfassende Grundlagenabklärung und Planung von Unterhaltung, Sport, Garage, Kiosk, Wäscherei und anderem garantieren eine kostenmässig verantwortbare Bewirtschaftung. Ein guter Service und ein dankbarer Gast sind die Resultate.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

---

30 Jahre No.1 in der Schweiz

Basel-Nauenstr., Basel-Birsfelden, Basel-Airport, Bellinzona, Bern-Kasinoplatz, Bern-Seftigenstr., Biel, Brig/Naters, La Chaux-de-Fonds, Chur, Davos-Dorf, Fribourg, Genève-Rue de Berne, Genève-Acacias, Genève-Hotel Intercontinental, Genève-Cointrin, Gstaad, Interlaken, Klosters, Lausanne-Montbenon, Lausanne-Tunnel,

Hertz ®

Locarno, Lugano-Via Maraini, Lugano-Agno, Luzern, Montana-Crans, Montreux, Neuchâtel, Olten, Schaffhausen*, Schwyz, St. Gallen, St. Moritz, Sion, Vaduz, Verbier*, Vevey, Wetzikon*, Winterthur, Zug, Zürich-Lagerstr., Zürich-Röntgenstr., Zürich-Hotel Intercontinental, Zürich-Kloten

*Eröffnung 1982

Hertz Autovermietung
1952 – 1982

Drucksachen

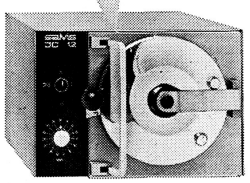
«Der Bund» Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.

Inserieren bringt Erfolg!

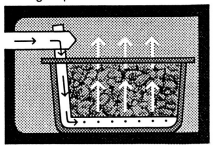
SALVIS Steamer Jet Cooker
Klein im Platz! Gross in der Leistung!

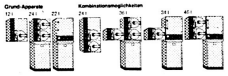
salvis Grossküchen



Der SALVIS «Jet Cooker» bringt Ihnen viele Vorteile:
- Bis zu 80% kürzere Kochzeiten auch gegenüber drucklosen Dämpfern.
- Höchste Bedienungssicherheit mit zweistufigem Sicherheitsverschluss (+ Patent angemeldet)
- Über 50% Energie-Einsparung, geringer Elektroanschluss
- Vollautomatik für Druckkochen und druckloses Garen
- Kochen mit Trockendampf erhält den Speisen die Vitamine, Geschmack, Farbe und Volumen
- Vielfältiges Zubehör im günstigen Verkaufspreis bereits inbegriffen
- Schweizer Qualitätsprodukt mit Fabrikservice

Der SALVIS Steamer «Jet Cooker» hat das entscheidende Dampfdurchströmungs-System (+ Patent). Beim SALVIS «Jet Cooker» strömt der Dampf durch die Speisen. Damit erreichen Sie **mit ungelochten, tiefen Schalen** eine schnelle, gleichmässige Garung und Sie können auch flüssige Speisen kochen.





Wählen Sie den Steamer nach Ihren Bedürfnissen aus dem umfassenden SALVIS «Jet-Cooker»-Programm. Modellreihe von 12 l bis 46 l Inhalt. Preisgünstige Kompaktmodelle!

Senden Sie uns Ihre Dokumentation «Jet Cooker»
Firma:
Adresse:

SALVIS AG
CH-6015 Reussbühl-Luzern
Telefon 041-50 66 55. Telex ch 78577

8005 Zürich, Telefon 01-447372
1033 Cheseaux s. Lausanne, Telefon 021-913115

Mehr Gegenwert für Ihr Geld!

Neben unserem umfassenden Sortiment von über 3000 Artikeln bieten wir Ihnen eine Reihe von Vorteilen, von denen Sie profitieren können:

- **Günstig kalkulierte Preise**
- **Laufend spezielle Angebote**
- **24-Stunden-Bestellservice**
- **Rasche und zuverlässige Lieferung**
- **Optimale, fachkundige Beratung**

Ihr vielseitiger Partner **Scana** *für rationelles Einkaufen*

SCANA Lebensmittel AG, 8105 Regensdorf/Zürich
Althardstrasse 195, Telefon 01-840 16 71

Hotelketten

Neues von Helvet Relax

Anlässlich des letzten Seminars der 12 Helvet Relax Betriebe haben sich zwei ERFA-Gruppen, eine bestehend aus Saison-, die zweite für Stadthotels, gebildet. Die beiden Gruppen haben sich Aufgaben in den Gebieten Betriebskontrolle und Einkauf gestellt.

Am 16./17. Juni organisiert die Helvet Relax-Kooperation in Grindelwald ein Seminar für Aides du Patron. Gesprochen wird über Verkaufsförderung im Restaurant, interne Organisation im Kleinbetrieb und Stellung und Aufgaben eines Stellvertreters sowie über Gästekorrespondenz. Die Teilnehmer werden an praktischen Beispielen, Fallstudien und Demonstrationen geschult. Weitere Informationen bei der Helvet Relax Hotel Kooperation, Postfach, 3063 Ittigen. pd

Inter-Hotels: Foto- und Filmkurse

Für Film- und Fotofreunde haben die Inter-Hotels Schweiz ein Angebot ganz besonderer Art ausgearbeitet: Mit der Foto- und Filmschule des Fotofachhandels in Hausen a. A. (ZH) wurde ein Exklusiv-Vertrag für Ferienkurse abgeschlossen.

Seit 25 Jahren organisiert die Foto- und Filmschule des Fotofachhandels in Hausen a. A. ihre beliebten Ferienkurse. Von Mai bis Oktober können Film- und Fotoamateure während jeweils einer Woche neue Erfahrungen in ihrem Hobby sammeln. Vorbereitungen für eine Fotocar-Tour quer durch die Schweiz sind im Gange.

Der nächste Kurs unter dem Titel «Form und Farbe» findet vom 4. bis 10. Juli 1982 im Hotel Terminus in Davos statt. Die Preise, die sich je nach Art des Kurses von ca. 400 auf ca. 900 Franken (Filmkurse) belaufen, schliessen die Kurskosten und Vollpension in einem der Inter-Hotels ein. Das Jahresprogramm kann bei der Foto- und Filmschule des Fotofachhandels, 8915 Hausen a. A., Tel. 01 764 06 27, bei Inter-Hotels, Aarbergergasse 28, 3011 Bern, sowie bei allen Reisebüros und in jedem Fotofachgeschäft bezogen werden. Weitere Auskünfte erteilt zudem die Schweizerische Verkehrszentrale. Reisebüros erhalten die üblichen 8 Prozent Provision auf den im Kursprogramm angegebenen Pauschalpreisen. pd

Ibis in Deutschland

Auf dem deutschen und österreichischen Hotelmarkt wird sich demnächst einiges tun. Der Einstieg der Ibis-Gruppe am deutschen Markt erfolgte durch die Übernahme des Hotels Europäischer Hof in Berlin, das im Herbst dieses Jahres das Ibis-Signet tragen wird. Weitere Ibis-Projekte stehen in Hamburg-Wandsbek, Ulm, Paderborn und Bremen sowie in Österreich, in Steyr und St. Pölten vor der Realisierung. Weltweit kann Ibis ein Netz von 69 Hotels mit 6614 Zimmern anbieten. Die Kette ist in Frankreich, den Niederlanden und an der Elfenbeinküste vertreten.

Hinter dem Namen Ibis verstecken sich keine Unbekannten. Die Hotelgruppe wurde 1973 von den beiden Novotel-Präsidenten *Dubrule* und *Pélisson* gegründet und wird durch die Beteiligung des Bankunternehmens La Henin, verschiedenen Aktionären aus Bankkreisen und der Novotel S.I.E.H. getragen. Die neuen Ibis-Häuser sind nur in der mittleren Preiskategorie angesiedelt. pd

Ramada Renaissance Hotels

Untersuchungen unabhängiger Meinungsforschungsinstitute belegen eine steigende Nachfrage nach mehr Komfort und besserem Service. Der Trend geht eindeutig zur Qualität. Vor diesem Hintergrund hat Ramada mit den Ramada Renaissance Hotels innerhalb ihrer weltweiten Kette eine neue Luxus-Hotel-Generation geschaffen. Diese Hotels sind die Verwirklichung einer grossen Idee. Mit den insgesamt 22 Ramada Renaissance Hotels weltweit, die bereits eröffnet bzw. kurz vor der Übergabe ihrer Bestimmung stehen, bietet die drittgrösste Hotelgruppe der Welt eine eigene Luxus-Hotel-Generation an. Die Renaissance Hotels entstehen vornehmlich in den Herzen von Grossstädten, in Touristenzentren und in der Nähe von Flughäfen. Als erstes Ramada Renaissance Hotel Europas präsentierte sich das «Gloucester Hotel» in London Ende 1981. Inzwischen sind Hotels in Hamburg, Atlantic City, Denver, Washington D. C, Doha/Khartar eröffnet worden. Weitere Hotels dieser Kategorie folgen bis Ende 1982 bzw. 1983 in Düsseldorf und Genf sowie in Nordamerika, Kanada, und Saudiarabien. pd

Groupement der Hotels allerersten Ranges der Schweiz

Für Politik den 6. Stern?

Eingebettet in den gewohnten Fünfsterne-Rahmen fand vom 13. bis 15. Juni in Interlaken die Generalversammlung der Vereinigung der Spitzenhotels statt. Herauszupicken: Richard A. Lendi bleibt für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren Präsident und fordert von seinen Mitgliedern mehr politisches Engagement.

Wie sehr das gelöste Zusammensein, das familiäre Miteinander die Jahrestagung des Groupements das statutarische Soll überwiegt, lässt sich jeweils schon beim Begrüssen und beim Willkommenstrunk beobachten. So wurde zuerst ein von *Emanuel Berger* mit Herz, Humor und Gastlichkeit arrangierter sportlicher, folkloristischer, geselliger Abend erlebt, bevor die Generalversammlung auf dem Stundenplan stand.

Der Präsident konnte 31 stimmberechtigte Mitglieder und ein paar Ehemalige begrüssen. Im Juni sei jeweils schon alles gesagt, was es zum Tourismus des Vorjahres und der Wintersaison zu bemerken gebe. Erwähnenswert sei die Tatsache, dass es der Schweiz gelungen sei, Zunahmen zu erzielen, während sich die Entwicklung des Tourismus weltweit verlangsamt habe. Besonders erfreulich sei dabei das ausserordentlich gute Resultat, welches die Groupement-Hotels erzielten.

Abseitsstehen nicht mehr zu verantworten

Auf die verschiedenen Faktoren eingehend, welche verhindern, aus hohen Frequenzen entsprechende Erträge herauszuschlagen, kam Lendi auf die Personalkosten und den Arbeitskräftemangel zu sprechen. Er gab in diesem Zusammenhang seiner Enttäuschung über die Festansprache von Bundespräsident Dr. *Fritz Honegger* anlässlich der Jubiläumsfeier des SHV Ausdruck. Dass bei dieser Gelegenheit vom höchsten Magistraten immer noch «bescheidene Löhne und unregelmässige Arbeitszeit» als Gründe für den Arbeitskräftemangel in der Hotellerie angeführt wurden, empfand der Präsident des Groupements im Hinblick auf alle diesbezüglichen Verbesserungsbemühungen als deplaziert und wenig ermutigend. Nicht weniger enttäuscht hat ihn die Ablehnung des neuen Ausländergesetzes. Beides war ihm Anlass, seine Mitglieder dringend zu stärkerem politischem Engagement aufzufordern. Die Pflicht, die Interessen der Hotellerie auf politischer Ebene zu vertreten, dürfe nicht mehr mit Rücksicht auf Kunden von sich geschoben werden.

Die Tradition verjüngt sich immer schneller

Mit Genugtuung konnte Lendi feststellen, welch tiefgreifende Erneuerung in den letzten Jahren bei den Groupement-Häusern stattgefunden habe. Der seinerzeit gefasste Beschluss, alle Betriebe regelmässig auf ihren Qualitätsstandard hin zu überprüfen, habe die Modernisierung dynamisiert. Es stelle daher auch grössere persönliche und groupement-politische Probleme, wenn ein Mitgliederbetrieb bei diesem Prozess nicht mithalten könne.

Nicht befriedigend gelöst sei das Klassifikationssystem SHV und damit die Frage, wie sich die Groupement-Hotels von den andern Fünfsterne-Hotels abheben könnten.

Marktdynamisch anstatt vermögend

Die von Quästor E. Berger vorgelegte Rechnung wurde ohne Diskussion genehmigt. Das Ziel, Vermögen zugunsten von Marketing-Aktivitäten abzubauen, wurde auch im vergangenen Jahr verfolgt, und die Ausgaben daher mit dem Druck der Groupement-Karte überbelastet. Die «Ambiance» ist dank der sehr lukrativen Inserate für die Kasse ein interessantes Geschäft.

Mit Akklamation übertrug die Versammlung für eine weitere Dauer von drei Jahren *R.A. Lendi* das Präsidium. Infolge Amtszeitbeschränkung schieden aus dem Vorstand E. Berger und *Ruedi Bärtschi* aus. Neu gewählt wurden *R.T. de Gendre,* Grand Hotel Dolder, Zürich, *Wolfgang Pinkwart,* Seiler Hotels, Zermatt und *Olaf Vaage,* Hôtel de la Paix, Genève.

Der Direktorenwechsel wird problematisch

Unter dem Traktandum Mitglieder-Mutationen waren die Austritte von *Alexander Theine,* Hotel Drei Könige, Basel und *H.-J. Portmann,* Tschuggen-Hotel, Arosa zu verzeichnen. *Jürg Thommen,* der vom Hotel La Palma au Lac, Locarno nach Arosa wechselt, wurde als neuer Vertreter des Tschuggen-Hotels aufgenommen. Der Aufnahme seines Nachfolgers in Locarno, *Pierre Hugentobler* stimmte die Hälfte der anwesenden Stimmberechtigten zu.

Gute Kontrollberichte konnten über das Park Hotel, Vitznau und das Splendide Royal in Lugano abgegeben werden. Beide Häuser haben eine sehr grosse Strecke auf dem Weg zur umfänglichen Modernisierung zurückgelegt.

Positiv auf die Presse wirken

Die Ausführungen des PR- und Marketing-Beauftragten *Urs Meierhofer* betrafen die laufenden Aufgaben, die sich stark auf Pressearbeit konzentrieren, sei es durch Communiqués, Artikeldienst oder die Betreuung von Journalisten. In diesem Zusammenhang wurde von Mitgliedern bei der Organisation von Journalistenreisen eine bessere Koordination mit der Schweizerischen Verkehrszentrale gefordert und kritisiert, dass eingeladenen Pressevertretern bei der SVZ und bei lokalen Verkehrsvereinen als Grund für das Nichterfüllen von Wünschen die finanzielle Notlage angegeben wurde.

Die nächstjährige Generalversammlung wird von den Bürgenstock-Hotels und dem Park Hotel Vitznau wiederum Anfang Juni organisiert werden.

Zum Schluss der Versammlung konnte der Präsident den Dank des SHV für das grosszügige Jubiläumsgeschenk des Groupements von 5000 Franken entgegennehmen. Besonders freuten sich Zentralvorstand und Direktion über die damit verbundene Anerkennung des Unternehmerseminars, soll der Betrag doch einem tüchtigen Nachwuchsmann den Besuch des Seminars auf dem Gurten ermöglichen.

Am späteren Nachmittag vertieften die «Groupiers» ihre Kenntnisse in bezug auf die Anzeigenwerbung. *Kurt Betschen* vom Nachrichten-Magazin «Time» zeigte anhand vieler Beispiele, wie die grossen Hotelgruppen heute in internationalen Publikationen werben. Sehr viel, weil hautnah an der Praxis orientiert, brachte anschliessend das Referat des ebenso anerkannten wie bekannten deutschen Werbespezialisten *Franz U. Gass.*

Der festliche Gala-Abend, das traditionelle Golfturnier und ein Brunch bei Bergers vollendeten und schlossen die Jahrestagung der die Spitze haltenden Hoteliers. MK

Wo Einkehr Spass macht

Nach einer Bauzeit von fast einem Jahr präsentiert sich der Landgasthof Brohus Bettingen jetzt im neuen Kleid. Was der Kanton Basel-Stadt als Eigentümer und Bauherr, die Architekten Bischoff und Rüegg und die neue Pächterin, die Gastrag Basel, gemeinsam geschaffen haben, ist ein Landgasthof, der vielen Gästen vieles bieten wird.

Die Gaststube im Erdgeschoss ist angenehm hell und luftig geworden. Mit ihrer wohlabgestimmten Farbgebung, ihren heimeligen Stoffpendellampen über den Tischen und ihrem feingeblümten Geschirr lädt sie so richtig zum Verweilen ein. Was immer die grosse, mit bürgerlichen Gerichten und feinen Lekkerbissen rund und reich dotierte Speisekarte anzubieten hat, hier wird es einem schmecken. Der Gaststube angegliedert ist das in warmem Grün gehaltene Bettinger-Stübli, das insbesondere auch für kleinere Gesellschaften zur Verfügung steht. Zu einem Bijou ist das grössere, etwa 40 Personen Platz bietende Brohus-Säli im ersten Stock geworden.

Einer der schönsten und attraktivsten Teile des neuen Landgasthof Brohus Bettingen ist und bleibt aber das grosse Gartenrestaurant unter schattigen Bäumen.

Hier hat man auch an all die vielen kleinen Gäste gedacht: Aus dem Kinderspielplatz im Wäldchen neben dem Haus wurde ein richtiges Kinderparadies mit einer grossen, langen Rutschbahn, mit Kletterseilen, Schaukeln und allem, was dazugehört. Aber auch den Spieltrieb der Erwachsenen hat man nicht vergessen.

Der neue Landgasthof Brohus Bettingen wird vom Gastwirt *Julius Eltschinger* geführt und ist ausser dienstags täglich von 11.00 bis 23.30 Uhr geöffnet. Am Sonntag sogar bereits ab morgens 9.00 Uhr, zum Znüni. pd

Engadinerhof Scuol: Grosse Projekte

Weil die amtlich publizierte Versteigerung des Hotels Belvédère Scuol und weiterer Liegenschaften, unter anderem des Hotels Engadinerhof, am 13. Mai nicht stattfand, ist kürzlich in Scuol über neue Projekte informiert worden.

In Scuol macht man sich Sorgen um die Zukunft der beiden für den Kurort wichtigen Hotels: des bereits teilweise modernisierten und jetzt geöffneten Hotels Belvédère und des Engadinerhofs, der mit seinen Hoteleinrichtungen Bestandteil des Ferienzentrums Tulai ist, im vergangenen Winter jedoch geschlossen blieb. Ein Vertreter der Riedinger Bauträger GmbH in Augsburg, der die Kurhotelgesellschaft Schuls mbH anscheinend angeschlossen ist, gab bekannt, dass eben diese Firma für das Bauvorhaben im Zusammenhang mit dem Engadinerhof einen Architektenwettbewerb veranstaltet habe.

Engadinerhof erhalten

Zur Aufhebung der angesagten Versteigerung wurde erklärt, die Hotels Belvédère und Engadinerhof seien von deutschen Anlegern erworben worden, wobei sie 60 Millionen DM investiert hätten. Wären die Hotels versteigert worden, hätten die Anleger ihr ganzes Geld verloren. Obwohl die Sanierung des Hotels Engadinerhof mit seinen Jugendstil-Elementen teurer zu stehen kommen werde als ein Neubau, sei man zu seiner Erhaltung entschlossen. Die Hypotheken von Kantonalbank und SGH seien von der Riedinger GmbH übernommen worden. Sie habe den Auftrag zur Generalplanung an das Basler Architekturbüro Burckhardt + Partner vergeben. Für den Hotelplanungssektor sei *Edi Reber* vom Crystal-Hotel, Bad Ragaz, zugezogen worden und für weitere hotelspezifische Beratungen Steigenberger-Leute. Anhand von Dias und einer schriftlichen Dokumentation wurde das Projekt vorgestellt. Laut Terminplan soll das Hotel Engadinerhof bis 1. Dezember 1983 betriebsbereit sein, weitere drei Blocks bis 1. Juni 1984.

Drei neue Aparthotel-Elemente

Das Projekt geht von der Voraussetzung aus, dass der Engadinerhof zu erhalten ist, und dass das Ferienzentrum Tulai als Teil des Engadinerhofs zu führen ist. Geplant ist die Renovation des Engadinerhofs aussen und innen, wobei die stilvollen öffentlichen Räume bleiben, teilweise erweitert werden. Die Halle würde das Zentrum bilden, von der sternförmig nicht nur Restaurants, Säle und die Gästezimmer zu erreichen sind, sondern auch durch einen gedeckten Gang und eine Unterführung das Ferienzentrum Tulai, ebenso das Therapiegebäude und die noch zu erstellenden drei Blocks. Diese würden, wie das Tulai auch, als Aparthotels gebaut und vom Engadinerhof betrieben mit den heute üblichen Auflagen der Weitervermietung durch das Hotel. Die ganze Hotelgruppe samt Sport- und Therapieanlagen würde eine Einheit bilden, die sorgfältig in den bestehenden Park integriert würde.

Gemäss Gemeindeversammlungsbeschluss gilt für Scuol die Quote Null für den Verkauf an Ausländer. mm

Varia

25 Jahre Astoria Luzern

Am 31. Mai 1957 wurde in Luzern das Hotel Astoria offiziell eingeweiht. 25 Jahre später hat Direktor *Urs Karli* (er waltet schon seit zehn Jahren seines Amtes) eine Pressekonferenz durchgeführt. Wie zu vernehmen war, hat das Hotel Astoria 1981 umsatzmässig zum ersten Mal die Sechsmillionen-Grenze überschritten. Wurden 1958 jährlich 17 000 Logiernächte verzeichnet, so rechnet man für 1982 mit 43 000 Übernachtungen. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer pro Gast blieb mit 1,84 Nächten hingegen unverändert.

Besonders unterstrichen hat Urs Karli an der Jubiläumspresse-Konferenz, dass er sich auf eine tüchtige und einsatzfreudige Belegschaft stützen könne, die in der Hauptsaison 85 Personen umfasst. Die jährliche Lohnsumme im Astoria beläuft sich auf 2,1 Millionen Franken.

Der Neubau der ganzen Küchenanlage, die vor knapp drei Wochen in Betrieb genommen wurde, kann in die Reihe der wichtigen Neuerungen eingereiht werden. Im Verlaufe der nächsten Jahre sollen energietechnische Verbesserungen eingeleitet werden. EE

Wienerwald

Eine Runde weiter

Das erwartete Stillhalteabkommen zwischen dem in grosse Finanznot geratenen Wienerwald-Konzern und seinen Gläubiger-Banken ist zustande gekommen. Wie der Konzern mitteilte, wird das Unternehmen grundlegend verkleinert, und die 24 Kreditinstitute halten mit ihren Forderungen bis November 1982 still.

Die Banken setzten sich auch mit ihrem Verlangen nach einer klaren Trennung zwischen Geschäftsführung und Aufsichtsgremium durch: Firmengründer *Friedrich Jahn* muss sich künftig auf das Präsidium des Verwaltungsrates der Wienerwald Holding AG in Feusisberg SZ beschränken. Jahns Schwiegersohn *Günter Steinberg* wird das Unternehmen leiten.

Der Wienerwald wird künftig nur noch aus seinen Hendl-Stationen und einigen Gastronomie-Betrieben bestehen. Die Vielzahl der heute rechtlich selbständigen Betriebe – was den Konzern unübersichtlich machte, ihn aber zugleich der Publizitätspflicht und Mitbestimmung enthob – sollen in die Wienerwald GmbH Deutschland, mit Sitz in München, zusammengeführt werden.

Wienerwald muss sich von seinen Hotels und den USA-Aktivitäten trennen, nannte allerdings keine Käufer für die insgesamt 883 Betriebe umfassenden USA-Ketten sowie für die 35 Wienerwald- und elf Tour-Hotels. Über die Rückführung der Schulden in Höhe von 260 Millionen D-Mark wurden keine Angaben gemacht. sda

Muba Kongress Hotel: Planziel nicht erreicht

Zu wenig Geld

Die erhoffte Anzahl Stamm- und Vorzugsnamenaktien für das Muba Kongress Hotel «Le Plaza», dessen Eröffnung im Jahr 1984 erfolgen soll, sind nicht gezeichnet worden.

An einer ausserordentlichen Generalversammlung haben die Aktionäre zwar einer geringfügigen Kapitalerhöhung um 150 000 Franken zugestimmt. Und zwar durch die Ausgabe von 740 Stammaktien und maximal 2130 Vorzugsnamenaktien, alle im Nennwert von je 5000 Franken. Für die erfolgte Kapitalerhöhung war indes ein um 2,25 Millionen Franken höherer Betrag genannt worden, aber es wurde lediglich die Planzahl von 12,1 Millionen Franken erreicht, was dem Gegenwert von 740 Stamm- und 1680 Vorzugsaktien entspricht. Die Muttergesellschaft Soderal Holding S. A. (Genf) musste gar einen «Restbestand» von 250 Aktien übernehmen, damit wenigstens das unterste Ziel erreicht wurde.

Verwaltungsratspräsident *Alfred E. Sarasin* gab zu, die öffentliche Meinung zum neuen Kongress-Zentrum sei zwar nach wie vor äusserst positiv zu werten, doch bei der Zeichnung der Anteilscheine für das neue Hotel sei «eine spürbare Zurückhaltung» zu verspüren gewesen. Zu den Vorzugsaktionären gehören die Architektengemeinschaft, die das Kongress-Zentrum geplant hat, die Brauereien «Warteck» und «Feldschlösschen» und die Chemiebetriebe. Die Banken dagegen sind kaum gross eingestiegen. fl

Im Lehnstuhl

Mehr als 1000 Hotels aller Klassen in England, auf dem Kontinent, den USA, Kanada und Westindien sind dem kürzlich in Grossbritannien eingeführten «Roomservice»-System der British Telecom angeschlossen. Dieses System funktioniert nach den Videotex-Prinzipien (in Grossbritannien Prestel genannt).

Mittels seiner Fernbedienungseinheit kann der potentielle Gast die gewünschte Feriengegend und das Hotel aussuchen. Auf seinem Fernsehschirm wird angezeigt, ob noch Zimmer frei sind, ebenso die angewandten Preise. Der Gast kann anschliessend auf einer «Buchungsseite» des TV-Schirms seine Wünsche spezifizieren und die entsprechenden Zeilen ausfüllen. Die Information wird elektronisch dem Hotel zugeleitet. Die Kosten von «Roomservice» für das Hotel sollen sich auf weniger als ein Pfund pro Woche belaufen. r.

ENGLISCH IN ENGLAND
FÜRS HOTEL- UND GASTGEWERBE
HARROW COLLEGE SWANAGE
Intensivkurse von 4-24 Wochen
Gratisprogramm
anfordern bei Sekretariat Harrow College, Chemin des Anémones, 3960 Sierre, Tel. (027) 55 36 19
Name: .....
Strasse: .....
PLZ/Ort: .....

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Wir suchen für unser kleines Restaurant in Zürich, per 1. Oktober oder nach Vereinbarung, einen selbständigen

Geranten

Koch mit Fähigkeitsausweis A

Wir wünschen:
- gute Kenntnisse aller Sparten eines Restaurationsbetriebes
- straffe Personalführung
- Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit
- Erfahrung im Umgang mit älteren und jungen Gästen

Wir bieten:
- absolute Selbständigkeit
- geregelte Frei- und Arbeitszeit
- gute Bezahlung

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die Direktion BELMONDO ZÜRICH AG, Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich.

4110

Modernes ★★★★★-Hotel in Graubünden

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle versierten, dynamischen und sprachkundigen

Assistant Manager

als Vertreter und Stütze der Direktion.

Wir erwarten:
- Hotelfachausbildung und Berufserfahrung im Grossbetrieb
- Organisationstalent
- Gästebetreuung und Personalführung
- Einkauf und Administration
- gepflegtes Auftreten

Wir bieten:
- angemessene Entlöhnung
- weitgehend selbständige Tätigkeit mit Aufstiegsmöglichkeiten
- regen Kontakt mit internationaler Kundschaft
- Möglichkeiten zu sportlicher Betätigung

Interessiert Sie diese verantwortungsvolle und vielseitige Aufgabe?
Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4130 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen für unsere Betriebe in Dauerstellung einen gelernten Koch als

Gerantenablösung

Offerten mit üblichen Unterlagen an die Direktion BELMONDO ZÜRICH AG, Albisriederstrasse 5, 8040 Zürich.

4139

Inserieren bringt Erfolg!

Für unser Café in Chur suchen wir nach Vereinbarung

eine Gerantin

Haben Sie Erfahrung in der Führung eines Cafés und sind Sie bereit, tatkräftig mitzuhelfen, so erwarten wir gerne Ihre Kurzofferte unter Chiffre 4172 an hotel revue, 3001 Bern.

Appart-hotel blüemlisalp Beatenberg

Wir suchen

Direktor vorzugsweise jedoch Direktions-Ehepaar

per 1. November 1982 oder früher nach Vereinbarung.

Wir sind ein modernes, im Juli 1979 eröffnetes Apparthotel und
- verfügen über 166 Studios
- haben diverse Restaurations-Verkaufsstellen wie A-la-carte-Restaurant/Terrasse für Hotelgäste und Passanten/Raclette-Stube/Discothek/Seminar- und Banketträume
- besitzen eine zeitgemässe Infrastruktur bzw. Freizeit-Angebot
- sind zirka 10 Monate im Jahr geöffnet.

Von den Bewerbern erwarten wir
- eine solide, fachliche und kaufmännische, mit Zeugnissen belegte Ausbildung
- Erfahrung in der Leitung von Hotelbetrieben
- organisatorische Befähigung zur erfolgreichen Führung eines derartigen Hotels nach modernen betriebswirtschaftlichen Grundsätzen
- vielseitige sprachliche Kenntnisse sowie Flexibilität im Umgang mit dem sehr diversifizierten in- und ausländischen Gästepotential.

Bewerbungen mit
- Lebenslauf/Angaben über Familienverhältnisse und mögliche Mitarbeit der Gattin im Betrieb
- Arbeitsausweisen/Zeugnissen/Handschriftprobe/neuerem Passbild und Angabe der Saläransprüche

sind bis 3. Juli 1982 einzureichen an

R. Soltermann, Präsident des Verwaltungsrates
Eichenweg 19, 3110 Münsingen.

Diskretion zugesichert.

4089

Gamag Luzern

Im Auftrage einer bekannten Brauerei suchen wir zur selbständigen Führung eines mittleren Restaurationsbetriebes im St. Galler Rheintal ein

dynamisches Geschäftsführer-Ehepaar

mit erfolgreicher Praxis. Ideale Voraussetzung: Er mit Beruf Küchenchef, Sie mit Erfahrung in Gästebetreuung und Administration.

Betrieb: ideale Lage, moderne Einrichtung, 90 Plätze, grosse Bekanntheit, guter Ruf als Speiselokal.

Besonderes: Betrieb könnte später gemietet werden.

Eintritt: wünschbar auf Herbst 1982.

Nähere Auskünfte gerne durch Herrn Gschwend.

4059

Gamag-Hotels Restaurants

HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041 - 23 34 22 TELEX 72471

Wollen Sie vorwärtskommen?

Für den gastgewerblichen Teil, der die Aufgabe hat, die Kursteilnehmer und Gäste des Ausbildungszentrums Wolfsberg, Ermatingen TG, zu betreuen, suchen wir per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft

Aide de la patronne

Jung, dynamisch, vif,

so stellen wir Sie uns vor.

Sie sind verantwortlich für die Administration und Organisation des Betriebs, ausserdem sollten Sie bei Abwesenheit der Gerantin diese vollumfänglich vertreten können.
Sie sollten, wenn's hektisch wird, selber zugreifen können und mit Schwung und Überzeugung den anderen Mitarbeitern als Vorbild gelten.

Rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns. Herr Kellenberger, Telefon (01) 235 76 24, gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

CULINARIUM AG
Bahnhofstrasse 45
8021 Zürich

P 44-003877

RESTAURANT-BAR
Corso Spaghetti Factory

Chef de service/ Betriebs-Assistent

Lieben Sie es, Gäste zu empfangen, fachmännisch zu beraten und aufmerksam zu betreuen? Sind Sie gerne Chef einer kleinen Equipe, welche Sie überall dort einsetzen können, wo's brennt? Möchten Sie sich in Betriebsführung und -überwachung schulen, ohne gleich die ganze Verantwortung alleine tragen zu müssen?
Um Näheres zu erfahren, vereinbaren Sie bitte einen Termin mit der Direktion, oder senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Restaurant Corso, Theaterstrasse 10, 8001 Zürich, (01) 47 80 70

P 44-004157

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name _____
Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name _____
Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth _____

Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address _____
Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone _____

Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality _____
Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners _____

Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now _____
3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers

Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired _____

Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken _____
Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment _____

Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks _____
Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance _____

Eine wirklich GUTE STELLE finden Sie kostenlos, schnell und diskret durch

servotel ★★★ AG

Geschäftsführer

für umsatzstarken Restaurationsbetrieb, Platz Basel, versiert in der Führung von hektischem Grossbetrieb, Wirtepatent erforderlich

Maître d'hôtel

in traditionelles Firstclass-Hotel, Platz Basel. Es kommen nur Bewerber mit entsprechender Erfahrung in Erstklasshäusern und guten Referenzen in Betracht.

Küchenchefs

Wir haben diverse ausserordentlich gute Angebote in der ganzen Schweiz. Qualifizierte Bewerber, welche sich über eine erfolgreiche Tätigkeit als Küchenchef ausweisen können, offerieren wir gute Dauerstellen.

Direktionssekretärin

Gutpräsentierende Dame, mit Erfahrung als Direktionssekretärin für eine Top-Position in einem internationalen Grosshotel, Platz Zürich. Sprachen: D, F, E.

Spitzenpatissier

(mit Vorzug Österreicher) per Frühling 1983 für eine Neueröffnung (Rest. im Wiener Stil), Platz Basel. Es kommen nur Bewerber mit Erfahrung in österreichischen Süssspeisen in Betracht.

Bitte nehmen Sie Kontakt mit uns auf. Wir behandeln Ihre Bewerbung mit aller Diskretion.

Personalberatung für das Gastgewerbe

Theatergässlein 17, 4051 Basel
Telefon (061) 22 97 95

Der seriöse Partner bei Ihrer Stellensuche

4133

Fachberater im Bereich Gastronomie

Wir sind ein national tätiges, guteingeführtes Unternehmen der Lebensmittelindustrie. Im Rahmen der Nachfolgeplanung suchen wir einen jüngeren, versierten Mitarbeiter für die fachliche Beratung **im Sektor Grossverbraucher.**

Neben der Konzipierung und Durchführung von Demonstrationen, Fach- und Schulungskursen gehören unter anderem die Erarbeitung und Bereitstellung von Rezeptmaterial in das Pflichtenheft.

Diese Aufgaben bedingen eine enge Zusammenarbeit mit den Marketingbereichen Verkauf, Werbung und Product Management. Sie setzen Fachwissen voraus, Organisationstalent, sicheres Auftreten, freies Reden und die Fähigkeit, sich rasch, ruhig und bestimmt in den verschiedensten Situationen zurechtzufinden.

Die Beherrschung der deutschen und französischen Sprache ist unerlässlich. Italienischkenntnisse, evtl. auch Englisch, sind von Vorteil.

Es kommen nur Bewerber mit **entsprechender Ausbildung (Koch/Küchenchef)** und Erfahrung in der Gastronomie in Frage. Idealalter: 30–35 Jahre.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, evtl. Foto, sind zu richten unter Chiffre 44-92513 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Kleinhotel mit Lebensqualität!

Meine Klientschaft ist der Verwaltungsrat einer breitgestreuten Aktiengesellschaft; diese ist Besitzerin eines vor wenigen Jahren vollständig renovierten Zweistern-Hotels in landschaftlich reizvollem Naherholungsgebiet der Zentralschweiz. Seine 20 Zimmer sind gemütlich eingerichtet und haben Bad/Dusche/WC und sind vorwiegend durch gutbürgerliche Gäste besetzt, die erholsame Wander- und Langlauferien machen oder abseits des grossen Touristenrummels dennoch die kurzen Zufahrten zu bekannten Skigebieten schätzen. Das 80plätzige Hauptrestaurant, ein 50plätziges Restaurant im Untergeschoss und ein 200plätziger Saal erfreuen sich reger Nachfrage bei der dörflichen Stammkundschaft sowie bei Vereinen und Gesellschaften. Da sich der bisherige Leiter nach jahrelanger Pacht aus dem Gastgewerbe zurückzieht, wird ein fachlich ausgewiesenes und

unternehmerisches Pächter-Ehepaar (evtl. Geranten-Ehepaar)

gesucht. Geboten wird eine langfristige, solide und noch ausbaufähige Existenz mit ausgesprochen fairen Vertragsbedingungen und einem Geschäftsstil, der zwar Einsatz verlangt, aber doch noch einen Stress-freien Privatbereich für Familie und Erholung offenlässt. Meine Auftraggeberschaft ist bereit, tüchtigen Anwärtern den Einstieg in das Pachtverhältnis zu erleichtern; auf Wunsch könnte längerfristig auch eine käufliche Übernahme des Objekts in Frage kommen. Interessenten für dieses nichtalltägliche Angebot senden ihre Bewerbung oder verlangen ein Bewerbungsformular beim beauftragten und Diskretion garantierenden Personalberater:

INSTITUT FÜR PSYCHOLOGISCHE FORSCHUNG UND BERATUNG

Dr. S. Spörli
Neustadtstrasse 7, 6003 Luzern
Telefon (041) 23 16 10
(9.00–12.00/14.00–17.00, ausgenommen Mi-Nachmittag und Sa)

ofa 112.171.122

Gesucht

Wirte-Ehepaar

in gutgehendes Restaurant, Nähe Basel, mit zirka 100 Sitzplätzen.

Offerten sind zu richten an

U. Burgener
Chalet Berghof
3818 Grindelwald

4214

Gesucht per 1. September 1982 oder nach Vereinbarung nach Ilanz

Geranten-Ehepaar

für Hotel und Restaurationsbetrieb mit 20 Fremdenbetten. Gute Verdienstmöglichkeiten und Gewinnbeteiligung.
Bewerbungen sind zu richten an **Confidar Treuhand AG, 7130 Ilanz, Telefon (086) 2 16 44.**

P 13-001894

BAHNHOFBUFFET OLTEN

Interessieren Sie die vielfältigen Probleme und Aufgaben eines Grossbetriebes?

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Direktionsassistenten

welcher fähig ist, die Direktion vollumfänglich zu entlasten und zu vertreten. Ein Allrounder mit Führungseigenschaften sowie angenehmem Charakter findet bei uns eine echte Bestätigung.
Voraussetzung für diese Stelle sind eine abgeschlossene Lehre und Hotelfachschule.

Wenn Sie diesen Vorstellungen entsprechen, schicken Sie uns Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie mit Herrn R. Holzer, Bahnhofbuffet Olten, Telefon (062) 21 56 31.

P 29-412

Brasserie
Loki und Draisine
Alpenstrasse 11
6300 Zug
042 - 21 10 04

Peter Grub

BRASSERIE LOKI

Brasserie Loki Zug
beim Bahnhof

sucht per 1. August oder nach Übereinkunft:

Aide du patron

Sind Sie bis zirka 25 Jahre jung, gelernter Koch und haben gewisse administrative Fähigkeiten, verstehen es mit vorwiegend jungen Leuten umzugehen und trauen sich zu das Personal zu führen sowie die Gerantenablösung zu übernehmen, dann sind Sie unser Mann (Frau).
Wir bieten eine sorgfältige Einführung in den gesamten Aufgabenbereich, eine angemessene Entlöhnung und eine schöne möblierte Wohnung im Hause.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

Brasserie Loki
Alpenstrasse 11
6300 Zug

Oder rufen Sie an:
Telefon (042) 21 10 04
(Herrn Grub verlangen)

4208

Wir suchen für unseren neuumgebauten, traditionsreichen und vielseitigen Betrieb (Restaurant, Grill, Saal, Bar, Garten) einen initiativen, jüngeren

Mitarbeiter als Chef de service/ Aide du patron

Die Stelle erfordert gute Branchenkenntnisse, Initiative und Anpassungsfähigkeit. Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlöhnung. Für nähere Auskunft melden Sie sich bitte bei **W. Wartmann, Hotel Wartmann am Bahnhof, 8400 Winterthur, Tel. (052) 22 60 21.**

M+S 178

Wir suchen nach Übereinkunft, Nähe Bern, dynamische, einsatzfreudige Mitarbeiterin als

Aide du patron

Wenn Sie Berufserfahrung im Restaurationsbetrieb und Bankettservice, Geschick im Umgang mit Gästen, Erfahrung als Stütze des Patrons, gerne Verantwortung übernehmen, finden Sie bei uns befriedigende Aufgaben und angenehme Zusammenarbeit.

Offerten unter Chiffre F-05-512771 an Publicitas, 3001 Bern.

Gamag Luzern

Stehen Sie gerne selber am Herd?

Im Auftrage des bekannten Restaurant RADI CHUR suchen wir nach Übereinkunft ein

unternehmerisches Geschäftsführer-Ehepaar

zur Übernahme der Betriebsleitung. Das Restaurant verfügt über 90, das heimelige Säli über 45 Sitzplätze. Der Küchenanteil beträgt rund 60%.

Wir bieten diese gute Chance einem dynamischen **Küchenchef,** der gerne selbständig arbeitet, seine eigenen Ideen verwirklichen möchte und über gute Führungseigenschaften verfügt. Von seiner Gattin erwarten wir profunde Kenntnisse der Administration und Freude an der Gästebetreuung.

Unsere Zentralverwaltung bietet Ihnen wirkungsvolle Unterstützung in jeder Beziehung und ist für eine gründliche Einarbeitung im Betrieb gerne behilflich.

Nähere Angaben erteilt Ihnen gerne unser Herr Gschwend. Am besten rufen Sie ihn gleich heute noch an. Vielen Dank!

4184

Gamag-Hotels Restaurants

HABSBURGERSTRASSE 22 CH-6003 LUZERN TELEFON 041 - 23 34 22 TELEX 72471

SCHILTHORN

Schilthorn

Restaurant Piz Gloria sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen, vielseitigen

Tournant/Aide du patron

Für diese Vertrauensstelle erwarten wir Anpassungsfähigkeit:
- Ausführung von Kontrollarbeiten (Keller, Buffet, Self-Restaurant)
- Serviceüberwachung und -ablösung
- allgemeine organisatorische Aufgaben (Kasse, Personalwesen, Administration)

Wohnort: Mürren, jeden Abend frei.

Bitte wenden Sie sich an Herrn Jürg Schuler, Drehrestaurant Piz Gloria, Telefon (036) 55 21 41.

4215

Mteam

Frage an einen Koch mit einigen Jahren Berufserfahrung ...

«Möchten Sie bei uns Gérant werden?»

Je nach beruflicher Vorbildung und Erfahrung werden wir Sie zur Einführung in mehreren M-Restaurants in verschiedenen Funktionen ausbilden, damit Sie später eine Kaderfunktion übernehmen können.

Wir stellen uns vor, dass Sie eine abgeschlossene Lehre als Koch mitbringen und mit Gästen und Mitarbeitern geschickt umgehen können.

Nebst den erwähnten Entwicklungsmöglichkeiten offerieren wir Ihnen:
gute Bezahlung
geregelte Tagesarbeitszeit (42 Std. pro Woche)
4 Wochen Ferien
vorbildliche Sozialleistungen

Wir bitten Sie, Ihre kurze schriftliche Offerte mit Zeugniskopien einzusenden. Wir werden Sie dann zu einem persönlichen Gespräch einladen, damit Sie noch einiges Angenehmes mehr erfahren. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH
Personalabteilung
Postfach 906, 8021 Zürich

ofa 154.273.013

MIGROS
Genossenschaft Migros Zürich

Valentine®

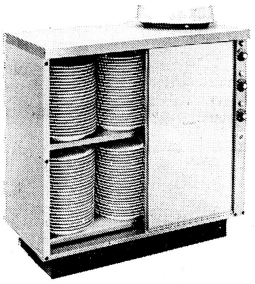
WER RECHNET KAUFT VALENTINE

Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 ○ oder (01) 53 20 03 ○ Sillerwies 14



Wärmeschrank Valentine 40/90

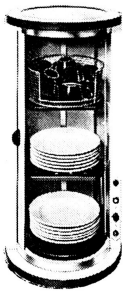
150 Teller ⌀ 27 cm oder
100 Teller ⌀ 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 x 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrrollen, Zwischentablare,
Tischverlängerung erhältlich

Standmodell **oder**
fahrbar, oder
Standmodell 4 Etagen

Tellerwärmer Servomat V-1

45–50 Teller Ø 28 cm
auf 3 Tablaren
braun/chrom/weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche ⌀ 40 cm

Standmodell **oder**
fahrbar



Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

ADIA data

Tel. 01/860 81 21

Praxiserprobte EDV-Standardlösungen für Gross- und Detail-Handel und Hotellerie und Restaurationsbetriebe

Jedes Parasiten-Problem löst diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Bis 90% Energiekosten sparen mit der perfektionierten Rollabdeckung für Ihr Schwimmbad!

Generalvertretung für die Schweiz und FL
SENN+Co. AG 9500 Wil SG
Ingenieurbüro Telefon 073/22 17 61

Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Investieren und finanzieren – Ihr Problem?

Sie fragen sich, ob ein Neubau oder Erweiterungsbau Ihres gastgewerblichen Betriebes wirtschaftlich tragbar sei und sich lohnen könnte.
Wir beurteilen für Sie Ihr Bauprojekt aus wirtschaftlicher Sicht und analysieren die Erfolgschancen Ihres Betriebskonzeptes.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung! Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

Jetzt attraktive Aktionspreise!

THOMY

MAYONNAISE

neu **6 Monate Haltbarkeitsgarantie* auf 4 kg-, 8 kg- und 20 kg-Kessel**

*Nach den schweizerischen Vorschriften dürfen zur Herstellung von Mayonnaise weder Farbstoffe noch Konservierungsmittel verwendet werden.

THOMY

Ihr Partner für die gepflegte Küche.

NEU: Massage – ein Angebot auch aus Ihrem Hotel

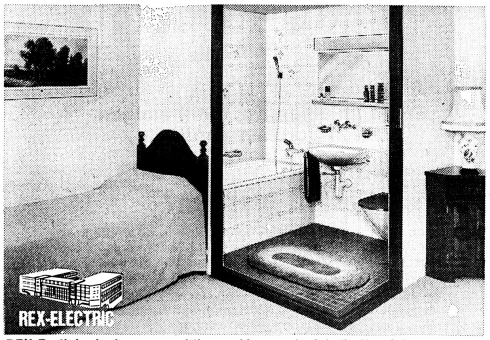
Bedienen Sie sich unserer Massageorganisation und Sie haben für Ihre Gäste eine beliebte Dienstleistung mehr anzubieten.

Auskunft über Massageangebote
Sasse Organisation für Massagen
Postfach 9014, 8050 Zürich

4180

Zufriedene Kunden machen das REX-Fertigbad zum meistgekauften Fertigbad der Schweiz

Tausendfach bewährter Qualität darf man vertrauen – verlangen Sie unsere Referenzlisten!



REX-Fertigbadezimmer – nahtlos und harmonisch in Ihr Hotelzimmer eingepasst – ohne kostspieligen Umbau!
REX-Fertigbäder-Spezialprogramm für Hotels: massgerecht für jedes Raumproblem.

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name/Betrieb

Adresse

Telefon

Einsenden an:
REX Electric, Bernstrasse 85, 8953 Dietikon ZH
Tel. (01) 730 67 66 HR

REX-Fertigbäder – unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit

- nach Mass vorfabriziert
- mit echten Keramikfliesen
- nahtlos in Ihre Zimmer eingebaut
- saubere, schnelle Installierung, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes

REX – der Schweiz grösster Hersteller von Fertigbädern bietet Ihnen:

- Schweizer Qualitäts-Fabrikat
- Schweizer Service
- Schweizer Garantie SIA
- Fabrikpreise
- kostenlose Projektberatung und -planung

Sprechen Sie mit uns über eine längerfristige Finanzierung.

RP

Inseratenschluss: jeden Freitag, 11 Uhr!

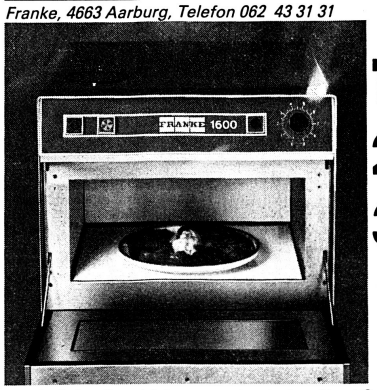
Drucksachen
„Der Bund" Verlag und Druckerei AG Effingerstrasse 1 3001 Bern Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.

FRANKE

Franke, 4663 Aarburg, Telefon 062 43 31 31

Das gute Gefühl, das Nützliche zu besitzen:

FRANKE MIKROWELLEN-HERDE



Stosszeiten, Wartezeiten und Speiseverluste ausschalten. Indem Sie umschalten . . .

1. Auf einen Mikrowellenherd. Damit Ihre Küche keine extremen Stresssituationen kennt.

2. Mit einem Mikrowellenherd. Damit Ihre Küche rund um die Uhr gewährleistet ist.

3. Dank einem Mikrowellenherd. Damit Ihre Speiseauswahl grösser wird.

Die Mikrowellenherde von Franke. Modelle von 1200 bis 3000 Watt Kochleistung.
★ Stromsparend.
★ Grosse Kapazität, 1 bis 4 Teller 260 mm Ø.
★ Einfache Bedienung.
Es gibt so vieles, das für die Franke-Mikrowellenherde spricht. Fragen Sie uns, wir sagen's und zeigen's gerne. Verraten Ihnen viele Kniffe an Fachseminarien. Damit Sie maximalen Nutzen ziehen.

Bitte dokumentieren Sie mich über die Franke-Mikrowellenherde. Franke AG, Grossküchen, 4663 Aarburg

Name

Adresse

PLZ/Ort H

Franke liefert Grossküchenapparate, plant und baut Grossküchen, Badezimmermöbel, Waschraumeinrichtungen.

Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse

Il y a étoiles et étoiles

Les membres du Groupement des hôtels de tout premier rang, qui réunit 37 établissements, ont participé à leur assemblée générale 1982 au Grand Hôtel Victoria-Jungfrau, à Interlaken, sans conteste l'un de ses plus beaux fleurons, bien à l'image de l'Oberland touristique, exemplaire à plus d'un titre, comme devait le rappeler M. R. A. Lendi, président du Groupement.

C'est dans une ambiance très décontractée, empreinte d'humour et d'amitié, que se sont déroulées ces assises, indéniablement les plus étoilées de Suisse, si l'on en juge par la qualité des maisons représentées et la diversité du programme mondain, couronné par un dîner de gala honoré de la présence de *MM. P.-A. Tresch,* président central de la SSH, et *F. Rubi,* conseiller national.

Résultats exceptionnels

Dans ses considérations générales sur l'année 1981, M. Lendi a notamment évoqué le ralentissement de la croissance touristique dans le monde et les raisons qui ont entraîné en Suisse un mouvement inverse, ainsi que les perspectives pour l'été 1982.

Si l'on considère le cadre du tourisme suisse, les résultats enregistrés par les hôtels du Groupement peuvent être qualifiés d'exceptionnels, bien que la rentabilité n'ait pas toujours évolué dans le même sens que les chiffres d'affaires. Au demeurant, toutes ces entreprises sont confrontées aux mêmes problèmes que le reste de l'hôtellerie suisse, l'assèchement du marché du travail aggravant encore le danger que représente la baisse de qualité des prestations de service. Un meilleur engagement politique des hôteliers pourrait peut-être faire en sorte que l'on tienne mieux compte des intérêts de la troisième industrie de notre pays.

Des exigences en forme de label

M. Lendi souligne l'effort considérable consenti en faveur de la modernisation des hôtels du Groupement. Parler de vieillissement de leurs installations est devenu anachronique; la barre des exigences a été volontairement placée très haut, tant pour assurer le maintien d'un label de qualité que pour hâter parfois les investissements nécessaires. Il en va de la crédibilité du Groupement, par ailleurs régulièrement attaqué par des hôtels intégrés à des chaînes et revendiquant la notion de «tout premier rang». «Ces attaques répétées ne justifient-elles pas notre volonté de ne regrouper que des hôtels présentant un caractère d'individualité qui les différencie des autres et par là même en fait la force?», se demande M. Lendi. Toutes les étoiles ne se ressemblent pas, et, au nom du Groupement, M. Lendi réaffirme son souhait qu'une classification spéciale soit réservée aux hôtels qui, en plus de leur équipement technique, offrent un style, une ambiance et un service garanti au plus haut niveau, alors que l'on assiste à une pléthore de 5 étoiles qui n'en mériteraient que 4...

Par une dimension humaine, par leur diversité et leur tradition, les hôtels du Groupement justifient cette hôtellerie de prestige «que certains prétendent ne plus avoir de raison d'existence, alors que les faits prouvent le contraire».

Au fil de l'assemblée...

● Au chapitre des élections, signalons la réélection de *M. Lendi,* pour un nouveau mandat de 3 ans, à la présidence, et l'entrée au comité de *MM. R. T. de Gendre* (Zurich), *W. Pinkwart* (Zermatt) et *O. Vaage* (Genève) en remplacement de *MM. E. Berger* et *R. A. Bärtschi.*

● Deux nouveaux membres sont acceptés au sein du Groupement; il s'agit de MM. J. Thommen (désormais à l'Hôtel Tschuggen, Arosa) et *Hugentobler* (La Palma au Lac, Locarno).

● L'assemblée prend connaissance de quatre rapports intermédiaires sur des hôtels membres; le Groupement a son propre responsable de l'organisation des visites statutaires de contrôle en la personne de *M. Werner Glauser.*

● *M. Urs Meierhofer,* responsable des relations publiques du Groupement, expose les tâches prévues en 1982: participation à l'ITB, conférence de presse au TTW de Montreux, deux voyages d'information pour les journalistes, réception de journalistes individuels, envois de communiqués de presse, annonces publicitaires, etc. La nouvelle édition du guide bleu du Groupement paraîtra prochainement; une documentation complète, intitulée «Five Star Manual» est en préparation.

● L'Assemblée générale 1983 du Groupement aura lieu au *Bürgenstock* et à *Vitznau* au mois de juin.

*

Les années à venir devraient vraisemblablement être placées sous des thèmes précis susceptibles de mettre en évidence la contribution des hôtels du Groupement à la gastronomie, ainsi qu'au patrimoine artistique et culturel. Nous conclurons en précisant que le Président Lendi a tenu à associer la jeunesse à la fête: après le chèque remis par le Groupement à la SSH, à l'occasion de son Centenaire et en faveur de la formation professionnelle, les jeunes étoiles de l'Hôtel-école Regina assuraient le service de la soirée de gala. Il fut tip-top, la relève est assurée, même pour des prestations de tout premier rang. J. S.

De Cointrin à Kloten... par le «Golden Pass»

Le «Golden Pass» fait dorénavant l'objet d'une promotion en Suisse également. Jusqu'à présent destiné à proposer à nos hôtes de passage un panorama aussi complet et aussi bref que possible du tourisme suisse entre les aéroports de Cointrin et de Kloten ou vice versa, le «Golden Pass» vient d'être présenté aux journalistes suisses.

Ce sont les offices de tourisme de Montreux, de l'Oberland bernois et de Lucerne qui ont conjointement avec les compagnies de chemins de fer CFF, MOB, BLS et du massif de la Jungfrau organisé un voyage de presse les 10, 11 et 12 juin afin de faire connaître les possibilités touristiques offertes par la région que traversent successivement ces diverses compagnies entre Montreux, Interlaken et Lucerne avec une bretelle de prestige du côté du Jungfraujoch.

Une action de promotion

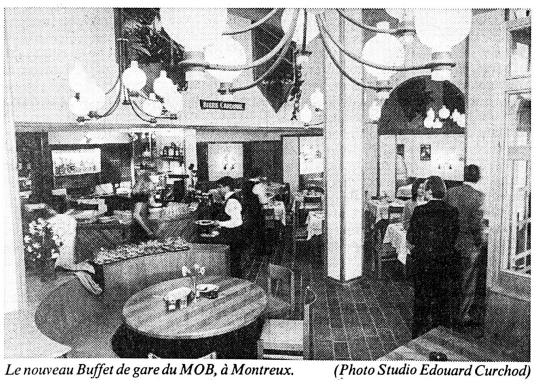
L'action s'appuie davantage sur son effet promotionnel que sur une réelle coordination visant à fournir un titre de transport à des conditions spéciales. Interrogés, les services de renseignements des CFF à Genève annoncent effectuer la *calculation d'un voyage* circulaire Genève–Montreux–Golden Pass–Lucerne–Genève de la même manière que pour n'importe quel itinéraire circulaire en Suisse, avec toutes les réductions normales inhérentes à ce type de voyage. Mais la formule est intéressante puisqu'elle permet de compter au sein du forfait global de 131 fr. 50 en 2e classe au départ de Genève, 48 fr. 40 seulement pour le trajet Interlaken Ost–Jungfraujoch et retour au lieu de plus de 90 francs que coûte ce segment de parcours au tarif ordinaire.

Comme s'ils avaient eu affaire à des journalistes étrangers, les organisateurs se sont plus à mettre en évidence les avantages de grand tourisme qu'offrent les régions traversées. On peut se demander si c'était là ce qui peut enthousiasmer des journalistes suisses du tourisme sensés tout de même connaître l'essentiel des activités de ce genre dans leur pays.

Deux *nouveautés* cependant restent à signaler en marge de l'itinéraire: ce sont d'une part l'amplification du Palais des congrès de Montreux qui voit doubler sa surface d'exposition et d'autre part l'inauguration prochaine d'une nouvelle halle destinée à présenter les transports ferroviaires au Musée des transports de Lucerne.

L'atmosphère du voyage de presse fut extrêmement chaleureuse de bout en bout, malgré quelques assauts non négligeables de Dame Pluie. Au fond le voyage de presse du «Golden Pass» fut pour la plupart des journalistes présents l'occasion d'une solide révision et de contacts extrêmement positifs.

Jean-F. Kister



Le nouveau Buffet de gare du MOB, à Montreux. *(Photo Studio Edouard Curchod)*

A la gare de Montreux

Un Buffet tout neuf!

Depuis bien des années, le Buffet de la gare de Montreux avait piètre allure; sa vétusté n'en faisait plus guère qu'un «stamm» pour les cheminots et un bref lieu d'arrêt pour voyageurs assoiffés.

Cet établissement jouxte l'Hôtel Terminus; tous deux sont propriété de la Compagnie du chemin de fer Montreux-Glion dont le président est *M. Albert Jaquet* et le directeur *M. Edgar Styger.* Conscient depuis longtemps de la nécessité de moderniser le tout, le Conseil d'administration avait donné priorité à la réfection de l'hôtel. Cette première opération s'est fort bien réussie; en 1981, le Terminus a enregistré 16 000 nuitées.

Ambiance et décoration

Les travaux de rénovation du Buffet de la gare ont commencé au début de cette année; ils ont nécessité 3500 heures de travail et un investissement de 650 000 francs. Notons que le Montreux-Glion, compagnie privée ne recevant aucune aide officielle, a effectué ces travaux entièrement à ses frais.

Dirigé par *M. et Mme Werner Mathis,* déjà responsables de l'Hôtel Terminus, le nouveau Buffet de la gare de Montreux, qui vient d'être inauguré, a fière allure. La capacité d'accueil de l'établissement a été sensiblement augmentée, passant de 80 à 130 places; le mobilier est fait d'un bois très chaud et le fameux «stamm» a été conservé sous la forme d'une grande et belle table ronde. Une porte donne un accès direct à l'intérieur de l'Hôtel Terminus et des niches ont été aménagées sur la droite du Buffet, niches d'autant plus sympathiques qu'elles sont habillées d'une décoration «rétro», faite d'ancien matériel publicitaire des trains partant de ce côté nord de la gare.

Café et brasserie, le nouveau Buffet est désormais aussi un restaurant à la carte attrayante et d'une présentation du meilleur goût. Cl. P.

Erratum...

Une erreur s'est glissée dans notre information parue la semaine dernière et intitulée «PLM et le sponsoring automobile»: l'hôtel rattaché au groupe hôtelier PLM, à Genève, est bien le *Rotary* et non le Méditerranée comme indiqué malencontreusement. Nos lecteurs les plus avisés auront rectifié d'eux-mêmes... r.

EN SMOKING OU EN JEANS
BEEFEATER
The gin of England.
C'EST VOTRE GIN!
Importateur exclusif: L. Golay SA Genève

Libre opinion

Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'ONST

Après un grave échec

L'échec du projet de loi sur les étrangers, même s'il n'a été déterminé que par une majorité des plus infimes, nous incite à reposer bon nombre de questions.

Sur un plan général, tout d'abord, il convient de se demander si le Suisse, confiné sur un territoire étroit, subissant «volens nolens» l'influence de voisins puissants, est tout naturellement porté à une réaction de crainte voire de rejet à l'égard de l'étranger? A cette question brutale, je réponds de manière nuancée. Certes, de larges pages de notre histoire pourraient expliquer un tel sentiment négatif, comme aussi des circonstances géographiques et démographiques. Mais, si nous avons pu souvent craindre la pression de l'extérieur sur notre manière d'être et nos moyens d'affirmer notre identité et notre indépendance, nous n'avons que très rarement cédé à un complexe d'infériorité. Au contraire, les Confédérés d'autres siècles ont joué en maintes circonstances historiques un rôle quasi disproportionné par rapport à l'importance de leur territoire ou de leur population. Et, à titre individuel, ceux de nos compatriotes appelés à faire carrière à l'étranger y ont fréquemment marqué leur passage dans les domaines les plus divers. Enfin, l'extraordinaire essor de notre tourisme, depuis le milieu du siècle passé, n'apparaît pas comme le fait d'un peuple replié sur lui-même, tel un hérisson vivant dans la hantise du contact avec l'extérieur. Au contraire, nos hôtes étrangers, par dizaines de millions, s'ils ont parfois constaté quelque réserve dans une attitude qui n'emprunte pas grand'chose à la cordialité et la volubilité de nos voisins méridionaux, ont été reçus dans nos pensions et nos hôtels par des gens doués de vertus hospitalières suffisamment affirmées pour que s'instaurât bientôt la réputation de la Suisse accueillante.

*

Bref, rien ne nous autorise à penser que le Suisse soit plus porté que d'autres à la xénophobie. Il faut dès lors chercher ailleurs l'explication de tant de votes négatifs à propos de la loi sur les étrangers. Et une analyse réaliste nous conduit à penser que deux phénomènes circonstanciels ont contribué à gonfler l'opposition. La peur du chômage, tout d'abord, qui a atteint des proportions à la mesure de l'importance que le fléau a prise dans les pays qui nous entourent, alors qu'il ne déploie pour l'instant ses effets que sur une faible partie de la population helvétique. Le sentiment de gêne, voire de honte, ensuite, suscité puis entretenu à propos du statut de saisonnier, dans de larges milieux d'ordinaire assez neutres dans les débats de portée économique et soudain portés à condamner le système dans un esprit de croisade, en dénonçant comme hérétiques tous ceux qui ne les suivaient pas dans leurs raisonnements portés par le goût de l'absolu.

La conjonction de ces deux phénomènes a suffi à faire basculer la majorité, par rapport aux résultats d'autres scrutins concernant la présence étrangère en Suisse. On se rend compte aisément de leurs fondements contradictoires. La peur et la générosité se sont ainsi rejointes, au point le plus extrême où la raison ne saurait plus les modérer, et ont déterminé l'échec du projet.

*

Il ne suffit cependant pas de constater les causes. Il convient maintenant de chercher les remèdes à une situation qui, dans plusieurs branches de notre économie, mais surtout dans l'hôtellerie et la restauration, risque de prendre bientôt des allures de catastrophe, en tout ce qui concerne la main-d'œuvre. Il me paraît urgent de provoquer une concertation entre toutes les parties concernées, dans la branche qui nous est chère, pour établir l'inventaire des conséquences des restrictions en matière d'emploi et pour discuter des moyens d'y remédier. A court terme, les possibilités de manœuvre sont malheureusement fort étroites. A plus long terme, il ne serait sans doute pas inutile de reparler des moyens propres à intéresser nos compatriotes aux professions du secteur touristique, et notamment de l'hôtellerie et de la restauration. D'énormes efforts ont été déployés depuis longtemps déjà par les groupements intéressés, notamment par la Société suisse des hôteliers. Les résultats obtenus restent décevants, à ma connaissance. Il faut néanmoins poursuivre dans cette voie. Mais ces efforts ne sauraient être laissés à la responsabilité et à la charge des seules organisations professionnelles. Les pouvoirs publics doivent les encourager de manière efficace et spectaculaire. Tant il est vrai qu'est en cause au premier chef la santé de notre tourisme, c'est-à-dire le maintien de l'une des branches économiques encore prospère en ce pays.

TICINO

Lugano: préoccupations pour la saison touristique

Après deux ans de succès remarquable dans le secteur des nuitées, la saison touristique ne semble pas s'annoncer au beau fixe. L'évolution de la parité du franc suisse avec certaines devises nord européennes, la tendance à abréger les séjours et l'attractivité d'autres régions laissent prévoir que cette saison sera pour Lugano inférieure aux années précédentes. C'est ce qui résulte de la relation annuelle du directeur de l'Office du tourisme de Lugano (ETL), *M. Eugenio Foglia,* qui souligne que pour remettre le bateau à flot, il faut absolument promouvoir le tourisme de qualité, en aucun cas élitaire mais intelligent et sensible à la réalité et à la culture tessinoise.

Pour atteindre cet *objectif,* il est indispensable de lutter, d'une part, contre la baisse des prestations, des services et de l'offre hôtelières, et de défendre, de l'autre, l'identité, les habitudes, la culture régionale, et l'environnement. Le phénomène des résidences secondaires, des appartements de vacances et des appart-hôtels prend, dans plusieurs cas, des dimensions disproportionnées par rapport aux besoins économiques effectifs et aux possibilités de certaines communes. Il faut en conséquence veiller à ne pas aggraver une situation déjà tendue, a précisé le directeur de l'ETL.

Prix Wakker à Avegno

La commune d'Avegno, à l'entrée du val Maggia, a reçu samedi dernier le prix Wakker 1982, d'une valeur de 10 000 francs. Cette récompense, décernée chaque année à une commune suisse qui s'est signalée pour la *sauvegarde des caractéristiques de son environnement,* a été remise à Avegno en reconnaissance de son exemplaire contribution à la lutte contre le dépeuplement de la vallée, et à sa résistance à la pression de l'agglomération urbaine toute proche (Locarno et Ascona), grâce à des mesures juridiques et de planification prises pour assurer un développement mesuré et sauvegarder l'aspect traditionnel du village. Le prix entend aussi récompenser les sacrifices de la population résolument décidée à préserver son cadre de vie.

La commune d'Avegno, à quelques kilomètres de Locarno s'étend sur une superficie de 813 hectares. Elle compte quelques 400 habitants et offre 110 emplois dont la plus grande partie dans la petite industrie, les arts et métiers et l'agriculture. Bien qu'elle soit financièrement une des plus faibles du canton, Avegno a été la première commune du val Maggia à faire ratifier par l'Etat son plan d'aménagement.

«La ferrovia del San Gottardo»

La présentation à Chiasso, la semaine dernière, du livre officiel des chemins de fer fédéraux, *«La ferrovia del San Gottardo»* (le chemin de fer du Saint-Gothard), publié à l'occasion du centenaire du tunnel ferroviaire du Gothard, a été l'opportunité pour de nombreuses personnalités, techniciens et responsables du secteur touristique, économique suisse et étranger de faire le point sur l'évolution des trafics entre le nord et le sud de l'Europe. Lors de la cérémonie, il a été mis l'accent sur la nette opposition tessinoise au projet de transformer le canton uniquement en une voie de transit. (uc)

Assemblée générale de l'Union valaisanne du tourisme

L'Etat et le tourisme, main dans la main

La réorganisation de l'Union valaisanne du tourisme (UVT), la mise en place de nouvelles structures en mesure de renforcer l'entité touristique cantonale et l'arrivée de jeunes «loups» aux places clefs de l'économie valaisanne: le président de l'UVT, M. Hubert Bumann, avait de bonnes raisons d'affirmer, lors de l'assemblée de cet organisme vendredi à Bourg-St-Pierre, que «la politique de concertation entre l'Etat et les milieux touristiques est en Valais une réalité».

Ces assises ne se sont-elles pas déroulées au Bâtiment communal et au «Bivouac de Napoléon», comme pour mieux symboliser cette heureuse rencontre? Indépendamment de l'événement historique qui a marqué les lieux – le passage des 45 000 hommes de l'armée de Napoléon Bonaparte en mai 1800 – les Valaisans avaient de nombreuses raisons d'être à la fête.

Des moyens et un soutien accrus

Comme devait le souligner le président Bumann, grâce d'une part à la reprise qu'a connue le tourisme en 1980 et 1981, et d'autre part au décret du Grand Conseil indexant les taxes de séjour et d'hébergement (+ 33%) ainsi que la subvention de l'Etat (qui passe de 200 000 à 244 000 francs), l'UVT se voit nanti de moyens financiers supplémentaires. Il est vrai que le *système d'indexation* des taxes et des subventions a de quoi faire beaucoup d'envieux chez les directeurs d'offices du tourisme en Suisse!

● Le *budget 1982 à 1983,* qui roulera sur une somme de 1,86 million de francs, prévoit une répartition des dépenses se présentant ainsi: 15% pour l'administration et les frais de fonctionnement, 53% pour la publicité et la promotion, et 32% pour l'information.

M. Bumann est donc bien placé pour encourager nos députés aux Chambres fédérales à accepter que la subvention de la Confédération à l'ONST passe de 15 à 21 millions de francs... tout en souhaitant une révision de la loi valaisanne du 13 novembre 1975 sur l'UVT et les sociétés de développement qui semble avoir déjà besoin d'une toilette de saison! Opinion partagée par le président du Gouvernement valaisan, *M. Guy Genoud,* qui estime néanmoins qu'il ne faut pas brûler les étapes. Le dialogue, en tout cas, est ouvert.

Des bases sûres et sérieuses

Avec un incontestable brio, *M. Firmin Fournier,* directeur de l'UVT, avait choisi d'axer son intervention sur trois points: le marketing du tourisme valaisan (cf. no 23 du 10 juin) chargé de fournir un concept de communication publicitaire et promotionnelle, la coordination des organisations touristiques et le centre valaisan de formation touristique.

● Le projet de la Chambre valaisanne du tourisme, proposé par *M. Gédéon Barras,* président de l'Association hôtelière du Valais (AHV), a été modifié et est devenu la «**Commission de coordination des organisations touristiques valaisannes**», dont l'assemblée constitutive aura lieu le 8 octobre dans le cadre de la Journée du tourisme au Comptoir de Martigny. Le règlement de cette commission pluridisciplinaire prévoit la participation de l'UVT, de l'AHV et des associations ou sociétés valaisannes regroupant les cafetiers, restaurateurs et hôteliers; les entreprises de remontées mécaniques, les agents immobiliers, les propriétaires de camps privés, les guides de montagne, les professeurs de ski, les autocaristes, les chemins de fer privés, les écoles privées, les agences de voyages, ainsi que l'Union commerciale valaisanne et l'Association valaisanne de tourisme pédestre. Le Département de l'économie publique, en charge du tourisme, pourra y désigner deux représentants qui auront voix consultative. Cette Commission du tourisme aura pour but notamment l'étude de problèmes généraux communs au tourisme valaisan, la fonction d'organe consultatif à disposition des autorités, l'information réciproque et la coordination des efforts des différents milieux du tourisme valaisan. Son secrétariat sera assumé par la *Fédération économique du Valais,* organe faîtier de l'économie valaisanne.

● Le problème de la formation professionnelle dans le secteur du tourisme, après diverses interventions des milieux politiques et de nombreux travaux de commissions, vient de déboucher sur le principe de créer un **Centre valaisan de formation touristique.** Son souci majeur sera de former des cadres moyens correspondant aux besoins de l'économie valaisanne, soit par une formation à plein temps pendant une année, soit par unités capitalisables sur 2 ans, pour ceux qui exercent déjà une activité professionnelle (4 périodes de 6 semaines de cours durant l'entre-saison). «S'agissant d'une école publique, a déclaré M. Fournier, elle se justifie avant tout par les services qu'elle est appelée à rendre à l'économie valaisanne. Afin que l'enseignement «colle» à la réalité économique et touristique valaisanne, une réflexion approfondie en étroite collaboration avec les milieux professionnels doit être entreprise afin d'élaborer les meilleures solutions possibles.» L'Etat, une fois encore, soutient l'idée; toutes les garanties à cet égard ont été données par *M. Bernard Comby,* conseiller d'Etat, l'un des protagonistes du projet.

*

Ces nouvelles initiatives sont à la mesure de l'essor du tourisme valaisan qui, rappelons-le, fait vivre un citoyen sur trois, et dont les résultats sont brillants, puisque le Valais a fourni 17% des nuitées hôtelières et parahôtelières (12,5 millions) enregistrées en Suisse en 1980, l'an dernier ayant été marqué par une progression du mouvement hôtelier de l'ordre de 2,8%, les seuls étrangers augmentant de 6,3%. L'été sera-t-il aussi ensoleillé? J. S.

Assemblée générale des délégués du Touring Club Suisse

Entre les routes et les chemins

La semaine dernière s'est tenue à Genève, sous la présidence de M. Alfred Weber, l'assemblée ordinaire des délégués du Touring Club Suisse (TCS). A côté d'un ordre du jour statutaire, ils ont débattu du lancement d'une initiative populaire concernant la politique fiscale routière. Cette initiative est un contre-projet au message du Conseil fédéral du 25 mars 1982 et concerne les droits de douane sur les carburants et leur affectation obligatoire. Le lancement de cette initiative a été accepté par 175 voix, sans opposition.

Dans son rapport de gestion, *M. Etienne Membrez,* directeur du TCS, a tracé les grandes lignes de l'activité du Club. Parmi les innovations, il a mentionné la carte Touring-Secours qui remplace une deuxième ou troisième carte de sociétaire existant jusqu'ici dans les familles et un nouveau document d'assistance, Vélo Assistance, en quelque sorte le pendant du livret ETI pour les cyclistes et cyclomotoristes. Parmi les autres prestations, le TCS Voyages a fêté en mars dernier ses 25 ans d'activité; d'autre part, le TCS a décidé d'investir cette année plus de 3 millions de francs dans le camping, qu'il s'agisse d'améliorations de camps existants ou de réalisation de nouveaux projets.

La seconde partie de cette assemblée était consacrée à la présentation du tourisme pédestre et de ses liens évidents avec l'automobile. *M. Walter Leu,* directeur de l'Office national suisse du tourisme (ONST), a présenté la campagne «La Suisse pas à pas»: «Le tourisme pédestre a toujours été un aspect important de notre offre nationale et de toujours, la propagande de l'ONST a fait une place importante à un réseau de tourisme pédestre.» Mais étant donné les moyens limités dont dispose l'ONST, M. Leu a relevé que ce dernier ne pouvait pas lancer cette campagne en «combattant solitaire», mais qu'elle devait être une «joint-venture» avec des partenaires qu'on ne connaîtrait qu'ensuite. «Ce produit touristique devait «coller» sans problème à l'attente de la clientèle suisse et étrangère, par les caractéristiques suivantes: être Suisse, corroborant l'image de qualité, ressortissant au tourisme individuel, garantissant la liberté des vacances et répondant au souhait de loisirs actifs.»

Quant aux liens qui peuvent exister avec le TCS, M. Leu a souligné que cette campagne fournit, aux associations automobiles en particulier, de nouveaux moyens de communication avec leurs membres, car «grandit sans cesse le nombre de ceux qui, en un certain sens, se libèrent de leur voiture, abandonnant le «fol amour» du véhicule pour le «mariage de raison».

M. Urs Schaer, directeur de la Fédération suisse du tourisme, a plaidé en faveur du tourisme pédestre et de ses équipements: «Il faut en arriver rapidement à ce que la Confédération, cantons et communes collaborent à la mise en place d'une bonne infrastructure pédestre, afin que puissent être assurées les conditions du repos et de la détente près de la nature que souhaitent – et que souhaiteront plus encore à l'avenir – trouver chez nous la population suisse et ses hôtes étrangers.» C. L.

Deux cents francs par nuitée

(suite de la première page)

précédente. *L'hôtellerie* a dénombré 37,133 millions de nuitées (+ 4%), ce qui représente 47% du mouvement global; la *parahôtellerie,* 41,939 millions de nuitées (+ 6%), soit 53% du total.

● Le nombre des nuitées des *hôtes suisses* a atteint un nouveau record (40 millions) qui a dépassé de 1,5% celui de l'année 1980. Les hôtes étrangers, qui s'étaient déjà accrus de 20% en 1980, ont encore augmenté leur volume l'an dernier, avec 39,2 millions de nuitées.

● Si l'on considère le mouvement général, on observe une *progression* des Allemands (7%), des Britanniques (32%), des Hollandais (9%), des Français (10%), des Italiens (13%), des Américains (3%) et des Belges (3%), ainsi que des Japonais (4%), pour ne citer que les clientèles les plus importantes. Les seules pertes enregistrées concernent des marchés très faiblement représentés.

● Parmi les hôtes étrangers, les *Allemands de l'Ouest* ont été à nouveau le groupe le plus important. Leur part au total des nuitées étrangères s'élevait à nouveau à 45%; ils étaient suivis par les Hollandais (11%), les Français (8%), les Belges (7%), les Britanniques (6%), les Américains (5%), les Italiens (3%), les 15% restants représentant toutes les autres nationalités.

● En ce qui concerne les saisons, les nuitées se sont réparties à raison de 58% en *été* et de 42% en *hiver.* Quant à la *durée moyenne de séjour,* elle a atteint 4,5 nuits par arrivée. r.

Hiver 1981/82: légère baisse

Selon l'Office fédéral de la statistique (OFS), les établissements hôteliers suisses ont enregistré au cours du semestre d'hiver (novembre 1981 à avril 1982) un effectif de nuitées d'environ 14,5 millions, ce qui correspond à un recul de 205 000 ou de 1,5% par rapport à la même période de l'année précédente.

Toutefois, la fréquentation hôtelière reste sur un haut niveau et dépasse tous les résultats atteints au cours des semestres d'hiver passés à l'exception de l'hiver record 1980/1981.

Comparativement à l'année précédente, la *demande indigène* s'est accrue d'un demi pourcent pour atteindre un nouveau record de 6,2 millions de nuitées. De ce fait, le recul doit être entièrement attribué aux clients étrangers dont la demande s'est réduite de 2,5% pour se chiffrer à 8,33 millions de nuitées, alors qu'elle s'était accrue considérablement au cours des deux dernières années. L'affaiblissement enregistré peut avant tout être imputé au *renchérissement* du franc suisse, environ 15% plus cher par rapport à 1980/81, ainsi qu'à l'*insécurité* face à l'évolution conjoncturelle future. Le recul des visiteurs de l'Allemagne de l'Ouest, qui ont fait inscrire 428 000 nuitées soit 12% de moins qu'en hiver 1980/81, a particulièrement pesé dans la balance. Les Argentins, les hôtes du Bénélux, les Autrichiens et les Français ont également été beaucoup moins nombreux alors que les visiteurs en provenance des Etats-Unis, de la Grande-Bretagne, d'Israël, du Japon et des pays scandinaves ont fait inscrire un plus grand nombre de nuitées.

Ce sont avant tout les stations d'hiver de la Suisse centrale, du Valais, de l'Oberland bernois et des Grisons qui ont souffert des conséquences de l'évolution décrite. Les régions urbaines ont, par contre, enregistré des chiffres plus élevés. L'*occupation des lits* disponibles a atteint 38% en moyenne dans l'ensemble du pays et 53% dans les zones de sports d'hiver. sp

VALAIS

C'était en 1907

Coup de fanfare, coup de Fendant et d'apéritifs de toute sorte, des sourires par milliers... l'imposante *Société valaisanne des cafetiers, restaurateurs et hôteliers* a célébré par une journée de juin toute de soleil ses 75 ans d'existence. C'est en 1907 en effet que naissait à Martigny cette association qui compte aujourd'hui dans le canton près de deux mille membres. Un groupe de cafetiers, emmenés par *M. Alphonse Tavernier,* du Café des Alpes à Sion, avait eu l'idée en mai 1906 déjà de créer un premier noyau valaisan au sein de l'Union suisse de l'époque. La société valaisanne se place actuellement au 6e rang des sociétés cantonales suisses par le nombre de ses membres.

Les divers orateurs, notamment *MM. Hans Wyer,* conseiller d'Etat, *Pierre Moren,* président des cafetiers suisses et *Ulrich Truffer,* président des cafetiers valaisans, abordèrent les sujets brûlants de la profession: rentabilité des établissements, retombées de la loi sur les étrangers, rôle de l'hôtellerie dans le monde économique, création du nouveau centre de formation de Sierre, etc. En marge de ces assises, M. Moren rappela la position des cafetiers valaisans et suisses même en ce qui concerne l'alcool dans les restaurouteS. Dès que sera tranché par le tribunal fédéral le recours touchant «le coup de force des vaudois», les cafetiers interviendront à nouveau à Berne pour faire prévaloir un point de vue qu'ils défendent depuis des années, à savoir la vente de tous les alcools dans les principaux restauroutes du pays, sans qu'on aille à faire de la moindre buvette située en bordure de nos routes nationales un débit de boisson. Il pourrait ainsi y avoir en Suisse par exemple une quinzaine de restauroutes importants capables de donner satisfaction à la clientèle.

De Crans ... à la Furka

Cette deuxième quinzaine de juin est marquée dans le monde touristique par l'ouverture après dix ans de travaux environ, et plus de vingt ans de pourparlers du *tunnel ferroviaire de la Furka.* Plus de cent mille voitures par an sont attendues sur les deux trains-navettes qui vont relier à longueur d'année, douze mois sur douze enfin, le Valais à Uri, la région lémanique à la Suisse allemande et italienne.

Pendant ce temps, on apprenait que de nouveaux chantiers dont les investissements seront de l'ordre de plusieurs millions de francs vont s'ouvrir sur le plateau de Crans-Montana: création d'un nouveau télésiège devant desservir la piste «Nationale», construction d'un nouveau téléski dans le secteur de Zabona, construction d'un nouveau parking. A noter en ce qui concerne Crans-Montana que la célèbre station a encaissé, au cours de l'année écoulée, en fait de recettes provenant de ses moyens de remontée mécanique, plus de 13,2 millions de francs. Un vrai record! J.-L. F.

Entre lac et Birse

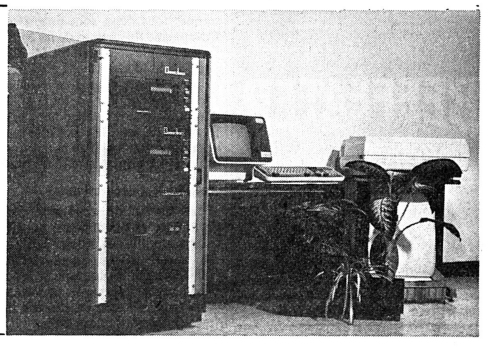
Jura bernois: le cheval...

L'Office du tourisme du Jura bernois (OTJB) poursuit, à raison, sur sa lancée et monte même, aujourd'hui, sur ses grands chevaux. Il vient de sortir de presse son programme équestre 1982. Imprimé en français et en allemand, le *prospectus «Randonnées équestres»* présente, d'une manière détaillée, les semaines équestres dirigées par *M. Martin Chaignat,* directeur et animateur. La première semaine équestre est prévue du 18 au 24 juillet, et la deuxième du 10 au 16 octobre 1982. Les chevauchées quotidiennes auront une durée de 5 à 6 heures. Chaque soir, les cavaliers et cavalières seront logés dans une localité différente. Sous la bonne garde de M. Chaignat qui, comme on sait, est un cavalier émérite.

Ce grand cavalier-directeur dirigera également un *cours d'initiation* à l'équitation, qui aura lieu du 27 septembre au 2 octobre, à Bellelay. Ce cours sera destiné aux personnes qui désirent s'initier à l'équitation, de même qu'aux cavaliers non confirmés qui veulent approfondir leurs connaissances. Il sera également prévu un *«Cross de l'OTJB»;* il s'agira d'une rencontre ouverte à tous les cavaliers et les amis du cheval qui désireront passer une agréable journée en plein air. A Bellelay, l'OTJB patronnera aussi un cours de formation de *cavalier-randonneur.* Principaux thèmes: conduite du cheval (topographie, seller, brider, attacher), entretien de la «monture» (alimentation, règles de la circulation).

... et encore le cheval

Les 29, 30 et 31 juillet 1982 aura lieu à Tramelan, une fois de plus, le *Concours hippique national,* 20e du nom, cette fois-ci. De tout grands moments à la gloire de la plus fière conquête de l'homme, comme l'on dit. Pour cette grande occasion, une nouvelle affiche d'Erni et la participation assurée de la Garde montée de Barcelone. Cette Garde est l'un des atouts maîtres de la manifestation. Tramelan, à l'heure toute proche de ce 20e anniversaire du Concours hippique national, a de quoi, d'ores et déjà, d'être fier. Et de se réjouir. *Claude Ruchet*

GESTHOTEL
COMPUTER 82 Stand No 221
DES SOLUTIONS PROFESSIONNELLES, GRACE A DES PROGRAMMES ET ORDINATEURS SUISSES
DSP DATA SYSTEMS AND PROGRAMMATION S.A.
Rue de Bernex 378
1233 Bernex-Genève
Tél. 022/57 57 67
Télex 421184 DSP CH
LA SOLUTION A LA GESTION INFORMATIQUE INTEGREE DE VOTRE MAISON:
– Front et Back-Office
– Gestion du Food and Beverage
– Comptabilité
– Gestion du Personnel
Démonstrations et offres sans engagement.


Assemblée générale de l'Office neuchâtelois du tourisme

Recherche de qualité

«Le tourisme doit s'insérer dans un contexte où la Suisse doit utiliser une technologie de pointe, vendre de la qualité et assumer pleinement ses responsabilités», a déclaré en substance le nouveau président de l'Office neuchâtelois du tourisme (ONT), M. François Jeanneret, ancien conseiller d'Etat et conseiller national, lors de l'assemblée générale de cet organisme cantonal qui s'est tenue aux Planchettes. Des études sont d'ailleurs en cours pour affiner la qualité de l'offre touristique du Pays de Neuchâtel.

Après un vibrant hommage à *M. Maurice Calame,* ancien président de l'ONT, décédé l'an dernier, M. Jeanneret a rappelé les buts de l'organisme qu'il préside avec maestria depuis quelques mois. Convaincu de la nécessité que les hôtes de son canton doivent le quitter en ambassadeurs touristiques, il prêche en faveur d'une politique privilégiant l'accueil et un tourisme rural ou semi-campagnard axé sur une clientèle familiale.

Un travail en profondeur

L'avenir du tourisme neuchâtelois fait actuellement l'objet d'une attention particulière: d'une part, le professeur *Claude Kaspar,* de St-Gall, a été mandaté par des milieux privés pour réaliser une étude sur les possibilités de développement touristique; d'autre part, *M. Philippe Mayor,* juriste auprès de l'Etat de Neuchâtel, est chargé d'élaborer un projet de loi sur le tourisme.

Nous avons déjà fait état ici des résultats de l'année 1981 pour le tourisme neuchâtelois; rappelons simplement que ceux-ci ont été marqués par un accroissement du volume des nuitées de l'ordre de 5%. Commentant l'activité de l'ONT sur les plans publicitaires et promotionnels, son directeur, *M. René Leuba,* a énuméré les diverses actions entreprises dans le cadre de la collaboration romande, avec les cantons de Vaud, Fribourg et Genève (en Allemagne, France, Belgique). Une autre action commune avec les régions de Fribourg, Bienne, du Mittelland bernois et du Jura a concerné les marchés de Nancy et Metz. L'ONT a également renforcé sa collaboration avec un groupement hôtelier neuchâtelois, ce qui permet une action plus efficace et plus représentative à l'étranger.

Outre ses campagnes publicitaires en Suisse alémanique, et dans le cadre de l'Année du tourisme pédestre, l'ONT a participé, conjointement avec les Entreprises de transport en commun du canton, à l'édition d'un dépliant sur les différentes possibilités pédestres en terre neuchâteloise. Par ailleurs, avec les précieux concours de l'Association neuchâteloise de tourisme pédestre, l'ONT a organisé la parution de «L'itinéraire du mois» dans les deux principaux journaux du canton (9 parutions d'ici octobre). Enfin, parmi d'autres initiatives, nous n'omettrons pas de signaler le goodwill dont a profité tout le canton à l'occasion d'un certain Neuchâtel-Xamax - Hambourg qui a permis à de nombreux journalistes allemands de visiter l'ensemble de la région qui abritait ces joutes...

● Après l'approbation des comptes, l'assemblée a accepté le *budget 1982* qui, sur un montant de dépenses de quelque 440 000 francs, prévoit des frais de propagande et de publicité représentant 42% du total.

Une offre convenable

Récemment, le Département des travaux publics a ouvert 5 nouveaux circuits ou itinéraires de cyclotourisme. L'ONT a été chargé d'étudier la publication d'un guide neuchâtelois de cyclotourisme qui sera publié l'année prochaine, lorsque les 14 itinéraires et circuits prévus seront opérationnels. Il s'agit là, sans conteste, d'un atout important pour le Pays de Neuchâtel, où, pour la sixième année consécutive, l'ONT renouvellera, dès la mi-juillet, sa campagne d'accueil aux principaux postes frontière franco-suisses.

En faisant preuve, par l'originalité de son offre et la qualité de son accueil comme de ses services, du même souci qui anime dans l'industrie les chercheurs de technologies nouvelles, le tourisme neuchâtelois, dont l'offre s'améliore d'année en année, se prépare un avenir aussi harmonieux que les contours du paysage qui lui sert d'écrin. J. S.

La grande animation lausannoise de l'été

A Lausanne, l'été des grandes festivités a commencé. Il est même, à ce jour, bien engagé puisque la somptueuse Quinzaine de la Rose se termine vendredi à la Vallée de la Jeunesse. Prend également fin le 11e Festival de la Cité qui du 18 au 24 juin aura permis aux Lausannois de choisir entre 283 spectacles de tous genres offerts gratuitement, en plein air, en douze endroits de la vieille ville.

Le relais sera immédiatement pris, ces vendredi 25 et samedi 26 juin par *la 14e Fête à Lausanne,* vaste manifestation populaire qui, traditionnellement rassemble des dizaines de milliers de personnes pour qui 225 spectacles seront donnés en 17 places d'animation. Il y aura environ mille musiciens et artistes pour assurer la qualité et la continuité des attractions. Cinquante sociétés et groupements lausannois seront de la fête et une septantaine de stands veilleront à ce que personne ne reste ni affamé ni assoiffé... Le Val d'Aoste sera l'invité d'honneur de la fête, et l'on suivra attentivement les péripéties d'un tournoi de jazz et celles de l'élection de Miss Riponne. Les enfants se promèneront au Pays de Cocagne, pourront participer à des courses de caisses à savon et de patins à roulette et assister à un grand lâcher de ballons.

Lausanne vous offre pour un été

Reste à parler de la fête la plus longue, qui depuis sept ans couvre l'ensemble de la saison touristique: *Lausanne vous offre pour un été.* Son but: offrir en permanence, durant tout l'été à la population lausannoise et aux hôtes vacanciers, des spectacles soigneusement choisis pour leur qualité et leur variété, propres à donner de Lausanne l'image d'une ville où l'on ne s'ennuie jamais.

Récemment, au cours d'une conférence de presse *M. Paul-René Martin,* syndic, a dévoilé ce que serait cette 7e édition de «Lausanne vous offre pour un été». Premier point relevé par M. Martin: une abondante utilisation du Casino de Montbenon entièrement rénové. Il faut se réjouir de voir les Lausannois reprendre le chemin de cette superbe esplanade qui était, il n'y a guère longtemps avec Ouchy, le centre le plus apprécié des rassemblements et des fêtes lausannoises. Sans pouvoir entrer dans le détail des manifestations de cet abondant festival, on peut en résumer de la façon suivante les principales articulations:

● *Vidy* sera déchargé de l'ensemble des concerts. Resteront les spectacles de comédie et de danse. Le Centre dramatique de Lausanne a préparé deux spectacles qui seront donnés plusieurs fois: l'un sur Sean O'Casey, l'autre sur Marivaux. Les soirées de danse seront présentées par l'Atelier Expression. A noter un grand feu d'artifice le 27 août.

● *Montbenon* présentera exclusivement des concerts, classiques, de jazz, de folk, de cuivres, etc., en plein air dans le Théâtre de verdure avec possibilité de repli à la Salle Paderewski en cas de mauvais temps.

● *Ouchy:* il n'y aura rien de changé. Il y aura 47 spectacles répartis sur 28 soirées, sur podium et sur les terrasses. On y présentera du jazz, du folklore, des fanfares.

A cela il convient d'ajouter les concerts d'orgue donnés à la Cathédrale et dans l'église St-François. Et encore deux manifestations très importantes qui ne font pas partie de «Lausanne vous présente pour un été» mais qui se dérouleront en juillet. Il s'agit du *Festival de l'humour de Pully* (2 au 10 juillet) et du *Congrès mondial des sociétés magiques* avec des spectacles qui ne laisseront personne indifférent. D'ailleurs des «magiciens des rues» feront, entre le 3 et le 10 juillet, des tours au centre de la ville et à Ouchy.

Non, on ne s'ennuyera pas un seul jour, cet été à Lausanne! Cl. P.

Manifestations

Festival de jazz de Montreux
Quelques chiffres

Le Festival international de jazz de Montreux, qui s'ouvre le 9 juillet, est l'un des 30 festivals du même type qui seront organisés en Europe cet été; sur les 400 000 personnes qu'ils attendent, Montreux en espère, de son côté, quelque 75 000. Environ 60 groupes (600 musiciens) joueront sur la grande scène du Festival, tandis que 35 groupes (dont 20 suisses) animeront la scène extérieure, grâce à plus de 500 musiciens.

Le budget du Festival s'élève à 1,5 million de francs suisses; on attend également plus de 500 médias à Montreux à cette occasion. Pour la première fois dans l'histoire du Festival, 13 soirées seront transmises en direct par la télévision. sp/r.

Vaud

Nouvel hôtel à Nyon?

Peu après la fin du Festival de musique folk – qui aura lieu le mois prochain – de Nyon, une enquête publique sera ouverte visant à ériger, sur l'emplacement même du festival, *un hôtel de 200 chambres* avec un restaurant donnant sur le lac et ouvert au public, ainsi qu'une salle pour congrès et autres manifestations, d'une capacité de 300 places.

Il risque toutefois d'y avoir bataille; il vient en effet de se créer une société à but non lucratif, *Pro Colovray,* qui entend faire acheter ce terrain par les Nyonnais, à coups de parts de 200 francs, pour la somme de 6,2 millions de francs, et d'en faire un parc public où pourraient avoir lieu certaines manifestations. Peut être aussi le festival? Pour l'instant, Nyon s'interroge: Pro Colovray est-il une affaire sérieuse, le rêve de quelques doux poètes, ou simplement un canular? De toutes façons on voit mal la population de Nyon (ils sont 13 000) se cotiser pour s'offrir, pour plus de 6 millions, un parc public! Prenons donc pour plus sérieux le projet hôtelier qui sera sans doute l'objet de quelques oppositions.

Nyon – St-Cergue: 5 téléskis

Lors de leur assemblée générale qui s'est tenue sous la présidence de *M. Ruey,* les actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Nyon–St-Cergue–Morez ont pris une décision qui montre bien la volonté de survivre de ce petit train si utile au tourisme.

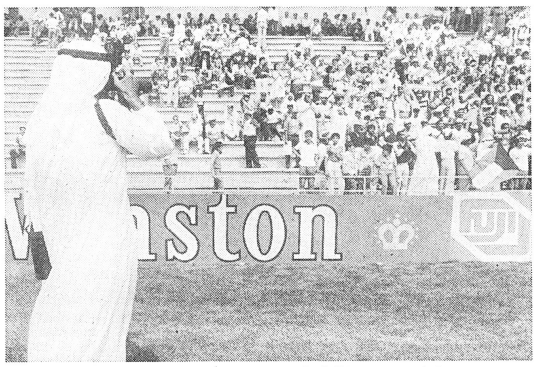
En effet, les membres présents ont accepté à l'unanimité d'acheter cinq téléskis, tous situés dans le domaine skiable du versant nord de la Dôle, et ceci pour le prix de 700 000 francs. Jusqu'alors, ces moyens de remonte-pente appartenaient à des Français. Déjà propriétaire des deux autres téléskis de la région, la Compagnie du Nyon-St-Cergue contrôle désormais *l'ensemble des moyens de remontée mécanique de la Dôle.* Financièrement, l'entreprise ne pourrait qu'en bénéficier.

Source miracle à Yverdon-les-Bains

C'est une découverte véritablement sensationnelle qui vient d'être faite à Yverdon-les-Bains qui n'aura jamais à ce point justifié son nouveau nom. En effet, *M. Kurt Sauer,* spécialiste en hydrogéologie, vient de trouver, à quelque cinquante mètres du Centre thermal, une énorme *source d'eau thermale,* vraisemblablement la plus grande de Suisse. Son débit est de... *5 millions de litres par jour,* sa température avoisine les 30 degrés et sa teneur en matière minérales est largement supérieure à celle de la source actuellement utilisée.

Voilà pour le Centre thermal – dont de très importants travaux d'agrandissement commenceront à la fin de l'été – un cadeau de choix et de multiples perspectives d'avenir. Dans l'immédiat, de grandes économies seront faites sur le plan du chauffage de la piscine, qui est régulièrement chauffée à 34 degrés.

Le Centre thermal ne profitera pas seul de cette découverte. L'énorme débit de la source et sa température élevée permettent d'envisager le chauffage d'une grande partie des maisons de la ville d'Yverdon. Aux premières approximations, le tiers de la population pourrait bénéficier de ce mode de chauffage, soit 6000 personnes environ. Cl. P.



Fastes orientaux au Mundial ou la reconquête arabe de l'Espagne par le football... (ASL)

Pour remédier au manque d'hôtels en Chine

La construction hôtelière à Pékin

La Chine reçoit aujourd'hui cinq fois plus de touristes qu'en 1977. Tandis que le nombre s'élève à 150 000, l'infrastructure mise en place par la Luxingshe, l'agence nationale qui a le monopole des voyages en république populaire, ne peut en traiter impeccablement qu'une trentaine de milliers. Sur le plan hôtelier, seule la ville de Canton, dont l'intérêt touristique n'est pas évident, est convenablement équipée en raison de sa foire annuelle. A Pékin (Beijing), véritable goulot d'étranglement, les meilleures places sont, en règle générale, laissées aux hommes d'affaires et les touristes se trouvent logés inconfortablement à la périphérie de la ville.

Cependant, le «boom» touristique, voulu par les autorités, qui provoque des attitudes nouvelles de la part des tour operators étrangers et des Chinois, tend peu à peu à être mieux contrôlé et planifié d'une manière plus souple et efficace.

L'appel à l'extérieur

L'hôtellerie chinoise, qui souffre d'un manque chronique de capacité et de professionnalisme, s'est désormais tournée vers l'extérieur, au risque d'être contaminée par des «influences étrangères» sujettes hier encore à caution, en faisant appel à l'expertise de grandes chaînes hôtelières internationales.

D'ascendance chinoise, l'architecte *Clement Chen* qui immigra aux Etats-Unis en 1949, vient d'ouvrir dans le centre de Pékin l'*Hôtel Jianguo,* d'une capacité de 530 chambres, calqué sur un Holiday Inn dont il avait dressé les plans à Palo Altao, en Californie. Asymétrique, il comprend à l'ouest une aille de 9 étages (170 chambres) rattachée à une structure de 4 étages (360 chambres). A l'intérieur, le décor, teinté de mission espagnole et de fraîcheur polynésienne, est très américain; un orchestre philippin agrémente les soirées de chansons occidentales que ce soit au bar ou dans le restaurant.

Construit sous forme de «joint-venture» entre *China International Travel Service,* un organisme sous contrôle chinois qui détient 51% du capital-actions, et *Zhongmei Hotel Development Venture* de Hong Kong, dont M. Chen est le principal actionnaire, l'Hôtel Jianguo a coûté 21,2 millions de dollars, soit 40 000 dollars par chambre. Aux termes du contrat, M. Chen conservera sa part du capital investi pendant 10 ans pour la céder ensuite à China International Travel Service pour la somme symbolique de un dollar.

«L'affaire n'est plus aussi intéressante qu'au départ, a confié M. Chen au magazine «Asiaweek». Le contrat a été conclu avant que la Chine ne modifie sa loi fiscale. Je dois payer 44% d'impôts sur les bénéfices dont 10% de frais pour sortir l'argent du pays.» Malgré tout, M. Chen, qui possède un Hôtel Hilton à Buffalo (Etat de New York) et trois Holiday Inn en Californie, entend bien retirer des profits de l'opération.

Prohibitif pour les Chinois...

En dépit d'une année de formation dans une école hôtelière chinoise, le personnel, qui déborde d'enthousiasme, manque encore d'expérience et ne comprend pas toujours très bien pourquoi la direction s'efforce d'injecter dans la place cette atmosphère de sérieux et de froideur aseptisée qui est le lot de bien des grands hôtels internationaux. Dans l'ombre, une vingtaine de cadres prêtés par l'Hôtel Peninsula de Hong Kong observent les moindres faits et gestes de ces joyeux drilles. Paternaliste, M. Chen envisage d'offrir une bicyclette à ses employés pour qu'ils gardent le moral.

En matière de prix, fixés d'un commun accord avec les Chinois dont la fringale de devises étrangères est insatiable, ils sont dissuasifs pour 99% des citoyens de l'Empire du Milieu: une chambre à un lit coûte 110 yuans (59 dollars) la nuit, une double 65 dollars. Tout aussi prohibitifs, les repas varient entre 3,75 dollars pour le petit déjeuner et 12 dollars pour le repas du soir.

D'autres hôtels, opérés sous forme de «joint-venture» avec des organismes chinois sont en cours de construction à Pékin; une société américaine, *Pacific Development,* ouvrira, l'an prochain, *l'Hôtel de la Grande Muraille,* qui comptera 1000 chambres et dont les frais de construction sont estimés à 72 millions de dollars. De son côté, la société de Hong Kong *Yiwa* a investi 60 millions de dollars dans l'*Hôtel Palace* qui, une fois achevé vers le milieu de 1983, disposera de 1500 chambres. *Georges Baumgartner*

BEARD EQUIPEMENT HOTELIER ET MENAGER
BEARD FABRIQUE D'ARTICLES EN ARGENTERIE
BEARD FABRIQUE D'ARTICLES EN ACIER INOXYDABLE
BEARD FABRIQUE DE CHARIOTS DE RESTAURANTS
BEARD VERRERIE UNIE ET DECOREE
BEARD PORCELAINES ET CERAMIQUES
BEARD USTENSILES DE CUISINE ET APPAREILS
BEARD LAMPES DE TABLE «MASON»
BEARD PRIX D'USINE ET GARANTIE DE QUALITE

Montreux Fabrique – Salles d'échantillons Case postale 245 – Tél. (021) 62 38 62
Zürich Salles d'échantillons Talacker 41 – Tél. (01) 221 11 40
Genève Salles d'échantillons Rue de Berne 36 – Tél. (022) 32 06 78

Visitez nos salles d'échantillons: Vous y trouverez des articles rationnels et toujours des nouveautés.

HOTEL

le Warwick méditerranée

Nous proposons travail varié et intéressant à

caissier(e)/réceptionniste

aimant les contacts humains, à l'aise dans les chiffres et parlant au moins le français et l'anglais. Formation hôtelière ou expérience similaire exigée. Veuillez adresser vos offres à Mme Liardet. 4198

14, RUE DE LAUSANNE, 1201 GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 31 62 30

Cherchons pour 24 août ou 1er septembre au plus tard ou avant

2 serveuses

dont une connaissant parfaitement le service salle à manger, une fille de maison. Bon salaire, horaire régulier, congé dimanche soir et lundi, travail en équipe. Suissesses ou permis B.

S'ad. Jean Aegerter
Auberge de l'Union
1867 Ollon
Tél. (025) 39 11 33
4147

Hôtel-restaurant
Le Dauphin
J. Cavatassi, 2003 Neuchâtel

engage

cuisiniers

commis de cuisine

sommelier/ère (à la carte)

Date d'entrée: de suite.
3955

CONTINENTAL ★★★★ HOTEL LAUSANNE

2 place de la Gare
1001 Lausanne
Téléphone (021) 20 15 51
Hôtel de★★★★
120 chambres, 180 lits
3 restaurants et dancing

CEM
CASPAR E. MANZ
HOTELS & RESTAURANTS

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

commis de cuisine

Si vous êtes un cuisinier motivé et désirant élargir vos connaissances culinaires, nous attendons avec plaisir votre offre détaillée avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à Mme K. Grin, chef du personnel. 4226

RELAIS DU CASPAGNE • RELAIS GOURMANDS • CHÂTEAUX-HOTELS

Hôtel ★★★★

sur la Riviera Vaudoise avec restaurant renommé cherche

maître d'hôtel

de bonne formation. Date d'entrée pour septembre ou à convenir. Place à l'année.

Faire offre détaillées à la Direction
Hôtel Victoria, 1823 Glion/Montreux
4091

HÔTELCONSULT

SIERRE/VALAIS/SUISSE Wolfgang-Detlef PETRI

HOTELCONSULT-SCHOOL-HOTELS ★ SIERRE-SWITZERLAND ★

AUSBILDUNGSKURSE FÜR HOTELLERIE
COURS PROFESSIONNELS D'HÔTELLERIE
TRAININGCOURSES FOR HOTELCAREERS
CURSOS PROFESIONALES HOTELEROS
酒店及飲食專業訓練課程
كورسات تدريبيه متخصصه في الفنادق.

For our English spoken training courses in **'Food and Beverage Operations and Management'** and **'Restaurant Operations and Management'**, organized at our school-hotel in Brig, Wallis, we do require, for **autumn 1982** (October 4th to December 18th) and for **spring 1983** (April 15th to June 30th), the following, highly qualified, **English speaking staff:**

1 Service Lecturer-Instructor

(Chef de service)

for practical and theoretical teaching of restaurant/bar sales and service operations

1 Kitchen Lecturer

(Chef de cuisine)

for the teaching of practicals and theory on food production

2 Food and Beverage Management Lecturers

for the teaching of all subjects related to **F and B departmental organization,** incl. purchasing-control, accounts, finance, personnel management.

2 Language Lecturers

for German and French

All positions may only be filled by Swiss nationals or holders of permit C.

If you like to work with young and interested students, coming from all parts of the world, if your English is fluent, if you feel, that you have enough Swiss and international experience in order to teach Swiss hotel and catering techniques and hospitality at it's very best, if you are interested in a regular and satisfying side occupation, always during the low seasons, then send your handwritten application (in English), with indication of the position you apply for, certificates, photo, references, etc. to:

Hotelconsult School-Hotels, Head Office
3960 Sierre/Switzerland, P.O. Box 295
Telex 38736 hoco-ch

Hôtel du Rhône GENEVE

Nous cherchons pour le service étage

chefs de rang

qualifiés, avec quelques années d'expérience, de nationalité suisse ou avec permis B ou C.

Entrée immédiate ou à convenir. Place stable à l'année. Bon salaire. Avantages sociaux. Semaine de 5 jours.

Veuillez adresser offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à Madame A. Trunde, chef du personnel, case postale 894, 1211 Genève 1.

4129

HOTELS ★★★★★ RESTAURANTS

Les Armures l'arbalète

Centre ville de Genève
cherche pour entrée à convenir

directeur de restaurant

Ce poste conviendrait à une forte personnalité ayant déjà de l'expérience dans ce domaine.

Nous demandons excellente formation commerciale et professionnelle, connaissance des langues française, anglaise et allemande, talent de chef, d'organisateur et sens des responsabilités. Nationalité suisse ou permis valable.

Nous offrons: place stable et d'avenir avec salaire intéressant.

Les candidats répondant à ces exigences sont priés de faire des offres détaillées et manuscrites, avec curriculum vitae, photo, certificats et références à

M. Amédée Granges
66, chemin de la Gradelle
1224 Chêne-Bougeries-Genève P. 18-83005

Auberge entre Lausanne et Genève cherche pour le 15 juillet ou à convenir

jeune fille de buffet

aimant aussi le service, nourrie et logée.

Téléphone (022) 64 23 01
4154

Hôtel Penta Genève

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

pour date à convenir

secrétaire comptable

Pour son service des salaires.

La personne idéale aura le sens des responsabilités et de la précision ainsi que des connaissances de la CCNT.

La pratique des langues anglaise et allemande est indispensable.
ofa 144.453.691

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
Case postale 159, 1216 Cointrin Téléphone 022/98 47 00

Suisse ou permis valable

Penta HOTELS **Hôtel Penta Genève**

Berlin Cairo 1981 Düsseldorf Geneva Ibiza Lisbon London Gatwick Heathrow Munich New York Nuremberg Paris Tel Aviv 1981 Wiesbaden Zurich

---

Un plan de carrière

...et bien sûr un abonnement.

hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi) Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom

Profession/Position dans la société

Rue et no

NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscris un abonnement d'une année (prix de 53 fr., étranger 69 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657
3001 Berne

A découper ici

La qualité de nos cigarettes a tout d'abord assuré notre renom. Aujourd'hui, nous produisons également de la bière, des boissons non alcoolisées réputées et d'autres produits de qualité. Nous recherchons pour notre siège régional pour l'Europe, installé à Lausanne depuis 18 ans, un

COMMIS DE CUISINE

Nous vous offrons des horaires réguliers 8 h. 30 – 17 h. 30, une ambiance sympathique, 4 semaines de vacances et de nombreux avantages sociaux.

Vous avez fait un apprentissage de cuisinier? Vous avez travaillé pendant une ou deux saisons? Vous êtes de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis de travail B ou C? Alors, envoyez vos références à Françoise Badin au Département du Personnel.

PHILIP MORRIS EUROPE SA
Brillancourt, 1006 Lausanne

HYATT CONTINENTAL MONTREUX
MONTREUX, SWITZERLAND

Hyatt Continental Montreux
Hôtel ***** Luxe,
cherche pour l'ouverture prochaine de son Luxueux PIANO BAR, 60 places, attenant au Restaurant Gastronomique, son

chef barman

Nous offrons:
- salaire en rapport avec expérience;
- ambiance de travail sympathique;
- possibilité de faire carrière au sein d'une chaîne internationale

Poste à pourvoir rapidement. Préférence à candidat ayant sa propre carte de créations de cocktails.

Faire offres détaillées à:
M. Alain Schauder, chef du personnel
Hyatt Continental Montreux
Case postale 288, 1820 Montreux

Capture the Hyatt Spirit Worldwide

Hôtel Rhodania Verbier
★★★★
80 lits – restaurants – bar – dancing

cherche, pour le 1er novembre 1982, un

jeune chef de cuisine

capable de diriger une petite brigade. Conviendrait à une personne créative et dynamique, désirant élargir ses connaissances dans la cuisine traditionnelle et la cuisine italienne.
Place stable à l'année. Salaire en rapport avec les qualifications. Logement à disposition.

Faire offre détaillée avec photo, curriculum vitae, copies de certificats, etc. à:

M. F. Lüscher, case postale 175, 1000 Lausanne 6.

4212

Nuovo albergo e ristorante a Losone-Ascona

offre posto interessantissimo per

chef di cucina

età min. 35 anni, dinamico e moderno. Inizio dell'attività primo agosto o da convenirsi. Apertura dell'esercizio (ca. 100 posti a sedere) primo settembre 1982.

Prego inviare le offerte con rispettivi certificati C.P. 2429 Losone, oppure tel. (093) 31 76 76.

4254

HOTEX
LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!
HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Hôtel-pension cherche

cuisinier(ière)

dès le 16 juillet, sachant travailler seul(e).

Téléphone (038) 31 58 88

4242

Je cherche un

couple de gérant

suisse avec patente pour diriger un bar, restaurant, dancing dans région lémanique.
Avec possibilité éventuelle de reprendre le fon de commerce.

Faire offre sous chiffre 4225 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Koch (Alleinkoch)

evtl. Aushilfe Juli/August.

Bewerbungen bitte an:

Hotel Alpensonne
7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 47

4236

Hôtel ★★★★
Royal-Savoy

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

sommeliers
chef de rang
commis de rang
portier d'étage

femme de chambre
dame de buffet

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Royal Savoy, avenue d'Ouchy 40, 1006 Lausanne, ou tél. (021) 26 42 01 pour un rendez-vous.

4213

Für ein Quartier- und Spezialitätenrestaurant in Zürich suchen wir einen jüngeren, qualifizierten

Küchenchef

zur Leitung einer kleinen Brigade.
Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Restaurant Eyhof
In der Ey 29
8047 Zürich
Tel. (01) 491 65 48, Herr Rohr

4185

HOTEL-RESTAURANT
Ochsen
Döttingen
Tel. (056) 45 26 50

Wir suchen für den Monat August

Aushilfskoch

Wir bieten guten Lohn, auf Wunsch Zimmer im Hause. Melden Sie sich bitte bei Familie Walde.

ofa 110.125.454

Pour vos repas d'affaires, séminaires, conférences et congrès,
le Restaurant-Brasserie

LES ILES

à la Bourgeoisie de Sion

met à votre disposition des salles de 10 à 300 personnes.
Restaurant français
Mets de brasserie

Se recommande:
Jacques Sauthier

P 36-001250

Restaurant du Port
1009 Pully

cherche

sous-chef de cuisine

26 à 30 ans, première force, grandes spécialités

cuisinier
chef de rang
sommeliers(ères)

Entrée tout de suite ou à convenir.

Téléphone (021) 28 08 80 P 22-6900

Gesucht in das wieder geöffnete **Restaurant zur Linde in Erlenbach** im Simmental

Koch oder Köchin
Serviertochter
Hausbursche

Jahresstelle.

Telefon (033) 81 11 71

4256

Restaurant Burg
8706 Meilen
am Zürichsee
Dienstag und Mittwoch geschlossen

Wir suchen auf den 10. August oder nach Übereinkunft ein tüchtiges

Ehepaar

(B-Bewilligung)

für Office und Küche.

1 Commis de cuisine

Wir bieten Kost und Logis im Hause. Spitzenlöhne und gutes Arbeitsklima.

Ihren Anruf erwartet Martin Schmied
eidg. dipl. Küchenchef
Telefon (01) 923 03 71

4257

Hôtel-restaurant
Verbuisant
1936 Verbier/VS
★★★★

cherche pour juillet/août

sommelier(ère)

qualifié(e)

deux services.

Faire offres à

H. Michellod
Téléphone (026) 7 50 61

4237

Hôtel
Victoria
Glion-sur-Montreux

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de rang

Ouvert toute l'année.

Faire offres détaillées à la direction, 1823 Glion-sur-Montreux.

4090

Hilton International Zurich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réception: **Réceptionist**
Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Chef de rang
Service: **Serviertochter**
Commis de rang

Nur Bewerber mit B- oder C-Bewilligung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf an unseren Personalchef, Herrn W. Jaggi, oder senden Sie Ihre Offerte an

3721

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende tüchtige Mitarbeiter (Schweizer oder Ausländer nur mit B- oder C-Bewilligung):

Service: **Chef de rang**
Commis de rang

Office: **Küchenbursche**
Putzfrau/Lingerie

Offerten an Frank M. Rüttimann, Restaurant Mönchhof am See, Seestrasse 30, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 43 35.

4069

Hotel Schifflände ★★★★ Zürich

Zur Ergänzung unseres jungen Teams benötigen wir einen jüngeren

Betriebsassistenten

Voraussetzungen: Gelernter Koch, Schweizer oder Niederlasser, der gewillt ist, in den verschiedenen Departementen unseres lebhaften Hotel- und Restaurationsbetriebes mitzuarbeiten.
Wir bieten: Zeitgemässen Lohn, 5-Tage-Woche, Gelegenheit, sich in allen Bereichen eines vielseitigen Betriebes weiterzubilden.

Wenn Sie an einer interessanten und abwechslungsreichen Tätigkeit Freude haben, richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Schifflände
z. H. Herrn R. Krattinger
Schifflände 18, 8001 Zürich.

4182

Gasthof zum Hecht

8320 Fehraltorf, im Zürcher Oberland

Wir suchen per 15. August oder nach Übereinkunft

Chef de partie
2 Serviceangestellte/ Kellner

Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzumachen?
Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Herrn Styger
Telefon (01) 954 21 21

4219

Hotel Burgfluh, Brunnen

Wir bieten Ihnen eine optimale

Koch-/Köchinlehrstelle

Anfragen unter Tel. (043) 31 30 33 oder Tel. (043) 31 30 34.

ofa 162.221.693

ASH
AMBASSADOR SWISS HOTELS

Hotel Seiler au Lac
3806 Bönigen/Interlaken
am Brienzersee

Wir suchen noch folgenden Mitarbeiter:

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

E. + R. Zingg-Dinkel
3806 Bönigen

4036

Ausgewählte Hotel- und Restaurant-Betriebe in der Stadt Zürich offerieren

TOP-STELLEN

1 Chef de partie
1 Chefkoch
2 Commis de cuisine
2 Hilfsköche sofort

Gute Entlöhnung
5-Tage-Woche
angenehmes Arbeitsklima

3993

Beratung durch
RIO & SELECT, Kuttelgasse 8, 8001 Zürich,
Tel. 01 211 61 73 oder 211 17 65

Hotel Restaurant Bahnhof Zollikofen/BE

sucht in Jahresstelle per 1. August 1982 oder nach Übereinkunft

1 Serviertochter

für Gaststube (Schichtbetrieb)

1 Buffettochter

(Spätschicht)

Guter Verdienst.
Jeden Sonntag und jedes 2. Wochenende frei, Kost und Logis im Hause möglich.

Wir geben gerne nähere Auskunft.
Herrn oder Frau Prieth verlangen.
Telefon (031) 57 16 58

4177

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J.C. de Mol

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Tournant/Jungkoch

sowie für gepflegten A-la-carte-Service, Umsatzbeteiligung

Kellner oder Serviertochter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf (Herrn A. Gautschi oder Herrn J. C. de Mol verlangen).
Telefon (052) 23 22 31

P 41-001639

PARK-HOTEL AM RHEIN

CH-4310 RHEINFELDEN

sucht für sofort oder nach Übereinkunft einen

Chef de partie

einen

Commis de cuisine

einen

Commis de garde

in Jahresstelle.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion

Parkhotel am Rhein
4310 Rheinfelden
Telefon (061) 87 33 31

4200

Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!

Restaurant Sihlhalden
8136 Gattikon-Thalwil

Wir suchen für unser Speiserestaurant auf Mitte August oder nach Übereinkunft eine

Serviertochter oder Kellner

sowie einen

Jungkoch oder Chef de partie

Telefon (01) 720 09 27

ofa 149.234.249

SUNSTAR-HOTELS ★★★★

Hotel Sunstar-Park ★★★★ 400 Betten
Hotel Sunstar ★★★ 140 Betten

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 1. Dezember 1982 bis nach Ostern 1983, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **Réceptionisten (-innen)**
Telefonistin
Sekretariat: **Korrespondentin**
Loge: **Hostess**
Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
(auf allen Posten)
Saal: **Saalkellner/-töchter**
Winebutler
Commis de vin
Bar: **Bar-/Dancingkellner**
Diverse: **Masseur**

Gerne erwarte ich Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren unverbindlichen Anruf.

Sunstar-Hotels Davos
B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

4100

Davos

Couronne Hotel Krone Murten

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft eine

Saaltochter oder -kellner

sowie eine

Köchin oder Koch

evtl. auch Aushilfe für zirka 3 Monate.

Damit wir alles weitere über Ihre zukünftige Stelle besprechen können, setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Familie Nyffeler
Hotel Krone, 3280 Murten
Telefon (037) 71 52 52

4156

Ich plane meine Karrie

. . . und abonniere deshalb die hotel + touristik revue

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name
Strasse/Nr.
Beruf/Firma
PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 53 Franken, im Ausland 69 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:

hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern

bitte ausschneiden!

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

Die Fähigkeit zur Begeisterung, Einfühlungsvermögen und Durchschlagskraft sind die besonderen Merkmale von Kaderleuten für das Hotel Nova-Park.

Suchen Sie den Einstieg in das Hotel-Management?

Wir offerieren jungen Nachwuchsleuten eine ausbaufähige, verantwortungsvolle Position als

Bankettassistent

Wir erwarten:
- Hotelfachschule oder Berufslehre
- Sprachkenntnisse D/E/F
- Durchsetzungsvermögen
- Organisationstalent

Wir bieten:
- 5-Tage-Woche
- angenehmes Arbeitsklima
- zeitgemässe Sozialleistungen
- Aufstiegsmöglichkeiten

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung, für weitere Fragen steht Ihnen Herr P. Jörg gerne zur Verfügung. 4232

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich, Tel. 01/491 22 22

Wir suchen für einen mittelgrossen Hotel- und Restaurations-Betrieb im Zentrum von Zürich

Vize-Direktor
Vize-Direktorin

Neben einer guten Grundausbildung erwarten wir Erfahrung in allen Sparten der Restaurations- und Hotel-Führung, besonders auch in den Bereichen Administration und Personalführung.

Eine loyale, einsatzbereite Fachkraft findet hier eine interessante, vielseitige und entwicklungsfähige Position.

Geboten werden gutes Salär, die üblichen Sozialleistungen, geregelte Frei- und Arbeitszeit.

Bewerber bitten wir um die Einreichung einer vollständigen Offerte mit Handschriftprobe. Wir sichern Ihnen volle Diskretion zu und sind zu einem persönlichen Gespräch gerne bereit. 4246

INSTITUT FÜR PSYCHOLOGISCHE BERATUNG
Wulf M. Listenow
Steinwiesstrasse 2, 8032 Zürich

Hotel Eden
8640 Rapperswil

sucht per sofort oder nach Vereinbarung einen

Jungkoch

sowie einen versierten

Kellner

Wir freuen uns auf Ihre Anfrage oder Ihre Bewerbung.

Telefon (055) 27 12 21 4203

CARLTON HOTEL St. Moritz

sucht

Logentournant
Chef de rang
Etagenportier

Offerten an die Direktion, Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 11 41

Hotel Kurhaus Alpina

GRAND HOTEL

Grill-Room, Cafeteria, Bar, Dancing, Cinéma, Hallenbad, Sauna
CH-7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 11 34/36

100 Jahre Erstklasstradition * 1882-1982 *

Mit viel P. R.-Resonanz begingen wir in der vergangenen Wintersaison unser 100jähriges Jubiläum als Traditionshaus ersten Ranges.

In die 101. Saison steigen wir am **27. November 1982** ein. Für eine erstklassige Pensionsküche sowie für eine gehobene Grill Karte suchen wir in Saisonstelle mit Eintritt nach Übereinkunft bis Ende März/anfangs April 1983 einen versierten

Küchenchef

zur Führung einer mittelgrossen Brigade.

Sie zeichnen sich aus durch:
- Ideenreichtum, der zu einer abwechslungsreichen Kost führt
- Kreativität, die kulinarische Höhepunkte zu Erlebnissen werden lässt
- Fachwissen, welches für qualitativ hochstehendes Essen bürgt
- kosten- und rentabilitätsbewusstes Wirtschaften
- Erfahrung als Vorgesetzter mit Führungsqualitäten
- Initiative und Einsatzbereitschaft

Im **Grand Hotel Kurhaus** bieten wir Ihnen:
- eine zeitgemässe, Ihren Qualifikationen entsprechende Entlöhnung
- eine gut eingerichtete Küche mit modernen Apparaturen
- selbständiges Arbeiten mit Kompetenzen
- den guten Ruf der Kurhausküche

Wenn Sie die berufliche Herausforderung lieben und gerne in einem dynamischen, internationalen Wintersportort tätig werden möchten, dann schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen bitte an obige Adresse, z. Hd. von Herrn T. Weibel, Direktor, oder rufen Sie uns einfach an. Eine diskrete Behandlung Ihrer Bewerbung ist selbstverständlich. 4199

THEATER casino ZUG

Tagesrestaurant im Casino Zug

Wir suchen für die gepflegte Küche des Tagesrestaurants

jungen Koch

in Jahresstelle.

Haben Sie Freude an einer phantasievollen Küche, arbeiten Sie gerne in einer kleinen Brigade in topmoderner Küche.
Geregelte Arbeitszeit, Sonntag und Montag frei. Sehr gutes Salär sowie gute Sozialleistungen.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den nötigen Unterlagen an:

H. J. Thoma, Postfach 7, 6301 Zug.
Oder telefonieren Sie uns: Telefon (042) 21 14 43. 4244

RESTAURANT KRONENHALLE
ZÜRICH

In der KRONENHALLE werden zurzeit umfangreiche Umbauarbeiten vorgenommen mit dem Ziel, technisch optimale Arbeitsplätze zu schaffen, die es ermöglichen, weiter hohe Qualität zu bieten.
Um unser Team auf einen maximalen Leistungsstand zu bringen, benötigen wir auf den Herbst 1982 neue, qualifizierte Mitarbeiter, die interessiert sind, sich mit dieser traditionsreichen Gaststätte zu identifizieren. Wir suchen

Köche für diverse Chargen

sowie

Kellner oder Serviertöchter

ferner eine verantwortungsbewusste

Lingerie-Angestellte

Wir bieten Ihnen eine interessante Tätigkeit, 5-Tage-Woche und ein angenehmes Betriebsklima.

Wenn Sie interessiert sind, in unserem Team mitzuarbeiten, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit Zeugnisabschriften an untenstehende Adresse

RESTAURANT KRONENHALLE
Rämistrasse 4, 8001 Zürich
Telefon (01) 252 58 93

ofa 149.388.648

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Gérant

zur Führung eines lebhaften Nachtgeschäftes in Zürich.

Wir bieten:
- Guteingeführte Discothek, die noch steigerungsfähig ist, sowie Café-Restaurant
- Selbständigkeit für die Verwirklichung von Ideen
- Gutes Gehalt und ausgebaute Sozialleistungen.

Wir verlangen:
Eine charakterfeste, initiative Persönlichkeit, welche das nötige Durchhalte- und Durchsetzungsvermögen für diese anspruchsvolle Tätigkeit besitzt.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen oder weitere Auskünfte möchten, so schreiben Sie doch bitte unter Chiffre 4209 an hotel revue, 3001 Bern. Wir setzen uns gerne mit Ihnen in Verbindung.

Für ein gutgehendes Restaurant mit Walliser Charakter, an bester Lage in der Stadt Bern, suchen wir ein ausgewiesenes

Wirteehepaar aus dem Wallis

ER: Als qualifizierter Koch wird er sich vor allem der Führung einer gepflegten Spezialitätenküche widmen.
SIE: sich der «Front» (Gästebetreuung/Service) annehmen.
WIR: werden Sie vor allem administrativ entlasten und Ihnen ein interessantes Tätigkeitsgebiet mit guter Entlöhnung (Gewinnbeteiligung) sowie guten Sozialleistungen bieten.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann schicken Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto unter Chiffre 4238 an hotel revue, 3001 Bern.

Meiringen-Hasliberg

H S 1880

ASH AMBASSADOR SWISS HOTELS

Hotel du Sauvage

★★★★

Erstklasshotel in aufstrebendem Sommer- und Winterkurort, mit einem der schönsten Berggebiete der Schweiz, sucht per 1. August oder nach Vereinbarung in Saison- oder Jahresstelle

Barmaid (Geschäftsführerin)

Als charmante, humorvolle und fachlich bestausgewiesene junge Dame führen Sie eine der bestbesuchten Dancing-Bars im Berner Oberland und sind gleichzeitig mitverantwortlich für den ganzen Dancing-Betrieb (Live-Orchester, ganzjährig geöffnet, 120 Sitzplätze).

Sollten Sie nicht über berufliche Erfahrung verfügen, so sind wir gerne bereit, Sie einzuarbeiten.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf.

Hotel du Sauvage, Dir. J. + B. Musfeld
3860 Meiringen, Tel. (036) 71 41 41 4239

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, selbständige

Allein-Gouvernante

in mittelgrossen Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Offerten an:

Frau G. Wüger
Hotel Sternen Oerlikon
Schaffhauserstrasse 335
8050 Zürich
Tel. (01) 311 77 77 4024

Hotel-Restaurant EDEN AU LAC Zürich

Haus allerersten Ranges

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Empfangssekretärin sprachkundig
Chef de partie (Entremetier)

Bewerbungen erbeten an die Direktion.

Hotel Eden au Lac
Utoquai 45, 8023 Zürich
Telefon (01) 47 94 04 4170

STEIGENBERGER
HOTEL SONNENHALTE

5-Stern-Ferienhotel im Chalet-Stil, 150 Zimmer, 230 Betten. Hotel-Restaurant mit internationalen Spezialitäten. Rustikales Restaurant mit heimischer Küche, Kaminbar, Dancing, Hallenbad, vielfältige Freizeiteinrichtungen.

Für kommende Sommersaison suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft:

Chef Garde-manger
Commis de bar/Barmaid
Portier/Chauffeur
Serviertochter
Chef de rang

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Herr Villommet, gibt Ihnen sehr gerne weitere Auskünfte.
Steigenberger Hotel Sonnenhalte
Auf der Halten
Postfach 22
CH-3792 Saanen-Gstaad
Telefon (030) 8 33 88

4227

Schweizerhof Pontresina

Hotel Schweizerhof Pontresina

Mit Eintritt per 1. Juli oder nach Übereinkunft suchen wir noch eine freundliche und tüchtige

Hotel-Empfangssekretärin

in Jahresstelle.

Es handelt sich dabei um eine verantwortungsvolle und selbständige Stelle, die dem Einsatz und Können entsprechend gut honoriert wird.
Sprachen: D, F, E.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Urs Ming, Dir. Hotel Schweizerhof
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 64 12

4181

In unser Tea-Room suchen wir

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Arbeitszeit bis 19 Uhr.
Montag Ruhetag.
Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Tea-Room Zulauf
5734 Reinach/AG
Tel. (064) 71 34 64

ofa 106.395.960

Dancing in der Westschweiz sucht

Barmaid

Jahresstelle.

Interessante Anstellungsbedingungen.

Offerten mit Foto sind erbeten unter Chiffre 504687-17 an Publicitas, 3001 Bern.

Art Furrer
Hotels
Riederalp
Sommersaison im Wallis

Für unser 4-Stern-Hotel mit 100 Betten und 200 Betten in Appartements, A-la-carte-Restaurants, 260 Plätze, Bar, Hallenbad, Sauna und Solarium suchen wir auf Anfang Juli oder nach Übereinkunft eine

Hotel-Sekretärin

Aufgabenbereich:
- Réceptionsdienst
- Textverarbeitung und allgemeine Sekretariatsarbeiten

sowie freundliche

Serviertochter (umsatzentlöhnt)

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen.

Art Furrer Hotels, 3981 Riederalp
Telefon (028) 23 64 55

MA 59486

Gesucht in Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern

Jungkoch
Barmaid/Serviertochter

Bitte richten Sie Ihre Kurzofferte an Taverne Sokrates, Gerechtigkeitsgasse 5, 3011 Bern. Tel. (031) 22 83 11, Hrn. Civelli oder Hrn. Rudolf verlangen.

P 05-9212

Inseratenschluss: jeden Freitag, 11 Uhr!

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Alleinkoch/-köchin

(eventuell Aushilfe) für Restaurationsbetrieb, in junges Team, sowie

Alleinserviertochter

Geboten wird: 5-Tage-Woche, gute Entlöhnung sowie die üblichen Sozialleistungen.
Interessenten(-innen) melden sich bitte bei der Wirtin Frl. Maria Santschi, Rest. Rössli, 4707 Deitingen.

P 29-301136

Restaurant
Bellevue Schönegg
6300 Zug

Wir suchen in junges Team per sofort

Serviertochter oder Kellner

Wir bieten Ihnen:
Angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, guten Verdienst.

Interessenten melden sich bitte bei Herrn oder Frau Bohny, Tel. (042) 21 03 04.

P 25-12799

Zunfthaus zum Paradies
Baden

Zunftstube–Taverne–Fässli-Bar und Paradies-Bar

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

1 Barmaid
1 Serviertochter und
1 Aushilfsserviertochter

5-Tage-Woche, hoher Garantielohn sowie geregelte Arbeitszeit.
Gerne erwartet Ihren Anruf
A. Villiger,
Telefon (056) 22 48 49.

P 02-642

Grand Hotel Hof Ragaz

Wir engagieren in Jahresstelle

Hotelsekretärin

Anforderungen: mindestens Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, flinkes Maschinenschreiben, wenn möglich Steno, Sinn für Zusammenarbeit und Dienst am Gast, gewandtes, gepflegtes Auftreten.
Eintritt: 1. November 1982 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion.

4206

Bad Ragaz

Telefon (085) 9 01 31
Telex 74 230

---

hotel aarauerhof
5000 Aarau Bahnhofstr. 68
064 24 55 27 Telex 68667

Grillroom: Herzogstube
Café-Brasserie: Hopfenstube
Dancing-Club: Happy Night
Säle für Kongresse u. Bankette
90 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

Wir suchen per 1. Juli oder nach Übereinkunft

Chef(in) de rang

für unseren gepflegten Grill-Room.
65 Plätze, klassischer Service.
Die ideale Stelle in einem jungen, gut geführten Team.

Ihre Antwort würde mich sehr freuen.
Herrn J. Dubach, Personalchef.

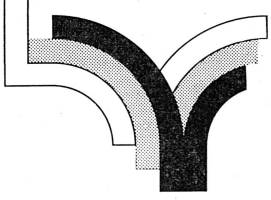
4204

Der Tagungsort in ★★★★ der Zentralschweiz

MÖVENPICK • Stellen • Information

8 gute Gründe sprechen für den Mövenpick-Koch

- Er hat die Möglichkeit, die tollsten Rohstoffe aus 5 Kontinenten zu verarbeiten.
- Er kann bei uns die neuesten, zukunftsweisenden Kochtechniken erlernen.
- Er bekommt die modernsten Küchenmaschinen zur Verfügung gestellt.
- Er hat die Wahl zwischen der klassischen Küche, der Nouvelle Cuisine, der bürgerlichen, traditionellen Küche oder der modernen, schnellen Küche.
- Er hat sichere, seinen Fähigkeiten entsprechende Aufstiegs- und Karrieremöglichkeiten.
- Er kann sich dank unserer eigenen, internen Schulungsabteilung weiterbilden.
- Er profitiert von unserer geregelten 5-Tage- und 44-Stunden-Woche.



MÖVENPICK
Raststätte N1
Deitingen Nord

Zur Betreuung unserer internationalen und regionalen Kundschaft suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef
Buffettochter

Gute Arbeitsbedingungen wie 5-Tage-44-Stunden-Woche, Arbeitsschichten ohne Zimmerstunde, sowie einen fairen Lohn und gute Sozialleistungen sind bei uns selbstverständlich.

Rufen Sie uns doch an, Tel. (056) 44 12 88, verlangen Sie unseren Geschäftsführer Bernhard Tanner oder senden Sie Ihre Kurzofferte an Autobahnraststätte Deitingen Nord, 4704 Deitingen.

MÖVENPICK

Dieses Inserat richtet sich an junge Leute, die noch kein Sitzleder haben:

Um in unseren verschiedenen Hotels und Restaurants in der Schweiz und auch im Ausland abwesende Mitarbeiter vertreten zu können, möchten wir einige

Köche/Köchinnen

und

Kellner/ Kellnerinnen

als Springer einstellen.

Also junge Fachleute, die gerne 1 Monat in Bern, 3 Wochen in Genf, 2 Monate in Luzern oder in anderen Städten für ausgefallene Kollegen einspringen.

Finden Sie die Idee gut?

Dann rufen Sie uns an, wir sagen Ihnen gerne mehr darüber.

Personalberatung
der Mövenpick-Unternehmen
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40

MÖVENPICK

Was ist ein Test-Koch?

Nun, Sie wissen sicher was ein Test-Pilot ist . . . so etwas ähnliches suchen wir, nur geht es bei uns natürlich nicht um Flugzeuge, sondern um Rezepte.

Wir geben Ihnen neue Rezepte . . . Sie testen sie.

Natürlich können Sie mit Ihren Ideen und Ihrer Phantasie auch zur Entwicklung von neuen Rezepten beitragen.

Ihr Arbeitsort wäre unsere Testküche in unserer Zentralverwaltung am Stadtrand von Zürich bei Wollishofen. Rufen Sie uns doch einfach an, wir sagen Ihnen gerne mehr darüber. Zum Beispiel über die Arbeitszeiten

Montag–Freitag 8–17 Uhr

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Mövenpick Personalberatung
und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40

In allen Mövenpick-Hotels und Restaurants gilt:
5 Tage } pro Woche!
44 Std. }

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

☐ ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
☐ ich interessiere mich für eine Stelle

als: _____

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

☐ Zürich	☐ Tessin	☐ Südwest-Deutschland	☐ Toronto
☐ Basel	☐ Ostschweiz	☐ Bayern	☐ Aegypten
☐ Bern	☐ Hannover/ Hamburg		☐ Mittlerer Osten
☐ Luzern	☐ Nordrhein-Westfalen	☐ Paris	☐ Tokyo
☐ Westschweiz		☐ New York	

Name: _____ Vorname: _____

Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

hotel revue

Nr. 25 24. Juni 1982

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Flugtouristik

25 Jahre Schweiz–Irland

Die Irische nationale Fluggesellschaft, Aer Lingus, feiert am kommenden Wochenende das 25jährige Bestehen des Flugdienstes zwischen der Schweiz und Irland.

In den vergangenen 25 Jahren transportierte die Gesellschaft zunehmend mehr Passagiere. 1957 waren es noch 810 und im vergangenen Jahr 1981 beförderte Aer Lingus insgesamt 22 390 Fluggäste zwischen Zürich und Dublin. Zurzeit fliegt die irische Gesellschaft fünf wöchentliche Flüge von Zürich nach Cork und Dublin. Weitere drei wöchentliche Abflüge operiert Aer Lingus von Genf nach Dublin. pd./r.

Air-India mit Airbus

Ab 3. Juli 1982 wird Air-India auf ihrem Streckennetz Bombay–Kuala Lumpur und Singapur den Airbus A-300B4 einsetzen. Diese Strecke wird zweimal wöchentlich beflogen. Damit werden die noch im Einsatz stehenden B707-Flugzeuge ersetzt.

Der neue Airbus-Service wird jeden Samstag um 0.20 Uhr von Bombay via Madras nach Kuala Lumpur fliegen. Auf dem Retourflug wird nur bis Madras geflogen, und von dort kehrt der Airbus um 12.30 Uhr nach Singapur zurück. Am gleichen Tag erfolgt der Rückflug wieder über Madras nach Bombay mit Ankunft um 23.50 Uhr. Die ganze Flugstrecke wird also in 23 Stunden und 30 Minuten bewältigt.

Der Airbus-Service nach Singapur via Madras verlässt Bombay jeden Dienstag um 23.00 Uhr, wird am Mittwoch nach Madras zurückfliegen und um 12.00 mittags wieder nach Kuala Lumpur starten. Der Rückflug über Madras nach Bombay erfolgt gleichentags mit Ankunft in Bombay um 22.45 Uhr.

Im Juli/August wird die Air-India zwei neue Airbus A-300B4-200 und im November einen dritten dieser Version erhalten. Diese neuen Flugzeuge werden 22 Passagiere in der ersten Klasse und 216 in der Economy-Klasse befördern können. pd

JAL mit Gewinn

Trotz allgemeiner wirtschaftlicher Krisenstimmung in der zivilen Luftfahrt hat die japanische Fluggesellschaft Japan Air Lines (JAL) das Geschäftsjahr 1981 positiv abschliessen können. Per 31. März wurde ein Nettogewinn von 5937 Millionen Yen (heute rund 50 Millionen Franken) – Vorjahr 3739 Millionen Yen – errechnet und der am kommenden 30. Juni stattfindenden Generalversammlung wird vorgeschlagen, wie schon 1980 eine Dividende von 8 Prozent auszuschütten.

Nach wie vor bedeutendster Kostenfaktor in der Betriebsrechnung ist der Treibstoff; die Ausgaben für Kerosin haben um 7,5 Prozent zugenommen und entsprechen jetzt einem Anteil von 30,5 Prozent der Gesamtaufwendungen. Insgesamt haben die Betriebskosten um 10,3 Prozent und der Ertrag um 10,6 Prozent zugenommen. Durch die Anschaffung weiterer Grossraum-Flugzeuge im Laufe des Jahres sind auch die Kapitalkosten um annähernd 12 Prozent angestiegen.

Auf dem gesamten Streckennetz wurden über 13,5 Millionen Fluggäste befördert. Während im Inland-Verkehr keine erwähnenswerten Veränderungen registriert wurden, konnten auf den internationalen Strecken 13,2 Prozent mehr Passagiere geflogen werden als im Vorjahr. Auf der Polar- und Sibirien-Route beträgt die Steigerung 16,7 Prozent, auf der Süd-Route via den Mittleren Osten und Südost-Asien 12 Prozent.

Mit 25 Prozent aller Inland-Passagiere ist die Strecke zwischen Tokio und Sapporo eindeutig die Nummer eins im Domestic-Verkehr. Ende des Geschäftsjahrs bestand die JAL-Flotte aus 41 B747, 19 DC10, 21 DC8 und 2 B727.GAI

Verwaltungsratspräsident Dr. Robert Kohler gibt den Aktionären der Popularis Tours AG anlässlich der Generalversammlung den Verlust des Reiseunternehmens in der Höhe von rund 130 000 Franken bekannt. Links im Bild ist Direktor Fred Ramseier zu erkennen. (Fotos: GM-J)

Dr. Robert Kohler, Verwaltungsratspräsident der Popularis Tours AG:

«Rentabilität sichern»

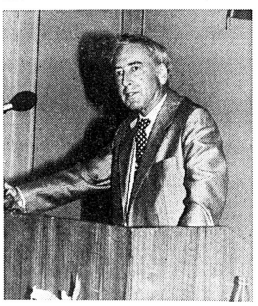
Gleichzeitig mit einem Verlust in der Höhe von rund 130 000 Franken präsentierte die Popularis Tours AG ihren Aktionären ein neues Leitbild. Die darin enthaltenen Grundsätze zur Unternehmungspolitik sollen dazu beitragen, die Eigenwirtschaftlichkeit des zur Coop-Gruppe gehörenden Reiseunternehmens zu erzielen. Die hotel + touristik revue befragte den Präsidenten des Verwaltungsrates der Popularis und zugleich auch Präsident der Verbandsdirektion der Coop Schweiz, Dr. Robert Kohler, über das neue Leitbild der Popularis Tours AG.

Herr Kohler, ist die Popularis Tours AG ein Reiseunternehmen für Sozialtourismus oder wird es nach wirtschaftlichen Aspekten geführt?

«Wenn Sie so wollen, ist heute praktisch jeder in der Branche ein ‚Reiseunternehmen für Sozialtourismus'. Niemand kann es sich leisten, ein breites Nachfragesegment (Marktsegment) ausser acht zu lassen und an den Bedürfnissen vorbei zu produzieren. Jeder bietet preislich günstige Leistungen an. Es geht hier darum, unter Berücksichtigung des Preisargumentes (der vom Preis her gegebenen Rahmenbedingungen) ein attraktives Angebot – verbunden mit einer sorgfältigen Bedienung, einer guten Reiseberatung und Betreuung während der Reise vorweisen zu können.

Selbstverständlich wird hier nach wirtschaftlichen Aspekten geführt, das ist ja wohl die Voraussetzung für Erhaltung und Ausbau des Leistungsangebotes zugunsten des Konsumenten und ein Verbleiben der Unternehmung im Markt überhaupt.

Aus dem Leitbild der Popularis Tours AG geht auch klar hervor – übrigens im allerersten Absatz –, dass diese auf Leistung und Wirtschaftlichkeit ausgerichtet ist, wobei es die notwendige Rentabilität zu sichern gilt. Nur damit sind gesunde Finanzierungsverhältnisse garantiert, die es erlauben, langfristig Marktstellung und Leistungskraft auszubauen.»



Dr. Robert Kohler: «Fremdprodukte, vor allem jene, die unsere eigenen Angebote ergänzen, bedeuten im Wiederverkauf einen nicht zu unterschätzenden Ertragsfaktor.»

Im abgelaufenen Geschäftsjahr 1981 erwirtschaftete Popularis einen Verlust von rund 121 000 Franken. Welches sind die Hauptgründe dafür?

«Der Grund liegt darin, dass die Erträge mit der positiven Umsatzentwicklung nicht mithalten konnten. Die unbefriedigende Ertragsentwicklung ist vorab auf Einbussen bei Badeferien und Flugreisen zurückzuführen.»

Bereut nun Coop Schweiz ihr Engagement in der Reisebranche?

«Sicher nicht. Der Entschluss für ein Engagement beruht auf längerfristigen Analysen unserer speziellen Stärken und Chancen sowie den Entwicklungsmöglichkeiten in der Reisebranche.

Einerseits sehen wir in diesem Markt durchaus noch ein Wachstumspotential – allerdings nicht mehr in der Grössenordnung vergangener Jahre –, anderseits kann die Popularis als Dienstleistungsunternehmen der Coop-Gruppe aus den Synergiemöglichkeiten innerhalb der gesamten Gruppe sowie den anderen Trägern verstärkt Nutzen ziehen.»

Der Verwaltungsrat hat ein neues Leitbild mit Grundsätzen zur Unternehmungspolitik genehmigt. Bleibt die Popularis Tours AG danach eine eigenständige Firma?

«Wie schon erwähnt, die Popularis Tours AG ist ein Dienstleistungsunternehmen der Coop-Gruppe, welche in Zukunft ihre gegenwärtige Beteiligung von 43 Prozent am Aktienkapital der Popularis erhöhen wird. In der Öffentlichkeit wie auch am Touristikmarkt tritt die Popularis als eigenständige Unternehmung auf.»

Noch in diesem Jahr wird Karl Bischofberger als Geschäftsführender Direktor Fred Ramseier ablösen. Soll mit dem Wechsel in der Führung auch eine neue Struktur Einzug halten?

«Verschiedene Massnahmen zur Verbesserung der Organisationsstruktur (Erstellen von Organigrammen, Funktionsbeschreibungen, Neuordnung von Abläufen) wurden ja bereits getroffen. Herr Bischofberger wird sicher bei Bedarf gewisse Anpassungen vornehmen. In zwei, drei Jahren können wir uns ja wieder darüber unterhalten.»

Ist es richtig anzunehmen, dass sich Popularis im Veranstalterbereich weiter profilieren will. Welche Schwerpunkte und Spezialitäten wollen Sie anvisieren?

«Sehen Sie, auf welche Bereiche bzw. Marktsegmenten/Spezialitäten, die Popularis sich vermehrt konzentrieren will, welche Schwerpunkte sie setzen wird, das sind Fragen der Unternehmensstrategie, über die ich mich im Moment nicht weiter äussern möchte.

Allgemein liesse sich dazu sagen, dass wir die Eigenproduktion weiterhin ausbauen, nicht zuletzt für die bessere Profilierung unseres Unternehmens. Aber: die Angebote werden vermehrt auf gängige Destinationen konzentriert. Die Schwerpunkte liegen bei den Badeferien (Hotels und Parahotellerie), Flussfahrten und selektionierten Gruppenreisen. Zu den letzteren gehören besonders die Leser- und Mitgliederreisen der beiden grossen Trägergruppen.»

Welche Zielgruppen soll die Popularis Tours AG gemäss neuem Leitbild ansprechen?

«Gemäss Leitbild wollen wir uns am Markt durch Schwerpunktbildung in Sparten profilieren, die einem ausgesprochenen Touristikbedürfnis entsprechen. Das heisst heute: Präsentieren einer attraktiven Leistungspalette, die dem Ruf nach Individualität und Aktivität gerecht wird – wie beispielsweise das Anbieten zusammenstellbarer Teilleistungen. Die Popularis will verschiedene Zielgruppen ansprechen, darunter werden sicher auch in Zukunft die Nachfrager nach Pauschalreisen sein. (Im vergangenen Jahr betrug der Pauschalreisenanteil rund 33 Millionen Franken.) Organisierte, programmierte Ferienreisen werden – obwohl sie im Moment zurückfallen – immer nachgefragt werden. Wir werden uns verstärkt bemühen, interessante, dem Nachfragetrend entsprechende Eigenproduktionen anzubieten und in den uns wichtig erscheinenden Bereichen Schwerpunkte bilden.

Wir werden uns an Einzelreisende und Familien (Popularis will eine familienfreundliche Reiseorganisation bleiben), Gruppen, Vereine und Geschäftsleute wenden. Wir bieten ein auf deren Bedürfnisse und Wünsche ausgerichtetes Leistungsprogramm.»

Wird sich die «neue» Popularis einer Preispolitik «Billigreisen» zuwenden?

«Die Popularis-Angebote waren immer preisgünstig. Wir werden weiterhin interessante Angebote mit einem guten Preis/Qualitäts/Leistungsverhältnis im Programm haben.»

Werden Sie nach dem neuen Leitbild die Verkaufsstellenpolitik ändern, werden neue Verkaufsformen eingeführt?

«In verschiedenen Coop-Warenhäusern sind zurzeit Popularis-Verkaufsstellen eingerichtet. Dies wird wohl so bleiben; aber das Konzept wird doch überprüft werden. Es gibt sicher noch andere technische Möglichkeiten, die Touristikbedürfnisse der Coop-Mitglieder und Kunden über die eigenen Verkaufsstellen auf die Popularis zu leiten.»

Wie wird sich nun Popularis gegenüber der Konkurrenz, wie beispielsweise Airtour Suisse oder Hotelplan, verhalten?

«Wie man sich Konkurrenten gegenüber verhält. Wir treten für einen fairen Wettbewerb ein. Der selektionierte Wiederverkauf wird selbstverständlich auch weiterhin gepflegt. Fremdprodukte, vor allem jene, die unsere eigenen Angebote ergänzen, bedeuten im Wiederverkauf einen nicht zu unterschätzenden Ertragsfaktor für unsere Verkaufsstellen. Entscheidend ist hier neben dem Produkt die sorgfältige individuelle Bedienung und kompetente Reiseberatung.»

Welche Vorgabe hat das Unternehmen für 1982 und wie sind generell die Erwartungen für 1983?

«Für das laufende Jahr streben wir ein ausgeglichenes Ergebnis an. Unsere generellen Erwartungen für 1983 sind optimistischer als für das laufende Jahr. Ich hoffe, die für Ende 1982 erwartete leichte konjunkturelle Belebung sollte bis dann tatsächlich eintreten. Dies sollte positive Rückwirkungen auf die Reisefreudigkeit haben.» *(Interview: Angelo Heuberger)*

Angebote, Programme

Malta Holidays

Neu im Malta-Spezialprogramm von Holiday Maker ist der Ferienpark Villa Rosa, der besonders für alle Wassersportler und Baderatten geeignet ist und Familien mit Kindern einen preisgünstigen Ferienaufenthalt ermöglicht. Das erste Kind – bis zu zwölf Jahren – kann die Ferien mit den Eltern kostenlos verbringen; weitere Kinder kosten die Hälfte.

Villa Rosa liegt in der St. George's Bay und bietet den Gästen ein breites Angebot an Aktivitäten sportlicher, kultureller und unterhaltender Art.

Zwei Wochen Halbpension in der Villa Rosa kosten ab 990 Franken pro Person, in Ferienwohnungen und Bungalows Hal Ferh, Golden Bay ab 750 Franken, im Hotel Comino, Insel Comino, 1310 Franken mit Vollpension. In allen Preisen ist der Direktflug ab/nach der Schweiz inbegriffen.

Holiday Maker AG, Lintheschergasse 17, 8001 Zürich, Tel. (01) 221 33 85, Telex 813695

Hilton-Velo-Wochenende

Seit dem 1. April 1982 offeriert das Basel Hilton für die kommende Sommer- und Herbstzeit ein Velo-Wochenende unter dem Motto «In einem Tag auf zwei Rädern durch drei Länder.»

Diese Velotour führt durch das Elsass, dem Rhein entlang nach Deutschland und zurück in die Schweiz.

Das Hilton-Velo-Package beinhaltet eine Übernachtung (Doppelzimmer inklusive Frühstück), einen Welcome-Drink, ein Trimm-Dich-Fit-Nachtessen, Sauna- und Schwimmbadeintritt, Benützung des Fahrrades, Routenbeschrieb und Velokarte und kostet Franken 95.50 pro Person.

Das Angebot gilt für Freitag/Samstag oder Samstag/Sonntag und kann verlängert werden (Zusatzübernachtung Franken 57.50 pro Person).

Basel Hilton, Aeschengraben 31, 4002 Basel, Tel. (061) 22 66 22, Telex 62 055

Auf dem Yang Tse Kiang

Zwischen April und Oktober bietet Kuoni eine Kreuzfahrt in die Volksrepublik China an. Es handelt sich dabei um eine 26tägige Fluss- und Eisenbahnreise auf und entlang dem chinesischen Fluss Yang Tse Kiang. Ausgangspunkt ist jeweils Schanghai. Die eigentliche Flussreise mit dem 2300-Tonnen-Schiff MS Kun Lun pendelt zwischen Chongqoing und Zhenjiang hin und her. Das vollklimatisierte Schiff hat drei Decks und nimmt 36 Passagiere auf.

Die Kreuzfahrt kostet ab Schanghai je nach Kabine zwischen 5580 und 7200 USA-Dollar.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. (01) 44 12 61, Telex 53 251

PHILIPPINEN

- **17 Tage ab sFr. 2780.—** inkl. erstklassige Hotels
- Jede Woche **3 Abflüge** mit Linienkursen, während des ganzen Jahres
- **10 Grundprogramme** mit diversen Varianten
- **Sonderreisen** zu den Heilern mit Frau Nelly Chaves
- Unsere Vertretung in Manila: **BTH,** das einzige Reisebüro unter Schweizer Leitung
- Detailprospekte bei Ihrem Reisebüro oder vom Spezialisten:

REISEBÜRO WETTSTEIN AG
RAPPERSWIL 055/27 88 88

Einen günstigen Kauf tätigte das Reisebüro Mittelthurgau AG, Weinfelden, eine Tochterfirma der Mittel-Thurgau-Bahn, im vergangenen Winter: Für nur 250 000 Franken konnten fünf moderne Luxuswagen des einstigen TEE-Zuges Rheingold erworben werden. Inzwischen wurden die mit Bar und Panoramadach ausgerüsteten Wagen auf den neuesten Stand gebracht. Sie werden als Blockzug künftig auf dem ganzen europäischen Normalspurnetz eingesetzt. (Foto: Keystone)

Reisebüro Mittelthurgau neu in Winterthur

Beziehungen versilbern

Nach Weinfelden (Hauptsitz seit 1969) und Amriswil verfügt seit dem 28. Mai nun auch Winterthur mit bisher 14 Reiseagenturen über ein Reisebüro Mittelthurgau. Von einigem Symbolgehalt ist die Lage in Bahnhofnähe.

Bei Mittelthurgau, das sich damals als Wholesaler mit Finnlandreisen einen Namen gemacht und 1981 einen Umsatz von 11 Millionen (+2) aufzuweisen hatte, handelt es sich um eine Tochter der Mittel-Thurgau-Bahn, die soeben fünf ehemalige Rheingold- (und später Apfelpfeil-)Wagen von Deutschland nach Weinfelden überführt hat und diese bei acht eigenen Programmen einsetzen wird.

Hans Ricklin, der 20 Jahre lang bei der Bahn und zuletzt beim Gesellschaftsreisedienst SBB in Winterthur gearbeitet hatte, ist mit der Aufgabe als Geschäftsführer betraut worden.

Ricklin ist ein Mann der guten Beziehungen, zu deren Vertiefung ihm auch das Fernsehen half, wo er als «Erfinder» der Sonderfahrten zu «Teleboy» oder «Doppeltem Engel» mit dem Medium vertraut geworden ist.

18 eigene Programme bietet Mittelthurgau als Operator im Prospekt Sonderreisen an, oft als Kombination zwischen Bahn, Schiff oder Flugzeug. Tirolreisen und Wanderwochen Zermatt (mit Kurt Felix) sind gar Winterthurer Spezialitäten, wie überhaupt eine gewisse Autonomie festzustellen ist: die Filiale, die an Umsatz und Ertrag beteiligt ist, trägt das Risiko.

Bereits Retailer aller wichtigen Reisebüros, hofft man auf eine möglichst rasche Erteilung der IATA- und Bahnkonzession, will den Zweit- oder Kurzreisentrend ausnützen und setzt auch vermehrt auf Gruppenreisen.

In seiner Tasche führt Ricklin immer ein Modell eines Panorama-Wagens mit sich. «Zeigt man das dem Kunden, ist die Reise schon zu 95 Prozent verkauft.»

Nach Weinfelden, Amriswil und Winterthur soll nun bei Mittelthurgau eine Stagnation eintreten. Mit insgesamt 14 Mitarbeitern und 8 Lehrlingen ist man «gerade so gross, dass man sich noch persönlich kennt.» US

Hans Ricklin vor seiner neueröffneten Mittelthurgau-Filiale in Winterthur. (Foto: Staub)

Zusätzlicher Swissair-Vertreter im Kuoni-Verwaltungsrat

Aufsteiger aus Basel

In einem Grossbetrieb gibt es meistens wenige Namen oder Gesichter, die praktisch jedem Mitarbeiter bekannt sind. Wer aber wie Peter Oes während fünf Jahren Direktor des gesamten Personalwesens bei der Swissair war und insgesamt seit 25 Jahren im Dienst dieses Unternehmens steht, der könnte durchaus solch einen Bekanntheitsgrad erreichen. In der Touristikbranche kursiert der Name trotzdem erst seit Anfang dieses Jahres und besonders seit letzter Woche.

Während die Einsitznahme im Verwaltungsrat der Swissair-Tochter Balair kaum grosse Wellen geworfen hat, ist die Inanspruchnahme eines zweiten Mandats durch die SR beim «Ferienverbesserer» Kuoni dann doch von einer breiteren Öffentlichkeit registriert worden.

Wer ist der «Abgesandte vom Balsberg», und was sind seine Anliegen? Die hotel + touristik revue hat sich kurz mit *Peter Oes* unterhalten.

Als Flight Dispatcher gestartet

Angefangen hat die Swissair-Laufbahn des damals 21jährigen Baslers im Jahre 1957, als er mit einem Handelsdiplom der Ecole de commerce Neuchâtel in der Tasche und einem Jahr spanischem Studentenleben hinter sich als Flight-Dispatcher angestellt wurde. In dieser Funktion kam er auch zu seinem ersten und einzigen Einsatz im Ausland: ein Jahr New York.

Ab 1959 bis 1972 gehörte er dann dem Operating Department an und befasste sich dort vor allem mit Planungs- und Kontrollproblemen. Mit dieser Erfahrung und dem Flair für planerische Aufgaben schlechthin ausgerüstet, wurde Oes Anfang der siebziger Jahre mit der Ausarbeitung der Reorganisation der Swissair-Strukturen betraut. Nach Inkrafttreten der Neuorganisation übernahm er 1974 die Leitung des gesamten Personalwesens.

Fünf Jahre später erfolgte dann der Wechsel an die kommerzielle Front: Peter Oes wurde zum Direktor der Auslandorganisation ernannt und in dieser Funktion auch Chef von rund 3500 Mitarbeitern in 100 Ländern, und an diesem Job ist er auch heute noch.

Zu seinen zentralen Aufgaben gehört es, die Unternehmenspolitik in den Bereichen Verkauf und Betrieb, aber auch administrativ in sämtlichen Aussenstellen allen Mentalitätsunterschieden zum Trotz so gut wie möglich zum Tragen zu bringen.

Der Zufall «Swissair»

Rund ein Viertel seiner jährlichen Arbeitstage ist Oes in beruflicher Mission unterwegs im Ausland. Für ihn stand aber nie die Fliegerei oder gar ein Pilotentraum im Mittelpunkt. Dass die Swissair sein Arbeitgeber wurde, ist Zufall. «Interessiert hat mich vielmehr die Welt, die Beziehungen unter den Völkern.» Und dies sei auch heute noch so.

Mit seiner heutigen Funktion als Chef Ausland im Bereich Sales and Services habe die Delegation in den Kuoni-Verwaltungsrat nicht viel zu tun, «die Wahl ist mehr personenbedingt».

Dennoch sieht sich Oes nicht als reiner Interessenvertreter seines Arbeitgebers und Kuoni-Grossaktionärs. Der entsprechende Spielraum für ein persönliches Engagement zum Wohle von Kuoni sei jedenfalls vorhanden, konnten wir von Peter Oes weiter erfahren. Wichtig sei es für ihn, trotz allen möglichen Interessenkonflikten eine Synthese zwischen Swissair und Kuoni zu schaffen.

Gedanken macht sich Oes wegen der zeitlichen Mehrbeanspruchung – er ist bereits im VR der Beteiligungs AG und der Balair – und wegen seiner häufigen Auslandabwesenheit. «An der Anzahl der vorgesehenen Sitzungen sollte es aber nicht liegen.» Peter Oes freut sich auf die neue Aufgabe, findet sie interessant, da sie doch fachlich sehr eng mit seiner hauptberuflichen Tätigkeit verbunden ist. GAI

Swissair-Direktor Peter Oes (46) ist an der Generalversammlung der Kuoni-Aktionäre zum neuen Verwaltungsratsmitglied und zweiten SR-Vertreter gewählt worden.

Deutscher Reisebüroverband (DRV)

DRV stellt BTX-Richtlinien auf

Das Gespenst des Bildschirmtextes geht um, und längst ist es kein Geheimnis mehr, dass die Reiseindustrie, vor allem die Reisebüros, mit Sorge der Zeit entgegensehen, wenn der Kunde vom heimischen Sessel aus seine Flüge oder Hotels reservieren und gleich auch über Kreditkarten bezahlen kann. Zwar weiss man im Gewerbe sehr wohl, dass diese umwälzende technische Neuerung nicht aufzuhalten ist, doch ist es höchste Zeit, alles zu tun, um Schlimmstes zu verhindern.

Im Rahmen des Deutschen Reisebüro-Verbandes ist inzwischen ein Ausschuss «Betriebswirtschaft und Datentechnik» aktiv, der jetzt konkrete Massnahmen getroffen hat, die in diesen Tagen von *Otto Schneider,* Präsident des deutschen Verbandes, erläutert wurden.

Auf Reisebüros hinweisen

Danach fordert der DRV alle Anbieter von Reiseleistungen über Bildschirmtext (BTX) auf, sämtliche Angebote so zu gestalten, dass sie der Verbraucher auch künftig über Reisebüros erhalten kann und dass der BTX-Benutzer ausdrücklich auf die Beziehbarkeit über Reisebüros hingewiesen wird.

Weiterhin wird gefordert, dass der Verkaufspreis auch künftig die Provision enthält, gleich ob die Buchung über BTX oder über das Reisebüro erfolgt. Die nächste Forderung des DRV zielt darauf ab, dass die Leistungsträger bestimmte Angebote in Zukunft ausschliesslich über Reisebüros auf den Markt bringen.

Schliesslich wird sich der DRV darum bemühen, dass für brancheninterne Kommunikation über Bildschirmtext speziell für die Buchungsabwicklung zwischen Leistungsanbietern und buchenden Reisebüros ein standardisiertes, einheitliches Buchungsverfahren entwickelt wird.

Auch will der Verband prüfen, ob er selber im Interesse seiner Mitglieder als Informations-Anbieter in Bildschirmtext auftreten sollte.

DRV: Mittler und Veranstalter

Die Gespräche mit den Leistungsträgern, wie Transportgesellschaften, in- und ausländischen Fremdenverkehrsämtern, Hotelketten wie auch Arbeitsgemeinschaften und Verbänden sollen jetzt, wie der Verband weiter mitteilt, aufgenommen werden.

Bei dieser Aufzählung fällt auf, dass der gewichtige und nicht minder gefährliche Kreis der Reiseveranstalter nicht ausdrücklich genannt ist, obwohl das Direktanbieten von Pauschalreisen durchaus wie ein Menetekel an der Wand steht.

Da jedoch der Deutsche Reisebüro-Verband sowohl Mittler als eben auch Veranstalter als Mitglieder in seinen Reihen hat, will man sicher jede Schärfe vermeiden, hofft aber ohne Zweifel, dass diese Gruppe sich durchaus und vor allem angesprochen fühlt.

Über die Ergebnisse der kommenden Gespräche wird der Vorstand des DRV anlässlich seiner Jahrestagung im November dieses Jahres berichten.

Sybill Ehmann, Bremen

Veranstalter

Terramar lebt wieder auf

Der Name «terramar» soll, so ist es im Hause Neckermann und Reisen (NUR) zumindest geplant, wieder aufleben, nachdem sich NUR diese ja touristisch wohlklingende Firmenbezeichnung gekauft hat.

Terramar, einstmals erfolgreicher deutscher Mexiko-Veranstalter, schloss bekanntlich im vergangenen Jahr seine Türen, nachdem das Unternehmen zahlungsunfähig geworden war. Zum Winter 1983/84 will NUR in einer neuen und damit fünften Reisemarke – nebst Neckermann + Reisen, GUT-Reisen, Club Aldiana und Club 28 – der Gruppe diesen Namen geben und will mit ihm «anspruchsvolle Kunden mit massgeschneiderten Angeboten» erreichen.

Terramar wird Flugpauschalreisen mit Charter- und Linienflügen in alle Mittelmeerziele, Fernreisen sowie Bahn- und Autofahrer-Programme bieten sowie hochwertige Ferienwohnungen. Die Hotelunterkünfte werden in 3- bis 5-Stern-Häusern erfolgen.

Nach dieser skizierten Angebotspalette wird zum einen deutlich, dass NUR den beabsichtigten Plan ein neues IT-Programm aufzulegen wohl zunächst aufgegeben hat, dass aber eine Käuferschicht erreicht werden soll, die heute immer noch den vermeintlichen «billigen Jakob» NUR meiden. SE

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

GRAUBÜNDEN
Die Ferienecke der Schweiz

Vom Sales Manager zum Verkaufsleiter einer namhaften Bergbahnunternehmung

Wir sehen uns heute nämlich nach einer ehrgeizigen, verkaufsorientierten jüngeren Persönlichkeit (zirka 25- bis 30jährige) um, die sich vorerst bei unserem Auftraggeber, einer bekannten Bergbahnunternehmung in Mittelbünden, als Sales Manager profiliert, um später kompetent die Verkaufsleitung zu übernehmen.

Die Aufgabe erfordert zweifellos gute Erfahrung als Sales Manager einer Touristik-Unternehmung oder Reisebüropraxis (vorzugsweise Incoming-Sektor) und ausreichende Fremdsprachkenntnisse in Italienisch/Französisch.

In jeder Beziehung ein Top-Angebot mit klaren Entwicklungsmöglichkeiten für einen jüngeren, zielstrebigen Bewerber. Unser Herr **H.-J. Müntener** orientiert Sie gerne näher. Rufen Sie ihn ganz einfach an. Absolute Diskretion ist für uns selbstverständlich.

P 13-000866

P.S.

Personal Sigma *Engadinstr. 27, 7002 Chur, Tel. 081 22 65 92 / 93*

popularis

Wir suchen ab Ende August/Mitte September oder nach Übereinkunft

eine(n) Kundenberater(in)

Wir verlangen Erfahrung im Verkauf, gute Kenntnisse des Tourismus, wenn möglich mit Reisebürolehre oder ähnlicher Vorbildung, gute Fremdsprachenkenntnisse sowie freundliches und sicheres Auftreten.

Wir bieten eine abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Sozialleistungen.

Auskünfte und Anmeldung an

POPULARIS TOURS
z. H. von Herrn Werner Kurmann
Waisenhausplatz 10, 3001 Bern
Telefon (031) 22 31 13

Assa 79-7288

VERMISCHTES • DIVERS

Österreich/Salzkammergut/ Attersee (600 m Meeresh.)

Erholsamen Urlaub zu jeder Jahreszeit bietet gepflegte Hotel-Pension, herrliche Lage, etwas am Hang, Alpenblick, Zimmer mit WC/Dusche, Lift, 3 gemütliche Gasträume, sehr gute Küche (Frühstück- und Salatbuffet), Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum, im Keller 2 Kegelbahnen und Bar. Zentrale Lage. Ferienwohnung für 2, 4, 6 Personen ab SFr. 27.50. Autobahnausfahrt St. Georgen, Bundesbahnstation Vöcklamarkt. Anfragen bitte an Fam. Winzer, A-4880 St. Georgen/Attg. Tel. 0034 6776/422

4005

Counter

Benzincoupons Italien

Die für Touristen vorgesehenen italienischen Benzincoupons können wieder bei den beiden grossen Automobilclubs ACS und TCS bezogen werden. Um eventuellen Missbräuchen entgegenzuwirken, sind vom italienischen Staat folgende wesentliche Neuerungen vorgesehen worden:

- Pro Kalenderjahr können nur einmal Benzingutscheine (Pacchetto) bezogen werden.
- Für Reisen im nördlichen Teil Italiens, oberhalb einer Linie Rom–Pescara, erhält man das «Pacchetto Italia» mit 150 Liter Super (10 Gutscheine à 15 Liter) sowie 5 Gutscheine à 2000 Lire zur Bezahlung von Autobahngebühren.
- Für Reisen in den Süden Italiens, unterhalb der Linie Rom–Pescara, kann man das «Pacchetto Italia Sud» beziehen. Dieses Pacchetto enthält zusätzlich 1 Gutschein für weitere 200 Liter Benzin (dieser muss bei einem ACI-Büro in Süditalien gegen 10 Gutscheine à 20 Liter in den Provinzen Lazio, Abruzzo, Molise, Campagnia, Basilicata, Puglia, Calabria, Sizilia und Sardegna eingelöst werden) sowie 8 Gutscheine à 2000 Lire zur Bezahlung von Autobahngebühren in Süditalien

Beide Hefte schliessen auch Gratis-Pannendienst ein, wobei die Anzahl der Hilfeleistungen nicht beschränkt ist. Kleinere Mengen können nicht bezogen werden. Kein Anrecht auf Gutscheine haben alle gewerblichen Fahrzeuge und die Mietwagen.

Der Verkaufspreis für das Pacchetto Italia beträgt 197 Franken und für das Pacchetto Italia Sud 460 Franken. pd

Leserbriefe

Hotelplan-Vertretung

Wir kommen zurück auf den von Armin Ganser, München, verfassten Artikel in der hotel + touristik revue vom 6. Mai, welcher unter dem Titel «Im süddeutschen Raum mitmischen» über eine neue Hotelplan-Vertretung in Deutschland durch die ABC Ferienhaus GmbH sprach.

Nachdem zwischen der obgenannten Firma und Hotelplan keine wie auch immer gearteten Verträge bestehen, entbehren die von Herrn Ganser gemachten Spekulationen jeglicher Grundlage. – Die Ausschreibung unserer Angebote durch die ABC Ferienhaus GmbH geschah aus eigener Initiative und ohne unser Wissen.

Wir betreiben eine Filiale in Freiburg im Breisgau und sind natürlich auch gerne bereit, auf Vermittlungsbasis Produkte an andere deutsche Reisebüros oder Tour-Operators weiterzuverkaufen. Dies ist aber auch alles.

Gabi Castiello, Pressesprecherin, Hotelplan

Weinreisen 82

FRANKREICH
Bordeaux 5 Tage
7. bis 11. September 1982
Burgund- und Beaujolais-Rundreise 4 Tage
15. bis 18. September 1982
Für Frankreich Abflug bezw. Abfahrt ab Basel

Grossenbacher

ITALIEN
Veltlin-Südtirol-Verona-Rundreise 5 Tage
Wir besuchen die weltberühmten Festspiele von Verona. Die Oper «Aida» von Verdi, ein absolut einmaliges Erlebnis!
24. bis 28. August 1982

SPANIEN (HIT 1982)
Penedes- und Rioja-Rundreise 5 Tage
29. September bis 3. Oktober 1982
Abflug ab Zürich

Unsere Vorteile:
- kleine Gruppen (25 Personen)
- auf allen Schlössern Degustationen
- beste Hotels
- kulinarische Top-Restaurants
- bestausgewiesene weintechnische Berater

DAESTER REISEN

Spezialist für Weinreisen
CH-4900 Langenthal Telefon 063 22 74 88

Bitte sofort Prospekt anfordern!

Die Boeing 720 der Eagle Air, die ab 4. Juli Zürich mit Reykjavik linienmässig verbinden wird. *(Archivbild)*

Linienflüge der Eagle Air zwischen Island und der Schweiz

Angriff der grünen Adler

Ab 4. Juli wird die isländische Non-Iata-Gesellschaft Eagle Air (IS) einmal wöchentlich (jeweils Sonntag) Zürich linienmässig anfliegen. Nach den ermutigenden Erfahrungen mit Charter-Operationen seit 1980 – damals im Auftrag der Icelandair – hofft die junge Fluggesellschaft auch in eigener Regie auf Erfolg. Zum Direktor für die Schweiz der Eagle Air wurde Peter Tschofen, Inhaber der AG für Tourismus (AGT) in Zürich, ernannt. Die Eagle Air hat sich denn auch an der gleichen Adresse (Kreuzbühlstrasse 8 in Zürich) wie die AGT etabliert.

Mit weltweiten Aktivitäten auf dem Leasing- und Sub-Charter-Markt, aber auch linienmässigem Verkehr innerhalb Islands, ist Eagle Air in den sechs Jahren ihres Bestehens zu einem beachtlichen Unternehmen gewachsen. Heute besteht die Flotte aus drei Düsenflugzeugen (B-707, B-720, B-737) und einer Lockheed Electra sowie vier weiteren kleineren Propeller-Maschinen (Twin Otter und Piper).

Seit dem ersten Flug am 5. Juni 1976 nach Malaga im Auftrag eines isländischen Veranstalters konzentrierte sich der Flugbetrieb bis zum September letzten Jahres hauptsächlich auf Charterflüge im internationalen Verkehr.

Im Herbst 1979 hat Arnarflug – dies ist der isländische Name für Eagle Air – dann auch die Rechte erhalten, von Reykjavik aus 13 Inland-Flugplätze linienmässig anzufliegen.

Fischer-Taxi und Europa-Jet

Vielfältig wie das Land selbst sind auch die Aufgaben des neben der Icelandair bedeutendsten Luftverkehrsunternehmens. So werden mit der Flotte von Sportmaschinen, Aufträge für Lachs-Fischer, aber auch Krankentransporte und Einsätze für Grönland-Expeditionen geflogen.

Letztes Jahr nun entschloss sich das Management dieser privaten Gesellschaft – 40 Prozent der Aktien besitzt die Icelandair, 23 Prozent das eigene Personal und der Rest rund 700 Einzelpersonen –, Verkehrsrechte für Liniendienste zwischen Island und der Bundesrepublik (FRA und HAM), Paris und Zürich zu beantragen.

Spät und nur teilweise konnten diese Wünsche erfüllt werden. Denn erst am 2. März 1982 entschied sich das isländische Ministerium für Zivilluftfahrt und gab vorerst einmal grünes Licht für Düsseldorf und Zürich. Zwei Wochen später kam dann auch das O.K. für Amsterdam und seit dem 20. Juni fliegen die «Grünen Adler» Schiphol an.

Die anderen zwei Linien werden anfangs Juli eröffnet. Bis zu diesem Zeitpunkt fliegt die Eagle Air im Auftrag des Island-Spezialisten Saga Reisen (Biglen) auch dieses Jahr noch sechs Charter-Rotationen.

Warum ausgerechnet Zürich?

Kürzlich besuchte der Marketing Manager (Europe) der IS, *Magnus Oddsson*, die Schweiz. Von ihm erfuhr die hotel + touristik revue mehr über die Hintergründe des Starts ins Liniengeschäft: «Nachdem allein letztes Jahr 2500 Schweizer auf dem Charter eines einzigen Operators in unser Land gereist sind, muss eigentlich auch genügend Potential für einen Linienflug vorhanden sein.»

Hoffnung setzt Oddsson ausserdem auf die unbestrittene Reisefreudigkeit seiner Mitbürger, «die Buchungen in Island sind bereits recht gut». Für die Inselbewohner ist die Schweiz nun einerseits das südlichste regelmässig angeflogene Land Europas und anderseits Anflugstation für den alpenländischen Skizirkus. Geplant ist nämlich den Verkehr auch im Winter aufrecht zu erhalten. «Ab 24. September (jeweils Freitag) legen wir den Amsterdam-Flug mit Zürich zusammen.»

Durch diese Vernunftslösung hoffen die Eagle Air-Direktoren im Jahresdurchschnitt eine Auslastung von 60 Prozent zu erreichen. Geplant ist übrigens während den Wintermonaten statt einer 149plätzigen Boeing 720 wie im Sommer eine kleinere Maschine (B–737) einzusetzen.

Statt Charter jetzt Apex und GIT

Für diesen Sommer sind die Aussichten trotz allem Optimismus nicht allzu rosig. Sowohl Oddsson wie der designierte IS-Vertreter in der Schweiz, *Peter Tschofen*, sind sich klar, dass der Start mit nur einem festen Kunden etwas unglücklich ist. «Wir haben von den schweizerischen Behörden zwar schon im März eine mündliche Zusage erhalten, erst Anfang Juni ist dann alles geregelt und schriftlich bestätigt worden.»

Dank günstigen Apex-Bedingungen – mindestens 7 Tage, maximum 3 Monate, Buchung und Zahlung 15 Tage vor Reiseantritt – und entsprechend interessantem Preis – 50 Prozent des normalen Retour-Tarifs) sowi einem GIT 6 hofft man dennoch auf befriedigende Resultate.

Nicht zuletzt wird erwartet, dass die immer zahlreicher werdenden Individualisten auf das neue Angebot und besonders den Direktflug ansprechen werden.

Um auch in der Lage zu sein, Buchungen von Einzel-Passagieren dem Stand der Datentechnik entsprechend schnell und verbindlich bestätigen zu können hat sich die Eagle Air ins KLM Reservations-System eingekauft. Ein direkter Anschluss vom KLM-Computer zum IS-Büro (Tel. 01/47 82 23; Tx. 54 558) besteht indessen (noch) nicht.

Ob die Eagle Air auch in der Turbulenz des internationalen Linienluftverkehrs (wie bisher) in ruhigem Flug Profite in Millionenhöhe erwirtschaften wird, ist schwierig abzuschätzen. Allein die Grösse Islands und seine (nur) 230 000 Einwohner, sowie die Konkurrenz der bald dreissig Jahre bestehenden «Billig»-Airline Icelandair lässt bei der Beurteilung der Chancen der «Gründen Adler» jedenfalls einige Fragen offen. GAI

Tarife

Zürich–Reykjavik (Keflavik)

einfach	1047
retour	2094
Excursion (mind. 6 Tage, max. 1 Monat)	1481
Apex (mind. 7 Tage, max. 3 Monate, keine Stopovers, Rückreise nicht vor Sonntag; Buchung und Zahlung 15 Tage vor Antritt der Reise)	1047
GIT (Gruppen von mindestens 6 Personen)	838

Die Office-opening-Party der Capitol Air fand kürzlich in den früheren Räumlichkeiten des LOT-Stadtbüros am Bleicherweg in Zürich statt. Eine grosse Schar von Gästen aus der Reisebranche feierte mit der 18köpfigen Belegschaft der US-Gesellschaft bei kalifornischem Champagner und einem kalten Buffet. Unser Bild zeigt einen Teil der Capitol-Air-Angestellten (v.l.n.r.) H. Erni, A. Bazzi, I. Brun, R. Demarmels, B. Stocker, C. Pelichet, Direktor Roland B. Jakober, E. Messer, A. Messer, D. Iseli, T. Petralli, D. Wächter, I. Schmidlin, E. Eggenberger. *(Foto: Capitol Air)*

Schiffstouristik

«Queen Elizabeth 2»

Die «Queen Elizabeth 2» (QE 2), die wegen des Falkland-Konfliktes der Briten zu Kriegszwecken eingezogen worden war, wir zuzeit wieder in Southampton für den Passagierdienst umgerüstet.

Der Luxusdampfer der britischen Cunard-Reederei soll am 14. August den Transatlantikdienst zwischen Southampton und New York wieder aufnehmen, wie die Schweizer Generalagentur Fert Voyages in Genf mitteilt. pd/r.

Romantik auf Planken

Es darf also weiter geträumt werden. Nachdem jeweils 25 Millionen deutsche Bundesbürger und sicher auch viele Schweizer bei den ersten Fernsehfolgen des «Traumschiffes» verlockenden Träumen von Kreuzfahrerei, Schiffsluxus und Romanzen an Bord nachhingen, soll die Serie jetzt fortgeführt werden.

Zwar steht die luxuriöse Vistafjord der NAC, auf der die ersten Folgen gedreht wurden, nun nicht mehr zur Verfügung und das Geschäft mit der neuen deutschen MS Europa kam auch nicht zustande; aber die MS Astor der Hadag Cruise Line (HCL), auf der die Serie jetzt gedreht werden soll, wird ein durchaus guter Ersatz.

Für die Reederei und vor allem für die Touristik Union (TUI) – Gesellschafter der HCL – ergibt sich durch diese neue Serie eine sicher sehr gewünschte und auch notwendige Werbung, da auch viele der Drehorte zugleich TUI-Zielgebiete sind. Die Serie läuft im Winter 1982/83 wieder an. SE

Veranstalter

Club Méd senkt Preise

Aufgrund der Abwertung des französischen Francs hat der Club Méditerranée beschlossen, seine Preise anzugleichen. Die Preissenkung für einen Aufenthalt im Club beträgt 6 Prozent, wie CM mitteilt. Die Ermässigung gilt für die Destinationen Frankreich, Korsika, Guadeloupe, Ile de la Réunion, Martinique und Tahiti. pd

Hapag-Lloyd AG

Bremer Querelen um Verlegung

In der Hansestadt Bremen rumort es seit geraumer Zeit. Nachdem der Vorstand der Hapag-Lloyd AG, die ihren Sitz sowohl in Hamburg als auch in Bremen hat, grosse Teile der Bremer Schiffahrtsaktivitäten nach Hamburg verlegen will, sind Senat und Öffentlichkeit mit massiven Protesten auf den Plan getreten.

Dies hat aber alles nichts bewirkt, denn am 16. Juni sind nun die endgültigen Würfel für die Verlagerung des traditionellen Bremer Unternehmens, das einst aus der Fusion zwischen der Hamburger Hapag und dem Bremen Norddeutschen Lloyd entstanden war, gefallen und den Angestellten der Reedereiabteilungen bleibt jetzt nichts anderes überig als sich neue Jobs zu suchen oder umständlich (1 Stunde Bahnfahrt) zu pendeln.

Fliegerische Misserfolge

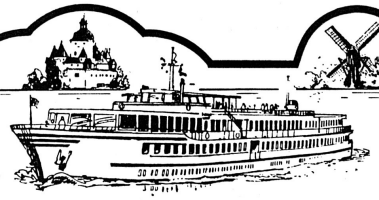
In «Schwulitäten» geriet dabei vor allem das einzige am Bremer Platz ansässige Hapag-Lloyd-Vorstandsmitglied Dr. *Horst Willner*, der gleichzeitig Präses der Bremer Handelskammer ist und den Weggang des Bremer Traditionsunternehmens aus dieser Position heraus nicht gutheissen konnte.

So ist denn auch die Folge aus dem Dilemma, dass Willner zum Jahresende aus Vorstand und Unternehmen ausscheiden wird, was überdies für ihn den Vorteil hat, am Ende seiner Hapag-Lloyd-Laufbahn einen unverhofft glanzvollen Abgang nehmen zu können.

Kein Geheimnis war es nämlich seit geraumer Zeit im deutschen Reisegewerbe, dass dieses für die touristischen Belange des Unternehmens zuständige Vorstandsmitglied wegen der bei der Fluggesellschaft eingetretenen Misserfolge schon lange unter Beschuss geraten war.

Die Reisebüro- und touristischen Aktivitäten der Hapag-Lloyd AG, vor allem die Hapag-Lloyd Reisebüro GmbH, verbleiben jedoch unverändert in Bremen, wobei dieser ohne Zweifel prosperierendste Zweig des Unternehmens in Zukunft seinen noch zu ernennenden Vorstand in Hamburg haben wird.

Sybill Ehmann, Bremen



Fröhliche und interessante Reisen auf dem Rhein - quer durch Europa

Abfahrten 3–4 wöchentlich ab 8. April 1982 bis 31. Oktober
In erster Klasse/Europaklasse und
neu **mit MS HELVETIA «GARNI»!**

Verlangen Sie die detaillierten Unterlagen bei uns oder Ihrem Reisebüro.

Rheinpassage Zürich, Kinkelgasse 10,
8006 Zürich, Telefon 01 / 363 56 56

KD Köln-Düsseldorfer

Au Salon Ecoprise 82 se trouvait Air France, «au service des collectivités».

Un Salon pour les comités d'entreprise

Le Salon des collectivités et des comités d'entreprise, Ecoprise, vient de fermer ses portes au Palais des congrès de Paris. Durant 3 jours, les 2, 3 et 4 juin 1982, les entreprises, les administrations ayant quelque chose à «vendre» aux responsables d'activités sociales ont pu ainsi se rencontrer et négocier les préliminaires de contrats...

L'an passé, Ecoprise no 1, était tombé à une date particulièrement délicate en France. Il avait eu lieu en effet en pleine campagne électorale, présidentielle et parlementaire. Malgré cela, très nombreux sont ceux qui avaient cru à la formule. Il y eut officiellement 3500 visiteurs représentant quelque 1500 comités d'entreprise et autres collectivités sociales. Il y avait 165 exposants.

Bonne position du secteur touristique

L'édition 1982 occupait le niveau I du Palais des congrès de Paris dans son entier puisque le nombre d'exposants est passé à 230. On a presque atteint les 6000 entrées. Il y avait bien sûr des fabricants de matériel d'équipement pour collectivités, des services publics ou para-publics impliqués dans la formation ou le temps libre, des éditeurs, des agents immobiliers, des entreprises de jouets, d'assurances et de mutuelles, etc. Mais, fait notable, les représentants du secteur du *tourisme* et des *transports* ont été multiplié par deux: agences de voyages spécialisées, transporteurs aériens, maritimes, ferroviaires et routiers, ainsi que des offices nationaux étrangers de tourisme. En surface venait en tête le Royaume-Uni (81 m²). Il y avait aussi l'Allemagne fédérale, la Hollande, la Belgique, le Québec et des régions françaises. La *Suisse* n'était pas présente. «Faute de budget, nous confie *M. Michel Goumaz*, directeur de l'ONST en France, mais pas faute d'apprécier à sa juste valeur ce marché prometteur».

Il semble que les gens du tourisme aient été satisfaits de leur participation. Un rapide *sondage* nous a permis d'apprendre que plus de 40 contacts par jour, précis et prometteurs, avaient été pris par les délégués de bon niveau présent sur les stands. Un regret cependant: la nocturne du jeudi 3 juin semble avoir été inutile. En effet, les visiteurs peuvent venir à Ecoprise sur leur temps de travail. Officiellement, le secteur tourisme a été limité pour ne pas refaire un Salon mondial du tourisme... On pourrait penser aussi que les organisateurs, *«Lancement Léonard»* et la société *Colyam*, préfèrent par prudence un développement modeste plutôt qu'une expansion trop rapide d'une année à l'autre mettant en péril l'équilibre économique de leur aventure...

Parallèlement Ecoprise 82 comportait aussi des *tables rondes* dont les thèmes ont été fixés en concertation avec les comités d'entreprise «correspondants» de ce salon: le comité d'entreprise et le temps libre, le comité d'entreprise et l'aménagement des temps de travail, le comité d'entreprise et la formation permanente, l'information et la documentation du comité d'entreprise. Enfin, une charte des fournisseurs agréés des comités d'entreprise a été étudiée.

Il est à noter qu'Ecoprise n'a pas recueilli un grand succès de notoriété de la part des agences de voyages à statut commercial. On peut y voir un révélateur supplémentaire du fait que ce marché semble leur échapper régulièrement en France...

Qu'est-ce qu'un comité d'entreprise?

Les comités d'entreprise ont été institués en France en 1945 dans la perspective d'*associer* plus étroitement les *travailleurs* à la marche de leur entreprise. Toutes les entreprises du secteur privé, y compris l'agriculture, ainsi qu'une partie du secteur public à caractère industriel et commercial, doivent constituer un comité d'entreprise.

Une condition: employer au moins 50 salariés. Il est géré par du personnel élu et fonctionne avec des fonds provenant d'un pourcentage sur la masse des salaires versés par l'entreprise. Quelles sont les tâches du comité d'entreprise? Parmi les œuvres sociales les plus répandues citons: gestion des cantines et restaurants d'entreprise, villages de vacances et terrains de camping, manifestations festives (arbres de Noël, départs à la retraite, etc.), activités culturelles et touristiques.

Rémy R. Leroux

Impressionnante présentation du produit Mexique

Le 7e Tianguis d'Acapulco

Placé sous le signe du dieu aztèque Yacatecutli, protecteur des marchands, le septième Tianguis Turistico a réuni au Centre d'Acapulco tout ce que le Mexique recense en matière de réceptif.

Agents de voyages, transporteurs aériens ou terrestres, hôteliers et offices de tourisme de plusieurs Etats mexicains ont pendant quatre jours accueilli les professionnels du voyage venus du monde entier. Les représentants de *33 pays*, dont 11 européens, ont donc eu l'occasion, du 6 au 9 juin, de nouer ou d'affermir des contacts avec l'industrie du tourisme mexicaine. Le Centre d'Acapulco avait pour la circonstance arboré des couleurs chatoyantes manquant bien souvent aux foires de tourisme européennes. Les stands d'exposition du Tianguis ont en effet rappelé à chacun la richesse infinie de l'esthétique mexicaine contemporaine, héritière de cultures diverses. Les organisateurs ont par ailleurs mis sur pied des spectacles culturels, ballets folkloriques en particulier, mettant en évidence la variété et la qualité des traditions mexicaines. En outre, divers stands présentaient certaines des facettes de l'artisanat du Mexique, pays du shopping par excellence.

Les Suisses au Tianguis

Certes, le Mexique possède, entre autres choses, une longue frontière commune avec les Etats-Unis et la grande majorité de la manne touristique provient du puissant voisin du nord. Retombée logique, aussi bien sur le plan géographique qu'économique, toute la promotion est centrée sur le marché nord-américain. «Jamais votre dollar n'a acheté autant» proclame le slogan de la nouvelle campagne promotionnelle mexicaine. Aussi exact qu'il puisse être, ce slogan peut prendre une raisonance agaçante pour les oreilles européennes à l'heure précisément où le dollar s'envole face aux monnaies du vieux continent, franc suisse compris!

Réalistes et internationalisés, les représentants suisses de l'industrie du voyage ne se sont guère formalisés de *l'«US Look» de la promotion mexicaine.* La plupart d'entre eux se sont déclarés satisfaits du Tianguis qui leur permet de suivre régulièrement les plus récents développements de l'infrastructure et des services. Les rencontres avec les hôteliers mexicains se sont révélées fructueuses tandis que l'étude de nouvelles destinations dans le pays a retenu l'attention de certains. Le Tianguis a également permis de compléter la documentation mise au service de la clientèle et parfois difficile à obtenir en Suisse. C'est toutefois bien plus au niveau de la prise de contact et de l'information qu'à celui des affaires conclues qu'il faut évaluer la réussite de ce septième Tianguis. *Natacha Davidson*

Transports

De quelques entreprises vaudoises

● *Funiculaire Vevey–Mont-Pèlerin*: l'assemblée générale s'est tenue sous la présidence de *M. Jean Kratzer*. Les bonnes conditions climatiques, l'excellente fréquentation touristique ont permis à l'entreprise d'augmenter en 1981 le trafic des voyageurs de plus de 6%, et celui des marchandises et colis postaux de quelque 4%. Les recettes ont progressé de 9,3% et grâce à une gestion très stricte les dépenses ont diminué de 17,3%. Le déficit de la Compagnie est ainsi fortement réduit, mais il s'élève tout de même à 150 241 francs, compte tenu de 51 000 francs d'amortissements.

Le président a rendu-hommage à la mémoire de *M. Charles Delapraz*, ancien directeur et président d'honneur, récemment disparu à l'âge de 86 ans. M. Delapraz a beaucoup œuvré en faveur du tourisme vaudois. Il fut entre autres l'un des fondateurs de l'Office du tourisme du canton de Vaud.

● *Chemins de fer électriques veveysans:* c'est *M. Pierre Beausire* qui a présidé l'assemblée générale, au cours de laquelle il fut révélé que la ligne Vevey–Blonay a enregistré en 1981 un nombre record de voyageurs: 820 145, soit une augmentation de 16 416 sur l'exercice précédent. Le trajet Vevey–Blonay procure les trois quarts de la recette totale voyageurs, le solde étant fourni par le tronçon Blonay–Les Pléiades.

La Compagnie enregistre toutefois, sur le plan financier, un résultat négatif supérieur de 78 000 francs à celui de l'année 1980. En 1981, ce déficit a été de 1 386 000 francs, qui seront «épongés» par les pouvoirs publics. Parmi les projets des CEV figurent l'amélioration du bâtiment du Buffet des Pléiades et l'amélioration des équipements d'hiver aux Pléiades. Pour ce dernier travail, la commune de Chardonne accordera une aide de 18 000 francs.

● *Aigle–Leysin:* malgré un accroissement du nombre des voyageurs de 6,8%, a révélé le président, *M. Charles Reitzel*, lors de l'assemblée générale, le déficit de l'Aigle–Leysin en 1981 a été considérable et pour la première fois a dépassé le cap du million de francs. Actuellement, chaque franc encaissé correspond à une dépense de 1,65 franc! L'importance du déficit s'explique en partie par de gros travaux de réfection: plus de 1,3 million de francs. L'Aigle–Leysin remplit toutefois pleinement son rôle de service public, puisque le trafic interne représente le 57% du total. Là aussi, le déficit sera pris en charge par les pouvoirs publics: Confédération, canton et communes d'Aigle, d'Yvorne, d'Ormond-Dessous et de Leysin. La compagnie devra renouveler son matériel, et le crédit-cadre a déjà été approuvé par la Confédération. Il s'agit d'une somme de 14,26 millions de francs.

● *Télécabine Diablerets–Isenau:* l'assemblée générale, présidée par *M. Pierre Payot*, a appris que la Société a réalisé lors de son dernier exercice, un bénéfice de 87 000 francs pour une encaisse totale de 1 089 900 francs. Près d'un quart de million a servi aux amortissements, de telle sorte que plus de la moitié des installations est maintenant amortie.

Vu le développement de la région, la construction d'un nouveau skilift est devenue indispensable. Un projet a été établi qui prévoit la construction sur le versant d'Ayerne d'un skilift long de 1000 mètres avec une dénivellation de 245 mètres et un débit horaire de 900 personnes. Si tout va bien, la mise en service est prévue pour la fin de 1983. Cl. P.

Votre bibliothèque

Les cartes dans le tourisme

Petit à petit, les préoccupations touristiques pénètrent dans les sphères universitaires; c'est ainsi que dans une des Universités de Paris-Sorbonne un nouveau mémoire de maîtrise a été consacré à cette activité vue sous l'angle cartographique. L'auteur, *M. Alain Boret*, dans une réflexion de plus de 140 pages, format à l'italienne, passe en revue toutes les formes de cartes utilisées pour le touriste ou pour le tourisme: cartes routières, cartes pétrolières et, surtout, les cartes dans les brochures des voyagistes (les tour operators). De nombreux passages sont consacrés aux aspects historiques des grands éditeurs de cartes: Michelin, Institut géographique national, Recta-Foldex, etc. Une bibliographie originale ayant trait à la cartographie complète l'ouvrage, par ailleurs illustré de graphiques et de photos... de cartes. R. L.

● *«Le tourisme et ses Cartes», par M. Alain Boret, 6, rue de l'Inspecteur-Allès, F-75019 Paris.*

Les bons d'essence pour l'Italie

Depuis le 10 juin dernier, les bons d'essence prévus pour les touristes peuvent de nouveau être acquis auprès des clubs automobiles TCS et ACS. Pour prévenir tout abus, l'Etat italien a introduit de nouvelles dispositions concernant ces bons.

Ces prescriptions concernent essentiellement:

● par année civile, on ne peut acquérir qu'un seul carnet;

● séparation du réseau routier italien nord et sud.

La ligne Rome–Pescara

Pour les déplacements dans le *nord de l'Italie* c'est-à-dire le réseau routier au nord de la liaison Rome–Pescara, on peut acquérir le «Pacchetto Italia» qui contient:

– 150 litres super (10 bons à 15 litres)
– 5 bons de 2000 lires pour le paiement des péages sur les autoroutes.

Pour les déplacements dans le *sud de l'Italie*, c'est-à-dire au sud de la ligne Rome–Pescara, on peut acheter le «Pacchetto Italia Sud» (Mezzogiorno). Il contient les bons supplémentaires suivants:

– 1 bon pour 200 litres d'essence; ce bon doit être échangé contre 10 bons à 20 litres dans un office de l'ACI en Italie du Sud. Ces bons peuvent être utilisés exclusivement dans les provinces suivantes: Latium, Abruzes, Molise, Campanie, Basilicate, Pouilles, Calabre, Sicile et Sardaigne
– 8 bons de 2000 lires pour le paiement des péages sur les autoroutes en Italie du Sud (Mezzogiorno).

● Les deux carnets comprennent le *secours routier* gratuit en nombre illimité.

● Des quantités inférieures de bons d'essence ne peuvent pas être achetées.

● Très important: tous les véhicules commerciaux et voitures de location n'ont pas droit à ces bons.

Acquisition et remboursement

Pour acquérir ces «Pacchetti», il faut un permis de circulation sur lequel l'achat d'un carnet sera inscrit et un passeport ou une carte d'identité valable. Ces bons doivent être retirés personnellement et payés en espèces lors de l'acquisition (pas de commandes par téléphone, ni d'expédition par la poste). Les prix de vente s'élèvent pour le «Pacchetto Italia» à environ 197 francs et, pour le «Pacchetto Italia Sud» à environ 460 francs (ces prix peuvent changer prochainement, une augmentation des prix de l'essence étant prévue en Italie). La réduction par litre super s'élève à 150 lires.

Les remboursements doivent être demandés au plus tard après 2 ans auprès des bureaux d'émission. Il faut présenter le coupon C de la «carta carburante turistica». Une taxe de 7 fr. 50 sera perçue pour les reprises de bons d'essence; les sociétaires ACS et TCS ont droit à une réduction de 2 fr. 50. sp

La diversification chez Saphir Tours

Saphir Tours est une agence T. O., créée en mai 1980, et dont les bureaux se trouvent au 40, rue Montchoisy, à Genève. Ses responsables actuelles sont Mmes Michèle Fleischmann et Anne Smaniotto; la première dirigeant l'organisation, la seconde se spécialisant plus particulièrement sur un nouveau produit, Géotours, dont Saphir est l'agent exclusif pour la Suisse romande.

Jusqu'ici Saphir Tours se spécialisait sur l'*Egypte*, mais, en raison des risques trop grands que comportait une spécialisation sur une seule destination, ses responsables ont cherché à diversifié leur offre. Ceci n'enlève rien au fait que les programmes à destination de l'Egypte sont toujours aussi soignés, les prestations sont correctes avec de bons représentants sur place pour l'organisation des déplacements. La sélection des circuits est intéressante. La visite de l'Egypte proposée est constituée uniquement de voyages en bateau sur le Nil, ce qui, selon les spécialistes, est plus confortable et plus agréable pour visiter les sites archéologiques.

Saphir Tours n'est pas à la recherche de grands groupes, mais bien plutôt de petits, voire de clientèle individuelle. Sur le Nil, il est possible de louer de petits bateaux de 10 à 14 cabines, qu'elle propose à des groupes désireux de choisir eux-mêmes leur programme, en quelque sorte «à la carte». Autre avantage présenté par le déplacement en bateau, le fait de ne pas avoir trop chaud. Un détail encore concernant l'Egypte: les Egyptiens ont pris conscience depuis quelques mois de l'importance de la qualité de l'accueil, ce qui améliore encore les prestations à destination.

Le programme Géotours, dont s'occupe plus particulièrement Mme Smaniotto, est un produit conçu pour les francophones, selon le système de la boîte de construction. Ces arrangements peuvent s'appliquer aux voyages individuels avec deux points bien précis: Saphir Tours ne s'occupe que de l'arrangement sur place, les vols sont choisis par l'agence revendeuse, et tous les départs sont garantis. Détail intéressant: il est possible d'adapter certains des programmes prévus aux personnes qui se rendent aux *Etats-Unis* pour des raisons commerciales. La plupart des programmes sont valables jusqu'en mars 1983. Dans le catalogue qui vient de paraître, on trouve des circuits originaux à travers les Etats-Unis, ainsi que, dans les spécialités, par exemple un programme de croisières aériennes au-dessus du Grand Canyon ou un séjour en motorhome.

Le *Mexique* constitue une autre offre de Saphir, avec quelques programmes préparés en collaboration avec Aeromexico, comprenant des tarifs attrayants en raison de la dévaluation monétaire du pays. Enfin, l'organisation genevoise a signé un contrat avec une société d'écoles d'anglais en Grande-Bretagne, pour des cours de vacances destinés aux personnes de 20 à 28 ans, avec logement principalement dans des familles. Il s'agit de cours intensifs, avec délivrance de certificat en fin de cours. *René Hug*

Perte chez Popularis Tours

Envisagés sous l'angle du chiffre d'affaires et de la clientèle, les chiffres pour 1981 relatifs aux résultats de l'agence de voyages Popularis Tours peuvent être considérés comme positifs.

Toutefois, ainsi que les actionnaires ont pu également l'apprendre au cours de l'assemblée générale tenue à Berne, il a fallu constater une évolution insatisfaisante au niveau de marges, l'exercice s'achevant par une perte de 131 000 francs. L'effectif du personnel est pour sa part descendu à 103 unités. Popularis Tours, rappelons-le, est devenue une *société anonyme* au cours de l'an passé; elle appartient, depuis, à raison de 43% à Coop Suisse.

Un taux de croissance de 12,4%

En 1981, le *chiffre d'affaires* a atteint 72 millions de francs, contre 79,5 millions l'année précédente en termes nominaux (compte tenu de restructurations, le montant comparable ne s'élève qu'à 64 millions). Ceci correspond à un taux de croissance de 12,4%. Le nombre des *voyageurs* s'est élevé de 2,5%. Comme principale mesure de restructuration, il convient de citer la transformation en société anonyme indépendante italienne du centre de vacances Golfo del Sole en Toscane. En dépit d'un recul des affaires, le résultat net amené a été de 10 000 francs. L'exercice précédent ayant bouclé avec un bénéfice de 10 000 francs, la perte corrigée de 121 000 francs sera reportée à nouveau.

L'assemblée générale a en outre élu un nouveau membre au conseil d'administration en la personne de *M. Jean Clivaz*. Ce dernier remplacera *M. Werner Meier*, déjà son prédécesseur à la présidence de la Fédération suisse des cheminots. A noter que le président de la direction fédérative de Coop Suisse, *M. Robert Kohler*, a pu préciser à l'intention des participants les désirs relatifs à une augmentation de la participation de Coop au capital-actions de Popularis. Cette mesure pourrait intervenir d'ici deux ans. Il n'a cependant pas révélé les modalités de l'opération. ats

Promotion

Baisse de tarifs au CM

Suite à la dévaluation du franc français, le Club Méditerranée a décidé d'ajuster ses prix pour les destinations *France, Corse, Guadeloupe, île de la Réunion, Martinique et Tahiti*. La réduction consentie pour toutes ces destinations est de 6% sur les séjours au Club.

Les personnes déjà inscrites bénéficieront également de cette baisse de prix et en seront averties, soit par l'intermédiaire des agences de voyages, soit directement par les bureaux du Club. Cette mesure entre en vigueur immédiatement.

Une importante étude genevoise

Cointrin aux rayons X

A la suite d'une motion déposée auprès du Grand Conseil genevois demandant la réalisation d'une étude sur les aspects économiques, sociologiques et culturels découlant de l'exploitation de l'aéroport de Genève-Cointrin, ce dernier l'a adoptée en septembre 1980. Une commission compétente du Grand Conseil a souhaité que le mandat de cette étude soit attribué à une entreprise romande et, après un appel public d'offres, c'est à l'institut Batelle, de Genève, qu'elle a été confiée. Les spécialistes de cet institut ont mené à bien leur mission entre le 15 mars 1981 et le 15 janvier 1982, un travail énorme qui a coûté près de 300 000 francs aux autorités genevoises, et dont les conclusions viennent d'être rendues publiques par M. Alain Borner, conseiller d'Etat chargé du Département de l'économie publique.

Il faut tout d'abord relever que cette étude a été menée parallèlement à celle réalisée par un institut américain, dans le but de définir les grandes lignes du développement de l'aéroport et de déterminer les structures des adaptations de ces prochaines années. Les deux études sont arrivées, au terme des travaux, aux mêmes conclusions fondamentales. L'étude de Batelle est spectaculaire, elle se résume en un document de quelque 300 pages, portant sur les principaux facteurs d'activité de l'aéroport de Genève et sur leurs retombées sur la vie économique de la région.

Des lignes directrices

Tenant compte de l'important programme de travaux lancé depuis quelques mois par l'Etat de Genève (autoroute de contournement, raccordement ferroviaire Cornavin–Cointrin, etc.), l'étude précise que les décisions futures, à quelque niveau qu'elles soient prises, concernant l'adaptation des infrastructures aéroportuaires de Genève, sont sûrement d'une importance considérable pour l'avenir du canton. L'aéroport est, du point de vue des transports non interurbains, l'un des instruments sur lesquels s'appuient, pour leur développement et leur stratégie, de nombreuses entreprises industrielles au service de la région. Les conclusions de l'étude précisent aussi que l'exploitation de l'aéroport n'est pas à la charge du contribuable genevois, au contraire, elle se solde par un excédent qui rentre dans les caisses de l'Etat.

En ce qui concerne les prévisions de la croissance annuelle moyenne du trafic commercial, on constate que les spécialistes de Batelle avancent des chiffres légèrement différents de ceux présentés tant par l'Office fédéral de l'aviation civile, Swissair ou la direction de l'aéroport, ceux-ci se trouvant un peu plus élevés. D'après ces prévisions, c'est le trafic à longue distance qui aurait le potentiel de croissance le plus fort.

Analyse de trafic

Les caractéristiques du trafic actuel permettent de constater que l'aéroport de Zurich a une proportion plus forte de vols avec escale postérieure en Suisse que Genève, car il est la tête de ligne pour un nombre important de vols transitant par Genève. Pour l'avenir, la situation de Genève, au centre de l'Europe, est particulièrement favorable au développement de ses liaisons. C'est ainsi que l'introduction du TGV est déjà un point important sur le plan ferroviaire, mais qu'il serait souhaitable de maintenir, voire de développer les liaisons aériennes tant au niveau des destinations qu'à celui des mouvements d'avions avec l'Europe, ainsi qu'avec le reste du monde.

Cependant, à l'évolution du trafic est lié un autre élément: le bruit. L'étude précise qu'à l'inverse de ce qui se passe dans d'autres pays, la population dans la zone proche de l'aéroport va augmenter pendant la décennie actuelle. L'étude précise, en outre, que l'impact sonore des avions est très faible par rapport à d'autres sources sonores, et en particulier au trafic automobile; il diminuera même d'ici l'an 2000, alors que les chiffres de l'OCDE prévoient une augmentation de l'impact sonore dû au trafic automobile d'au moins 30% d'ici la fin du siècle!

Et l'avenir?

Le contenu de l'étude réalisée par Batelle ne saurait en aucun cas constituer une position officielle du Conseil d'Etat, pas plus qu'il ne tient compte des récents événements survenus à propos de la réduction des subventions fédérales aux aéroports. Néanmoins, après avoir présenté le nouveau document, M. Borner a toutefois laissé apparaître les solutions qu'il serait souhaitable d'adopter pour l'exploitation et les adaptations de l'aéroport de Genève.

Il souhaiterait adopter la création d'une société de droit public, un peu dans le genre de celle qui a été appliquée à l'Hôpital cantonal de Genève ou aux Services industriels genevois. Ce seront les soucis des autorités cantonales au cours de ces prochaines semaines, qui se pencheront sans aucun doute de nombreuses fois sur le volumineux document qui vient de sortir de presse et qui est, pour l'instant, l'une des meilleures pièces d'identité de leur aéroport. *René Hug*

Services touristiques

En prévision des grandes vacances de l'été 1982, le Touring-Club Suisse publie de nombreuses informations sur les diverses questions relatives aux voyages à l'étranger: prix de l'essence, taxes autoroutières, questions d'assurances, etc. Elles intéresseront de nombreux lecteurs, à titre professionnel ou personnel...

● **Prix de l'essence**

Les sensibles différences de prix enregistrées dans les pays de destination rendent intéressante l'information sur les coûts des carburants. Une brochure mensuelle, intitulée *«Formalités de frontière, réglementation monétaire, prix des carburants»*, délivrée par le TCS, permet d'utiles comparaisons. On y constate notamment, si l'on excepte le Luxembourg (1 fr. 10), que l'Allemagne offre le litre de super au prix le meilleur marché d'Europe (1 fr. 10 à 1 fr. 20), devant la *Suisse* (1 fr. 24 à 1 fr. 35), l'Autriche, la Suède et les Pays-Bas. Les pays où l'essence est la plus chère sont le Portugal (1 fr. 70), l'Italie (1 fr. 58) et la Yougoslavie (1 fr. 71), ces deux derniers pays proposant cependant des bons d'essence.

● **Bons d'essence et péages d'autoroutes**

Les offices du TCS délivrent des bons d'essence pour quatre pays: *Yougoslavie, Italie, Roumanie* et *Tchécoslovaquie.* Pour le calcul des coûts lors de l'utilisation des autoroutes étrangères, des feuilles d'information adéquates sont disponibles auprès du TCS pour tous les pays.

● **Assurances**

Le TCS recommande aux automobilistes de se munir de la *«carte verte»* lors de voyages à l'étranger, même si quelques pays seulement l'exigent encore expressément. Le formulaire de constat européen d'accident doit également faire partie des documents de voyage. Il y a lieu de décider si, pour la période des vacances, il faut conclure une assurance casco, une assurance bagages ou une assurance vol. Inutile d'insister sur le fait que le *livret ETI* ne doit jamais faire défaut lors de voyages à l'étranger: il peut, lors de dommages aux personnes comme aux véhicules, devenir un sauveteur efficace.

● **Passeports et cartes d'identité**

Diverses prescriptions doivent être observées par les personnes se rendant à l'étranger. Pour les uns, il faut un passeport valable; pour les autres, un passeport échu depuis cinq ans au maximum ou une carte d'identité suffit. La brochure «Formalités de frontière, réglementation monétaire, prix des carburants» indique les prescriptions en vigueur dans de nombreux pays.

● **Informations spéciales**

Le Service d'informations touristiques du TCS a édité des brochures sur les pays d'Afrique du Nord, de Scandinavie et d'Europe de l'Est; elles contiennent toutes les informations indispensables aussi bien pour les automobilistes que pour les voyageurs utilisant le train ou l'avion. Autres publications pratiques, les feuillets d'itinéraires pour diverses régions européennes indiquent d'une part les routes les plus importantes et, d'autre part, les routes principales avec leurs numéros et leur longueur en kilomètres. Tous ces documents sont délivrés gratuitement. sp/r.

Lisez et faites lire
l'hôtel revue
Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!

Tourisme maritime

Viking Line en vogue

Viking Line a transporté, dans ses parcours ferry entre la Finlande, les îles Aland et la Suède, 3,32 millions de passagers au total, soit 12,5% de plus que l'année précédente. Ses neuf ferry-boats peuvent accueillir quotidiennement 27 000 passagers (13 600 en cabine) et 6800 voitures privées. Viking Line a acheminé 418 130 voitures privées, soit 10,7% de plus que l'année précédente. Les autocars de tourisme ont enregistré l'accroissement le plus spectaculaire: 11 130 autocars transportés, soit 35% de plus que l'année précédente. Classés par nations, les clients de Viking Line provenaient en majeure partie de Finlande, Suède, Norvège, Allemagne fédérale et des pays du Bénélux.

Depuis l'automne 1980, une convention de réservations existe avec la compagnie de ferry-boats suédoise Stena Line pour l'Allemagne et les Pays-Bas. Cette coopération a permis d'établir un tarif combinant les parcours de Stena entre l'Allemagne et la Suède avec ceux de Viking Line entre la Suède et la Finlande. sp

Compagnies aériennes

Action Pan Am – Sheraton

Pan American World Airways et la chaîne Sheraton proposent actuellement à leurs clients un nouveau programme: «Experience with Style». Les passagers empruntant les vols Pan Am soit en 1ère classe, soit en classe clipper et payant soit le tarif normal ou le tarif société dans certains hôtels Sheraton recevront des bons «cadeaux». Ces bons pourront être échangés contre des articles dans quelques-uns des plus célèbres grands magasins du monde.

Des bons d'échange «Experience with Style« seront attribués jusqu'à concurrence de 10 dollars par chambre et par nuit et de 20 dollars par suite et par nuit. Pour recevoir ces bons, le client devra présenter son billet Pan Am ainsi que sa carte d'embarquement lors de son enregistrement dans un des hôtels Sheraton participant à cette promotion: 42 hôtels en tout, soit 11 aux Etats Unis, 4 en Europe, 5 en Extrême Orient et 5 en Amérique Latine. sp

La Chine reliée à HORIS

Swissair est la première compagnie aérienne occidentale à relier la République populaire de Chine à son système électronique de réservation d'hôtels (HORIS). Grâce à ce système, les services de réservation dans le monde entier de *Swissair* et *Austrian Airlines,* ainsi que 260 agences de voyages, peuvent retenir et confirmer une chambre d'hôtel dans 540 établissements reliés au réseau, en même temps que les réservations de places à bord des avions. Le nouvel Hôtel Jiango à Beijing (Pékin) est relié au système HORIS. Cet hôtel de première classe au centre de la ville fait partie du groupe Peninsula. sp

Des Airbus pour Air India

Air India et Airbus Industrie viennent de signer, au siège de la compagnie à Bombay, un contrat relatif à l'achat ferme de 3 appareils Airbus A-300 B4-200. Cette commande, d'une valeur de 200 millions de dollars, permettra à la compagnie indienne de prendre livraison de ses nouveaux avions en juillet-août, puis en novembre 1982 déjà. Ils seront mis en service sur le réseau d'Air India allant de l'Inde vers le Moyen-Orient et vers l'Asie du Sud-Est. Ils remplaceront sur ces routes les actuels Boeing 707 de l'ancienne génération. Précisons que la compagnie interne indienne, Indian Airlines, possède déjà 8 Airbus A-300 B2-100. La version choisie par Air India recevra 238 passagers en classe économique et 22 en 1ère classe. rh

La compagnie charter espagnole Aviaco assure chaque samedi, jusqu'au mois de septembre, des vols affrétés par Airtour Suisse entre Berne et Majorque.

Des vols directs pendant tout l'été

Berne–Majorque avec Airtour Suisse

Le samedi de Pentecôte décollait pour la première fois, de l'aéroport de Berne-Belp, un avion de la compagnie charter espagnole Aviaco, qui allait transporter les vacanciers bernois avides de soleil directement à Palma de Majorque. Ces vols, affrétés par Airtour Suisse, assureront chaque samedi, et ceci jusqu'en septembre, la liaison directe Berne–Majorque.

Parmi toutes les destinations qu'Airtour Suisse propose dans son programme, Majorque a toujours été l'une des plus fréquentées. Aussi, grâce à la mise en service de cette nouvelle ligne aérienne, les passagers de la région bernoise et des cantons avoisinants pourront joindre plus facilement la merveilleuse île ensoleillée de Majorque.

Le type d'appareil choisi, en l'occurrence le Fokker F-27 «Friendship», avion de 44 places, convient particulièrement pour un vol effectué au départ de la ville fédérale. Le voyage dure deux heures et demie. La compagnie Aviaco, dont 90% des actions sont la propriété de l'Etat espagnol, dispose de 11 «Friendship», de 22 DC-9, de 10 DC-8 et d'un DC-10, ce qui en fait l'une des flottes les plus importantes des compagnies charter d'Europe.

La première liaison aérienne entre Berne et Palma de Majorque avait été inaugurée il y a une dizaine d'années. De 1963 à 1971, 470 vols (16 000 passagers) ont effectué le trajet. Grâce à la réintroduction de cette ligne aérienne directe, les passagers de la région bernoise bénéficieront d'un horaire des plus commodes et feront ainsi l'économie du voyage jusqu'à Genève ou Zurich. sp

A la «pêche» aux hommes d'affaires...

Le transport aérien en Asie de l'Est

Marché aérien lucratif, par conséquent très disputé, l'Asie du Sud-Est est l'un des points du globe où la mobilité, affaires obligent, est la plus grande, mais où la conjoncture est aussi la plus capricieuse. L'an dernier, la quasi- totalité des patrons du transport aérien avaient l'humeur ourlée de noir: même Malaysian Airline Systems (MAS en malais signifie or), profitable depuis sa fondation il y a 10 ans, s'est retrouvée, pour la première fois, dans les chiffres rouges. N'empêche, prédit-on avec assurance dans les états-majors, 1982 devrait être une bonne année.

Dans les domaines technique, commercial et financier, les compagnies ont consenti de sérieux efforts pour réduire les coûts, améliorer les fréquences, supprimer certaines lignes non rentables, adopter une politique d'investissements plus prudente. Mieux encore, elles sont parvenues, notamment sur la route Asie–Europa, à mettre de l'ordre dans leurs tarifs, à conclure une trêve dans leur guerre des prix, si dommageable pour tout le monde. Tous paramètres mis en balance, par suite de l'orientation du trafic vers le voyage d'affaires, les compagnies asiatiques sont désormais en meilleure position pour améliorer l'état de leurs finances.

La cote d'amour...

Malaysian Airline Systems (MAS), qui a accusé, l'an dernier, un déficit de 6,5 millions de dollars, table sur une croissance de 20% et une hausse du nombre des voyageurs transportés de 4 millions en 1981 à 5,6 millions. Avec l'acquisition, le mois passé, de deux nouveaux gros-porteurs B-747, elle a introduit une classe «Affaires» sur laquelle elle compte beaucoup pour éponger ses déficits.

L'an dernier, un million de personnes ont visité les Philippines, dont 100 000 hommes d'affaires, la moitié d'entre eux provenant de l'Asie du Sud-Est. Comme ce dernier segment de la clientèle paie, en général, plein tarif, *Philippines Airlines* (PAL) et les 27 autres transporteurs desservant l'archipel, courtisent les «businessmen» en leur offrant des facilités d'enregistrement pour leurs bagages, des sièges plus confortables et un meilleur service à bord. Dans plusieurs aéroports d'Asie et des Etats-Unis (Honolulu et San Francisco) PAL multiplie ses salons (Mabuhay Lounge) où les hommes d'affaires en escale peuvent se reposer.

Si 35 000 résidents des Philippines se sont rendus, en 1981, en voyage d'affaires, leur nombre a franchi le cap du million au Japon, sans compter les 100 000 Japonais en poste à l'étranger fréquemment rappelés dans l'archipel par leur entreprise. Il est frappant de constater que la majorité d'entre eux rechigne à utiliser les services d'un autre transporteur que *Japan Airlines,* la compagnie nationale peu soupçonnée pourtant de réduire ses tarifs. Cependant, ce n'est pas JAL qui se plaindra du caractère insulaire de sa clientèle.

Moins bien lotie, *Singapor Airlines,* qui a dû réviser en baisse ses investissements et revoir sa politique de flotte, diminue ses tarifs (elle accorde des rabais de 10 à 20% à ses meilleurs agents de vente) pour battre des records de coefficient de remplissage. Dans l'île-Etat, on ne trouve qu'Aeroflot, Pakistan Airlines et Tarom Airlines (la compagnie polonaise) pour proposer des prix défiant toute concurrence. En 1981, 3 millions de touristes ont séjourné à Singapour dont 300 000 hommes d'affaires, alors que, dans le sens inverse, 330 000 résidents de l'île partaient à l'étranger.

A Hong Kong (2,5 millions de visiteurs en 1981 dont un demi-million d'hommes d'affaires) *Cathay Pacific,* la compagnie de la colonie britannique, jouit auprès des hommes d'affaires qui utilisent sa classe «Marco Polo» d'une bonne réputation. C'est d'ailleurs dans le bassin Pacifique, son réseau «naturel», qu'elle retire l'essentiel de ses bénéfices. Depuis qu'elle a accès à l'Europe, British Airways ayant dû rompre avec sa position de monopole, elle détient 40% du trafic entre Hong Kong et Londres.

A l'instar de ses concurrents, la compagnie de Hong Kong s'intéresse aussi à la Chine. Pour le moment, *CAAC,* le transporteur de l'Empire du Milieu, en proie à une boulimie de devises étrangères, n'est guère disposé à partager le gâteau. Chaque semaine, la compagnie chinoise assure 50 vols entre Hong Kong et les principaux centres du pays tandis que Cathay Pacific se contente de 3 vols vers Shanghaï. *Georges Baumgartner*

Augmentation du trafic aérien suisse en hiver

Entre le 1er novembre 1981 et le 31 mars 1982, soit pendant la période de l'horaire d'hiver, le trafic aérien de la Suisse a enregistré une augmentation de 4% pour le transport de passagers et pour le transport de marchandises. C'est ce qu'indique l'Office fédéral de l'aviation civile dans un récent communiqué.

Dans le *trafic de lignes,* les aéroports suisses ont obtenu les résultats suivants: Zurich-Kloten 2 496 745 passagers (+ 66 678) et 73 960 tonnes de fret et envois postaux (+ 5043); Genève-Cointrin 1 417 744 passagers (+ 40 089) et 16 040 tonnes de fret et envois postaux (–53); Bâle-Mulhouse 230 195 passagers (–13 435) et 6651 tonnes de fret et envois postaux (–289). Le nombre de mouvements par jour a été de 289 à Zurich, 164 à Genève et 51 à Bâle.

La part des entreprises suisses à l'ensemble du trafic Suisse-étranger et viceversa a été de 53% pour les passagers et de 49% pour les marchandises. Relevons encore que Genève arrive nettement en tête pour ce qui concerne le *trafic hors lignes* avec une moyenne de 1818 passagers par jour, contre 1448 à Zurich et 268 à Bâle. ats

HESSER

Weiterbilden und Vorwärtskommen

Suchen Sie eine interessante Stelle als .....

- **KOCH**
- **KELLNER**
- **SERVIERTOCHTER**
- **RECEPTIONIST**
- **LEHRLING** usw.

oder eine

- **KADERPOSITION**

(Küchenchef, Chef de Service usw.)

..... so telefonieren Sie uns, Ihre Bewerbung erreicht 80 Hotels und Restaurants

(am besten rufen Sie uns von 14-16 Uhr an, danke).

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisationen · Analysen · Um- und Neubauten · Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Wir suchen auf Ende Juni oder nach Übereinkunft gelernte

Hotelfachassistentin

in kleineren Familienbetrieb, für Zimmer, Lingerie und Aushilfe in Küche, Buffet und Service.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

HOTEL-RESTAURANT MILAN
3852 Ringgenberg am Brienzersee

3857

Wengen

HOTEL SILBERHORN
Fam. H. J. Beldi
Tel. 036 55 22 41
Telex 923 222

Sonnendeck · Silberhornstube · Strada · Felsenkeller · Hörnlibar · Tiffany-Dancing

Wir suchen

Chef de partie

in mittlere Brigade.

Moderne Küche, vielseitiges Angebot, Restauration 200 Plätze und Hotel 100 Betten.

Eintritt Mai 1982.
Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen.

Familie H. J. Beldi
Hotel Silberhorn
3823 Wengen, Telefon (036) 55 22 41

3641

Zermatt VS

Wir suchen für die Sommersaison 1982

1 Commis de cuisine

Wir erwarten:
– selbständiges Arbeiten
– gute Zusammenarbeit

Wir bieten:
– geregelte Arbeitszeit
– Kost und Logis
– gute Sozialleistungen

Eintritt: 1. Juli oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen sind zu richten an:

Hotel Restaurant Continental
3920 Zermatt, Telefon (028) 67 30 63

3612

Gesucht ins Berner Oberland, in gutfrequentierter Bar-Dancing, seriöse und qualifizierte

Barmaid

Wir bieten einen sehr selbständigen Arbeitsbereich mit Stocksystem und hohem Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft.

Bewerbungen bitte mit Zeugniskopien und Foto schriftlich unter Chiffre 3998 an hotel revue, 3001 Bern.

In Speiserestaurant in Wallisellen (Nähe Zürich) auf 1. August 1982 oder nach Übereinkunft gesucht

Koch/Küchenchef

der sich befähigt fühlt, einen Lehrling auszubilden

sowie

Serviertochter oder Kellner

Sehr guter Verdienst.
Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Rufen Sie uns an:

Familie H. R. Knecht-Sommer
Restaurant Sportplatz
8304 Wallisellen
Telefon (01) 830 00 88

ofa 139457740

SCHLOSS BÖTTSTEIN

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung für unseren gepflegten Betrieb (5-Tage-Woche)

Chef de partie

sowie

Chef de grill

sowie

Serviertochter

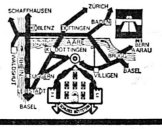
(für à la carte).

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

Landgasthof Schloss Böttstein
N. und R. Torokoff
5315 Böttstein
Telefon (056) 45 23 70

Montags geschlossen.

4098



Hotel Rössli
3700 Spiezwiler
am Thunersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

Offerten an
Hansueli Stähli-Glaus
Telefon (033) 54 34 34

3576

TESSIN
GARTEN-HOTEL
VILLA MARGHERITA

6935 BOSCO LUGANESE
Telefon (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel, 65 Betten, sucht, Juli bis Oktober,

Anfängerin für Zimmer/Lingerie

Interessenten senden ihre Unterlagen an K. Herzog.

4135

HOTEL ADMIRAL BASEL

suchen nach Übereinkunft

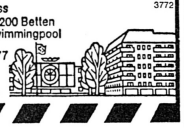
Gouvernante

Schreiben oder telefonieren Sie unserem Hrn. M. Lüscher.

3772

Economy-class
130 Zimmer – 200 Betten
Geheiztes Swimmingpool

Tel. 061-267777
Telex 63444
Rosentalstr. 5
Mustermesse



Hotel-Restaurant
Eden-Nova
am Bahnhofplatz
3800 Interlaken

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams noch einen tüchtigen, zuverlässigen

Koch – Tournant

Servicetochter oder Kellner

in Saison- oder Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder die üblichen Unterlagen per Post.

Familie S. Rubin
Telefon (036) 22 88 12

3972

---

hotel bahnhof Interlaken

sucht in lebhaften Betrieb, in mittlere Brigade

Sous-chef

Offerten an P. Steiner
Telefon (036) 22 70 41

4028

Hotel Posthuis
6061 Melchsee-Frutt

Für Sommersaison suchen wir junge, versierte

Serviertochter

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Bitte melden Sie sich bei
M. Rohrer
Tel. (041) 66 42 19

4150

HOTEL RESTAURANT BERGHAUS VISCOSUISSE
6174 SOERENBERG
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen für Sommersaison oder in Jahresstelle

2 Serviertöchter

Wir bieten angenehmes Arbeitsverhältnis, sehr gute Sozialleistungen, gute Entlöhnung, geregelte Freizeit.

Senden Sie Ihre Offerte an

Hotel-Restaurant Berghaus Viscosuisse
6174 Sörenberg,
oder telefonieren sie uns
Telefon (041) 78 12 46

4082

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

A-la-carte-Kellner
Restaurationstochter

sowie für unsere Fässli-Stube

Kellner oder Serviertochter

an selbständiges Arbeiten gewöhnt, Sonntag/Montag frei.
Geregelte Arbeitszeiten, 5-Tage-Woche, gute Sozialleistungen, hohe Verdienste.

Ihre Offerte oder Ihren Anruf erwartet:
LANDGASTHOF WALLBERG
M. + T. Fanti, 8604 Volketswil ZH
Telefon (01) 945 52 22

4132

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name _____ Vorname _____

Betrieb _____

Strasse _____ Ort _____

Postleitzahl _____

◯ Mitglied ◯ Abonnent

Neue Adresse

Name _____ Vorname _____

Betrieb _____

Strasse _____ Ort _____

Postleitzahl _____ Telefon _____

◯ Mitglied ◯ Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom _____ Prénom _____

Entreprise _____

Rue _____ Localité _____

Numéro postal d'acheminement _____

◯ Membre ◯ Abonné

Nouvelle adresse

Nom _____ Prénom _____

Entreprise _____

Rue _____ Localité _____

Numéro postal d'acheminement _____ Téléphone _____

◯ Membre ◯ Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

St. Moritz

Wir suchen für unser Restaurant/Dancing Pizzeria/Pony-Bar

Barman

Eintritt Ende Juni oder nach Vereinbarung.

Offerten richten Sie bitte an

Arthur Melcher
Restaurant Engiadina, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 32 65

4120

Gesucht auf Anfang August 1982 oder nach Übereinkunft initiativer, zuverlässiger

Alleinkoch/-köchin

in Jahresstelle.

Wir freuen uns auf Ihre persönliche oder telefonische Kontaktnahme.

Familie E. Voser
Hotel Posthorn, 5432 Neuenhof (bei Baden)
Telefon (056) 86 27 12

P 02–005015

Hotel Kronenhof

Wehntalerstrasse 551
8046 Zürich

sucht per 1. Juli oder nach Übereinkunft

Chef de partie (Sous-chef)

Wenn Sie gerne in einem modernen Hotel- und Restaurationsbetrieb arbeiten möchten in sehr gut bezahlter Jahresstelle mit geregelter Arbeits-/Freizeit (5-Tage-Woche), bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung zu setzen. Telefon (01) 57 44 55. Verlangen Sie Herrn Caspar oder Herrn Spring.

4084

Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft bestens qualifizierte Mitarbeiter:

Sous-chef
Chef de partie
Commis de partie

welche an unserem exklusiven Betrieb am Zürichsee, 300 m ab Stadtgrenze Zürich (mit nouvelle cuisine), interessiert sind.

Offerten an Frank M. Rüttimann, Restaurant Mönchhof am See, Seestrasse 30, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 43 35.

4070

Für die Neueröffnung unseres Restaurants-Cafés in Spreitenbach suchen wir per 15. August 1982 oder nach Übereinkunft folgende, fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter:

1 Sous-chef
2 Chefs de partie
Serviceangestellte/ Kellner
Serviceaushilfe (Teilzeit)

sowie

Hilfskräfte

(Küche, Buffet)

Wir erwarten von den Fachkräften:
- Erfahrung in den jeweiligen Sparten
- Begeisterungsfähigkeit für eine schöne und herausfordernde Aufgabe

Wir bieten:
- interessante und vielseitige Arbeit
- ein Ihren Leistungen und Erfahrungen entsprechender Lohn
- gutes Arbeitsklima
- 5-Tage-Woche, Sonntag und Feiertage frei
- Einkaufsvergünstigungen (zirka 10%) bei der Bekleidungsfirma Adler

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen an:

Bekleidungsfirma Adler
z. H. im Tivoli Herrn Feldmeier
8957 Spreitenbach,
oder rufen Sie uns ganz einfach an:
Telefon (057) 70 12 40

P 44–000091

SEIT 1787
RESTAVRANT AKLIN AM ZYTTVRM
6300 ZVG 042-21 18 66

Wir suchen per sofort in eines der besten Speiserestaurants der Zentralschweiz

Saucier – Sous-chef

in Jahresstelle.

Sind Sie kreativ und ideenreich?
Legen Sie Wert darauf, für Gäste zu kochen, die es zu schätzen wissen, wenn Sie sich Mühe geben.

Beherrschen Sie sämtliche Grundzubereitungsarten? Sind Sie an schnelles und sauberes Arbeiten gewohnt? Haben Sie bereits Erfahrung als Saucier? Wenn ja, so sind wir der ideale Ort, wo Sie Ihre Vorstellung von perfekter Küche verwirklichen können.

Einsatzbereitschaft und Loyalität werden grosszügig honoriert. Die 5- Tage-Woche ist für uns selbstverständlich.

Sind Sie interessiert?

Richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an:

Frau M. Riegger-Aklin Restaurant AKLIN, 6300 Zug

3388

Restaurant
St. Urs - Walliserkanne
Solothurn
SUCHT
SERVIERTOCHTER
KOCH
KÜCHEN/BUFFETHILFE

rufen Sie doch einfach an
Brebag AG Basel 061-266290

BUCHS
SCHNEGGEN

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

2 Serviertöchter oder Kellner
Küchenbursche oder Küchenmädchen

(nur mit Bewilligung)
sowie

Chef de partie

Ihre üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

SCHNEGGEN BUCHS
z. H. Hr. M. Marxer,
oder telefonieren Sie uns unter
Telefon (085) 6 11 22

P 33–3882

HOTEL ★★★★ ST. GOTTHARD ZÜRICH

Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich
✆ 01 – 211 55 00, ⊠ 812420

hat für qualifizierte

Chefs de partie

immer eine interessante Stelle frei.

«Gute Stelle für gute Leute»

4060

Für unsere Cafeteria «Le Pavillon» suchen wir eine freundliche

Serviertochter

Es erwartet Sie eine angenehme Arbeitszeit (sonntags geschlossen), Schichtbetrieb (7.30 bis 17.00 Uhr und 11.00 bis 21.00 Uhr), Personalrabatt im ganzen Konzern, 4 Wochen Ferien sowie eine den Leistungen angepasste Entschädigung.

Sind Sie interessiert? Unsere Personalabteilung gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

Telefon (01) 830 04 11
ofa 154.273.000

Globus 75
Glatt

Wir suchen per 15. 7. 1982 oder nach Übereinkunft

Koch/Tournant

sowie

qualifizierten

Kellner

in unser französisches Spezialitätenrestaurant.

Bewerber melden sich bitte unter Telefon (031) 22 48 86.

P 05–009009

LE BEAUJOLAIS
Restaurant Le Beaujolais
Aarbergergasse 50/52, Telefon 031 22 48 86

---

hotel bahnhof Interlaken

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder -köchin

Chef de partie

Offerten an:

P. Steiner
Telefon (036) 22 70 41

3629

Gasthaus zum Kreuz
6383 Dallenwil

Für unser heimeliges Restaurant mit gepflegter Küche suchen wir auf Anfang Juli jungen

Koch oder Köchin

die Freude an Ihrem Beruf haben.
Auf Wunsch Zimmer im Hause. 5-Tage-Woche.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

R. + Ch. Weder
Dornhagstrasse 21
4132 Muttenz
Telefon (061) 61 25 15

4164

Hotel Europe au Lac Ascona

sucht für Sommersaison

Buffettochter

Offerten erbeten an die

Direktion Hotel Europe au Lac
6612 Ascona
Telefon (093) 35 28 81

4073

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

1. Réceptionist(in)
Night Auditor
Reservations-sekretärin

(Mo bis Fr)

Von unseren neuen Mitarbeitern erwarten wir Freude am Umgang mit einer internationalen Kundschaft, gute Sprachkenntnisse in D, E, F, evtl. Sp. sowie Erfahrung an der Réception.

Wir bieten eine verantwortungsvolle Tätigkeit, 5-Tage-Woche und interessante Anstellungsbedingungen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

4104

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich,.
Telefon 01 491 22 22

HOTEL ALPENBLICK
WEGGIS

An schönster Aussichtslage am Vierwaldstättersee suchen wir raschmöglichst folgende Mitarbeiter in Jahresstelle

versierte Barmaid

auf Wunsch Appartement zur Verfügung.

Dancing-Serviertochter
Servicelehrtochter
oder -bursche

Wir bieten einen neuen vielseitigen Betrieb, Leistungslohn, Sozialleistungen und ein gutes Arbeitsteam.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Gehaltsanspruch, Foto und Zeugniskopien bitte an Robert und Lisbeth Ammann
Hotel Alpenblick
Postfach 166, 6353 Weggis

4072

Hotel Rothaus ★★★ Zürich

sucht per sofort

Koch
Kellner

(für gepflegten Speiseservice)

sowie

Réceptionspraktikant

(kommt nur Hotelfachschüler in Frage)

Bewerbungen mit Zeugnissen bitte an

Hotel Rothaus
Sihlhallenstrasse 1, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 24 51

4058

Wir suchen in Jahresstelle einen fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie

(Garde-manger oder Entremetier)

sowie einen willigen

Jungkoch

den wir nach gründlicher Einarbeitung zum Chef de partie lancieren möchten.

Nebst gutem Verdienst bieten wir 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten.
(Ausländische Bewerber melden sich nur mit Bewilligung B oder C.)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Kurzofferte. 4263

Restaurant markt platz
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41

Für unser französisches Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. August bis September oder nach Übereinkunft versierten

Koch

in neu renovierten Kleinbetrieb, welcher Freude an einer gepflegten Küche hat.

Wir bieten reelle Aufstiegsmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima in jüngerem Team. Geregelte Arbeits- und Freizeit und den Anforderungen entsprechendes Salär.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Telefon (01) 252 01 20
Herrn Ingold verlangen.
Hotel Restaurant Bar Franziskaner
Stüssihofstatt 1, 8001 Zürich

4264

Restaurant Eichmühle
8820 Wädenswil

Wir sind ein kleines, aber ausserordentlich gepflegtes französisches Spezialitätenrestaurant. Wir suchen per 15. August 1982 noch eine sehr gut ausgewiesene

Restaurationstochter

Unsere anspruchsvolle (aber grosszügige) Kundschaft schätzt einen gepflegten, fachkundigen Service. Auch eine Fremdsprache, E oder F, wäre erwünschenswert.
Wir bieten einen maximalen Verdienst, 5-Tage-Woche, Zimmer im Hause, 7 Wochen Ferien pro Jahr.

Sie erreichen uns über Telefon (01) 780 34 44 (Paul Wangenwetsch).

4261

Gesucht in grösseres Hotel in der Ostschweiz jüngeren, bestausgewiesenen

Chef(in) de réception/ Aide du patron jüngere Gouvernante

in Jahresstelle.

Wir erwarten von unseren zukünftigen Mitarbeitern fundierte Kenntnisse der Réception- sowie Büroorganisation.

Wir offerieren nebst geregelter Freizeit ein Spitzengehalt.

Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre 3826 an hotel revue, 3001 Bern.

SUNSTAR-HOTELS ★★★★

Für unsere Hotels Sunstar-Park★★★★, 400 Betten, suchen wir per sofort folgende Mitarbeiter:

Saalkellner/-töchter

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren Anruf: 3514

Sunstar-Hotels Davos
B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

Davos

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung für verschiedene Departemente einige qualifizierte Berufsleute sowie Hilfskräfte.

Réception

Réceptionnaire

NCR 42-erfahren, sprachkundig, D/E/F-Kenntnisse

Telefon

Telefonistin

sprachkundig D/E/F

Kontrolle

Büropraktikant/-in

Lingerie

Lingeriemädchen

Etage

Zimmermädchen

Stewarding/Office

Chef rückwärtige Dienste Officebursche

Kaffeeküche/Economat

flinke Kaffeeköchin und Economat-Ablösung

Service

Chef de rang

(Restaurant) sprachkundig

Commis de bar

sprachkundig

Commis d'étage

sprachkundig

Wir bieten:
auf Wunsch Kost und Logis im Hause
Jahresstelle
geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen von Schweizern oder Ausländern mit Jahresbewilligung (keine Saisonniers) richten Sie bitte an:

Dolder Grand Hotel, z. H. Personalabteilung 4186
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 62 31, intern 619

Ab sofort suchen wir für unseren Erstklassbetrieb folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Patissier
Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung.

Direktion Hotel Seerose
B. Rupflin 4179

Hotel Seerose am Hallwilersee
5616 Meisterschwanden Tel. 057-7 22 66

SEIT 1787
RESTAURANT AKLIN AM ZYTTVRM
6300 ZVG 042-21 18 66

Gepflegtes Speise-Restaurant im Herzen von Zug sucht per sofort

Service-Angestellte

in Jahresstelle.

Verfügen Sie über eine solide Grundausbildung und haben Sie schon ein oder zwei Jahre Berufserfahrung, so würden wir Sie gerne kennenlernen.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit und 5-Tage-Woche. Einsatzbereitschaft und Loyalität werden entsprechend honoriert.

Rufen Sie uns doch mal unverbindlich an (042) 21 18 66.

Bitte verlangen Sie Frau M. Riegger-Aklin oder Fräulein Omlin. 4196

Löwen Meilen

Am Zürichsee

Bekanntes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeufer sucht per 1. Juli oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

in kleine Brigade

sowie per 1. August oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

eventuell Aushilfe

in gepflegtes Speiserestaurant

Ausländer nur mit Jahresbewilligung.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie sehr gute Entlöhnung, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

W. + M. Wolf
Gasthof Löwen, 8706 Meilen
Telefon (01) 923 43 66

3271

Für unser Erstklasshaus im Kanton Graubünden suchen wir per November 1982 oder nach Übereinkunft in kleinere Brigade einen jungen, initiativen

Küchenchef

dem es Freude bereitet, eine überdurchschnittliche Küche zu bieten.
Wir bieten eine Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit.

Offerten mit Photo und Zeugnissen sind erbeten unter Chiffre 4210 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Landhaus

6020 Emmenbrücke/Luzern

E. Schriber-Rust, Telefon (041) 53 17 37

Für unser 3-Stern-Hotel mit bekannter Küche, das im Herbst auf 50 Betten erweitert wird, suchen wir

Chef de cuisine oder Sous-chef

der nach gründlicher Einarbeitung den Posten als Chef übernehmen kann.

Die Chance

für einen Bewerber mit den nötigen Kenntnissen

sowie

Commis de cuisine

4230

Inseratenschluss: jeden Freitag, 11 Uhr!

Restaurant Spiess
Trattoria Toscana
3800 Interlaken

Nach Übereinkunft suchen wir

Serviertochter

(Fremdsprachenkenntnisse erforderlich)

Sehr guter Verdienst.

Interessentinnen melden sich bitte bei

Familie L. Del Grasso
Telefon (036) 22 25 51

4228

Suchen Sie als

Koch/Köchin

jetzt oder in absehbarer Zeit sich zu verändern? Möchten Sie eine angenehmere Arbeitszeit (vielleicht Ihrer Familie wegen), wo Sie aber Ihr ganzes Können einsetzen dürfen und Verantwortung mittragen? Dann wäre das bestehende vierköpfige Küchenteam dankbar, wenn Sie die Leitung und Führung übernehmen würden.
1 Menu pro Mahlzeit, etwas Diät. Gästezahl zwischen 30 und 120, je nach Veranstaltung. Arbeitszeit: 8.00–13.30 und 16.00–19.00 inkl. Mahlzeiten.
1½ Tage frei pro Woche. 4 Wochen Ferien. Gut bezahlte Jahresstelle.

Anfragen und Bewerbungen richten Sie bitte an:

Missions- und Erholungshaus Arche
9642 Ebnat-Kappel SG

4243

Restaurant Lusa
3981 Bettmeralp/Wallis

Wir suchen für sofort

Jungkoch oder Köchin
Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
Telefon (028) 27 24 24

4220

Hotel **waldhaus** Dolder Zürich

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir per 1. August oder nach Übereinkunft

Chef garde-manger

der sich bei jungem, dynamischem Küchenchef fachlich weiterbilden möchte.

Wir bieten:
gesicherte Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit. Den Fähigkeiten entsprechende Bezahlung, gute Sozialleistungen. Auf Wunsch kann Unterkunft vermittelt werden. Benützung der Dolder-Sportanlagen.

Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr P. Lüscher, Personalchef.

Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich
Telefon (01) 251 93 60

4068

Gesucht ins Berner Oberland in gut renommierten Landgasthof, in Jahresstelle, eine

rechte Hand vom Chef

Betriebsleiter, guter Organisator und Überwacher des Mitarbeiterstabes, Arbeitsplan- und Arbeitszeiteinteilung, Gästebetreuung usw. Auf 1. September oder sofort

Serviceangestellte oder Kellner

Bitte melden bei Familie Max Seematter, Gasthof Bären, 3638 Blumenstein, Telefon (033) 56 11 33.

P 05-009599

★★★★ SUNSTAR-HOTELS

Für einen unserer modernen Rôtisserie- und Restaurantbetriebe suchen wir per sofort einen gutausgewiesenen

Koch

in Jahresdauerstelle.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die

Zentralverwaltung der SUNSTAR-HOTELS
Postfach 286, 4410 Liestal
Telefon (061) 91 15 22, intern 17

ofa 134.351.784

Der bisherige Stelleninhaber verlässt uns, um sich beruflich weiterzubilden. Als Nachfolger suchen wir in Jahresstelle einen qualifizierten

Küchenchef

Eintritt zirka 1. September, evtl. früher. Wir verlangen sehr gute Fachkenntnisse. Auf gute Kalkulation, Organisation und Personalführung legen wir grossen Wert. Wir bieten dafür Selbständigkeit und ein leistungsgerechtes Gehalt. Pensionskasse vorhanden.
Bitte senden Sie Ihre ausführliche Bewerbung an B. Rupflin, Direktor. 4178

Hotel Seerose am Hallwilersee
5616 Meisterschwanden Tel. 057-7 22 66

Neueröffnung

Restaurant PAN
Zürich Kreis 6

Dringend gesucht auf 1. Juli 1982

1 Koch oder Köchin/Hilfskoch
1 Küchenbursche
1 Serviceaushilfe
für Mittwoch

1 Buffettochter oder -bursche

Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Bitte direkt an der Universitätstrasse 56 vorbeikommen oder telefonieren Bürozeit unter Telefon (01) 363 14 46.

4249

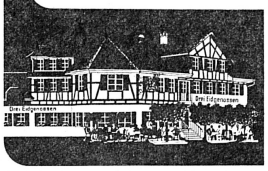
DREI EIDGENOSSEN
Wattwil

Wir suchen per sofort in **unser Dancing**

Barmaid

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlöhnung. Interessentinnen melden sich bitte bei Hr. Zbinden, Tel. (074) 7 12 31

ofa 114.410.052



SAVOY
★★★★★ SAVOY VIVRE
Arosa

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

1 Sekretärin/ Korrespondentin

Ihr Aufgabengebiet umfasst:
- Direktionskorrespondenz
- Personaladministration
- Bedienung unseres Schreibautomaten
- Werbung/Public Relations

Wir erwarten:
- kaufm. Ausbildung
- D/E/F in Wort und Schrift
- wenn möglich Hotelerfahrung

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an:

SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA
Joe L. Gehrer, Dir.
Tel. 081/31 02 11
Telex 742 35

4240

Saas-Fee

Suche ab Mitte Juli bis 20. Oktober in kleineren Betrieb eine freundliche

Saaltochter

eine

Tochter

zur Mithilfe in Zimmer und Küche.

Gerne erwarte ich Ihren Anruf

Frau C. Bumann
Hotel Condor
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 12 52

4255

Hilton International Zurich

Sagt Ihnen der Aussendienst zu?

Für die intensive Betreuung und Beratung unseres Kundenkreises suchen wir einen

Asst. Sales-Manager

oder initiativen Sales representative

Ihre Hauptaufgabe besteht in der Bearbeitung des Kundenpotentials (Industriefirmen, Reisebüro usw.) zuerst in Zürich und Region und nach gründlicher Einarbeitung in der Schweiz und im benachbarten Ausland.

Eine kontaktfreudige Person findet bei uns eine abwechslungsreiche und interessante Aufgabe.

Rufen Sie unseren Personalchef, Herrn W. Jaggi, an oder senden Sie Ihre Bewerbung an

3878

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m – 2800 m

HOTEL MEILER

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Chefsekretärin/ 1. Réceptionistin

Von der Bewerberin erwarten wir:
- Mehrjährige Berufspraxis mit Fremdsprachenkenntnissen.
- Erfahrung in der Administration, Réception, Buchhaltung, Personalwesen, wenn möglich etwas EDV-Erfahrung.
- Dynamische und initiative Persönlichkeit mit Führungseigenschaften.

Zu Ihren Aufgaben gehören Führung und Kontrolle der Haupt- und Hilfsbücher, Führung der Hauptkasse, Kontrolle der Réception. Wir bieten: selbständige, interessante Position, den Leistungen entsprechendes Salär, längeres Anstellungsverhältnis.

Fühlen Sie sich von diesem Posten angesprochen, schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an.

Verlangen Sie
Herrn Gaudenz Meiler, Telefon (081) 39 16 16.
Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

4234

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison (Ende Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter:

Loge: **Nachtchasseur**

Etage: **Etagengouvernante**

Küche: **1. Sous-chef**
Chef restaurateur
Chef garde-manger
Chef rôtisseur
Demi-chef de partie
Commis de cuisine

Service: **Barmaid**

Divers: **Betriebsmechaniker** (Jahresstelle)

Hofa (Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

4148

Das Hotel Bellevue Palace Bern sucht einen
Chef saucier
Chef garde-manger
Commis de cuisine

Wir stellen uns fachtüchtige, flexible und verantwortungsbewusste Berufsleute vor, die Interesse an Weiterbildungsmöglichkeiten und an einem abwechslungsreichen F & B-Programm haben.
Wir bieten geregelte Arbeitszeiten, einen angemessenen Verdienst und die üblichen Sozialleistungen. Bitte melden Sie sich möglichst bald schriftlich oder telefonisch bei unserem Frl. R. Müller, damit Sie spätestens im September 1982 (oder nach Übereinkunft) bei uns anfangen können. Das Bellevue Palace ist ein traditionsreiches Luxus-Hotel an bester Lage von Bern, 163 Zimmer, 2 Bars, 3 Restaurants. Und immer Gäste aus aller Welt. Es ist eines der vorläufig 4 Hotels der neuen Swissôtel-Gruppe, zu der noch das Drake in New York, das Président in Genf und das International in Zürich gehören.
Und darum ist das Bellevue Palace nicht nur ein guter Ort zum Übernachten. Sondern auch zum Arbeiten.

Hotel Bellevue Palace, Kochergasse 3–5, 3001 Bern, Telefon (031) 22 45 81 4211

swissôtel

St. Moritz

Hotel Monopol ★★★★

Auf Herbst 1982 suchen wir einen jungen, dynamischen

Küchenchef

Ihre Aufgabe:
Führung der Küche mit mittlerer Brigade in einem **Vierstern-Hotel** und Lehrlingsausbildung, mit 120 Betten und starkem A-la-carte-Betrieb im bekannten **Grill-Restaurant Grischuna**

Wir offerieren:
zeitgemässe Entlöhnung in Jahresstelle, in 2-Saison-Betrieb in **jungem Team,** übliche Sozialleistungen mit Pensionskasse.

Schriftliche Offerte bitte mit Foto und den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel Monopol in St. Moritz, Telefon (082) 3 44 33.

3942

Hotel Bellevue★★★
3853 Niederried am Brienzersee

Wir suchen in kleines Team in Saison- oder Jahresstelle **eine junge**

Aide du patron

für Mitarbeit im Service, Lingerie, Etage, Réception und Büro.
Voraussetzungen sind: Serviceerfahrung, Sprachkenntnisse, selbständiges Arbeiten gewohnt und Verantwortungsbewusstsein.

Daselbst gelernter

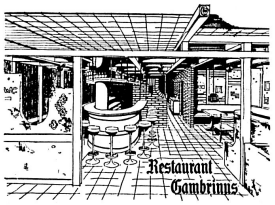
Kellner/Chef de rang

in sehr gepflegten Betrieb.
Sehr gute Entlöhnung.

Offerten sind zu richten an

Hotel Bellevue
Frau Grossmann
Telefon (036) 49 14 44

4161



Beim Bahnhof Brugg

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

1 Koch oder Köchin
1 Jungkoch

Wir sind ein kleines Team innerhalb eines grösseren Einkaufscenters.
Wir bieten Ihnen gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, oder rufen Sie uns doch an.

Rudolf Jeanloz
Restaurant Gambrinus
Neumarkt, 5200 Brugg
Telefon (056) 41 74 74

4159

Kämpf Cafeville

Café-Restaurant mit 160 Sitzplätzen, im Zentrum von Basel, am Barfüsserplatz, sucht per 1. September 1982

Chefkoch

Gewünscht wird:
Erfahrung in der Tätigkeit als Chef de partie, Sous-chef oder Chefkoch, guter Kalkulator, aktiv, an selbständiges und verantwortungsbewusstes Arbeiten gewöhnt (Aktionen, Sonderwochen usw.),
guter Umgang in kleinem Team.

Geboten wird:
leistungsgerechter Lohn, geregelte Arbeitszeit (sonntags und abends geschlossen),
voll ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse),
interessante und vielseitige Tätigkeit innerhalb eines seit 1894 bestehenden Unternehmens der Confiseriebranche, mit Verkaufsstellen, Restaurant und Cafeteria.

Bewerber, welche an einer längerfristigen Tätigkeit in Basel interessiert sind, senden bitte ihre vollständigen Unterlagen an Rolf Reutener, Kämpf AG, Spalenberg 35, 4051 Basel (telefonische Kontaktnahme 061/25 70 30).

4092

---

coop sucht:

nach Adelboden für unser Selbstbedienungsrestaurant sofort eine

Buffettochter/ Tournante

Möchten Sie zu einem Vorzugszins in Adelboden wohnen?

Wir haben die Wohnung für Sie. Auch der Arbeitsplatz ist einmalig:

- geregelte Arbeitszeit
- Öffnungszeit von 8 bis 20 Uhr
- 2 Tage frei pro Woche
- interessante, abwechslungsreiche Arbeit
- weitgehend selbständig
- Monatslohn plus Gratifikation
- Naturallohn wird ausbezahlt
- verbilligte Personalpreise und Einkaufsvergünstigungen

Besten Dank für Ihre Anmeldung bei unserem Personaldienst.
Assa 79-7480

coop berner oberland
3601 Thun, Seestrasse 14
Telefon 033/21 77 21

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150

Für die Eröffnung am 1. August 1982 unserer neuen Eden Residence suchen wir in Jahresstelle, ab sofort oder nach Übereinkunft

erfahrene Direktionssekretärin
Empfangschef
Personalchef(in)
Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an Herrn Dir. A. Giovanni zu richten, Telefon (091) 54 26 12

4075

Unser quicklebendiger Betrieb mit Schwerpunkt Bankette braucht Verstärkung auf dem Posten einer

Sekretärin

mit etwas Erfahrung im Bereich
- Korrespondenz/ Rechnungswesen
- Kassa-/Bankwesen/ Debitoren

und viel Interesse am Kontakt mit Menschen (Telefonbedienung, Personalwesen) und selbständiger Arbeitsweise.
Wir legen Wert vor allem auf Vertrauenswürdigkeit und Flexibilität.

Peter Horneck und sein junges Team erwarten gerne Ihre schriftliche Bewerbung.

Restaurant Schützenhaus Albisgüetli
Uetlibergstr. 341, 8045 Zürich
Telefon (01) 462 05 22

ASSA 86-8457

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant in der Altstadt von Bern sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Restaurant zum Zähringer
Badgasse 1, 3011 Bern
Telefon (031) 22 32 70

(Herrn oder Frau Graber verlangen)

ofa 118.247.880

6214 Schenkon

Wir suchen auf 1. Juli oder nach Übereinkunft in Jahresstelle gutausgewiesenen

Koch/Köchin

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause. Bitte rufen Sie uns an, Tel. (045) 21 10 55, Frau Bühlmann verlangen.

Assa 86-2216

Gesucht per 15. August 1982 für italienisches Spezialitätenrestaurant in Luzern

1 Koch
1 Pizzaiolo
2 Kellner

für Schweizer und Ausländer, Bewilligung B oder C erforderlich.

Telefon (041) 33 11 21

4187

Per sofort oder nach Übereinkunft in anspruchsvollen A-la-carte-Service gesucht:

für 3 Monate

Servicefachangestellte oder Kellner
Koch für Jahresstelle oder Köchin
Patissier für Jahresstelle

Offerten an: K. + J. Nussbaumer, Restaurant Nussbaumer, Vordere Klus im Rebberg, 4147 Aesch, Telefon 78 16 85.
Montag und Dienstag Ruhetag.

4010

Chrueg

Restaurant, Saal
Pizzeria, Bar
Sommerterrasse

Scheibenstrasse 25
3000 Bern 22
Telefon (031) 41 55 15

PIZZERIA PIERINO
Im Rest. Chrueg
Scheibenstr. 25
Breitenrainquartier
3014 Bern
Tel 41 55 15
Tipica cucina italiana alla Casalinga

Ab 1. oder 15. Juli 1982 ist bei uns, in kleiner Brigade, die Stelle als

Koch, Köchin, Hilfskoch

frei.

Wir bieten Ihnen:
- jeden Montag und 2. Sonntag frei
- Samstag bis 22.00 Uhr offen
- an Festtagen geschlossen
- gute Verdienstmöglichkeiten
- angenehmes Betriebsklima

Schreiben oder telefonieren Sie bitte an E. Wermelinger, Telefon (031) 41 55 15.

P 05-009144

Schweizerhof
St. Moritz

- Viersternhaus im Zentrum
- Spezialitäten-Restaurant Acla
- Schwyzerhof-Stübli
- Pianobar und Dancing

Das Oberengadin im Sommer – ein herrlicher, wunderschöner Flecken Erde; das Oberengadin im Winter – schlicht unübertrefflich! Im traditionsreichen Schweizerhof St. Moritz ist ganz kurzfristig die interessante Stelle eines

Sous-chef/Chef de partie

frei geworden. Haben Sie Freude, in einem kleinen, jungen Team Ihre Kreativität und Kochkunst voll entfalten zu können? Dann sind Sie bei uns richtig.

Die Position ist frei, wir eröffnen Mitte Juni.

Bitte bewerben Sie sich schriftlich mit den üblichen Unterlagen. Vielen Dank.

Felix C. Schlatter
Hotel Schweizerhof
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 21 71

3964

HOTEL RESTAURANT BAR «ALPENRÖSLI»

Fam. Benny Berchtold
Tel. 041/68 11 94

CH - 6074 GISWIL/OW

Gesucht nach Übereinkunft

Koch

als Patron-Stellvertreter

evtl. mit Frau als Gouvernante.

Hotel Restaurant Alpenrösli
6074 Giswil

4155

Hotel-Restaurant Post
3981 Lax/Wallis

sucht für die kommende Sommersaison 1982

tüchtigen Alleinkoch

Jungkoch oder -köchin wird akzeptiert.
Eintritt 1. Juli oder nach Übereinkunft.

Hilfskoch

Offerten sind erbeten:
Willhelmine Wenger
Telefon (028) 71 12 39

4037

Hotel Alhamra
Nova-Park
Jeddah

large de luxe hotel under Swiss management has an interesting opening for a

Financial Controller

Ideally he has worked in large international hotels and has long experience in the uniform system of accounting.

We offer:
- taxfree salary
- four weeks annual leave
- free board and lodging
- 2 years contract

If this position attracts you, please send your detailed application, together wiht your c. v., certificates and a recent photograph to:

Personnel & Training Manager
NOPIMAC, c/o Hotel Nova-Park
Badenerstrasse 420, 8040 Zürich

4207

USA – Phoenix (Arizona)

Wir suchen per 1. September 1982

1 Küchenchef

für Schweizer Restaurants mit sehr gutem Renommee in Phoenix (Arizona).
Alter um die 30, Schweizer Nationalität.

Wir offerieren einen Jahresvertrag mit bezahlter Hin- und Rückreise, Appartement, Auto und angemessenen Lohn.
Englisch nicht unbedingt erforderlich.
Das Visum wird von uns beantragt.
Autoführerschein wichtig.

Bitte senden Sie Ihre Offerten an

Yankee Restaurants SA, c/o T. H. Graf
20, route du Vallon, 1224 Chêne-Bougeries
Téléphone (022) 49 42 33

4176

Gesucht per sofort nach
Saudi-Arabien

F & B Manager

in Erstklasshaus.

Offerten unter Chiffre 4038 an hotel revue, 3001 Bern.

HOTEL

le Warwick méditerranée

WARWICK INTERNATIONAL HOTELS are looking for a

General Manager

for their **Djakarta** based hotel.
Requirements: excellent hotel background and ability to sucessfully run a 100-room hotel including restaurants, bars, swimming-pool, tennis, etc. Fluent English. The new manager will be offered a two-year contrat and entitled to yearly home leave free of charges. Salary free of taxes. Detailed applications to be sent to: Mr. P. T. Trottmann, Gen. Manager, WARWICK-MEDITERRANEE HOTEL, 14, rue de Lausanne, 1201 Geneva.

4138

14, RUE DE LAUSANNE, 1201 GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 31 62 60

Southern Sun
Hotel Corporation

sucht für sofort oder nach Übereinkunft folgendes qualifiziertes Hotelpersonal

Exec. chefs
Sous-chefs
Chefs de partie
Chef pâtissier, Patissier
Maître d'hôtel
Chefs de rang

Vorstellung in Zürich oder Frankfurt nach Vereinbarung.

Vollständige Offerten erbeten an:

V. I. P. International
Postfach 1026, CH-9000 St. Gallen
Telefon (071) 42 58 40

4197

Has immediate openings for the following positions

one executive sous chef

Applicants with vast experience in French cuisine will be given preference.

one pastry chef

Applicants should have experience in pastry and bakery as well as an artistic flair.

Orchard Hotel Singapore is part of the Orchard International Hotels, one of the fastest growing hotel chain in Asia. We offer attractive remuneration and standard benefits.

Please forward a full resume together with references and photograph to:

P. Bader
Executive Assistant Manager
Orchard Hotel
442 Orchard Road
Singapore 0923
Tel. 7 34 77 66
Telex RS35228

ORCHARD HOTEL

4064

Télé-Restaurant international

cherche

directeur de restaurant pour Caracas (Venezuela)

Une place d'avenir pour personne dynamique et ambitieuse. Gestion complète de deux restaurants: l'un de cuisine française et l'autre de cuisine vénézuélienne. Langues nécessaires: français et espagnol. Bonne expérience de la restauration. Participation – Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre manuscrite avec curriculum-vitae, références et photo à:

Télé-Restaurant
12, route des Acacias
1211 Genève 24
Suisse

4080

Für unser bekanntes Spezialitätenrestaurant am Zürichsee mit verschiedenen Lokalitäten suchen wir einen mitkochenden

Küchenchef

Wir bieten sehr gutes Salär, selbständige Tätigkeit, 5-Tage-Woche.
Wir erwarten Erfahrung als ausgewiesener Fachmann (28 bis 35 Jahre), guter Kalkulator, guten Umgang mit den Mitarbeitern sowie die Fähigkeit, einer kleinen Brigade vorzustehen.

Offerten unter Chiffre 4018 an hotel revue, 3001 Bern.

4018

Wir suchen:

aufgestellte(n),
wenn möglich erfahrene(n)

Barmaid oder Barman

für unsere im Juli 1982 neu zu eröffnende, hitverdächtige Bar!

Rufen Sie uns an! Herr Urs Haemmerle wird Ihnen gerne mehr verraten.

Telefon (055) 27 17 20

P 19-393

HOTEL-ROTISSERIE
Speer
RAPPERSWIL am SEE

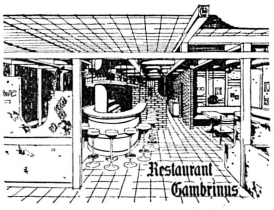
Küchenchef

mit Marktplatz-Format zu sein ist eine echte Herausforderung. Unser gut(ein)geführtes Speiserestaurant gibt Ihnen aber auch viel Spielraum für Ihre eigenen Ideen: Phantasiereiche Menus, auserlesene Spezialitäten und originelle Aktionen planen und kalkulieren Sie mit. Eine gutfunktionierende Küchenbrigade mit Lehrlingen leiten Sie mit Ihrer Erfahrung und Fachkenntnis.
Diese Aufgabe erfordert einen hohen Einsatz – wir zahlen gut dafür, und unsere Sozialleistungen können sich sehen lassen!

Wenn Sie unsere Herausforderung annehmen wollen, senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen an unseren Herrn A. Länzlinger.

Restaurant markt platz
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41

Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!



Beim Bahnhof Brugg

Bekanntes Restaurant in Brugg sucht per 1. Juli oder nach Übereinkunft

Küchenchef

einem jungen, dynamischen Mann mit Sinn für gute Zusammenarbeit, Selbständigkeit und Ideenreichtum bieten wir eine gutbezahlte Stelle.
Geregelte Frei- und Arbeitszeit und gute Sozialleistungen. Sonntags frei.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, oder rufen Sie uns doch an.

Rudolf Jeanloz
Restaurant Gambrinus
Neumarkt, 5200 Brugg
Telefon (056) 41 74 74

4158

Sporthotel Jungfrau und Hotel Crystal Garni Grindelwald

sucht eine sprachkundige

Hotelsekretärin

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Familie H. Märkle-Dietler
Telefon (036) 53 13 41

4183

Was ist los auf der Au

Wer Freude daran hat, selbständig Bankette zu führen, findet auf der «Au» die Möglichkeit als

Bankett-Serviceleiter

eine interessante Tätigkeit zu übernehmen. Für einen jungen, tüchtigen Kellner oder Hotelfachschüler gilt diese Stelle als idealer Einstieg zu einer verantwortungsvollen Führungsaufgabe. Eintritt nach Vereinbarung.

Wenn Sie mehr darüber erfahren möchten, rufen Sie uns an (Telefon 01/780 00 21) und verlangen Sie Hr. N. Brunschweiler oder Hr. A. Arrighi, oder schreiben Sie an

4063

Landgasthof Halbinsel Au Zürichsee

8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 00 21

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims 1100 m – 2800 m

HOTEL MEILER

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft für die Sommersaison, aber auch in Jahresstelle

Küche: **Chef Garde-manger**
Kiosk: **Verkäuferin**
Café: **Serviertochter** (Tagesbetrieb)
Bäckereiladen: **Verkäuferin**
Strandbad Caumasee: **Kassiererin** für Selbstbedienung (Restaurationskenntnisse).

Wir sichern Ihnen fortschrittliche Arbeitsbedingungen und schöne Unterkunft zu.

Schicken Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen, oder vereinbaren Sie mit uns einen Besuch in unserem Betrieb.
Verlangen Sie Herrn Gaudenz Meiler.
Telefon (081) 39 16 16
Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht.

4235

Albergo Losone

bei Ascona

sucht auf Frühjahr 1983

Küchenchef

Jahresstelle
Hotel 1. Klasse 5-Stern
100 Betten, 1.-Klass-Restaurant und Bankettsäle
Mittlere Brigade (12)

Offerten an:
Familie Glaus-Somaini
Hotel Losone
6616 Losone

4259

Inserieren bringt Erfolg!

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Koch – Chef de partie

in mittlere Brigade, mit abgeschl. Berufslehre. Haben Sie Freude am kreativen Kochen, à la carte und Spezialitäten?
Gute Sozialleistungen, 5-Tage-Woche, hohe Entlöhnung sind eine Selbstverständlichkeit.

Ihre Offerte oder Anruf erwartet:
LANDGASTHOF WALLBERG
M. + T. Fanti, 8604 Volketswil ZH
Telefon (01) 945 52 22

4131

INSEL SPITAL

Suchen Sie eine abwechslungsreiche administrative Tätigkeit im kulinarischen Bereich eines Spitalbetriebes?

Auf den 1. August 1982 oder nach Vereinbarung ist in unserer modernen Zentralküche die Stelle einer

Sekretärin für das Bestellbüro

neu zu besetzen.

Das Arbeitsgebiet umfasst im wesentlichen:
- Entgegennahme der telefonischen Essensbestellungen sowie das Ausstellen der Essenskarten für die Patienten
- Büroarbeiten aller Art

Wir erwarten:
- Ausbildung als Büroangestellte oder Hotelfachassistentin mit Büropraxis
- schnelle Auffassungsgabe und Flexibilität
- Sinn für Zusammenarbeit
- Organisationstalent und Selbständigkeit
- gute Französischkenntnisse

Wir bieten Ihnen:
- Besoldung nach kantonalem Dekret
- gut ausgebaute Sozialleistungen
- Verpflegungsmöglichkeiten in unseren Personalrestaurants

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Diplom- und Zeugniskopien, Lebenslauf sowie Foto unter Kennziffer 98/82 an die

DIREKTION DES INSELSPITALS
Personalabteilung
3010 Bern

ofa 118.132.606

Wir sind ein grösserer Betrieb in der Ostschweiz und suchen per 1. September

Küchenchef

Wir denken an eine sehr gute, qualifizierte Kochpersönlichkeit mit Freude an einer überdurchschnittlichen Küche.

Offerten unter Chiffre 4013 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht für 1. Juli 1982

Buffettochter/-bursche

Guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima.
Nur mit Bewilligung.
Auch italienisch oder spanisch sprechend.

Pizzeria Restaurant Wilden Mann
8302 Kloten
Telefon (01) 813 01 55
Frau Altorfer verlangen.

4229

BADRUTT'S PALACE HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Sommersaison 1982

Réceptionist
Chasseur
Chef de rang
Tournant für Blumen und Kinder
Garderobier Chesa Veglia

sowie in Jahresstellung:

Elektriker

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

4241

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Ambitious Swiss (31) is looking for a position as a

financial controller or exec. assistant manager

8 years Canadian experience in food & beverage control, controller. Swiss hotelschool, apprenticeship. Lang.: G, E, F, I.

Please write under cipher 4194 to hotel revue, 3001 Berne.

Albris

sucht in gepflegtes Restaurant-Tea-Room folgende tüchtige Mitarbeiter

Kellner/Serviertöchter

Ihre Bewerbung senden Sie bitte an

Familie Kochendörfer
Hotel Albris
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 64 35

4258

Klosters

Wir suchen auf 1. Juli, evtl. 15. Juli 1982 freundliche

Serviertochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und Freizeit.

Offerten an

Familie J. Ehrat
Restaurant Alte Post
7250 Klosters
Telefon (083) 4 17 16

ofa 132.797.841

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizer, Anfang 30, sucht Stelle als

Direktor

gelernter Koch, Hotelfachschule Lausanne, dipl. Hotelier/Restaurant VDA/SHV erfahren in internationaler Hotelkette, 2jährige Erfahrung als Direktor von 140-Betten-Hotel mit angegliedertem Restaurations- und Barbetrieb. Guter, bilanzsicherer Administrateur

Eintritt möglich ab 1. 10. 1982 oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 4097 an hotel revue, 3001 Bern.

Junggebliebener Italiener, Fachmann, verheiratet, mit Niederlassung, 20 Jahre Berufserfahrung im Service, sucht nach Übereinkunft neue Stelle als

Direktor/Gerant

oder zu mieten gesucht ein **Hotel-Restaurant.**
Offerten bitte unter Chiffre 4193 an hotel revue, 3001 Bern.

Ragazza ticinese di 18 anni, diploma impiegata d'ufficio, lingue italiano e francese, polivalente negli sport (G+S 1 in ginnastica, brevetto di salvataggio, ecc.), cerca posto per imparare il tedesco come

aiuto segretaria

all'ufficio recezione o come collaboratrice nel settore sportivo. A partire dal mese di settembre o data da convenire.
Scrivere a Fosca Gola, via Camana 11, 6512 Giubiasco TI.

4191

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizerin (29) sucht per Juli 1982 neue

vielseitige Aufgabe

in den Bereichen Personal, Einkauf, Verkauf oder F & B im Raume Zürich. Kaufm. Grundausbildung, 6jährige Hotelerfahrung in Mittel- und Grossbetrieben, D, E, F, I, Sp, 2jährige Tätigkeit als Gerantin, Fähigkeitsausweis A. Offerten unter Chiffre 4188 an hotel revue, 3001 Bern.

Suisse, marié, 35 ans, parlant français, allemand, anglais, espagnol, Ecole hôtelière Glion/Montreux, expérience suisse et internationale, actuellement chef de réception d'un hôtel d'une chaîne internationale en RFA, cherche pour raisons familiales place stable de

chef de réception ou sous-directeur

en Suisse romande. Date d'entrée à convenir. Faire offre sous chiffre 4192 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Schweizer Hotelfachmann sucht auf gelegentlich neuen

anspruchsvollen Wirkungskreis

in Hotellerie, Tourismusunternehmung oder Lebensmittelindustrie.
Langjährige Erfahrung in leitender Stellung, u. a. dipl. Hot.-/Rest. SHV, Hotelfachschule, Kochlehre usw.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4217 an hotel revue, 3001 Bern

---

Österreicherin, dynamisch, angenehme Umgangsformen, sucht nach Vereinbarung Stelle als

Réceptionistin

in gutem Hause und bietet: E, F, D perfekt, Hofa-Lehre, etwas Erfahrung am Empfang, einige Jahre qualifizierte Tourismusbürotätigkeit, Engagement. Angebote bitte unter Chiffre 4221 an hotel revue, 3001 Bern, oder Telefon 0049/89/174400, abends.

Suche für 1983 nach Absolvierung meiner Konditor-/Confiseurlehre eine

Zusatzlehrstelle als Koch

Sollten Sie mir eine Lehrstelle vermitteln können, bitte ich um Ihren Bericht an meine Adresse.
Bruno Berni, Mura, 7132 Vals.

4222

Schweizer, 30 J., gel. Koch, mit Hotelfachschuldiplom, sucht neuen Wirkungskreis als

Gerant/Pächter

in Tea-Room oder ähnl. Betrieb. Umgeb. Bern bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 4223 an hotei revue, 3001 Bern.

Zwei 15½jährige Mädchen suchen Stelle vom 20. Juli bis 31. August 1982 als

Aushilfe im Hotel

Graubünden und Wallis bevorzugt.

Offerten an

Christine Schafer
Ploetscha 6, 1700 Fribourg
Telefon (037) 28 15 91

4195

Schweizerin, 28, dynamisch, mit 8 Jahren Praxis im Servicebereich à la carte, Tellerservice, Bankette, Bar, möchte sich verändern und sucht eine ausbaufähige Stelle in der Westschweiz oder Deutschschweiz bis Bern, bei solidem Hotel bis zu 100 Betten als

Aide du patron

Selbständiger Aufgabenbereich und Aufstiegsmöglichkeiten. Ortswechsel möglich. Interessenten melden sich unter Chiffre 4216 an hotel revue, 3001 Bern.

4216

Projekt- und Product-Manager

mit langjähriger Erfahrung in der Planung und Abwicklung von Gruppen- und Spezialreisen (Flug, Bahn, Car, Schiff), initiativ, dynamisch, sprach- und verhandlungserfahren, mit Durchsetzungsvermögen, guten Kontakten und vertraut mit Marketingfragen, sucht einen neuen Aufgabenkreis mit einer entsprechenden Herausforderung.

Raum Zürich–Ostschweiz.

Ihre ersten Kontakte oder Angebote erreichen mich unter Chiffre 90-52743 an Assa, Postfach, 8024 Zürich.

Wir sind ein erfahrenes, noch junges Schweizer Hotelier-Ehepaar. Auf Herbst/Winter 1982 suchen wir eine Stelle als

Direktionsehepaar

Vorzugsweise im Kanton Graubünden.
3–4-Stern-Hotel mit 80–150 Betten.

Offerten unter Chiffre 4218 an hotel revue, 3001 Bern.

4218

Zur neuen Broschüre «Brandschutz in der Hotellerie»

Auch Brandschutz gehört zur Gastlichkeit

Brände entstehen nur selten durch die «Urgewalt» des Feuers als unabwendbares Schicksal, Brände werden verursacht. Eine Aufklärung über Brandursachen und deren wirksame Bekämpfung ist deshalb dringend notwendig, denn Vorbeugen schützt Menschenleben und Sachwerte. Die neue Broschüre «Brandschutz in der Hotellerie» soll Hilfsmittel zur besseren Aufklärung über Feuerverhütung in Hotels und den übrigen Beherbergungsbetrieben sein. Die Verfasser der Broschüre leisten in erheblichem Umfang Schadenverhütungsarbeit. In enger Zusammenarbeit haben sie die in der Praxis gewonnenen Erkenntnisse ausgewertet und in der neuen Brandschutz-Broschüre zusammengestellt. Hans Bürgi, Berater für Brandschutz beim Schweizer Hotelier-Verein, geht im folgenden Beitrag ausführlich auf den Themenkreis ein.

Jährlich werden im In- und Ausland Brände in Hotels und Gaststätten mit oft verheerenden Folgen registriert. Menschen ersticken oder verbrennen, Millionenwerte fallen dem Feuer zum Opfer. Brände in Hotels gehören wegen der dabei häufig auftretenden Personenschäden und der hohen Sachschäden zu den spektakulären Brandfällen, an denen die breite Öffentlichkeit besonderen Anteil nimmt. Aber nicht nur die grossen Hotels sollten im Blickpunkt stehen, sondern auch die zahllosen Brände in Beherbergungsbetrieben, Gaststätten, Restaurants usw. Viele solcher Brände wären sicherlich vermeidbar gewesen. Oft lag es nur daran, dass die Gefahr nicht bekannt war, nicht rechtzeitig erkannt oder dass sie unterschätzt wurde.

Die Hauptursachen

Zu den «atypischen» Schadenursachen gehört die vorsätzliche Brandstiftung, die heute immer wieder vorkommt. Von Bedeutung für die Schadenverhütung sind die «typischen» Brandursachen. Hierzu gehören folgende Brände:

- Rauchen im Bett
- Wegwerfen von Rauchzeug in den Papierkorb
- Kerzen
- Fettbrände in Küchen
- Defekte, überlastete oder veraltete Installationen
- Tauchsieder
- die Verwendung von Elektrostrahlern
- Selbstentzündung von Putzmaterial

Zu den eigentlichen – durch die Praxis bestätigten – brandauslösenden Faktoren gehören Unwissenheit, leicht und grob fahrlässiges Verhalten, aber auch unzureichende Brandschutzeinrichtungen.

Menschliches Verhalten

Leichtsinniger und unsachgemässer Umgang mit Koch-, Heiz-, Wärme- und Siedefettgeräten erhöht das Brandrisiko. Insbesondere Grillanlagen und Fritiergeräte, mit denen fahrlässig umgegangen wird und die nicht ständig beaufsichtigt werden, können in einem Küchenbetrieb schnell einen Brand auslösen. Ein Grossfeuer ist nicht auszuschliessen. Mehrfach erhitzte Öle und Fette sowie Ablagerungen an den Wandungen der Anlagen und den Absaugschächten sind besonders leicht entflammbar. Fehlende oder mangelhafte Instruktion von Gast und Personal für vorbeugende und abwehrende Brandschutzmassnahmen gehören ebenso in die Liste fahrlässigen Verhaltens.

Zu beachten sind:

- Äusserste Sauberkeit und Ordnung an Arbeitsplätzen wie Küchen, Abstell- oder Lagerräumen, Dachböden usw.
- Grill- und Fritiergeräte regelmässig reinigen, Fette öfters auswechseln.
- Kein tropfnasses Bratgut in heisses Siedefett einsetzen.
- Asche und abgebrannte Streichhölzer nur in Metallbehälter mit selbstschliessenden Deckeln versorgen. Behälter nach Betriebsschluss ausserhalb des Gebäudes entleeren.

Als vorbeugende Brandschutzmassnahme gilt vor allem auch die Instruktion des Personals. Durch fachgerechtes Hantieren mit Feuerlöschinstrumenten ist schon manche Katastrophe verhindert worden.

- Brennende Kerzen nur kippsicher auf unbrennbarer Unterlage benutzen und nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Angeschlossene Geräte nach Betriebsschluss – soweit entbehrlich – vom Stromkreis trennen.
- Alle Mitarbeiter des Betriebes über Brandschutzmassnahmen informieren.

Gäste informieren

Brandschutz gehört zur Gastlichkeit. Die Gäste müssen sich wohlfühlen und in Sicherheit den gebotenen Service geniessen können. Durch Vorsicht, Umsicht und verantwortungsbewusstes Handeln kann aber auch der Gast seinen Beitrag zur Verhütung von Schäden leisten. Mit folgenden Mitteln ist es möglich, den Gast auf die eventuellen Gefahren aufmerksam zu machen:

In- und ausländische Gäste über die Lage der Treppen, Fluchtwege, Feuermeldemöglichkeiten und das Vorhandensein von Feuerlöschern informieren, dem Gast Brandschutzhinweise geben wie z. B. nie im Bett rauchen. Eingeschaltete, elektrische Geräte nicht unbeaufsichtigt lassen. Vorsichtig mit Zündhölzern, Asche und Tabakresten umgehen. Streichhölzer und Feuerzeuge sicher aufbewahren, wenn Kinder unbeaufsichtigt gelassen werden.

Gefahrenfaktoren

- Die Brände zwischen Mitternacht und 05.00 Uhr fordern die meisten Opfer. Die Gäste werden meist im Schlaf überrascht.
- Die Mehrzahl der Gäste ist ortsunkundig und kennt das Innere des Hotelgebäudes nicht.
- Offene, zu den Etagen nicht getrennte Treppenhäuser und nicht unterteilte lange Korridore fördern in idealer Weise die Rauchausbreitung. Fehlen rauchsichere Fluchtwege, ersticken das Zimmer verlassende Personen im Rauch oder wagen den meist tödlichen Sprung aus dem Fenster. Über 62 Prozent aller Hoteltoten sind Rauchvergiftete.
- Oft sind zwar Fluchtwege vorhanden, sie sind jedoch nicht gekennzeichnet oder gar verschlossen.
- Selbst eine frühzeitige Brandentdeckung kann – sofern nicht eine eingeübte Brandfallorganisation vorhanden ist – Katastrophen nicht ausschliessen.
- Das Personal ist in vielen Fällen ebensowenig wie der Gast auf den Brandfall vorbereitet. Zudem ist er meist ausländischer Herkunft und der Landessprache nicht mächtig.
- Löschgeräte sind mangels Wartung nicht einsatzbereit. Zufahrten für die Feuerwehr sind unpassierbar.
- Bei älteren Gebäuden bestehen die tragenden Bauteile aus brennbarem Material; feuerhemmende Verkleidungen sind defekt oder fehlen gänzlich.
- Zu viele Gäste sind sich noch zu wenig der Gefahren des Rauchens im Bett bewusst, auch verwechseln sie allzu häufig Papierkorb und Aschenbecher.

Brandentstehung

Ein Brand entwickelt sich je nach Art und Intensität der Zündquelle und der beteiligten Brandstoffe verschieden rasch. Die einzelnen Phasen des Brandverlaufs sind:

- Mottbrand; langsames Zersetzen ohne Flammenbildung
- Entstehungsbrand; örtlich begrenzter Flammenbrand
- Vollbrand; Brand eines grösseren Abschnittes/Raumes

Nach Brandausbruch wird die Temperatur als Mass für die Brandintensität angesprochen. Der Temperatur-/Zeitverlauf ist im wesentlichen von Art, Menge und Brennbarkeit der im Brandbereich befindlichen Stoffe sowie von den Abmessungen, Zuluft- und Rauchabzugsverhältnissen abhängig.

In der Zeit bis zum Eintritt des Feuersprungs bestehen gute Aussichten, dass die Löschkräfte einen Brand noch vor seiner Ausweitung eindämmen können. Ist die Löschbereitschaft aber erst nach diesem Zeitpunkt erstellt, ist ein Totalschaden im betroffenen Raum, Brandabschnitt oder ganzen Gebäude in der Regel nicht mehr abwendbar.

Bis ein Zimmerbrand bedrohliche Ausmasse annimmt, kann längere Zeit verstreichen. Bei feuerwiderstandsfähigen Wänden und Decken sowie geschlossenen Brandschutztüren ist nicht einmal eine Brandausbreitung zu befürchten, sofern nicht eine Klimaanlage die Brandprodukte weiterträgt.

Weitaus gefährlicher sind – sofern offene Verbindungen zu den Gästeetagen bestehen – Brände in Eingangshallen, Restaurants, Gesellschaftsräumen, Küchen, Keller- und Lagerräume (alles Bereiche mit Anhäufungen brennbarer Waren).

Schutzziele und Konzepte

Die für den Menschen gefährlichen Produkte, die als Folge eines Hotelbrandes entstehen, sind Hitze und Rauch. Es drängt sich daher auf, dem Brand und seinen schädlichen Auswirkungen durch entsprechende Massnahmen zu begegnen;

- Brandbelastung durch Verwendung schwer- bzw. nichtbrennbarer Materialien für Konstruktion und Ausstattung niedrig halten.
- Brandausbreitung durch konsequente Brandabschnitts- bzw. Brandzellenbildung begrenzen.
- Gebäudeeinsturz durch Konstruktionen mit genügendem Feuerwiderstand vermeiden/verzögern
- Flucht- und Angriffswege sicherstellen
- Zusatzmaschinen wie Brandmeldeanlagen und Sprinkleranlagen einbauen.

Schutzkonzepte

Sinn und Zweck von Schutzkonzepten ist es, Personen, die sich in Räumen aufhalten, die nicht vom Brand betroffen sind, einen sicheren Aufenthalt zu gewährleisten. Möglichkeiten zu schaffen, das Gebäude oder den Abschnitt des Brandausbruches vor einer ernsthaften Bedrohung verlassen zu können.

Massnahmenübersicht

Für kleine Bauten: Soforträumung planen und mit baulich/technischen Massnahmen sicherstellen.

Für grössere Bauten: Sanierung mit Ziel Aufenthaltskonzept.

Aufenthaltskonzept

Alle als Aufenthaltsort dienende Räume oder Raumgruppen müssen bis zur vollständigen Löschung des Brandes vor Rauch- und Hitzeeinwirkung geschützt bleiben, was voraussetzt, dass die vorhandene Brandzellenbildung nicht durch übereilte Flucht (offene Brandschutztüren!) gefährdet wird. hb

Literaturnachweis

- *Hotelbrandschutz BVD*
- *Deutsche Hotelnachrichten*
- *Broschüre «Brandschutz in der Hotellerie»*

Brandschutz-Broschüre

Die neue Broschüre «Brandschutz in der Hotellerie» ist eine gemeinsame Arbeit der Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF), des Schweizer Hotelier-Vereins (SHV) und des Brandverhütungsdienstes für Industrie und Gewerbe (BVD). Die Schrift umfasst detaillierte betriebliche Empfehlungen, Ratschläge für den vorbeugenden Brandschutz sowie eine Checkliste zum baulichen Brandschutz. Zudem sind Mustervorlagen mit Brandschutzinstruktionen für das Personal und eine Alarmorganisation für den Betrieb darin enthalten, die dem Hotelpersonal als Beilage zum Arbeitsvertrag vorgelegt werden sollte.

Die Broschüre wird allen Mitgliedern des Schweizer Hotelier-Vereins kostenlos zugestellt. Sie kann beim SHV auch für 5 Franken bezogen werden.

Varia

Gutes Kirschenjahr

1982 verspricht ein gutes Kirschenjahr zu werden. Am Rande der Generalversammlung des Verbandes des Schweiz. Spirituosengewerbes (VSS) in Locarno wurde vermerkt, dass nach einer prachtvollen Blütezeit in der Schweiz mit einer Ernte von 25 bis 30 Millionen Kilogramm Kirschen zu rechnen sei. Der Markt und die Konservenfabrikation könnten aber nur etwa 6 bis 7 Millionen Frischkirschen absorbieren. Für die Produzenten sei es daher von vitaler Bedeutung, ihren Überschuss für die Schnapsherstellung an die Industrie abliefern zu können. sda

Jubiläumskonvent der schweizerischen Getränkebranche

Engere Zusammenarbeit!

Zum 25. Jahreskonvent traf sich die Arbeitsgemeinschaft der schweizerischen Getränkebranche auf dem Bürgenstock. Mittelpunkt der Tagung waren die zum Teil kontroversen Vorträge von Vertretern des Gastgewerbes zum Thema «Entwicklungen und Trends im Gastgewerbe der 80er Jahre». Nach 25 Jahren zum ersten Mal war der Konvent auch für die Presse zugänglich. Ein Zeichen vermehrter Öffentlichkeitsarbeit?

Rund 120 Industrielle und Führungskräfte der schweizerischen Getränkebranche folgten der Einladung zum Jubiläumsanlass am Gründungsort auf dem Bürgenstock. Die ASG ist laut ihren Richtsätzen ein Forum, innerhalb welchem der freie Gedankenaustausch zwischen verantwortlichen Leitern von Unternehmen oder Fachverbänden der einheimischen Getränkeindustrien gefördert werden soll. Ziel der Arbeitsgemeinschaft ist es, Schwierigkeiten innerhalb der Branche durch offene Aussprachen und guten Kontakten zu lösen und wenn nötig in gemeinsamer Kraft vorzugehen. Seit 1981 umfasst die ASG die Sektoren Bier, Obstsaftgetränke, Wein, Mineralwasser, alkoholfreie Süssgetränke, Spirituosen und Milch. Die ASG kann also heute als Vertreterin der gesamten schweizerischen Getränke-Industrie auftreten.

Vorträge mit viel Zündstoff

Zum Tagungsthema «Entwicklungen und Trends im Gastgewerbe der achtziger Jahre» sprachen vier Referenten, die mit ihren praxisbezogenen Vorträgen einigen Diskussionsstoff lieferten.

Robert Schären, Publizist und Wirtschaftsberater, St. Erhard, machte in seinem Referat eine Art Situationsanalyse und versuchte, die hauptsächlichen Kennziffern des Grossverbraucher-Marktes herauszuschälen.

In seinem sehr persönlichen Vortrag «Profilierungschancen für Klein- und Mittelbetriebe» zeigte *Bruno Eltschinger,* Gastwirt (wie er sich selber zu nennen pflegt) des Aussichtsrestaurants Buchenegg auf dem Albisgrat, dass auch kleinere und unabhängige Betriebe eine klare Geschäftspolitik betreiben können und müssen.

Gary Wuschech, Food + Beverage Manager und Vizedirektor im Hotel Nova Park in Zürich, wies mit seinen sehr offenen und kritischen Worten zum Thema «Partnerschaft zwischen Gastronomie und Getränkeindustrie» vor allem auf die Missstände im Beschaffungsmarkt hin. Beispiele aus der Praxis und seine zum Teil widersprüchlichen Aussagen gaben denn auch zu einigen Diskussionen Anlass.

Inmitten der Kesseltreiberei um das Fast-food-Geschäft der letzten Zeit (jeder ein kleiner Schnellimbiss-Spezialist) war das fundierte Referat von *Leo Egloff,* Generaldirektor der Silberkugel AG und Mitglied der Konzernleitung Mövenpick-Unternehmungen, eine Genugtuung. In rethorisch sicherem Stil, niveaureich und klar, sprach Leo Egloff über die Chance und der möglichen Entwicklung der Schnellverpflegung oder System-Gastronomie in den 80er Jahren. Er sieht im Fast-food-Trend keine Bedrohung, sondern eine echte Herausforderung an das mittelständische Gastgewerbe. (Die hotel + touristik revue wird zu einem späteren Zeitpunkt ausführlich auf die Vorträge eingehen.)

Zu den Feierlichkeiten des zweiten Konventtages begrüsste *Werner Dubach,* amtierender Präsident der ASG und Direktions-Präsident der Eichhof-Gruppe, den offiziellen Festredner *Jürg Tobler,* Chefredaktor des St. Galler Tagblattes. Sein Thema: «Verweigerte Wirklichkeit» – Gedanken über aktuelle Probleme in unserer Gesellschaft.

Errungenschaften

Der Gründungs- und jetzige Ehrenpräsident *Heinrich Zweifel* schaute in seinen geschichtlichen Ausführungen auf 25 Jahre Entwicklung der ASG und ihre Auswirkungen zurück. Die ASG bewirkte die Harass- und Gebindenormierung und die Vereinheitlichung des Harasspfandes. Ausserdem ist mit der Gründung der Getränkestatistik ein notwendiges Instrument zur richtigen Beurteilung der Marktlage geschaffen worden.

Präsident Werner Dubach machte sich abschliessend Gedanken über die Zukunft der ASG. Sein Schluss: «Eine engere Zusammenarbeit der Getränkebranche wäre angesichts der vielfältigen, gemeinsamen Probleme wünschenswert.» In seinen Ausführungen forderte er eine Verbesserung der Kommunikation innerhalb der Branche, die offene Aussprache und gegenseitiges Vertrauen. TK

NORDSEE catering

Jetzt aktuell . . .

– Felchenfilet
– Eglifilet
– Zanderfilet

Art. lose gefr.

Frisch- und Tiefkühlprodukte
Tel. (01) 840 40 42
8105 Regensdorf

Die erste Ausstellplatte für die warme Küche

Neu!

widersteht dank ihrer Konstruktion jeder Hitzebeanspruchung. Kein Verbiegen und keine abfallenden Griffe und Verzierungen mehr!

Kleine Platte 50 x 38 cm
Grosse Platte 72 x 52 cm
in Edelstahl 18/10 sowie in hartversilbert lieferbar.

Sternegg
Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich:
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Länggassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
26, parc Château-Banquet,
1202 Genève, Tél. (022) 32 19 37

Firmen berichten

Jacobs will Gastronomiesektor fördern

Die Jacobs AG, Zürich, Europas führender Kaffeeröster, will neben dem Gesundheitskaffee (koffeinfreier Kaffee) vor allem den Gastronomie- und Grossverpflegungsbereich forcieren. Nach Beobachtungen der Branche wird in diesem Bereich weltweit rund 30 Prozent des gesamten Kaffees konsumiert. In der Schweiz beträgt der Gastronomieanteil gar 40 Prozent, in der Bundesrepublik rund 25 Prozent.

Weil die Jacobs AG in diesem wichtigen Absatzbereich unterproportional vertreten ist, sollen nun gezielte Anstrengungen erfolgen. Zusammen mit den Kaffeemaschinen-Herstellern wird angestrebt, dass überall im Grossverbrauchersektor ein qualitativ erstklassiger Kaffee erhältlich ist.

Obwohl das Geschäftsjahr 1981 im Zeichen härtester Preiskämpfe auf dem Kaffeemarkt stand, ist die Jacobs AG mit ihrem Abschluss zufrieden. Der nur um 1 Prozent höhere Umsatz von 2713 (2687) Millionen Franken verbirgt zwar, dass es Jacobs bei einem weltweiten Wachstum des Kaffeekonsums um nur 2 Prozent gelungen ist, die eigenen Verkäufe mengenmässig um 10 Prozent auszuweiten. Weil aber besonders auf der Kostenseite gut gearbeitet wurde, resultierte gleichwohl ein Rekordgewinn von 70,2 (63,7) Millionen Franken. Daraus erhalten die Aktionäre, bis jetzt ausschliesslich die Familie, eine Dividende von 14 (12) Prozent. Die Jacobs AG beabsichtigt im kommenden Jahr, erstmals einen Teil der insgesamt 160 000 Inhaberaktien dem Publikum zur Zeichnung anzubieten. Da aber 1,2 Millionen Namenaktien weiterhin im Familienbesitz bleiben, wird auch nach der teilweisen Öffnung die Jacobs AG sowohl kapital- wie vor allem stimmenmässig eindeutig von der Familie Jacobs beherrscht.

Jacobs AG, Zürich

Wärmerückgewinnung

Immer mehr Verbraucher benützen eine seit vielen Jahren schon in der Industrie erprobte Einrichtung, um Abgaswärme zu nutzen, die bisher ungenutzt durch den Schornstein ins Freie zieht. Durch die Nutzung dieser Rauchgaswärme können bis zu 23 Prozent Brennstoff eingespart werden.

Der Impratherm-Abgas-Wärmetauscher wird zwischen Heizkessel und Schornstein eingebaut und mit dem Wasserkreislauf der Heizung verbunden. Die Funktion ist ebenso einfach wie effektvoll: Durch ein zentrales Rauchrohr und seitwärts angeordnete kleinere Rauchrohre als zweiter Rauchgasweg wird das Rauchgasvolumen durchgeleitet. Die Rauchrohrwandungen geben Wärme aus den Rauchgasen in das Kesselwasser ab, das durch die wasserführenden Zonen des Gerätes geleitet wird. Das so erwärmte Wasser wird darauf wieder dem Heizkessel zugeführt, was zur Folge hat, dass der Brenner weniger lang im Betrieb sein muss, um das Kesselwasser auf die gewünschte Temperatur von 60 bis 70 Grad zu bringen. Dies wiederum bedeutet Brennstoff-Einsparung, die bis 23 Prozent betragen kann.

Durch mechanische Einrichtungen am Impratherm wird verhindert, dass die Temperatur der Rauchgase zu weit abgekühlt wird. Die Versottung des Schornsteins wird verhindert! Das Impratherm-Gerät ist bei allen Heizungsanlagen mit Gebläsebrennern einsetzbar, dabei völlig unabhängig vom Brennstoff. Es kann auch bei Holz-Kohle Verbrennung eingesetzt werden, wenn der Schornsteinzug ausreichend bemessen ist. Durch den Einbau des Impratherm-Abgas-Wärmetauschers wird der feuertechnische Wirkungsgrad des Heizkessels ganz erheblich verbessert. In vielen Fällen erübrigt sich durch den Einbau die Anschaffung eines neuen Heizkessels.

Dedro Holding AG, Schlottenbühlstrasse 7b, 8625 Gossau

Einfach programmierbar

Telefonrundspruch im Hotelzimmer ist trotz grosser Verbreitung von UKW-Empfängern im Vorteil. Keine Sendersuche, störungsfreier Empfang, 6 Programme rund um die Uhr – diesen Service weiss der Gast zu schätzen. Einen modernen digitalen Wecker für eine Nacht zu programmieren ist für die meisten Gäste nicht zumutbar. Wir bieten deshalb Weckeinrichtungen mit einfachster Bedienung. Ein Knopf genügt. Die Geräte sind als Einbaumodelle oder als Tischgeräte erhältlich.

Sematic AG, Kempttalsstrasse 46, 8330 Pfäffikon, Tel. (01) 950 27 44

Seifen-Blättchen

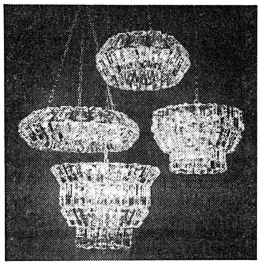
Ein Spender mit Seifen-Blättchen in der Grösse eines Zündholz-Päckchens, eignet sich gut als Reklame – und als Geschenkartikel für Kunden und Gäste. 15mal kann sauber und ohne Seifenrückstände die Hände gewaschen werden. Der kleine Seifenspender, der durch einen Aufdruck personalisiert werden kann, ist hygienisch und praktisch auf jeder Reise.

S.F.D.D., 23 Cours Aristide Briand, F-69300 Caluire

Ein neues Leuchtenprogramm

«Swiss Crystal» ist ein neues, modernes Leuchtenprogramm, das aber nicht allein für moderne Räume, sondern auch für alt ehrwürdige Bauten geschaffen worden ist. Das Design ist leicht mit den verschiedensten Stilrichtungen und Ausstattungen zu kombinieren.

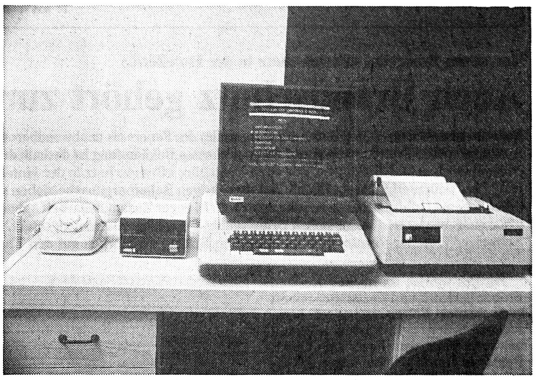
Das Programm umfasst Leuchter in verschiedenen Formen, Wandlampen und Deckenleuchten sowie säulenartige Standleuchten. Die Anpassungsfähigkeit setzt sich darum auch im Anwendungsbereich fort. Bei öffentlichen Ge-



bäuden – wie Hotels, Kongressräumen, Kirchen, Galerien, Schlössern, Gesellschaftsräumen, Botschaftsgebäuden und Konferenzsälen wird eine exklusive Note erreicht.

«Swiss Crystal»-Leuchten werden aus hochwertigen, modern geformten Kristallsteinen von Hand gearbeitet. Die Metallteile der Leuchten sind entweder echt vergoldet oder verchromt.

Funk + Meier, Beleuchtungskörper, 8912 Obfelden, Tel. 01/761 76 38



SYRA II, die Standardkonfiguration des Hoteliers.

LOC-Hotel Reservations

LOC-Hotel ist ein Dienstleistungsunternehmen und ermöglicht, Hotelreservationen auf internationaler Basis zu tätigen. Die Reservationen werden via Bildschirm an die Teilnehmer weitergegeben. Der Hotelier erhält Reservationen von den angeschlossenen Teilnehmern wie Reisebüros, Industriebetriebe sowie Verkehrsvereine usw.

Feste Kosten

Das einheitliche Angebot basiert auf festen Kosten. Der Hotelier entrichtet eine jährliche Abonnementsgebühr, in welcher die ganze Dienstleistung (Werbung sowie die Weiterleitung von Reservationen) eingeschlossen ist.

«SYRA 2» (System reservation automatique) ist das Arbeitsgerät für den Hotelier, welcher darauf nicht nur seine automatischen Reservationen erhält, sondern auch seine Zimmerbuchhaltung (Belegungsplan) nachführen kann. Zusätzliche Nutzen dieses Arbeitsgerätes beinhalten auch Textverarbeitung (zum Beispiel Ausdruck der täglichen Speisekarte etc.).

Ausbaufähigkeit

Die Flexibilität dieser Mikrocomputer ermöglicht ohne grosse Investitionen Ausbaumöglichkeiten, da diese Geräte über sämtliche Einrichtungen verfügen, welche zu einer Erweiterung der Anwendungsmöglichkeiten erforderlich sind. Ohne grossen Eingriff können die «SYRA» später an Ort und Stelle für die Anwendung einer Finanzbuchhaltung oder Personalbuchhaltung mit Steuerabschluss nachgerüstet werden.

LOC-Hotel Schweiz Tel. (01) 910 88 59. Weimedia Sins.

Stetiges Wachstum

Seit der Gründung im Jahre 1935 hat sich die Hilcona AG von einem regional orientierten Betrieb zu einem hochspezialisierten Industrieunternehmen entwickelt. Mit einem Mitarbeiterstab von rund 330 Angestellten werden jährlich mehr als 35 Mio kg haltbarer Lebensmittel und Tiefkühlprodukte nach modernsten ernährungsphysiologischen Erkenntnissen hergestellt.

Die Hilcona AG bedient den Detail- und Grossverbrauchermarkt der Schweiz. Im Detailbereich beliefert das Unternehmen zur Hauptsache namhafte schweizerische Verkaufsorganisationen unter deren Handelsmarken (z. B. Coop/midi, Volg, Friola, etc.). Mit der Eigenmarke «hilco» sowie bedeutenden Fremdmarken ist das Produktionssortiment des Unternehmens auf dem Grossverbrauchermarkt vertreten. Ein weiteres, wichtiges Geschäftsfeld bedeutet der Export.

Alle zwei Sekunden eine gute Tasse Kaffee

Das revolutionäre Moccomat-Kaffeesystem macht's möglich. Aus dem tiefgefrorenen Extrakt feingerösteter und sorgfältig gemahlener Kaffeebohnen wird Ihr Kaffee zubereitet. Aromaschonend und in gleichbleibender Qualität – alle zwei Sekunden eine Tasse.
Moccomat heisst die Lösung für viele grössere Hotel- und Gastronomiebetriebe, Personalrestaurants sowie Schulen, Spitäler usw.
Rufen Sie uns an! Bei einer guten Tasse Kaffee erzählen wir Ihnen gerne noch mehr über das Moccomat-System.

Repa Getränkesysteme
5502 Hunzenschwil
Telefon 064 47 25 82

Schweizer Kochlehrlings-Elite im Wettkampf um den Hügli-Preis 1982

6 erste Preise: «Schlemmer-Reise durch Frankreich», 3 Tage quer durch die französische Gastronomie.

Die Gewinner:

Schmutz Paul, Kurhotel Bad Ramsach, Läufelfingen
Lässer Roland, Bahnhofbuffet SBB, Bern
Beglinger Michael, Hotel Schwert, Näfels
Schläpfer Susanna, Kantonsspital Frauenfeld
Kälin Hildegard, Hotel Post, Biberbrugg
Lötscher Klaus, Hotel Bahnhof, Giswil

Wir wünschen viel Vergnügen und en Guete!
Ehrenpreis für die Kochlehrlings-Elite: Ein wertvolles Fachbuch.

Aargau
Jürg Schreiber, Hotel Schwanen, Rheinfelden
Appenzell A.Rh.
Doris Heim, Hotel Rebstock, Herisau
Appenzell I.Rh.
Heidi Fritsche, Hotel Hecht, Appenzell
Basel-Land
Paul Schmutz, Kurhotel Bad Ramsach, Läufelfingen
Basel-Stadt
Hansjörg Werdenberg, Hotel Schweizerhof, Basel
Bern
*Stephan Freiburghaus, Gast. Hirsernbad, Ursenbach
*Roland Lässer Bahnhofbuffet SBB, Bern
Fribourg
Alain Baechler Rest. Le Centre, Marly
Genève
*Paul Hugentobler, Hotel des Bergues, Genève
*Michel Peray Rest. Parc des Eaux-Vives, Genève

Glarus
Michael Beglinger Hotel Schwert, Näfels
Graubünden
Thomas Käser Derby Hotel, Davos-Dorf & Parkhotel, Vitznau
Jura
Mario Frautschi Hotel Victoria, Delémont
Luzern
Kurt Haslimann Palace Hotel, Luzern
Neuchâtel
Ernest Roemer COOP Neuchâtel, Neuchâtel
Nidwalden
*Marcel Blum, Hotel Pilatus, Hergiswil
*Oskar Eberli, Hotel Waldheim, Bürgenstock
*Luzia Rütti, Hotel Giessenhof, Dallenwil

Obwalden
Klaus Lötscher Hotel Bahnhof, Giswil
Schaffhausen
Hans Hauenstein Hotel Rheinfels, Stein a/Rhein
Schwyz
*Hildegard Kälin Hotel Post, Biberbrugg
*Paul Oechslin Hotel Linde, Einsiedeln
Solothurn
Rudolf Meier Rest. Löwen, Niedererlinsbach

St.Gallen
Daniel Füglister Hotel Metropol, St.Gallen
Thurgau
Susanna Schläpfer, Kantonsspital, Frauenfeld
Ticino
*Walter Cantamessi, Fed. Esercenti Albergatori, Lugano
*Egidio Mariotti Rist. «Da Giacinto», Iragna
Uri
Brigitte Zurfluh Hotel Goldener Schlüssel, Altdorf

Valais
Christophe Berclaz, Rest. de la Brasserie Valaisanne, Sion
Vaud
*Jean-Marc Folly Hotel de la Couronne, Avenches
*Pierre Meylan Buffet CFF, Lausanne
*Patrick Karlen Rest. Brasserie La Nouvelle Viennoise, Lausanne
*Alain Besson Rest. aux 3 Tonneaux, Lausanne

*Roger Menetrey, Hotel des 3 Couronnes, Vevey
*Mary-Laurence Marguet, Gendarmerie vaudoise, Lausanne
Zug
Elisabeth Waser Kantonsspital, Zug
Zürich
Markus Huber Rest. Büchel, Adliswil
Fürstentum Liechtenstein
Peter Kaiser Hotel Real, Vaduz

*Lehrlinge mit den gleichen Notenbestwerten.

Allen Teilnehmern (jeder hat in seinem Kanton die Kochlehre mit der besten Gesamtnote abgeschlossen), wünschen wir eine erfolgreiche Laufbahn, und gleichzeitig beglückwünschen wir ihre Patrons, die entscheidend zum hervorragenden Lehrabschluss der Kochlehrlinge beigetragen haben.

A l'Ecole hôtelière de Lausanne

Une réception d'application

par MM. P.-A. Lador et S. Salvisberg, professeurs à l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne

– Auriez-vous une chambre à deux lits avec bain?
– Pouvez-vous transmettre ce message télex?
– Pourquoi m'avez-vous facturé 10 francs pour ce téléphone?
– Combien coûte un billet de train Lausanne–Zurich et retour en 1ère classe?
– Pouvez-vous ajouter un lit supplémentaire à la chambre 405?
– Faites suivre mon courrier à l'adresse suivante:...
– Puis-je avoir un coffre-fort pour mes bijoux?
– Réveillez-moi demain matin à 7 h. 30!

Voici quelques-unes des demandes courantes auxquelles un réceptionniste devrait être capable de donner rapidement satisfaction dans la plupart des cas. Depuis bientôt deux ans, ces situations pratiques sont entraînées dans le nouveau bâtiment «D» de l'Ecole hôtelière de Lausanne où est installée une réception d'application.

Qu'est-ce qu'une réception d'application?

C'est une réception d'hôtel! Elle est équipée de tout le matériel nécessaire à l'exploitation d'un hôtel de 200 chambres et permet ainsi de faire des exercices pratiques au cours desquels l'étudiant peut se familiariser avec l'utilisation technique des différents instruments de travail d'une réception. Les exercices simulent des cas réels où plusieurs étudiants ont un rôle à jouer (clients, réceptionniste, etc.). Il est ainsi possible, avec l'aide de la vidéo, de traiter aussi des problèmes de comportement et d'accueil. Pendant l'été, cette réception permet d'assurer l'accueil des participants de cours et séminaires divers.

Pourquoi une réception d'application à l'EHL?

Pendant de nombreuses années, l'enseignement de la réception a été basé sur des cours théoriques, des exercices et un nombre important de diapositives et de films. Cet enseignement, bien qu'ayant fait ses preuves, manquait d'une certaine approche pratique. Le stage qui suit le cours *«Hôtel»* est certainement le complément essentiel au cours; mais «toucher», «mettre les mains à la pâte» pendant le cours déjà ne pouvait qu'être profitable aux étudiants.

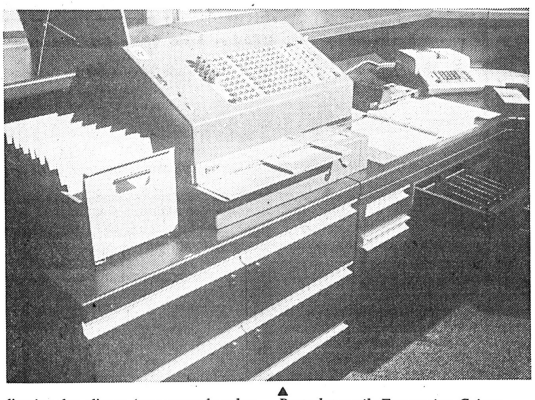
L'organisation de la réception d'application

Le comptoir de la réception est composé de différents éléments amovibles; ceci permet, pour des raisons d'exercices, de placer le comptoir à différents endroits du hall.

On peut prévoir un ou plusieurs postes de travail, par exemple un poste «téléphone, réservations», un poste «accueil», un poste «facturation, caisse». En ce qui concerne les instruments de travail, on peut installer une réception pour un hôtel de séjour ou pour un hôtel de passage ou encore pour un petit, un moyen ou un grand hôtel.

Les principaux instruments de travail

Fichier client: instrument de base de toute réception, il sert à assurer un *service* soigné et personnel aux clients. Il est également précieux pour un nouveau réceptionniste qui ne connaît pas les habitudes des clients. L'utilisation de cavaliers de couleurs permet une sélection discrète des clients (par exemple selon pays de résidence, centre d'intérêt, client d'hiver ou d'été, etc.) et sert de base aux travaux de publicité individuelle ou collective.



▲ *Poste de travail «Facturation, Caisse».*

On distingue trois fichiers: le fichier principal appelé *grand fichier*, dans lequel on classe alphabétiquement toutes les fiches des «anciens clients» (clients fidèles), le *fichier des réservations* dans lequel on classe les fiches des clients qui ont une future réservation et le *fichier des clients présents* où sont classées les fiches des clients actuellement à l'hôtel. N'oublions pas: «Le personnel de réception passe... les clients reviennent... le fichier demeure!»

Tableau des chambres: instrument qui reflète la situation momentanée et exacte des chambres, il permet un contrôle permanent de leur occupation et indique les disponibilités actuelles. Sa présentation varie d'un hôtel à l'autre. Dans un petit hôtel, il aura la forme d'une liste; dans un hôtel moyen ou grand, il se présente sous forme d'un tableau avec cases dans lesquelles on mettra des étiquettes, de préférence colorées, pour distinguer les clients.

Plan des réservations: instrument prévisionnel de location des chambres pour une certaine période. Selon le genre d'hôtel on utilise deux méthodes:
– le plan de réservations par étage
– le plan de réservations par catégorie.

Le plan par étage permet d'attribuer une chambre déterminée à un client déterminé pour une période délimitée. Il convient plus particulièrement aux hôtels petits et moyens, aux hôtels de séjour et aux hôtels disposant d'une grande variété de chambres.

Le plan par catégorie groupe les chambres par genre et par catégorie de prix. On ne tient compte ni du numéro de la chambre, ni du nom de la personne qui a réservé. Ce système indique clairement les disponibilités et convient aux grands hôtels, aux hôtels de passage et aux hôtels qui hébergent de nombreux groupes.

La présentation de ces plans peut varier. Le *plan cartonné* sera utilisé dans un petit ou moyen hôtel car il est économique et peut être conservé. Le *plan mural* coûtera plus cher mais apporte d'autres avantages comme par exemple la propreté et une vue d'ensemble plus claire.

Classement: tous les documents sont classés d'après des règles de classement établies. Les documents qui exigent une réponse écrite sont mis dans des *«corbeilles affaires à traiter»*, corbeilles qu'on peut subdiviser en *«urgent»*, *«affaires courantes»*, *«en attente»*.

Pour le classement provisoire, on utilise des *dossiers suspendus.* Ceci facilite le déplacement des documents d'un dossier à un autre ou d'un dossier à un classeur. Parmi les principaux dossiers suspendus on peut citer: *offres, réservations, débiteurs.*

Pour le classement définitif, on utilise des classeurs à anneaux munis d'une étiquette dorsale de couleur déterminée. Parmi ces classeurs on peut citer: *arrivées, regrets, annulations, notes payées.*

Liste de mouvements: véritable programme de la journée, cette liste est préparée la veille en plusieurs exemplaires pour être distribuée aux départements en contact direct avec les clients ou intéressés aux mouvements. On y inscrit les arrivées, les départs, les changements et, éventuellement, les restants.

Le téléphone: un commutateur téléphonique est à la disposition des étudiants pour différents exercices, comme par exemple: «la prise de réservation téléphonique». Cet exercice donne à l'étudiant l'occasion de consulter une grande partie des instruments mentionnés auparavant pour ensuite inscrire la réservation sur un *«bulletin de réservation»*, véritable «check-list» de la prise de réservation téléphonique ou de vive voix.

Le contrôle des taxes téléphoniques ainsi que le calcul du rendement de ce service font aussi l'objet d'un exercice. Cependant, le principal exercice «téléphone» réalisé par les étudiants est le service réception-téléphone au secrétariat principal de l'école. Tous les jours, du lundi au vendredi, de 07 h. 15 à 08 h. 00, de 11 h. 45 à 13 h. 45 et de 17 h. 40 à 19 h. 00, les étudiants répondent au téléphone, aux visiteurs qui s'adressent à la réception et sont également responsables de la vente de timbres-poste et de l'envoi du courrier.

Le télex: 4 télex mis à disposition par les PTT permettent aux étudiants de se familiariser avec cet instrument. Certes, ce ne sont pas les derniers modèles électroniques existant sur le marché mais d'anciens modèles, ce qui ne les empêche pas de rendre de grands services en permettant de réaliser des exercices de rédaction, de présentation et de transmission de messages «en direct» ou «en local» (sans ou avec utilisation d'une bande perforée).

Le système Whitney: pour l'hôtellerie de passage en particulier, un système *Whitney* a été installé. Ce système est basé sur l'enregistrement des clients sur de petites étiquettes à décalque qui sont acheminées dans les secteurs intéressés aux «mouvements» des clients (arrivées, changements, départs). A la base, le système se compose d'un *«room-rack»* (tableau des chambres) et d'un *«information-rack»* (tableau alphabétique auprès du téléphone). Selon l'organisation de l'hôtel, on peut avoir d'autres «racks» p. ex. pour le concierce, la gouvernante d'étage, le restaurant, etc. Comme extension du système, on peut prévoir un *«réservation-rack»*, c'est-à-dire intégrer les réservations dans le système de base. Un *«sales-rack»* peut être fort utile dans un très grand hôtel de passage pour vendre des chambres à des imprévus.

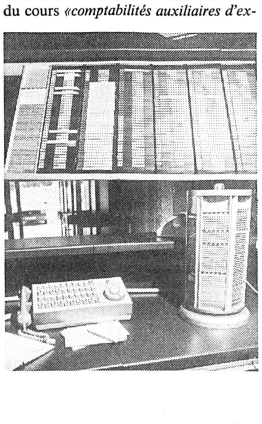
Un hôtel en construction pourrait combiner le système *Whitney* avec une installation de signalisation à courant faible, reliant le «room-rack» et le «key-rack» (tableau des clefs) à toutes les chambres. Ceci permettrait de gérer les chambres c'est-à-dire de connaître, à tout instant, si une chambre est occupée, si le client est parti et que la chambre peut être nettoyée, si la chambre est en nettoyage, si la chambre est prête.

Au tableau des clefs, on pourrait prévoir une signalisation pour les *messages.* D'autres *adjonctions* sont possibles telles que réveil automatique, haut-parleurs, alarme-feu, automates en chambres (mini-bar), etc. Nous ne parlerons pas ici des possibilités d'une gestion par ordinateur de tous les travaux de la réception.

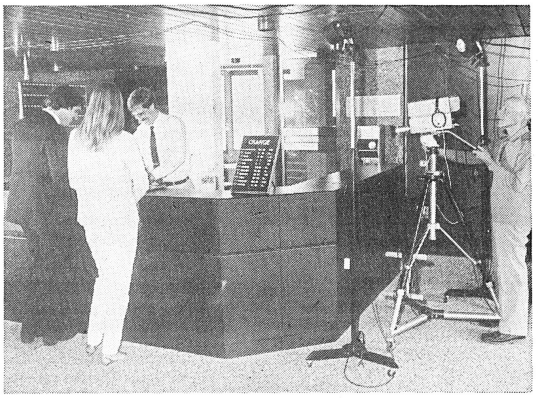
Mentionnons cependant que les étudiants reçoivent une formation de base en informatique et que l'Ecole vient d'acquérir 9 micro-ordinateurs pour l'enseignement de cette matière, ainsi que le développement et les démonstrations de diverses applications hôtelières.

La facturation, caisse: tous les instruments et le matériel nécessaires pour ce poste sont à disposition: tiroir-caisse/coffre-fort, affichage cours de change, «imprinter» pour cartes de crédit, horodateur, machine à calculer, machines main-courante électro-mécaniques ou électroniques, voire micro-ordinateurs.

Les principaux exercices de facturation et comptabilisation de prestations vendues aux clients se font dans le cadre du cours *«comptabilités auxiliaires d'exploitation»*, cours où l'étudiant apprend d'abord les bases d'une main-courante traditionnelle pour ensuite étudier 2 types de machines électro-mécaniques *(NCR 42* et *SW 1000)* et 3 types de machines électroniques (*NCR, SWEDA* et *ADS).*



▶ *Le système Whitney: Room-rack, Information-rack.*



▲ *Vue partielle de la réception d'application lors d'un jeu de rôle avec vidéo.*

Signalons qu'une salle spéciale, dotée en permanence de 6 *SWEDA 1000* et de 6 *NCR 42* et ponctuellement de différentes machines électroniques, est à disposition pour cet enseignement. L'étudiant y a aussi accès en dehors des leçons et peut ainsi s'entraîner librement.

La conciergerie: pour ce poste tous les instruments sont également à disposition: le tableau des clefs, le matériel pour traiter le courrier en arrivée et en départ, les horaires pour organiser excursions et déplacements avec calcul des prix de billets de train par exemple, etc.

Les exercices à la réception d'application

On peut distinguer 3 types d'exercices réalisés avec les étudiants:
les exercices *techniques*
les exercices *de comportement, d'attitude*
les exercices *mélangés*: techniques et de comportement

● Les exercices techniques

Ce sont des exercices où l'on utilise les instruments de travail mentionnés auparavant sans être en contact avec le client.

Par exemple:
– compléter un plan de réservations,
– préparer un message télex sur bande perforée
– classer de la correspondance ou des fiches clients
– établir une liste de mouvements
– faire l'attribution des chambres sur un tableau des chambres pour les arrivées prévues du jour
– enregistrer différents appels téléphoniques avec calcul de la taxe et de la majoration

● Les exercices de comportement, d'attitudes

Ces exercices permettent entre autres de mettre en application les notions acquises dans le cours de *«Psychologie et Technique de Vente II.»* La première partie de ce cours traite des relations humaines et des comportements.

«L'hôtellerie étant un métier exercé par des hommes pour le bien-être d'autres hommes», la qualité des rapports humains est d'une importance primordiale. Pour analyser ces comportements, nous avons choisi un modèle: l'*analyse transactionnelle* dont le livre de référence est de *Thomas A. Harris* et s'intitule I'am OK, You are OK» («D'accord avec soi et les autres»). Selon l'AT, la personnalité de chacun d'entre nous se subdivise en 3 parties appelées états du «Moi»: le Parent (la vie apprise), l'Adulte (le domaine du réfléchi) et l'Enfant (la vie ressentie). Dans nos relations avec autrui, nous sommes tantôt dans l'un ou dans l'autre de ces états et selon l'état du «Moi» de notre interlocuteur, il peut y avoir malentendu, voire conflit. Le but de l'AT est d'apprendre à mieux comprendre nos comportements et ainsi éviter les relations tendues et le cas échéant rétablir une communication constructive. Depuis quelques années, l'AT fait de plus en plus d'adeptes et de nombreuses sociétés et institutions ont fait bénéficier leurs collaborateurs d'un cours ou d'un séminaire. Par exemple: Sheraton Swissair, les douanes suisses, la police, des banques, des assurances, des hôpitaux, etc.

L'objectif n'est pas de faire de nos étudiants des spécialistes en psychologie, mais simplement de leur donner l'occasion d'apprendre à mieux se connaître et à mieux connaître les autres. L'analyse transactionelle peut aider à résoudre les problèmes liés aux rapports humains, à améliorer les relations interpersonnelles et de ce fait favoriser un développement harmonieux de la personnalité.

Dans la deuxième partie de ce cours et en se basant sur l'analyse transactionnelle, nous étudions le problème de la *vente à l'hôtel.* Comment accueillir et traiter le client afin qu'il soit pleinement satisfait de son séjour et ait envie de revenir..., nous avons besoin de lui! Voilà le «leitmotiv» de ce cours.

Les différentes règles de technique de vente sont étudiées, chaque employé en contact avec la clientèle se devant d'être un vendeur. Enfin, en s'appuyant sur les connaissances psychologiques acquises dans la 1ère partie, les différentes possibilités permettant de faire face aux situations de conflit de manière positive sont examinées.

Les exercices proprement dits se déroulent donc à la réception et sont enregistrés en *vidéo.* Les étudiants jouent différents rôles, librement ou imposés, de client ou de réceptionniste; ensuite le comportement et l'attitude du client et/ou du réceptionniste sont analysés du point de vue *analyse transactionnelle.*

● Les exercices mélangés: techniques et de comportement

Ces exercices sont également filmés; ils permettent l'analyse de la situation non seulemènt du point de vue technique (p. ex. utilisation des différents instruments de travail) mais également du point de vue comportement et attitude du client ou du réceptionniste.

Grâce à la *Vidéo* les séquences peuvent être revues, arrêtées, montrées à d'autres classes, etc.

Le «housekeeping»

Dans les nouveaux bâtiments, juste à côté de la réception d'application, deux chambres «modèles» ou de démonstration sont installées. Ces deux chambres sont utilisées par les étudiants du programme «B» (cours «Housekeeping»), mais également par les étudiants du programme «A» (cours «Hôtel»).

Chaque étudiant, après démonstration, est appelé à faire un lit. Ceci lui permet de sa familiariser d'une part avec le matériel et d'autre part avec le travail proprement dit.

Dans une deuxième phase, un étudiant doit nettoyer de A à Z une chambre «départ». Ce travail a été préparé en groupe, sous forme de check-list et est filmé. Une discussion détaillée suit la démonstration et une «check-list» modèle est élaborée.

Ces quelques heures de travail pratique sont complétées par une conférence donnée par une ou plusieurs gouvernantes d'hôtel, ceci afin de mieux sensibiliser l'étudiant au rôle et à l'importance du département *Housekeeping.*

Conclusion

La réception d'application de l'EHL est un outil de travail extrêmement précieux. Les professeurs ont ainsi les moyens d'exercer une pédagogie active, leur enseignement devenant encore plus pratique, plus proche de la réalité. Ceci, afin que les étudiants de l'Ecole hôtelière de Lausanne soient encore mieux préparés lors de leur entrée dans la vie professionnelle; pour qu'ils soient capables d'assurer le bien-être et la satisfaction des clients et ainsi perpétuer les qualités d'accueil de notre hôtellerie.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Aufgeweckter, anstelliger Knabe, Sekundarschule, hätte Freude an einer

Lehre als Koch

in gutem Restaurant/Hotel. Zürich und Umgebung, Seeufer bevorzugt, aber nicht Bedingung, wenn gute Regelung für Unterkunft. Tel. (01) 491 89 55, abends.

P 44-404.609

Suche neuen Wirkungskreis als

Aide du patron

in mittleren Betrieb, würde mit geeignetem **Partner** auch ein Geschäft führen. Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 33-471750 an Publicitas, 9400 Rorschach.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft Stelle als

Geranten-Ehepaar

Initiativer und vielseitig gelernter Hotelkoch mit Fähigkeitsausweis.

Offerten unter Chiffre 29-505063 an Publicitas, 4600 Olten.

P 29-1220

Ich (24, weiblich, CH) suche

Halbtagsstelle

(evtl. ganzer Tag) Stadt Bern und Agglomeration. Sprachen D, F, E, Portugiesisch. Hotelfacherfahrung, Schreibmaschinenkenntnisse.
Offerten unter Chiffre 4201 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer Ehepaar, zurzeit mit der Führung eines Bergrestaurants mit Hotel beauftragt, sucht auf Wintersaison 1982 oder Sommersaison 1983 in

Gerance oder Pacht

Bergrestaurant oder Berghotel.
ER: gelernter Koch.
SIE: Service und Administration.
Sprachen: D, F, E, I.

Offerten unter Chiffre 4157 an hotel revue, 3001 Bern.

Kaufmännische Angestellte (23)

sucht Stelle als

Sekretärin/Réception

Kleiner bis mittlerer Betrieb bevorzugt. Sprachen D, F, E.

Offerten erbeten zwischen 08.00 und 09.30.

Telefon (071) 24.41 45

4190

Hôtelier

ayant remis son commerce accepterait

tout emploi gestion

comptabilité, réception, surveillance même à temps partiel. Riviera vaudoise.

Faire offres sous chiffre 4253 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Küchenchef

verheiratet, 37jährig, mit interessanter Laufbahn, sucht Position in Spital, Sanatorium, Betriebskantine mit Direktionssaal, Lebensmittelindustrie (kein Aussendienst) usw. Detaillierte Offerten erbeten unter Chiffre 4250 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen einen Arbeitsplatz

Patissier, F, 22, Berufsabschl. CAP und EFAA. **Serviertochter,** D, 21, Hot.-Fachschule Luzern, D, F, E. Stellenangebote bitte an: M. J. Mathonnet, Quartier la Ragle, Ste-Anne-du-Castellet, F-83330 Le Beausset

4251

---

2 Chef de rang

Sie: Engländerin, 26 J., A-Bewilligung, Sprachen D, E, etwas französisch,
Er: Deutscher, 22 J., A-Bewilligung, Sprachen D, E, etwas französisch,
suchen Arbeitsstelle ab 1. Juli, bevorzugt Grill-room.
Offerten unter Chiffre 3986 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune fille, allemande, inscrite à l'Ecole hôtelière suisse, cherche

place comme stagiaire

dans l'hôtellerie en Suisse romande d'octobre 1982 pour env. 9 mois.
Bonne connaissance d'anglais, peu français.

Prière de contacter:

Ingrid Kummermehr
Von-Sturmfeder-Strasse 34
D-6700 Ludwigshafen

4245

Suchen Sie per sofort oder nach Vereinbarung einen

Buchhalter

für einige Stunden oder Tage pro Monat? Biete: Bilanzsicherheit, gute Referenzen, Einsatz von einem RUF-47-Computer ist möglich. Eigenes Büro. Die Arbeiten können auch an Ihrem Domizil ausgeführt werden. Bevorzugte Region: die deutschsprachige Schweiz. Bitte teilen Sie mir Ihre Anschrift mit. Sie werden sofort meinen Anruf erhalten.
Offerten unter Chiffre 4248 an hotel revue, 3001 Bern.

Hôtelier, veuf et actif, ayant remis provisoirement son commerce, est à la recherche d'une

compagne cinquantaine

Faire offres sous chiffre 4252 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Wer kann mir eine interessante und verantwortungsvolle Stelle als

Direktionssekretärin/

Verkaufsassistentin oder ähnliches im Raum Zentralschweiz anbieten? Bin bestens ausgewiesen in Hotellerie/Tourismus. Sprachen D/E/F/I. Offerten unter Chiffre 4224 an hotel revue, 3001 Bern.

Initiative Gerantin mit 10jähriger Praxis sucht passende Stellung

in Pizzeria-Hotel-Restaurant

(Pacht nicht ausgeschlossen)

Offerten unter Chiffre 1965 an ofa, Postfach, 5312 Döttingen.

Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!

Schweizer, 29jährig, sucht auf den 1. 8. 82, evtl. 15. 7. 82 neuen Wirkungskreis als

Chef de service

vorzugsweise Stadt Zürich oder Umgebung.

Sie erreichen mich unter

Postfach 6706
8023 Zürich

4088

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Arosa

Zu verkaufen

Café-Restaurant

Beste Geschäftslage.
60–70 Plätze + Terrasse.
Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden.

Günstiger Preis.

Unterlagen erhalten Sie durch:

777

Frischknecht & Hofmann
Immobilien-, Treuhand- und Verwaltungsgesellschaft
7078 Lenzerheide · Hauptstrasse 47
Tel. 081/34 39 49

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

H★★★-Organisation
sucht in Miete oder Kauf
Hotel-Restaurant
in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

Berner Oberland/ Beatenberg

Zu verkaufen älteres

Garni-Hotel

an wunderschöner unverbaubarer Südhanglage, mit Sicht auf Thunersee und das Alpenpanorama. Das Objekt eignet sich zur Weiterführung als Garni-Hotel, privates Altersheim, Privatschule oder als Liebhaberobjekt zur Erstellung einer herrschaftlichen Villa. Grundstückgrösse total 2768 m².
Gebäulichkeiten Garni-Hotel:
– Kellerräume zirka 85 m²
– Parterre-Fläche zirka 160 m²
– 1. Stock: 3 Doppel- und 5 1er-Zimmer, separates Badezimmer
– Dachstock: 5 Doppelzimmer mit Südbalkonen, separate Küche und Bad.
Alle Zimmer mit sanitären Installationen. Mobiliar kann übernommen werden.
Solvente Interessenten melden sich bitte unter Chiffre U 05-26819 an Publicitas, Postfach, 3001 Bern.

Aus Altersgründen zu verkaufen

4-Stern-Hotel

mit 330 Betten auf **Gran Canaria.** 2 Swimmingpools, direkt am Strand, Management kann übernommen werden, ausgezeichneter Buchungsstand.
Auskunft: METZ Consulting Corporation, Chutzenstr. 47, 3007 Bern.

P 05-6283

Genève centre

à vendre

hôtel-restaurant

50 chambres. Rendement très élevé.
HCR Services SA
Société suisse de conseils en hôtellerie et restauration, 10, rue Bonivard, 1201 Genève, Téléphone (022) 32 70 57.

4175

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten an ausgezeichneter Geschäftslage im Baselbiet (in bedeutender Ortschaft mit grossem Einzugsgebiet) bekanntes, heimeliges, neurenoviertes

Hotel-Restaurant

Gaststube und rustikale Rôtisserie für zirka 80 Personen. Saal für zirka 100 Personen (Unterteilen des Saales möglich). Grosse, modernst eingerichtete Küche.
6 komfortable Gästezimmer. Parkplätze in nächster Nähe.

Interessenten an einem neuzeitlichen Betrieb nehmen bitte mit uns Kontakt auf unter Chiffre ofa 3166 Li an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4410 Liestal.

Zu kaufen oder zu pachten gesucht von Fachmann, Koch und EHL

Restaurant oder Landgasthof

Stadt Bern oder Agglomeration. Vorgesehen ist Ausbau als Spezialitätenrestaurant. Nötiges Kapital vorhanden. Diskretion zugesichert.
Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Chiffre 29-301135 an Publicitas, 4600 Olten.

Im Herzen der Altstadt **Schaffhausen** auf 1. Oktober 1982 oder nach Vereinbarung zu verpachten gediegenes

Speiserestaurant

mit zirka 40 Plätzen. Fester Zins.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 2300 Sch ofa an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8201 Schaffhausen.

BRAUEREI FELDSCHLÖSSCHEN

Zu verpachten per 1. 4. 1983 oder Herbst 1982

Restaurant Schuhmachernzunft

Hutgasse in Basel

bestbekannte, gutbürgerliche Bier- und Speisewirtschaft im Zentrum von Basel
Sitzplätze: Restaurant 126, Saal 50–60
4-Zimmer-Wirtewohnung
4 Personalzimmer
Umsatz über 1 Million
Fairer Pachtzins
zweckmässige Einrichtungen.

Wir suchen ein gut qualifiziertes Wirteehepaar, das mit Schwung und Freude am Metier diese attraktive Brauerei-Wirtschaft führen will.

Bitte richten Sie Ihre Fragen an die

Brauerei Feldschlösschen, 4310 Rheinfelden
Abtl. Pachtberatung

ofa 133.127.400

Im Juni 1983 wird in Rorschach am Bodensee ein grösserer, bedeutender

Restaurationsbetrieb mit Stadtsaal

eröffnet.

Da es sich um einen vielseitigen Betrieb mit den entsprechenden Anforderungen handelt, suchen wir als

Mieter

einen fachlich gut ausgewiesenen **Gastgewerbeunternehmer.**

Die Schwerpunkte der geeigneten Persönlichkeit sollen in der Organisation, Führung, Koordination, Kontaktfreudigkeit und Kreativität liegen.

Eine entsprechende Wirtewohnung steht zur Verfügung.

Wenn Sie sich für diese anspruchsvolle, interessante und entwicklungsfähige Aufgabe interessieren, dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Referenzen, Lebenslauf und Foto unter dem Kennwort «Bodensee» an die Beauftragten: Treuhandstelle Schweizer Wirteverband, Abteilung Betriebsberatung, z. H. Herrn Winkler, Gotthardstrasse 61, 8027 Zürich.

4067

TREUHAND

Umständehalber ist auf **Frühjahr 1983** in aufstrebender Ortschaft der Region Basel gut geführtes, neu erstelltes und gediegen eingerichtetes

Spezialitätenrestaurant mit Pizzeria zu verpachten.

Ausgezeichnete, zentrale Lage in direkter Verbindung zu Bahn-Post-Einkaufszentrum

Restaurant: 65 Plätze; Säli: 35 Plätze; sonnige, wind- und Strassenstaub geschützte Piazza: 70 Plätze.

Genügend Parkplätze. 4½-Zimmer-Wirtewohnung kann im selben Haus übernommen werden.

Ausgewiesener Nettoumsatz: Fr. 900 000.–
Nötiges Eigenkapital zirka: Fr. 60 000 bis 80 000.–

Der vorzüglich eingeführte Betrieb bietet einem qualifizierten Wirteehepaar Gewähr für eine gute Existenz.

Interessenten mit echter Freude am Gastgewerbe werden gebeten, die üblichen Unterlagen einzureichen an Chiffre T 03-506 254 an Publicitas, 4010 Basel.

Auf Ende Saison zu verkaufen bestbekanntes

Speiserestaurant mit Bar

(1. Kategorie)

in einmaliger Lage in Lugano (mit Blick auf den See).

Langer Mietvertrag mit günstigen Bedingungen.

(Restaurant 80 Plätze; Bar 20 Plätze.)

Kapitalkräftige Interessenten richten Ihre Offerte unter Chiffre 4119 an die hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen infolge Todesfalls in Sommer- und Winterkurort (Kt. Obwalden)

Hotel

- Tagesrestaurant 30 Sitzplätze
- Speiserestaurant 30 Sitzplätze
- Saal 120 Sitzplätze
- Hotelbetten 56
- gut eingerichtete Küche
- guter Umsatz

Anfragen unter Chiffre 4096 an hotel revue, 3001 Bern.

4096

A vendre dans station en plein essor, Bas-Valais

café-restaurant

d'env. 50 places, plus bar, carnotzet (30 places), terrasse, très bien situé et agencé. Pour le tenancier: **appartement de 4½ pièces,** sur plusieurs niveaux, parking souterrain. En bloc, prix très intéressant.
Pour renseignements et visite: H. Hudovernik, 1807 Blonay, Tél. (021) 61 48 58.

4189

A vendre

café-restaurant-hôtel tout équipé

Campagne genevoise à proximité du Salon des expositions et aéroport.
Rez-de-chaussée un magnifique restaurant remis à neuf de 80 places et terrasse 285 m². 1er étage café-bar 30 places avec terrasse de 180 m². 2e étage 6 chambres avec salle de bains et toilette/douche. 3e étage appartement de 80 m². Et parcelle de 3000 m² avec autorisation de construire un motel

Téléphone bureau (022) 32 27 11, dès 19 h. privé (022) 55 26 29

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant Falken Solothurn

Kurzbeschrieb:
- 70 Sitzplätze Restaurant
- 55 Sitzplätze Falkenstübli
- 20 und 30 Sitzplätze in 2 Konferenzzimmern
- 230 Sitzplätze, grosser Saal
- 39 Hotelbetten
- sehr gute Verkehrs- und Geschäftslage
- guter Umsatz

Seriöse Kaufinteressenten erhalten weitere Auskünfte bei ZIVAG Verwaltungs AG, Weltpoststrasse 20, 3000 Bern 15.

P 05-010583

Zu vermieten in Churwalden

auf den 1. Dezember 1982 an bester Lage das renommierte

Hotel-Restaurant Hemmi

Der bestens ausgewiesene Betrieb bietet einem qualifizierten, einsatzfreudigen Wirtepaar (Koch) Gewähr für eine sehr gute Existenz.

Interessenten wollen sich schriftlich melden bei

Franz Hemmi
Brüggli 115
7075 Churwalden

P 13-027801

A vendre

café-restaurant-hôtel

tout équipé, campagne genevoise à proximité du Salon des expositions et aéroport.
Rez: un magnifique restaurant remis à neuf de 80 places et terrasse 285 m². 1er étage: café-bar, 30 places avec terrasse de 180 m². 2e étage: 6 chambres avec salle de bains et toilette-douche. 3e étage: appartement de 80 m² et parcelle de 3000 m² avec autorisation de construire un motel.

Téléphone: bureau (022) 32 27 11; dès 19 h. (privé) (022) 55 26 29.

ofa 110.856.974

Die Christoph-Merian-Stiftung, Basel,

vermietet das an der internationalen Strasse (Grenze zwischen Schweiz/Frankreich) im Lützeltal gelegene

Historische Wirtshaus Neumühle (Moulin Neuf)

auf den 1. November 1982, eventuell 1. Januar 1983.

Geschmackvoll eingerichtete Räume, moderne technische Einrichtungen, Gartenwirtschaft, Dépendance mit fünf Doppelzimmern, Pferdestallungen usw. bieten einem initiativen Restaurateur beste Gelegenheit, Ausflügler, Geschäftsleute sowie kleinere und grössere Gesellschaften zu verwöhnen.
Die Neumühle befindet sich an ruhiger, romantischer Lage in einem als Ausflugsgebiet bekannten Teil der Nordwestschweiz.

Interessenten richten ihre Bewerbung mit Angabe ihrer Ausbildung und bisherigen Praxis an die

Christoph-Merian-Stiftung
St. Alban-Vorstadt 5, 4052 Basel

P 03-2376

CARDINAL

Per 1. September 1982

vielseitiger Restaurationsbetrieb an bester Lage in Schlieren/ZH zu vermieten

Wir suchen für diesen Betrieb mit einer interessanten, räumlichen Aufteilung (Stadtrestaurant, A-la-carte-Restaurant, Terrasse, neu renoviertem Saal) ein erfahrenes **Wirteehepaar** als Pächter.
Der Betrieb besitzt eine breite Gästestruktur und bietet kontaktfreudigen Wirtsleuten grosse Entfaltungsmöglichkeiten.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne

SIBRA MANAGEMENT AG
Abt. Restaurants & Immobilien
Postfach 34, 8820 Wädenswil, Telefon (01) 780 09 14

ofa149.234.193

Am Stadtrand von Zug/ Baar entsteht das neue Geschäftszentrum «Baarermatte», in welchem nach Eröffnung Mitte 1984 zirka 300 Personen tätig sein werden.

Die Grösse der Räumlichkeiten für die im Hause öffentlich geführte

Cafeteria mit Kiosk

ist noch weitgehend bestimmbar.
Die Lokalitäten werden im Rohbau übergeben, so dass der Innenausbau auf Wunsch und zu Lasten des Mieters erfolgen wird.

Gerne orientieren wir Sie im Detail über die diversen Möglichkeiten und bitten Sie, sich mit der Bauabteilung der Philipp Brothers AG, Grienbachstrasse 11, 6301 Zug, Telefon (042) 33 25 25, in Verbindung zu setzen.

P 25-12843

Zu verkaufen – eventuell TAUSCHGESCHÄFT für Wohnliegenschaft mit kleinem Café-Restaurant (auch Bauland oder Altstadthaus) Region Innerschweiz

Landgasthof

10 km nördlich von Luzern, im Dorfzentrum, Restaurant/div. Säle, einige Zimmer, Umsatzgrösse zirka 1 Mio, Kaufpreis zirka 2 Mio plus Inventar, grössere Eigenmittel erforderlich.

Es werden nur schriftliche Anfragen beantwortet – kapitalkräftige Interessenten erhalten Auskunft durch

BG TEAM MEGGEN
Kreuzbühlweg 1
6045 Meggen

4142

Zu vermieten auf Frühjahr 1983 in grosser Gemeinde des Kt. Aargau, Nähe Autobahnanschluss, an günstiger Verkehrslage, neu renovierter

Gasthof

Modern eingerichteter Betrieb mit zirka 200 Plätzen, Restaurant, Saal, Speise- und Sitzungszimmer, geräumige Wohnung im Hause, sehr grosser Parkplatz, eheh. Tavernenrecht.

Gutausgewiesene Fachleute (Koch) wollen sich melden unter Chiffre 4127 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht an guter Lage im Tessin kleines oder mittleres

Hotel garni

Offerten an Postfach 1653, 5610 Wohlen

P 02-23420

Zu verkaufen in Chur

grössere Liegenschaft

mit Restaurant, 4 Wohnungen, 460 m² Gewerberäume, grosser Parkplatz, Bauplatz. Solvente Interessenten erhalten weitere Auskünfte durch **Confidar Treuhand AG, 7130 Ilanz, Tel. (086) 2 16 44.**

P 13-1894

Zu vermieten per 1. Oktober 1982, evtl. früher, an guter Geschäftslage in **Olten**

Restaurant

mit **Kegelbahn**.
120 Sitzplätze, Garenrestaurant mit weiteren 180 Plätzen und einer Wirtewohnung.

Weitere Auskunft erteilt:

P 29-781

TRO Treuhand & Revisions AG

Liegenschaftenabteilung
Martin-Disteli-Str. 15
4600 Olten
Telefon 062/21 47 71

Zu verkaufen

evtl. zu vermieten

in Saas Grund

Hotel-Restaurant

mit Speisesaal, Salon, Gartenterrasse, 50 Betten.

Ruhige Lage.

Neu renoviert, antike Bauweise.

Grosser Umschwung, zirka 1000 m².

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne

Telefon (028) 57 25 70

MA 59479

Im Kanton Aargau verkaufen wir

Kleinhotel (16 Betten)

mit überregional bekanntem

Spezialitäten-Restaurant

Dazu gehören noch: Gaststube, Säli, total 150 Plätze, moderne Wirtewohnung und Garten.

Für tüchtiges Koch-Ehepaar sichere Existenz oder als Kapitalanlage (z. Z. verpachtet).

Seriösen Interessenten geben wir gerne weitere Auskünfte unter Chiffre 4247 an hotel revue, 3001 Bern.

In der Innerschweiz

Dancing (170 Sitzplätze)

zu verkaufen oder aktiver, finanzkräftiger Teilhaber gesucht. Finanzierung teilweise mit WIR möglich.
Interessenten melden sich unter Postfach 10, 6008 Luzern-Seeburg.

P 25-31651

Wirteehepaar sucht auf Herbst 1982 in zentraler Lage gutgehendes

Restaurant oder Café

in Miete oder Pacht.
Region Bern–Biel.
Berufserfahrung und Kapital vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre 4202 an hotel revue, 3001 Bern.

PEWI

Zu verkaufen:

Ref. Nr. 528

In weltbekanntem Kurort im Berner Oberland

Hotel garni

mit Restaurant, Hotel 11 Zimmer mit 21 Betten, fliessendem Wasser. Die Zimmer sind teilweise erneuerungsbedürftig. Restaurant mit zirka 90 Plätzen, unterteilt in 3 Räume. Wirtewohnung. Das Gebäude sowie Maschinen und Apparate befinden sich in tadellosem Zustand.
Preis: Fr. 650 000.–
Eigenkapital: zirka Fr. 150 000.–

Ref. Nr. 532

Auf Herbst 1982 oder Frühjahr 1983 im Seeland, Nähe Bielersee

Gasthof

inmitten eines Dorfes gelegen, teilweise renoviert, wunderschöne Liegenschaft direkt an Durchgangsstrasse, genügend Parkplätze, Gaststube zirka 30 Plätze, Speisesäli zirka 50 Plätze, 2 Anlässe- oder Konferenzräume mit zirka 35 bzw. 30 Plätzen = 70 Plätze; Vereinssaal mit zirka 250 Plätzen. Gartenwirtschaft zirka 30 Plätze, Wirtewohnung, 4 Hotelzimmer mit 8 Betten, Angestelltenzimmer usw.
Es handelt sich hier um einen alteingesessenen Gasthof mit Tradition und eignet sich für ein qualifiziertes Ehepaar, welches bereit ist, aktiv im Betrieb mitzuwirken.
Preis: Fr. 1,2 Mio.
Eigenkapital: ca. Fr. 300 000.– bis 400 000.–
Umsatz auf Anfrage.

PEWI Gastronomie, P. Wiedmer
Bernstrasse 1, 3122 Kehrsatz-Bern
Telefon (031) 54 02 05

4260

DEGGO AG

PLANUNG, PROJEKTIERUNG UND AUSFÜHRUNG
VON BAUVORHABEN
LADEN- UND RESTAURANTEINRICHTUNGEN
GENERALUNTERNEHMUNG

VON ANFANG AN DER RICHTIGE PARTNER

Das umfassende DEGGO Dienstleistungspaket

- Marktanalyse
- Verkaufskonzept
- Projektstudie
- Betriebsorganisation
- Bauprojekt
- Ausführung
- Bauführung

DEGGO AG

IHR PARTNER
IM GASTROBEREICH

4600 OLTEN AARAUERSTR. 55 062/21 63 35
8604 VOLKETSWIL INDUSTRIESTR. 25 01/945 45 88
1020 RENENS AV. DE LA POSTE 3 021/35 17 42

Zu verkaufen

Chevrolet Malibu Kombi

80, CH-Ausrüstung mit Radio/Tonband, erst 42 000 km, hellblau mét., Tausch, Teilzahlung ok Garantie.
Telefon (062) 21 38 51
P 29-000020

ACA Autocenter
Carrosseriewerke Aarburg AG

Einmalige Gelegenheit!

Aus Gegengeschäft zu verkaufen

neue, mobile Tanzfläche

zirka 3,65 m × 5,50 m, 12 Elemente à zirka 90 cm × 1,80 m. Farbe hell Birke, sehr leicht verlegbar.

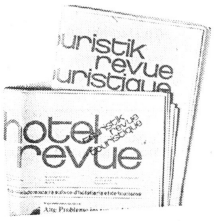
Preis Fr. 4950.–, Neupreis Fr. 7500.–.

Anfragen an Telefon (01) 812 54 95
3607

Pour vos: plaques de porte

«DO NOT DISTURB»

plaques pour incendie, métal ou plastique, disques pour téléphone, etc., le spécialiste: COPRESS S.A., 1603 Grandvaux, tél. (021) 99 23 96.
P 22-003622



Inserieren bringt Erfolg!

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

1 Getränkekühlvitrine, Occasion

steckerfertig, Länge 120 cm, inkl. Auslieferung und 6 Monaten Garantie.
Günstig.

Rufen Sie uns an:

UTO-Kühlmaschinen AG, Tel. (01) 301 25 50
P 44-1414

Top-Tanz und Unterhaltungsorganist

hat noch freie Termine.
Tel. (031) 83 55 23
3971

Südamerikanische Musik

Duo oder Trio (Paraguayos) empfehlen sich.

Telefon (073) 51 47 65
4233

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Zu verkaufen an grösserem Schweizer See, eines der schönsten

See-Hotel-Restaurants

mit eigenem Seeanstoss. Bestes Haus, gediegene Räumlichkeiten.
Für die Übernahme des Hauses ist ein grösseres Eigenkapital notwendig.

Offerten unter Chiffre 33-140350 an Publicitas, 3001 Bern.

Kursprogramm 1982/83

des Vorbereitungskurses auf die höhere Fachprüfung für Maîtres d'hôtel

Zur theoretischen Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung für Kellner und Servicefachangestellte wird im Wintersemester 1982/83 in Bern ein Kurs durchgeführt.

Beginn:
zirka 18. Oktober 1982

Ende:
zirka 15. März 1983

Ort:
Bern

Kosten:
Fr. 400.– pro Teilnehmer

Aufnahmebedingungen:
Tätigkeit im Serviceberuf während mindestens 6 Jahren. Die Ausweise hierüber sind bei der Anmeldung einzusenden (Fotokopie!)

Mindestteilnehmerzahl:
15 Teilnehmer; wird diese Zahl nicht erreicht, muss auf die Durchführung des Kurses verzichtet werden.

Beiträge an die Kosten:
Fr. 300.– (Fr. 180.–) für Mitglieder der Union Helvetia nach wenigstens 5jähriger (3jähriger) Mitgliedschaft bei vollständigem Kursbesuch und Absolvierung der Prüfung. Auszahlung erfolgt nach Abschluss der Prüfung durch die Union Helvetia.

Ausweis:
Sämtliche Teilnehmer, die den Vorbereitungskurs lückenlos besuchen, erhalten nach dessen Abschluss einen Kursausweis.

Anmeldung:
bis spätestens **31. August 1982** an die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern, Standstrasse 8, 3014 Bern, Telefon (031) 42 58 33
Bei grosser Beteiligung weden die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigt. Das Kursgeld ist vor Beginn des Kurses, nach Erhalt der entsprechenden Rechnung, einzuzahlen.

Kursprogramm 1982/83 bis 1983/84

des Vorbereitungskurses auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs

Zur theoretischen Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs wird während der Wintersemester 1982/83 und 1983/84 wiederum ein Vorbereitungskurs durchgeführt.

Daten:
1. Teil = zirka 18. Oktober 1982 bis 15. März 1983
2. Teil = zirka 17. Oktober 1983 bis 15. März 1984

Ort:
Schulungszentrum Union, Brunngasse 36, 3011 Bern

Kosten:
Fr. 850.– pro Teilnehmer

Aufnahmebedingungen:
Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch. Der Ausweis hierüber (Fotokopie) ist bei der Anmeldung vorzulegen oder einzusenden.

Stundenplan:
2 Nachmittage pro Woche, zwischen 14.00 und 18.00 Uhr

Mindestteilnehmerzahl:
15 Teilnehmer; wird diese Zahl nicht erreicht, muss auf die Durchführung des Kurses verzichtet werden.

Beiträge an die Kosten:
Fr. 300.– (Fr. 180.–) für die Mitglieder der Union Helvetia nach wenigstens 5jähriger (3jähriger) Mitgliedschaft bei vollständigem Kursbesuch und Absolvierung der Prüfung. Die Auszahlung erfolgt nach Abschluss der Prüfung durch die Union Helvetia.

Ausweis:
Sämtliche Teilnehmer, die den Vorbereitungskurs lückenlos besuchen, erhalten nach dessen Abschluss einen Kursausweis.

Anmeldung:
Bis spätestens **31. August 1982** an die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern, Standstrasse 8, 3014 Bern, Telefon (031) 42 58 33
Bei grosser Beteiligung werden die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigt.
Das Kursgeld ist vor Beginn des Kurses, nach Erhalt der entsprechenden Rechnung, einzuzahlen.

Kochlehrstellenvermittlung SHV

Freie Kochlehrstellen für Herbst 82 und Frühling 83

Laufend melden sich bei uns Jugendliche für eine Kochlehrstelle an. Damit wir diesen Bewerbern bei der Lehrstellensuche behilflich sein können, bitten wir Sie, uns die freien Kochlehrstellen für

HERBST 82 ☐ FRÜHLING 83 ☐

zu melden. Die Interessenten werden sich dann telefonisch mit Ihnen in Verbindung setzen.

Betrieb: _____

PLZ, Ort: _____ Kanton: _____

Zuständige Person: _____ Tel.: _____

Wir bevorzugen:
MÄDCHEN ☐ KNABEN ☐

Bemerkungen: _____

_____ Datum: _____

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Grundschulung und Schulhotels
Frau B. Diethelm
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Englisch
Französisch
Italienisch
Spanisch
Deutsch
für Fremdsprachige im Free-System

Modernes Kursmaterial für Erwachsene. Einsatz des AAC-Sprachlabors in Zusammenarbeit mit dem Lehrer.
- Sie bestimmen die Unterrichtszeit.
- Sie kommen, wann und so oft Sie wollen.
- Sie lernen, so rasch Sie wollen.
- Anfänger-, Fortgeschrittenen-, Diplomkurse.

Perfektes Maschinenschreiben im Free-System
auf rhythmisch-musikalischer Basis mit elektr. IBM-Kugelkopfmaschinen.

Stenografie
Korrespondenz
Buchhaltung
im Free-System

Probelektion gratis und unverbindlich
Kursbeginn jederzeit
Öffnungszeiten:
Mo–Fr 09.00–21.00 Uhr
Sa 09.00–12.00 Uhr

Sprach- und Handelsschule
Bénédict
50 Jahre Erfahrung
Militärstr. 106, 8004 **Zürich**
Tel. 01/242 12 60
St. Gallen 071/22 55 44
Luzern 041/23 96 26
Winterthur 052/22 38 22

Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!

PAUL'S BAR- & SERVICE-FACHSCHULE

Internationale Gastgewerbe-Fachschule Bern

Barmix-Spezialkurse
Hobby-Barmix-Kurs
Service-Grundschulung
Abend-Flambierkurs
Weinseminar

Auskunft und Anmeldung:
Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, **Tel. (031) 25 28 80**
ofa 118.386.691

Ist billig teuer?

GN GASTRO-NORM

Warum weichen die Preise von Grosskücheneinrichtungen in Offerten oft erheblich voneinander ab? Manchmal sind es Leistungs- oder Ausführungsunterschiede zwischen den einzelnen Fabrikaten, manchmal sind aber auch wichtige Bestandteile in der Offerte nicht enthalten. Eine Geschirrspülmaschine zum Beispiel braucht einen Durchlauferhitzer zum Aufheizen des Spülwassers auf 85 oder 90 Grad, Geräte zum automatischen Dosieren des Wasch- und des Spülmittels und natürlich Geschirr- und Gläserkörbe.

Die Checklisten der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte helfen Ihnen, Offerten auf ihre Vollständigkeit zu kontrollieren.

Die Checklisten können zum Preis von Fr. 7.– für Mitglieder oder Fr. 10.– für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubstenstr. 35, 8712 Stäfa

INTERNATIONAL EFA HOSPITALITY

The EFA International School
«EFA House» 58, Chapel Road
WORTHING West Sussex
(England)
Telefon (0903) 209 244
Telex 872 612

Englisch lernen
an der Südküste von England

- Spezialkurse für Hotelangestellte (12 Wochen)
- Generalkurse ab 4, 8, 10 und 12 Wochen
- Cambridgekurse (12 Wochen)

Kursbeginn: 5. 7. und 27. 9. 1982, 6. 1. und 7. 4. 1983
Ferien-Sprachkurse: ab 5. Juli (2 bis 8 Wochen). Bitte sep. Unterlagen verlangen.

Verlangen Sie kostenlose Dokumentation. In den Preisen sind inbegriffen: Schulgeld, Vollpension in englischer Familie.

● Modernste Lehrmittel ● Kleine Klassen ● Exkursionen ● Sportmöglichkeiten

Kursteilnehmer werden am Flugplatz abgeholt. Charterflug ab Zürich kann bei unserer Schweizer Vertretung zu den bestmöglichen Bedingungen gebucht werden.

Frau N. Frei
Seeburgstrasse 8, 6006 Luzern
Tel. (041) 31 57 18

Die leistungsstarke Fachschule für Erfolgshungrige.

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursleiter:
Theo Blättler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplazierungshilfe.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

*Grundschulung
**Spezialkurse

Service
30. 8.–17. 9.
Bar**
20. 9.–24. 9./18. 10.–22. 10.
Chef de bar**
25. 10.–29. 10./29. 11.–3. 12.
Flambieren/ Tranchieren**
27. 9.–1. 10./8. 11.–12. 11.
Chef de service**
1. 11.–5. 11./13. 12.–17. 12.
Weinseminar**
4. 10.–8. 10.

6005 LUZERN
Tribschenstrasse 19

Bar-Fachschule
Kaltenbach
Inhaberin: M. Galmarini

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbesuchten Fachschule der Schweiz. **Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen.** Frühzeitige Anmeldung von Vorteil. Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Tel. 01/47 47 91
(3 Minuten vom Hauptbahnhof)

Inserieren bringt Erfolg!

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

○ **Réceptionskurs**
17. Oktober bis 19. November 1982
○ **Food and Beverage Kurs**
21. November bis 3. Dezember 1982
○ **Managementkurs**
9. Januar bis 28. Januar 1983

Name: _____
Adresse: _____

122

ÉCOLE HÔTELIÈRE LAUSANNE

Seminaires d'été 1982

Description des cours

Introduction
Dans le cadre de la formation continue, ces cours permettent à tout professionnel de l'hôtellerie et de la restauration conscient de son avenir de trouver un enseignement moderne. Les participants pourront confronter leurs idées et leurs expériences lors de tables rondes, de travaux de groupe et de séances informelles, leur permettant de progresser rapidement dans l'étude du thème.

Ces cours sont animés par des professeurs et experts de l'Ecole Hôtelière de Lausanne, spécialistes des matières enseignées. Un support de cours est remis aux participants.

A 82 Housekeeping (français)

Destiné aux responsables du secteur «Housekeeping» d'hôtels de petite et moyenne importance, ce séminaire traite plus particulièrement les matières suivantes: l'organisation, la communication, les moyens d'information, les principes de gestion du personnel, les différentes formules utilisées, le budget et le compte d'exploitation du secteur, les systèmes de lingerie, la sécurité et le matériel utilisé.

Durée: 5½ jours; époque: 23–28 août; prix: Fr. 1150.–.

B 82 Housekeeping (Deutsch)

In diesem Seminar, das sich an alle Verantwortlichen des Sektors Housekeeping richtet, werden besonders folgende Themen behandelt: die Organisation, die Kommunikation, die Möglichkeiten der Information, die Prinzipien der Personalführung, die verschiedenen Formulartypen, der ökonomischen Aspekte, die verschiedenen Lingeriesysteme, die Sicherheit und die verwendeten Materialien.

Dauer: 5½ Tage; Datum: 23.–28. August; Preis: Fr. 1150.–.

C 82 Initiation à l'informatique hôtelière

Ce séminaire s'adresse aux hôteliers et restaurateurs désireux de s'initier aux aspects de l'informatique dans l'hôtellerie. Sujets traités: les bases de l'informatique, les possibilités d'utilisation dans l'hôtellerie, le processus d'implantation dans un hôtel.

Durée: 4 jours; époque: 16–19 août; prix: Fr. 1050.–.

D 82 Management à l'aide de l'informatique

Ce séminaire est destiné aux hôteliers et restaurateurs ayant une connaissance de base de l'informatique ou ayant suivi le cours C 82. Sujets traités: les possibilités offertes dans le domaine de la gestion d'hôtels et de restaurants, conseils de méthodologie concernant l'introduction d'une solution, démonstration d'une solution opérationnelle, atelier avec différents utilisateurs.

Durée: 4 jours; époque: 23–26 août; prix: Fr. 900.–.

E 82 Décoration florale

Destiné tout particulièrement aux participants du cours A 82 ou B 82, ce séminaire leur permettra de découvrir les différentes possibilités d'arrangements floraux tenant compte des circonstances, des saisons et des budgets. Des exercices pratiques seront exécutés.

Durée: 1 journée; époque: 29 août; prix: Fr. 90.–.

F 82 Formation de formateurs dans l'entreprise

Destiné à tous responsables de petites et moyennes entreprises hôtelières et de restauration, ce séminaire leur permettra d'établir un programme de formation répondant aux besoins de leurs entreprises. Sujets traités: définition des besoins de formation en fonction de l'entreprise, le choix d'une méthode de formation, les moyens didactiques modernes, le choix et la formation des formateurs.

Durée: 5½ jours; époque: 23–28 août; prix: Fr. 1350.–.

G 82 Moyens audio-visuels dans la formation hôtelière

Complément idéal du cours F 82, ce séminaire traite les sujets suivants: l'emploi de l'audio-visuel dans la formation, l'utilisation des films et des dias, le rétro-projecteur et la préparation de transparents, la vidéo et son emploi. Une exposition de matériel audio-visuel est prévue.

Durée: 2 jours; époque: 30–31 août; prix: Fr. 250.–.

H 82 Planification de la restauration

Préparé à l'intention des responsables de la conception de nouveaux restaurants, ce séminaire leur apportera les connaissances sur: la rationalisation dans la planification d'un nouveau restaurant, la façon de repenser et de réorganiser un établissement existant, la planification des menus, les différents auxiliaires de vente.

Durée: 5 jours; époque: 23–27 août; prix: Fr. 1040.–.

I 82 Psychologie de la vente

Destiné aux responsables du secteur de la restauration, ce séminaire complète idéalement le cours H 82 et traite des sujets suivants: les motifs d'achat, la préparation à la vente et au travail, les différents types des clients, la création d'un climat de confiance, le dialogue de vente, la façon de traiter une réclamation, la publicité (méthode et choix).

Durée: 2 jours; époque: 21–22 août; prix: Fr. 150.–.

J 82 Marges, marchés, marketing un défi nécessaire

Les propriétaires, gérants, directeurs et chefs de réception sont directement concernés par ce séminaire qui leur donnera les techniques de marketing et de vente modernes afin d'améliorer leurs chances. Les moyens et les possibilités de marketing leur permettant de développer leur clientèle seront traités ainsi que les différentes méthodes pour assurer un marché sur le plan national et international.

Durée: 4 jours; époque: 16–19 août; prix: Fr. 980.–.

K 82 Economies d'énergie

Tout responsable concerné par la croissance du coût de l'énergie dans son exploitation sera intéressé par ce séminaire qui lui apportera les éléments clefs sur les problèmes énergétiques dans l'hôtellerie et la restauration et lui permettra d'analyser, de définir et de résoudre ses problèmes.

Durée: 2 jours; époque: 21–22 août; prix: Fr. 250.–.

Renseignements généraux

Lieu. **École hôtelière Lausanne**

Adresse: Département de la formation professionnelle à l'étranger (FPE)
Le Chalet-à-Gobet
CH-1000 Lausanne 25
Tél. (021) 91 64 01
Télex: 24004 ehssh

Logement: Possibilité de loger sur place, au prix de:
- studio/pension complète Fr. 44.—/jour
- studio/demi-pension Fr. 36.50/jour
- studio/petit déjeuner Fr. 24.50/jour

ou dans les hôtels lausannois, dès Fr. 50.—/jour, petit déjeuner inclus.

Inscriptions Conditions financières

Délai d'inscription: Les intéressés sont priés de s'inscrire jusqu'au 10 juillet 1982, au plus tard.

Finance de cours: Le montant doit être versé sur le compte No 285.380.30 L/FPE auprès de l'Union de Banques Suisses à Lausanne, en même temps que l'inscription.
Une réduction de Fr. 100.– sera accordée à tout membre de l'Association des Anciens Elèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne, à l'exception des cours E 82, G 82, I 82 et K 82. Tout participant suivant plus d'un cours bénéficiera d'une réduction de 15% sur les cours E 82, G 82, I 82 et K 82.

Annulation: Si l'annulation d'une inscription intervient après le 10 juillet 1982, un montant de 50% sera retenu de la finance du cours et le solde sera remboursé.

Nombre de participants: Les cours sont limités à 20 participants.

Wochen-Digest

Milch und Fleisch teurer

Der Bundesrat hat über die bäuerlichen Preisbegehren entschieden und sie etwa zur Hälfte erfüllt. Namentlich erhöhte er den Milchpreis auf den 1. Juli um fünf Rappen. Diese und andere Massnahmen zugunsten der Landwirtschaft werden den bäuerlichen Verdienst um 10 bis 12 Prozent verbessern und den Landesindex um 0,3 bis 0,4 Prozent erhöhen. Ausserdem hat die Landesregierung dem Bundespersonal auf Mitte Jahr einen Teuerungsausgleich von 2,3 Prozent gewährt. Neben dem Milchpreis erhöhte der Bundesrat die Beiträge an Kuhhalter, die Richtpreise für Schlachtvieh, die Produzentenpreise für Brotgetreide und für Speisekartoffeln.

Export läuft gut

Von Januar bis Mai 1982 hat die schweizerische Warenausfuhr gegenüber dem Vergleichsstand des Vorjahres um 2,6 Prozent zugenommen. Die Einfuhren sind gleichzeitig um 2,7 Prozent zurückgegangen. Nach Abzug der Preisänderungen ergibt sich allerdings ein Importzuwachs von einem Prozent bei einer realen Zunahme der Exporte um nur 1,6 Prozent. Der Fehlbetrag der Handelsbilanz ist in einem Jahr von 1959 auf 1198 Mio Franken zurückgegangen.

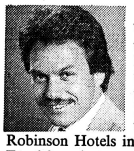
Gegen Futtermittelinitiative

Mit nur drei Stimmen Mehrheit hat der Nationalrat gegen die Futtermittelinitiative von 1978 Stellung genommen und dafür eine Motion der CVP-Fraktion überwiesen, welche differenzierte Beiträge an kleine Tierhalter vorsieht. Damit soll die Fleischproduktion vermehrt in die bäuerlichen Familienbetriebe zurückverlegt werden. Was auch immer auf diesem Gebiet beschlossen wird bewirkt eine Hochhaltung der Fleischpreise, welche in der Schweiz ohnehin schon die höchsten von Europa sind. R. S.

Personalien • Carnet

Peter Tschofen ist zum Vertreter für die Schweiz von Eagle Air ernannt worden. Das Büro braucht der HSG-Ökonom trotzdem nicht zu wechseln, hat sich die isländische Gesellschaft doch an der gleichen Adresse (Kreuzbühlstrasse 8 in Zürich) etabliert wie die AG für Tourismus (AGT), deren Inhaber Tschofen selber ist. Peter Tschofen war früher Reiseleiter und dann Personalchef beim Reisebüro Hans Imholz und hat 1979 zusammen mit **Hans Stocker** die Reiseleiter- und Hostessenschule AGT in Zürich gegründet.

*



Andreas H. Wieser (28), seit vier Jahren im Löwen Hotel in Schruns tätig, trat am 15. Juli 1982 in das Unternehmen der Robinson Hotels in die Zentrale in Frankfurt ein.

Der geborene Vorarlberger besuchte die Hotelfachschule in Lausanne und absolvierte nach mehrjähriger Praxis in Frankreich, Schweiz, Spanien und Österreich das Unternehmerseminar des Schweizer Hoteliervereins.

*

An einem späten Freitag abend suchte ein grosser Reisebus mit 50 indischen Touristen und einem englischen Chauffeur, von Paris kommend, an der Bahnhofstrasse 4 in Zürich, das Hotel Meierhof. Vergebens ... Gerade rechtzeitig, als der Bus nach verschiedenen Irrfahrten von zwei Tramzügen eingeklemmt war, kam **Köbi Brütsch,** stadtbekannter Restaurateur der Bierhalle Kropf auf den Schauplatz. Tatenfreudig und hilfsbereit wie eh und jeh, setzte er sich kurz entschlossen neben den Chauffeur und fuhr mit den indischen Touristen als Reiseleiter zum Hotel Meierhof, Bahnhofstrasse 4, in Horgen. Am Ziel angelangt scholl dem spontanen Helfer ein vielstimmiges «thank you very much» entgegen. Nach einer kurzen Begegnung mit der Hoteldirektion und zwei Stangen hell bestieg Köbi Brütsch den Zug, der ihn wieder nach Zürich brachte.

Die Generalversammlung der Fédération Internationale de Centre Touristique (F.I.C.T.) fasste den Beschluss, das Generalsekretariat nunmehr definitiv ins Fürstentum Liechtenstein zu verlegen, zumal Verkehrsdirektor **Berthold Konrad,** zum neuen Generalsekretär der F.I.C.T. ernannt worden ist.

*

Als nunmehr sechstes Mitglied aus der Schweiz ist die Schweizer Reisekasse in den deutschen Studienkreis für Tourismus aufgenommen worden. Der stellvertretende Direktor in der Geschäftsführung, Dr. **Hans Teuscher,** konnte dem Vorstand des Studienkreises anlässlich seiner Tagung in der Frankfurter DZT-Zentrale Ziele und Aufgaben der nunmehr 500 Genossenschafter und 285 000 Familien als Einzelmitglieder umfassenden Vereinigung vorstellen.

*

Nach 9jähriger Tätigkeit als Direktor des Verkehrsvereins Brienz am See wird sich **René Wetzel** auf den 1. April 1983 selbständig machen und unter dem Namen Marketingwetzel ein Beratungsunternehmen für Marketing, Werbung, Verkaufsförderung, Public Relations und Schulung eröffnet.

*

*Le 1er juillet 1982, **M. Denis Dejean** succédera à **M. Pierre Sautet** à la tête de la Délégation générale France de la compagnie nationale Air France; il s'agit de la plus grande entité commerciale de cette société. Entré dans cette compagnie en 1953, M. Dejean a occupé divers postes à Paris, Rome, Stockholm, Dakar et Madrid. Depuis 1975, il était directeur du réseau Europe. Son prédécesseur, M. Sautet, quitte la compagnie pour entrer dans le groupe privé Générale de Transport et d'Industrie qui exploite notamment les marques de voyages et de tourisme VIA.*

*

*Après avoir dirigé l'Office du tourisme de Vevey et travaillé trois ans dans des organisations touristiques aux Etats-Unis, **M. Jeannot Geninazzi** est entré récemment au service de la station de Thyon 2000 (VS), membre du groupe CHM Hotels, où il occupe le poste de manager-rooms division and sales.*

Kalender • Calendrier

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

19.5.–31.8.	*Welcome to Asia,* Bahnhofbuffet, Rapperswil
4.–26.6.	Holländer-Woche, Airport Restaurants, Basel-Mulhouse
1.–30.6.	*Walliser Wochen,* Café de la Marine Suisse, Basel
15.6.–31.7.	*Indisches Curryfestival,* Gasthof zum Kreuz, Kriegstetten
Juni/Juli	*Sommerfreuden – Sommeressfreuden,* Hotel Engel, Frick (täglich bis 23.30 Uhr)
16.–25.9.	*Baden-Württemberg deckt den Tisch,* Landgasthof Sternen, Muri

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1.7.	2. Arab Travel Exhibition, London
11.–15.9.	Pow Wow, Las Vegas
11.–26.9.	Comptoir suisse, Lausanne
17.–26.9.	Hoventa, Budapest
21.–26.9.	IKOFA, München
7.–10.10.	MITCAR, Paris
7.–17.10.	OLMA, St. Gallen
11.–14.10.	IT+ME, Chicago
17.–25.10.	EQUIP' Hotel, Paris
23.–27.10.	Interhoga Austria '82, Wien
23.10.–7.11.	Eisenbahn – Vorbild und Modell, Basel
24.–28.10.	HOGA '82, Frankfurt am Main
26.–28.10.	TTW, Montreux
29.10.–7.11.	SNOW, Basel
1.–4.11.	INFOTEL '82, Basel
2.–5.11.	INTERFOOD '82, Göteborg
2.–7.11.	Ferial, Zagreb
6.–10.11.	Interbad '82, Düsseldorf
8.–11.11.	Gulf Travel Fair, Dubai
13.–21.11.	BIBE, Gênes
15.–20.11.	SIAL, Paris
16.–21.11.	TECNHOTEL, Genua
1.–5.12.	World Travel Market, London
1983	
10.–13.1.	HORECAVA, Amsterdam
12.–15.1.	Airtour-Suisse-Ferienmesse, Kursaal, Bern
20.–23.1.	IMA, Frankfurt
22.–30.1.	CMT, Stuttgart
5.–13.2.	CARAVAN-BOOT-INTERNATIONALER REISEMARKT, München
13.–17.2.	SAUDIFOOD, Riyadh
5.–11.3.	ITB, Berlin
5.–3.3.	Salon international du tourisme et des vacances, Montreux
11.–16.3.	InternorGa, Hamburg
16.–20.3.	Internat. Reise- und Tourismusausstellung, Kopenhagen
11.–15.4.	TEMA, Kopenhagen
16.–25.4.	Schweizer Mustermesse, Basel
22.–27.4.	HOGAKA, Karlsruhe
21.–26.9.	IGAFA, München
26.9.–2.10.	HOGAROTEL, Barcelona
11.–14.10	RESTA XI, Malmö
15.–20.10.	ANUGA, Köln
16.–25.10.	EQUIP HOTEL, Paris
23.–27.10.	Food and Dairy Expo, Chicago
23.–26.10.	2. Swiss Travel Mart, Lugano
1.–3.11.	TTW, Montreux
4.–13.11.	SNOW, Basel
27.11.–1.12.	Horesca, Bruxelles
17.–23.11.	IGEHO, Basel

Generalversammlungen Assemblées générales

24.6.	ASK, Montreux
29.–30.6.	Romantik Hotels Schweiz, Romantik Hotel Sternen, Kriegstetten
5.7.	Ente ticinese per il turismo, Locarno-Muralto
23.7.	ASTA Chapter Switzerland, Hotel Victoria Jungfrau, Interlaken
9./10.9.	Schweiz. Fremdenverkehrsverband
14./15.9.	Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, Hotel Blüemlisalp, Beatenberg
2.10.	Ass. Anciens Institut Glion (AEIG), Praia da Rocha, Algarve, Portugal
20.10.	SVZ, Vorstand, Yverdon oder Bern
22.–24.10.	The Leading Hotels of the World, Stockholders meeting and General assembly, Venedig
29.–31.10.	HSMA Swiss Chapter, Lausanne
12.11.	VSKVD, Bern
18.–20. 11.	WATA, assemblée européenne, Montreux
19./20.11.	Schweizerischer Reisebüro-Verband, Genf
19.–22.11.	Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, Zypern
26.11.	ASK, Lausanne
1983	
27.–29.1.	HSMA European Conference, Wien
14./15.4.	VSKVD, Zermatt

Kongresse Congrès

25.–28.7.	HSMA, Las Vegas
22.–29.8.	Congrès de l'EUHOFA, Vienne
12.–19.9.	AIEST Kongress, Jugoslawien
23.–26.9.	EUTO, Turku
3.–8.10.	AIH, Buenos Aires
24.–30.10.	FUAAV, Dubrovnik (Yougoslavie)
10.–16.10.	ASTA World Congress, Miami
18.–20.10.	RDA, München
27.–31.10.	Internationaler IBTA-Kongress, Basel
2.–26.11.	Congrès de l'UIAEEH, Barcelone
7.–12.11.	SKAL, Manila
7.–12.11.	ICCA-Kongress, Torremolinos
19.–23.11.	FEVC, Nicosia
1983	
25.–30.9.	ASTA World Congress, Seoul/Südkorea

Pressekonferenzen Conférences de presse

17.8.	*Imholz,* Winterkatalog 1982/83, Zürich
7.9.	*Kuoni,* Programm-PK, Winter 1982/83, deutsch
9.9.	*Kuoni,* Programm-PK, Winter 1982/83, französisch
14.9.	*Kuoni,* Programm-PK, Winter 1982/83, italienisch
26.10.	Wagons-Lits Tourisme, TTW, Montreux
27.10.	Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, TTW, Montreux
1983	
10.1.	*Imholz,* Sommerkatalog 1983, Zürich
12.1.	*Airtour Suisse SA,* Kursaal, Bern (Deutschschweiz)
13.1.	*Interhome,* Hotel Nova-Park, Zürich
13.1.	*Airtour Suisse SA,* Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)

Workshops

19.8.	*Imholz,* Agententagung, Winterprogramm 1982/83, Hotel International, Zürich-Oerlikon
18.–20.10.	RDA-Workshop, München
26.–28.10.	Travel Trade Workshop, Montreux
10./11.12.	*Esco-Reisen AG,* Agenten-Meeting, Sommerprogramm 1983, Zürich
1983	
4./5.1.	*Hotelplan* Agententagung, Zürich
7.1.	*Hotelplan* Agententagung, Welschland
11.1.	*Imholz*-Agententagung, Sommerkatalog 1983, Hotel International, Zürich-Oerlikon
12.1.	*Interhome* Agententagung, Zürich
20.1.	*Marti,* Workshop

Foires et salons

Chemin de fer 82

Chemin de fer 82, première foire suisse spécialisée des chemins de fer avec journées d'information, aura lieu durant la Foire d'automne de Bâle, du 23 octobre au 7 novembre 1982, dans les halles de la Foire suisse d'échantillons, comme la manifestation analogue qui s'y est tenue il y a 4 ans. Cette foire spécialisée s'accompagnera d'une exposition *«Chemin de fer – réalité et modèles 82».* L'une et l'autre attireront aussi bien les professionnels du chemin de fer que les amis du rail au sens large du terme.

En plus de la foire, les journées et excursions d'information, qui se dérouleront dans la semaine du 25 au 29 octobre, susciteront un intérêt particulier pour l'homme du métier. Alors que les matinées seront consacrées à des exposés, le programme prévoit, pour les après-midi, des visites et des entretiens professionnels. Les conférences du matin traiteront de questions ferroviaires d'ordre général, telles que la diversité des transports par le rail, l'état, les possibilités et l'avenir des chemins de fer suisses, ainsi que le système, la technique et l'exploitation du TGV (train à grande vitesse). sp

Manifestations

Les assises de l'AEIG

L'assemblée générale de l'Association des anciens élèves de l'Institut international de Glion (AEIG) se tiendra cette année à Praia da Rocha, Algarve (Portugal), le 2 octobre prochain.

Les membres de l'AEIG, association aussi internationale que l'Institut dont elle est issue, sont disséminés aux quatre coins du monde. C'est pour cette raison que, tous les deux ans, elle part tenir ses assises annuelles à l'étranger, allant ainsi à la rencontre des Anciens. Une fois l'an se déroule donc cette assemblée qui ne se veut pas uniquement une réunion amicale et une occasion de resserrer les liens existants entre ses membres, mais également un lieu de travail et de réflexion sur le présent et l'avenir du tourisme et de l'hôtellerie. sp

«Canadiens de Genève»

Les Canadiens de Genève sont invités à participer à un cocktail de l'amitié le lundi 28 juin, dès 19 heures, à l'Hôtel Epsom. Les personnes intéressées sont priées de laisser noms et adresses à la Mission du Canada (34 19 50) ou de contacter Mme Judet (48 12 68). L'entrée a été fixée à 15 francs.

Nouveautés

Une carte des musées

L'Association des musées suisses, en collaboration directe avec l'Office fédéral des affaires culturelles et l'Office fédéral de la topographie, ont donné le jour à une nouvelle carte des musées de la Suisse et de la Principauté de Liechtenstein. Cette carte offre pour la première fois une vue d'ensemble *de l'emplacement et du genre* des musées. Le cahier d'accompagnement contient une brève description de chaque musée, classé par ordre alphabétique de son emplacement, ainsi que l'adresse et les heures d'ouverture. La carte est en vente dans les librairies au prix de 16 francs. onst